叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 日本的梅山(umé San In Japan) 000001

2. 日本的梅山(umé San In Japan) 000002

3. 日本的梅山(umé San In Japan) 000003

4. 日本的梅山(umé San In Japan) 000004

5. 日本的梅山(umé San In Japan) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本的梅山(Umé San in Japan)
第1/5页

- [sæn; sɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['aɪrɪs]
UMÉ SAN IN THE FIELD OF IRIS
- SAN 在 这 场地 的 鸢尾花

鸢尾花田中的乌梅山

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1909 ,
版权 , - ,

版权所有，1909年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , - .
Published September , 1909 .
已发布 九月 , - .

出版于1909年9月。

['printərz]
Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
S . J . Parkhill & Co . , Boston , U . S . A .
S . J . 帕克希尔 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

SJ Parkhill & Co，美国波士顿

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[dʒə'pæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] - ['flaʊəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz]
Japan is a paradise of flowers and of treasure - flowers , as the Japanese
日本 是 一个 天堂 的 花朵 和 的 宝藏 - 花朵 , 作为 这 日本人
['mʌðəz] [kɔːl] [ðeə(r)] ['beɪbiz] .
mothers call their babies .
母亲们 称呼 他们的 婴儿 .

日本是鲜花的天堂，也是“珍宝花”的天堂，日本母亲们这样称呼她们的婴儿。

[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [ðeɪ] [bəuθ] [fɔːm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli]
In no other country in the world do they both form so large a part of the daily
在 不 其他 国家 在 这 世界 做 他们 两个都 形式 所以 大的 一个 部分 的 这 日常的
[laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
life of the people .
生活 的 这 人们 .

世界上没有任何其他国家像美国一样，将这两者如此重要地融入人们的日常生活中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [plʌm] ['blɒsəm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['gɔːdʒəs] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]

From	the	first	white	plum	blossom	to	the	last	gorgeous	chrysanthemum
从	这	第一的	白色的	李子	开花	到	这	最后的	华丽的	菊花

[ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪz] [struːn] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] ;

the	path	of	the	days	is	strewn	with	beautiful	blossoms	;
这	小路	的	这	天	是	散落的	和	美丽的	花朵	;

从第一朵白梅花到最后一朵艳丽的菊花，岁月的道路上铺满了美丽的鲜花；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] - ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɪrz]

and	from	the	time	of	the	Dolls	'	Festival	to	the	New	Year's
和	从	这	时间	的	这	娃娃	-	节日	到	这	新的	年

[ˌselɪ'breɪʃn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [raʊnd] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Celebration	there	is	a	constant	round	of	simple	pleasures	for	the	children	.
庆典	那里	是	一个	持续的	圆形的	的	简单的	快乐	为了	这	孩子们	.

从娃娃节到新年庆祝活动，孩子们总能享受到各种各样的简单快乐。

['hæpi] ['tʃɪldrən] !

Happy	children	!
快乐的	孩子们	!

快乐的孩子们!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kraɪɪŋ] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['fɪlɪəl] [rɪ'spekt] ,

who	are	always	laughing	and	never	crying	;	who	are	taught	filial	respect	,
WHO	是	总是	笑	和	绝不	哭泣	;	WHO	是	教授	孝	尊重	,

['revərəns] , [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] ,

reverence	,	and	unquestioning	obedience	,
尊敬	,	和	不加质疑	服从	,

他们总是欢笑，从不哭泣；他们从小就被教导要孝顺父母、敬畏父母、绝对服从父母。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

but	are	surrounded	in	their	homes	with	an	atmosphere	of	kindness	,
但	是	包围	在	他们的	房屋	和	一个	气氛	的	仁慈	,

['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .

cheerfulness	and	loving	care	.
愉悦	和	爱	关心	.

但他们的家中却充满了友善、快乐和关爱的氛围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'pæn][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] .

It	is	true	that	the	New	Japan	is	very	different	from	the	Old	.
它	是	真的	那	这	新的	日本	是	非常	不同的	从	这	老的	.

新日本职业摔跤确实与旧日本职业摔跤有很大不同。

['reɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd]

Railway	trains	and	electric	cars	are	taking	the	place	of	the	jinrikisha	and
铁路	火车	和	电的	汽车	是	采取	这	地方	的	这	黄包车	和

['kɑgəʊ] ; ['mɒd(ə)n] [skuːl] - ['haʊzɪz] ,

kago	;	modern	school	-	houses	,
卡戈	;	现代的	学校	-	房屋	,

铁路列车和电动汽车正在取代人力车和车辔；现代化的校舍，

[wɪð] [desks] , [tʃeəz] , ['blækbɔːd] ,

with	desks	,	chairs	,	blackboards	,
和	桌子	,	椅子	,	黑板	,

配有桌子、椅子、黑板

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [skuːl] - [ruːm]

and	the	latest	methods	of	teaching	are	fast	replacing	the	tiny	school	-	room
和	这	最新的	方法	的	教学	是	快速地	替换	这	微小的	学校	-	房间

[wɪð] [ɪts] ['mætɪd] [flɔːz] [ænd; ənd][ɪts] ['lesnz] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] .

with	its	matted	floors	and	its	lessons	learned	by	rote	.
和	它是	哑光	楼层	和	它是	课程	学习	经过	死记硬背	.

最新的教学方法正在迅速取代铺着垫子的狭小教室和死记硬背的课程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

But	the	spirit	of	the	common	people	is	unchanged	.
但	这	精神	的	这	常见的	人们	是	未更改	.

但人民群众的精神没有改变。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z] ;

The	children	play	the	same	games	and	listen	to	the	same	delightful	tales	;
这	孩子们	玩	这	相同的	游戏	和	听	到	这	相同的	愉快	故事	;

孩子们玩着同样的游戏，听着同样的精彩故事；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [həʊld][tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ðeə(r)]['ænsestə(r)] -

and	their	fathers	and	mothers	hold	to	their	old	superstitions	,	their	ancestor	-
和	他们的	父亲们	和	母亲们	抓住	到	他们的	老的	迷信	,	他们的	祖先	-

['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

worship	and	their	love	of	nature	.
崇拜	和	他们的	爱	的	自然	.

他们的父母仍然坚持着古老的迷信、祖先崇拜和对自然的热爱。

[ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['fæməli] .

This	story	is	a	picture	of	the	simple	life	of	a	Japanese	family	.
这	故事	是	一个	图片	的	这	简单的	生活	的	一个	日本人	家庭	.

这个故事描绘了一个日本家庭的简单生活。

[tu:; tə] ['fɒləʊ] ['lɪt(ə)l] - [sæn; sɑ:n] [θru:] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

To	follow	little	Umé	San	through	the	year	,
到	跟随	小的	-	圣	通过	这	年	,

为了记录小梅桑一年的成长历程，

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,

to	play	with	her	dolls	on	the	days	of	the	Dolls	'	Festival	,
到	玩	和	她	娃娃	在	这	天	的	这	娃娃	-	节日	,

在娃娃节期间和她的娃娃们玩耍，

[tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][p'ɑ:ks][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɔ:(r)]

to	go	with	her	to	the	parks	to	admire	the	cherry	blossoms	or
到	去	和	她	到	这	公园	到	钦佩	这	樱桃	花朵	或者

[krɪ'sænθəməmz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðɪ:z] ['dʒɔɪəs] ['si:z(ə)nz] ,

chrysanthemums	and	join	the	crowds	who	are	celebrating	these	joyous	seasons	,
菊花	和	加入	这	人群	WHO	是	庆祝	这些	欢乐	季节	,

陪她去公园欣赏樱花或菊花，加入庆祝这些欢乐季节的人群。

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ga:dnz] ,

to	feed	the	goldfishes	and	doves	in	the	temple	gardens	,
到	喂养	这	金鱼	和	鸽子	在	这	寺庙	花园	,

喂养寺庙花园里的金鱼和鸽子，

[tu:; tə] [baɪ] [tɒɪz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ʃɒps] ,

to	buy	toys	and	gifts	in	the	streets	of	shops	,
到	买	玩具	和	礼物	在	这	街道	的	商店	,

在街边商店购买玩具和礼品，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [wɪð] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] ,

and	to	welcome	the	New	Year	with	festivity	and	merrymaking	,
和	到	欢迎	这	新的	年	和	节日	和	欢乐	,

为了以欢庆和娱乐迎接新年，

[ɪz][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [tʃɑ:m] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [pə'veɪd] [laɪf][ɪn] [ðɪs] "

is	to	catch	a	glimpse	of	the	rare	charm	and	spirit	that	pervade	life	in	this	"
是	到	抓住	一个	一瞥	的	这	稀有的	魅力	和	精神	那	弥漫	生活	在	这	"

[lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

Land	of	the	Rising	Sun	.
土地	的	这	崛起	太阳	.

是为了领略这片“日出之国”生活中弥漫的罕见魅力和精神。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['lɪt(ə)l] [mɪs] [plʌm] Blossom1
I . Little Miss Plum Blossom1
我 . 小的 错过 李子 Blossom1

I. 小梅花小姐1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- Birthday9
Umé's Birthday9
- Birthday9

梅的生日9

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[teɪ] [baɪz] [ə; eɪ] Doll18
Tei Buys a Doll18
泰 买入 一个 Doll18

Tei买了一个娃娃18

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [dɒlz] - Festival26
The Dolls ' Festival26
这 娃娃 - Festival26

娃娃节26

[viː] . [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] Temple36
V . A Visit to the Temple36
V . 一个 访问 到 这 Temple36

五、参观圣殿36

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['tʃeri] - ['blɒsəm] Time42
Cherry - Blossom Time42
樱桃 - 开花 Time42

樱花季42

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [flæg] Festival51

The	**Flag**	**Festival51**
这	旗帜	Festival51

旗帜节51

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] Insects57

The	**Singing**	**Insects57**
这	歌唱	Insects57

会唱歌的昆虫57

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] Kamakura63

A	**Trip**	**to**	**Kamakura63**
一个	旅行	到	Kamakura63

镰仓之旅63

[eks] . [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] Shells74

X	**.**	**The**	**Island**	**of**	**Shells74**
X	.	这	岛	的	Shells74

X.贝壳岛74

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] School82

A	**Day**	**in**	**School82**
一个	天	在	School82

校园一日82

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['juːki] [sæn; sɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] Shops88

Yuki	**San**	**in**	**the**	**Street**	**of**	**Shops88**
由纪	圣	在	这	街道	的	Shops88

Yuki San 在商店街88号

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] Birthday95

The	**Emperor's**	**Birthday95**
这	皇帝的	Birthday95

皇帝诞辰95

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[dɑː'ruːmɑː] Sama104

Daruma	**Sama104**
不倒翁	Sama104

达摩萨摩104

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[njuː] [jɪrz] Day111

New	**Year's**	**Day111**
新的	年	Day111

元旦111

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

- [sæn; sɑːn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['aɪrɪs]

Umé	**San**	**in**	**the**	**Field**	**of**	**Iris**
-	圣	在	这	场地	的	鸢尾花

鸢尾花田中的梅山

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz]

Boys	**Playing**	**Marbles**
男孩们	玩耍	弹珠

男孩们玩弹珠

[peɪdʒ] -

Page	**12**
页	-

第12页

- ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] Jinrikisha37

Umé	**Riding**	**in**	**a**	**Jinrikisha37**
-	骑术	在	一个	Jinrikisha37

乘坐人力车的 Umé37

" [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ɪn]['uːnoʊ] [pɑːk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] " -

"	**The**	**Cherry**	**Trees**	**in**	**Ueno**	**Park**	**are**	**in**	**full**	**Blossom**	**"**	**42**
"	这	樱桃	树木	在	上野	公园	是	在	满的	开花	"	-

“上野公园的樱花正值盛花期”42

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] Boy52

There	**was**	**a**	**Fish**	**for**	**every**	**Boy52**
那里	曾是	一个	鱼	为了	每一个	Boy52

每个男孩都有一条鱼52

[ˌfuːdʒiː'jaːmə] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] Mountain69

Fujiyama	**,**	**the**	**Sacred**	**Mountain69**
富士山	,	这	神圣	Mountain69

富士山，圣山69

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑ:m] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] " -
" Nothing can harm the Great Buddha " 73
" 没有什么 能 伤害 这 伟大的 佛 " -

“没有什么能伤害大佛”73

" - [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [gri:n] ['aɪlənd] " -
" Umé caught her first Glimpse of the Lovely Green Island " 74
" - 捕捉 她 第一的 一瞥 的 这 迷人的 绿色的 岛 " -

“梅第一次瞥见了美丽的绿色岛屿”74

[ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ˌɑ:sə'ku:sə] Temple91
The Street of Shops and Asakusa Temple91
这 街道 的 商店 和 浅草 Temple91

商店街和浅草寺91

[[ˌpi: 'dʒi:] [wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

- [sæn; sɑ:n] [ɪn] [dʒə'pæn]
UMÉ SAN IN JAPAN
- SAN 在 日本

UMÉ SAN 在日本

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['lɪt(ə)l] [mɪs] [plʌm] ['blɒsəm]
LITTLE MISS PLUM BLOSSOM
小的 错过 李子 开花

小梅花小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plʌm] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [hæd; həd] ['blɒsəmd] ['regjələli] ['evri] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ten]
The little plum tree in the garden had blossomed regularly every year for ten
这 小的 李子 树 在 这 花园 有 盛开 经常 每一个 年 为了 十
[j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] .
years on the twentieth day of the second month .
年 在 这 第二十 天 的 这 第二 月 .

花园里的小梅树连续十年每年二月二十日都会准时开花。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [plʌm] ['blɑsəmz] ['bɜ:θdeɪ] .
That day was Plum Blossom's birthday .
那 天 曾是 李子 花朵的 生日 .

那天是梅花的生日。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plʌm] [tri:] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
On the day that she was born the little plum tree had blossomed for the
在 这 天 那 她 曾是 出生 这 小的 李子 树 有 盛开 为了 这
[fɜ:st] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

在她出生的那天，那棵小梅树第一次开花了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] " [plʌm]
For that reason she was called Umé , which is the Japanese word for " plum
为了 那 原因 她 曾是 称为 - , 哪个 是 这 日本人 单词 为了 " 李子
['blɒsəm] " ;
blossom " ;
开花 " ;

因此她被称作梅（Umé），这是日语中“梅花”的意思；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪts] [fɜːst] ['blɔsəmz] [ɒn] [ðæt] [seɪm]
and **for** **her** **sake** **the** **tree** **had** **opened** **its** **first** **blossoms** **on** **that** **same**
和 为了 她 清酒 这 树 有 打开 它是第一的 花朵 在 那 相同的
[deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [naɪn] [j'iəz] .
day **for** **the** **next** **nine** **years** **.**
天 为了 这 下一个 九 年 .

为了她，这棵树在接下来的九年里，每年都在同一天绽放第一朵花。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [hɑːd]
Now **,** **on** **the** **day** **before** **her** **eleventh** **birthday** **,** **all** **the** **buds** **were** **closed** **hard**
现在 , 在 这 天 前 她 第十一 生日 , 全部 这 花蕾 是 关闭 难的
[ænd; ənd][fɑːst] .
and **fast** **.**
和 快速地 .

在她十一岁生日前一天，所有的花苞都紧紧地闭合了。

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns]
Umé **looked** **at** **them** **just** **before** **going** **to** **bed** **and** **there** **seemed** **no** **chance**
- 看起来 在 他们 只是 前 去 到 床 和 那里 似乎 不 机会
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
of **their** **opening** **for** **several** **days** **.**
的 他们的 开幕 为了 一些 天 .

乌梅在睡觉前看了看它们，似乎好几天内都没有开业的可能。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - - [ˌkeɪ 'əʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" **Perhaps** **the** **weather** **will** **be** **fine** **to** **-** **morrow** **,** **Umé** **-** **ko** **,** **"** **said** **her**
" 也许 这 天气 将要 是 美好的 到 - 明天 , - - ko , " 说 她
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

“也许明天天气会很好，梅子，”她母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['wɒdɪd] [kwɪlt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [bed] .
as **she** **spread** **a** **wadded** **quilt** **on** **the** **floor** **for** **her** **little** **daughter's** **bed** **.**
作为 她 传播 一个 揉成团的 被子 在 这 地面 为了 她 小的 女儿的 床 .

她把揉成一团的被子铺在地板上，准备给小女儿当床。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɒnərəbli] [braɪt] ,
" **If** **it** **is** **,** **and** **the** **sun** **shines** **honorably** **bright** **,**
" 如果 它 是 , 和 这 太阳 闪耀 光荣地 明亮的 ,

“如果真是如此，而且太阳光辉灿烂，

[ðə; ði] [bʌdz] [meɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] .
the **buds** **may** **open** **before** **the** **hour** **of** **sunset** **.**
这 花蕾 可能 打开 前 这 小时 的 日落 .

花蕾可能在日落前开放。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" **[** **pg** **2** **]**
" [页 2]

[第2页]

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] ['bɛntən] ['sɑːmə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" **I** **will** **say** **a** **prayer** **to** **Benten** **Sama** **that** **it** **may** **be** **so** **,** **"** **answered** **Umé** **.**
" 我 将要 说 一个 祷告 到 弁天 萨玛 那 它 可能 是 所以 , " 回答 - .

“我会向弁天大人祈祷，希望如此。”梅回答道。

['bɛntən] ['sɑːmə][ɪz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

Benten	**Sama**	**is**	**the**	**Japanese**	**goddess**	**of**	**good**	**fortune**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**little**	**girl**
弁天	萨玛	是	这	日本人	女神	的	好的	财富	,	到	谁	这	小的	女孩

[preɪd] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

prayed	**very**	**often**	**.**
祈祷	非常	经常	.

弁天大人是日本的福星女神，小女孩经常向她祈祷。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][bent] [daʊn] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	**knelt**	**upon**	**the**	**mat**	**and**	**bent**	**down**	**until**	**her**	**forehead**	**touched**	**the**	**floor**	**,**
她	跪下	之上	这	垫	和	弯曲	向下	直到	她	前额	感动	这	地面	,

她跪在垫子上，弯下腰，直到额头触到地面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [baʊ; bəʊ] .

after	**the**	**Japanese**	**manner**	**of**	**making**	**an**	**honorable**	**bow**	**.**
后	这	日本人	方式	的	制作	一个	光荣的	弓	.

按照日本人行礼的礼节。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sɒftli] [θriː] [taɪmz] ,

She	**clapped**	**her**	**hands**	**softly**	**three**	**times**	**,**
她	鼓掌	她	双手	轻轻	三	时代	,

她轻轻拍了三下手，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

and	**then**	**rubbed**	**one**	**little**	**pink**	**palm**	**against**	**the**	**other**	**while**	**she**	**prayed**	**.**
和	然后	摩擦	一	小的	粉色的	棕榈	反对	这	其他	尽管	她	祈祷	.

然后她一边祈祷，一边用一只粉嫩的小手掌摩擦另一只小手掌。

" [dɪə(r)] ['bɛntən] ['sɑːmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Dear**	**Benten**	**Sama**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	亲爱的	弁天	萨玛	,	"	她	说	,

“尊敬的弁天大人，”她说。

" [grɑːnt] [ðæt] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [meɪ] ['əʊpən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	**grant**	**that**	**just**	**one**	**little**	**spray**	**of**	**the**	**plum**	**blossoms**	**may**	**open**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	授予	那	只是	一	小的	喷	的	这	李子	花朵	可能	打开	到	-	明天	.

“但愿明天能有一小簇梅花绽放。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**For**	**a**	**moment**	**she**	**was**	**very**	**still**	**,**	**and**	**then**	**she**	**added**	**,**
"	为了	一个	片刻	她	曾是	非常	仍然	,	和	然后	她	额外	,

她沉默了一会儿，然后补充道：

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [wen] [aɪ][fɜːst] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**If**	**they**	**are**	**open**	**when**	**I**	**first**	**wake**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	如果	他们	是	打开	什么时候	我	第一的	唤醒	在	这	早晨	,

“如果我早上醒来时它们还开着，

[aɪ] [wɪl] ['ɒnərəbli] ['præktɪs] [ɒn][maɪ]['kəʊtəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

I	**will**	**honorably**	**practise**	**on**	**my**	**koto**	**for**	**one**	**whole**	**hour**	**after**	**breakfast**	**.**
我	将要	光荣地	实践	在	我的	琴	为了	一	所有的	小时	后	早餐	.

早餐后，我将认真练习弹奏我的古筝整整一个小时。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] - - [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	**Then**	**little**	**Umé**	**Utsuki**	**slipped**	**into**	**her**	**bed**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
"	然后	小的	-	-	滑倒了	进入	她	床	之上	这	地面	,

然后，小梅宇月滑进了铺在地板上的床上。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['pɪləʊ] ,

laid	**her**	**head**	**on**	**the**	**thin**	**cushion**	**of**	**her**	**wooden**	**pillow**	**,**
铺设	她	头	在	这	薄的	软垫	的	她	木制的	枕头	,

她把头枕在木枕头的薄垫上，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [spft] [pʌf] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [tʃɪn] .

and	drew	the	soft	puff	under	her	cunning	Japanese	chin	.
和	画	这	柔软的	噗	在下面	她	狡猾	日本人	下巴	.

她用她那狡黠的日本下巴轻轻地揉捏着柔软的绒球。

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] ['bɛntən] ['sɑːmə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] ,

"	Good	-	night	,	dear	Benten	Sama	,	"	she	whispered	softly	,
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	弁天	萨玛	,	"	她	低声说道	轻轻	,

“晚安，亲爱的弁天大人，”她轻声低语道。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌdʒæpə'niːz] [sɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi]

and	fell	asleep	with	the	words	of	an	old	Japanese	song	on	her	drowsy
和	跌倒	睡着了	和	这	字	的	一个	老的	日本人	歌曲	在	她	昏昏欲睡

[tʌŋ] : - -

tongue	:	-	-
舌头	:	-	-

她迷迷糊糊地哼着一首古老的日本歌曲，渐渐睡着了：

" ['iːvnɪŋ] ['bɜːnɪŋ] !

"	Evening	burning	!
"	晚上	燃烧	!

“晚间燃烧！”

['lɪt(ə)l] ['bɜːnɪŋ] !

Little	burning	!
小的	燃烧	!

轻微烧伤！

['weðə(r)] , [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Weather	,	be	fair	to	-	morrow	!
天气	,	是	公平的	到	-	明天	!

明天天气晴朗！

" [ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [plʌm] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd]

"	The	buds	on	the	plum	tree	outside	were	closed
"	这	花蕾	在	这	李子	树	外部	是	关闭

外面李树上的花苞都闭着。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɔːlz] [ə'baʊt] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['taɪtli] [kləʊzd] .

hard	and	fast	,	and	the	house	walls	about	Umé	were	also	tightly	closed	.
难的	和	快速地	,	和	这	房子	墙壁	关于	-	是	还	紧紧	关闭	.

严阵以待，乌梅周围的房屋墙壁也紧紧地封闭着。

[ðə; ði] [braɪt] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [tʃɪŋk] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə][send][ə; eɪ]

The	bright	moon	in	the	heavens	could	find	no	chink	through	which	to	send	a
这	明亮的	月亮	在	这	天	可以	寻找	不	裂缝	通过	哪个	到	发送	一个

['tʃɪərɪŋ] [reɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - [sæn; sɑːn] .

cheering	ray	to	little	Umé	San	.
欢呼	射线	到	小的	-	圣	.

天上明亮的月亮找不到一丝缝隙，可以向小梅桑送去一丝慰藉。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [frɒst] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [triːz] [ɪn]

All	through	the	night	the	frost	sparkled	on	the	bare	twigs	of	the	dwarf	trees	in
全部	通过	这	夜晚	这	霜	闪闪发光	在	这	裸	树枝	的	这	矮人	树木	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

整夜，霜花在花园里矮树光秃秃的枝条上闪闪发光。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] ['bɛntən] ['sɑːmə]

All	through	the	night	the	plum	tree	stood	still	and	made	no	sign	that	Benten	Sama
全部	通过	这	夜晚	这	李子	树	站立	仍然	和	制成	不	符号	那	弁天	萨玛

[hæd; həd] [hɜːd] - [preə(r)] .

had	heard	Umé's	prayer	.
有	听到	-	祷告	.

整夜，梅树纹丝不动，丝毫没有表现出弁天大人听到了梅的祈祷。

[wen] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [gruː] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['taɪtli]

When	the	moonbeams	grew	pale	in	the	morning	light	the	buds	were	still	tightly
什么时候	这	月光	生长	苍白	在	这	早晨	光	这	花蕾	是	仍然	紧紧

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

当晨曦中的月光渐渐黯淡时，花苞依然紧紧闭合。

- [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Umé	stirred	in	her	bed	on	the	floor	,
-	搅拌	在	她	床	在	这	地面	,

乌梅在地板上的床上动了动，

[krept] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

crept	softly	to	the	screen	in	the	wall	and	pushed	it	open	.
悄悄地爬	轻轻	到	这	屏幕	在	这	墙	和	推动	它	打开	.

他蹑手蹑脚地走到墙上的纱窗前，把它推开了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ʃʌtə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [gruːv] [ænd; ənd] [stept] [pɒf] [ðə; ði] [və'rændə]

She	moved	the	outer	shutter	also	along	its	groove	and	stepped	off	the	veranda
她	已搬	这	外	快门	还	沿着	它是	槽	和	步	离开	这	阳台

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn]

without	even	stopping	to	put	on	her	white	stockings	or	her	little	wooden
没有	甚至	停止	到	放	在	她	白色的	长筒袜	或者	她	小的	木制的

[klɔgz] .

clogs	.
木屐	.

她将外侧的百叶窗也沿着凹槽推了下去，然后径直走下了阳台，甚至都没停下来穿上她的白色长袜或小木屐。

[daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [triː] [ʃiː; ʃi] ['pætə] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][beə(r)]

Down	the	garden	path	to	the	plum	tree	she	pattered	as	fast	as	her	bare
向下	这	花园	小路	到	这	李子	树	她	图案	作为	快速地	作为	她	裸

[fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

feet	could	carry	her	.
脚	可以	携带	她	.

她沿着花园小路走向李子树，光着脚飞快地走着。

[ə'læs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [plʌm] [triː] [bʌt; bət] [braʊn] [bʌdz] !

Alas	,	there	was	nothing	to	be	seen	on	her	plum	tree	but	brown	buds	!
唉	,	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	在	她	李子	树	但	棕色的	花蕾	!

唉，她的李子树上除了褐色的花苞什么也看不到！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

She	looked	up	into	the	gray	morning	sky	and	tried	to	think	of	something	else	;
她	看起来	向上	进入	这	灰色的	早晨	天空	和	尝试	到	思考	的	某物	别的	;

她抬头望着灰蒙蒙的晨空，努力让自己想些别的事情；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['lɪt(ə)l][kɪ'məʊnəʊ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð]

but	her	gay	little	kimono	covered	a	heart	that	was	heavy	with
但	她	同性恋	小的	和服	涵盖	一个	心	那	曾是	重的	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

但她那件色彩艳丽的小和服掩盖了她内心深处的失望。

[ðə; ði] [tɪəz] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [sləʊ] [weɪ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	tears	tried	to	force	their	slow	way	into	her	eyes	,
这	眼泪	尝试	到	力量	他们的	慢的	方式	进入	她	眼睛	,

泪水缓缓涌入她的眼眶，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bliŋk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

but	the	little	girl	blinked	them	back	again	.
但	这	小的	女孩	眨眼	他们	后退	再次	.

但小女孩又眨了眨眼，把它们缩了回去。

- [ten] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['beərɪŋ]

Umé's	ten	years	had	been	spent	in	learning	the	hard	lesson	of	bearing
-	十	年	有	到过	花费	在	学习	这	难的	课	的	轴承

[disə'pɔintmənt] ['tʃɪəfəli] .

disappointments	cheerfully	.
失望	愉快地	.

乌梅用了十年时间学会了如何欣然接受失望这一艰难的人生课题。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Now	,	with	the	shadow	of	tears	filling	her	eyes	,
现在	,	和	这	阴影	的	眼泪	填充	她	眼睛	,

现在，她的眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [maʊθ] .

she	tried	to	bring	the	shadow	of	a	smile	to	her	tiny	mouth	.
她	尝试	到	带来	这	阴影	的	一个	微笑	到	她	微小的	嘴	.

她努力让自己的小嘴露出一丝微笑。

" ['bɛntən] ['sɑːmə] [dɪd] [nɒt] ['ɒnərəbli] [pliːz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bʌdz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .

"	Benten	Sama	did	not	honorably	please	to	open	the	buds	,	"	she	whispered	with	a	sob	.
"	弁天	萨玛	做过	不是	光荣地	请	到	打开	这	花蕾	,	"	她	低声说道	和	一个	哭泣	.

“弁天大人没有恩准打开花苞，”她抽泣着低声说道。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['frɒsti] [graʊnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [təʊz] [nʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld]

Then	,	standing	on	the	frosty	ground	,	with	her	bare	toes	numb	from	the	cold
然后	,	常设	在	这	霜冻	地面	,	和	她	裸	脚趾	麻木的	从	这	寒冷的

,

,

,

然后，她站在结冰的地面上，光着的脚趾冻得麻木了。

- [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɒlv] [diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bɛntən] ['sɑːmə] [wʊd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Umé	made	a	rebellious	little	resolve	deep	in	her	heart	where	she	thought	Benten	Sama	would	know	nothing	about	it	.
-	制成	一个	叛逆的	小的	解决	深的	在	她	心	在哪里	她	想法	弁天	萨玛	会	知道	没有什么	关于	它	.

梅在内心深处暗暗下定决心，她认为弁天大人不会知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

She	resolved	not	to	practise	on	her	koto	at	all	after	breakfast	.
她	已解决	不是	到	实践	在	她	琴	在	全部	后	早餐	.

早餐后，她决定完全不练习弹奏古筝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [səʊ] ['siːkrətli] .

There	were	two	reasons	for	making	the	resolve	so	secretly	.
那里	是	二	原因	为了	制作	这	解决	所以	偷偷	.

之所以秘密做出这个决定，有两个原因。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ['bɛntən] ['sɑːmə] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,

She	might	wish	to	pray	to	Benten	Sama	again	some	time	,
她	可能	希望	到	祈祷	到	弁天	萨玛	再次	一些	时间	,

她或许会在某个时候再次向弁天大人祈祷。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

although	if	the	goddess	were	not	going	to	answer	her	prayers	it	did
虽然	如果	这	女神	是	不是	去	到	回答	她	祈祷	它	做过

[nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ;

not	seem	at	all	likely	;
不是	似乎	在	全部	可能	;

虽然女神似乎完全没有可能回应她的祈祷；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

and	besides	,	it	was	being	very	disobedient	,
和	除了	,	它	曾是	存在	非常	忤	,

而且，它非常不听话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['præktɪs] [wʌn] - [hɑːf]['aʊə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

because	it	was	the	rule	that	she	must	practise	one	-	half	hour	every	morning
因为	它	曾是	这	规则	那	她	必须	实践	一	-	一半	小时	每一个	早晨

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

after	breakfast	.
后	早餐	.

因为规定她每天早餐后必须练习半小时。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʊd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Suddenly	she	realized	that	her	disobedience	would	hurt	her	mother	,
突然	她	已实现	那	她	不服从	会	伤害	她	母亲	,

她突然意识到，自己的不听话会伤害母亲。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [hæd; həd] [nɒt] ['blɒsəmd] ;

who	was	not	at	all	to	blame	because	the	plum	tree	had	not	blossomed	;
WHO	曾是	不是	在	全部	到	责备	因为	这	李子	树	有	不是	盛开	;

这完全不是他的错，因为李子树没有开花；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːkən] ,

but	just	as	her	resolution	began	to	weaken	,
但	只是	作为	她	解决	开始	到	削弱	,

但就在她决心开始动摇的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

her	mother	came	out	upon	the	veranda	and	called	to	her	.
她	母亲	来了	出去	之上	这	阳台	和	称为	到	她	.

她母亲走到阳台上，喊她。

" [ðə; ði] [plʌm] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [həʊm] ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ɪz] [fʊl]

"	The	plum	branch	which	your	august	father	brought	home	only	a	week	ago	is	full
"	这	李子	分支	哪个	你的	八月	父亲	带来	家	仅有的	一个	星期	前	是	满的

[ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,

of	blossoms	,
的	花朵	,

“您尊敬的父亲一周前带回家的那根梅花枝，现在已经开满了花。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	said	,	as	she	led	the	child	back	into	the	house	.
"	她	说	,	作为	她	引领	这	孩子	后退	进入	这	房子	.

“她说着，领着孩子回到了屋里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

In	a	beautiful	vase	on	the	floor	of
在	一个	美丽的	花瓶	在	这	地面	的

地板上一个漂亮的花瓶里

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælkəʊv] [stʊd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [plʌm] ['blɔsəmz] .

the	honorable	alcove	stood	a	spray	of	white	plum	blossoms	.
这	光荣的	壁龛	站立	一个	喷	的	白色的	李子	花朵	.

尊贵的壁龛里摆放着一束白色的梅花。

- ['mʌðə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪd] ['əʊpən][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Umé's	mother	pushed	the	sliding	walls	of	the	room	wide	open	so	that	the	morning
-	母亲	推动	这	滑动	墙壁	的	这	房间	宽的	打开	所以	那	这	早晨

[sʌn] [maɪt] [ʃaɪn] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] .

sun	might	shine	full	upon	the	flowers	.
太阳	可能	闪耀	满的	之上	这	花朵	.

乌梅的母亲把房间的推拉门完全打开，让晨光能够充分照射到花朵上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mætɪd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [nelt] ['dʒɔɪəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

The	little	girl	ran	across	the	matted	floor	and	knelt	joyously	before	them	.
这	小的	女孩	跑	穿过	这	哑光	地面	和	跪下	欣喜地	前	他们	.

小女孩跑过铺着垫子的地板，高兴地跪在他们面前。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɒnərəbli] ['welkəm] !

"	They	are	most	honorably	welcome	!
"	他们	是	最多	光荣地	欢迎	!

“我们热烈欢迎他们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

"	she	cried	,	and	bent	her	forehead	to	the	floor	in	salutation	.
"	她	哭	,	和	弯曲	她	前额	到	这	地面	在	问候	.

她哭着，低下头，将额头贴在地上行礼。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [nɒt]

She	forgot	at	once	her	disappointment	in	the	garden	and	her	resolve	not
她	忘了	在	一次	她	失望	在	这	花园	和	她	解决	不是

[tuː; tə] ['præktɪs] .

to	practise	.
到	实践	.

她立刻忘记了在花园里的失望和不练习的决心。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swiːt] ['blɔsəmz] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]

She	touched	the	sweet	blossoms	with	loving	fingers	and	called	her	brother	to
她	感动	这	甜的	花朵	和	爱	手指	和	称为	她	兄弟	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

look	at	the	beautiful	things	.
看	在	这	美丽的	事物	.

她用充满爱意的手指抚摸着娇嫩的花朵，叫哥哥来看这些美丽的东西。

" [kʌm] [tə'rɑː][sæn; sɑːn] !

"	Come	Tara	San	!
"	来	塔拉	圣	!

“来吧，塔拉桑！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊəz] !

Come	and	look	at	the	eldest	brother	of	a	hundred	flowers	!
来	和	看	在	这	长子	兄弟	的	一个	百	花朵	!

快来看百花齐放的大哥!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[nɒt] ['əʊnli][tə'rɑː] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət]['juːki] , [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]['sɪstə(r)] ,

Not	only	Tara	,	her	brother	,	but	Yuki	,	her	baby	sister	,
不是	仅有的	塔拉	,	她	兄弟	,	但	由纪	,	她	婴儿	姐姐	,

不仅是她的哥哥塔拉，还有她的妹妹由纪。

['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bend] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

also	came	to	bend	over	the	blossoms	in	delight	.
还	来了	到	弯曲	超过	这	花朵	在	喜	.

也俯身欣赏花朵，欣喜不已。

[ðə; ði] [spreɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [dʒɑː(r)] [fɪld] [wɪð] [mɔɪst] [ɜːθ] ;

The	spray	stood	in	a	brown	jar	filled	with	moist	earth	;
这	喷	站立	在	一个	棕色的	罐	已填	和	潮湿	地球	;

喷雾器放在装满湿润泥土的棕色罐子里;

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)][wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] [drɪfts] [ɒv; əv]

here	and	there	the	brown	color	of	the	jar	was	flecked	with	drifts	of
这里	和	那里	这	棕色的	颜色	的	这	罐	曾是	有斑点的	和	漂移	的

[waɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][beə(r)] [ɜːθ] ,

white	to	represent	the	snow	on	bare	earth	,
白色的	到	代表	这	雪	在	裸	地球	,

罐子棕色的表面上点缀着白色斑点，象征着裸露土地上的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [triː] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	branch	looked	like	a	tiny	tree	growing	out	of	the	ground	.
和	这	分支	看起来	喜欢	一个	微小的	树	生长	出去	的	这	地面	.

那根树枝看起来像一棵从地里长出来的小树。

[ðə; ði] [plʌm] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn][dʒə'pæn] ,

The	plum	is	the	first	of	all	the	trees	to	blossom	in	Japan	,
这	李子	是	这	第一的	的	全部	这	树木	到	开花	在	日本	,

在日本，梅花是所有树木中最早开花的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " ['eldɪst] ['brʌðə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .

and	for	that	reason	it	is	called	"	eldest	brother	"	to	the	flowers	.
和	为了	那	原因	它	是	称为	"	长子	兄弟	"	到	这	花朵	.

因此，它被称为花中的"老大哥"。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['dʒentli][ænd; ənd] ['tʃætə] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [ðeə(r)]

While	the	children	touched	the	blossoms	gently	and	chattered	their	delight	,	their
尽管	这	孩子们	感动	这	花朵	轻轻地	和	喋喋不休	他们的	喜	,	他们的

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

mother	was	busy	,
母亲	曾是	忙碌的	,

孩子们轻轻抚摸着花朵，叽叽喳喳地表达着他们的喜悦，而他们的母亲却忙着什么。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdn]

waking	the	servants	,	sliding	back	all	the	wooden
醒来	这	仆人	,	滑动	后退	全部	这	木制的

叫醒仆人，把所有的木门都滑回去。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fəʊldɪŋ][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] .
shutters of the house , folding the bedding and putting it away in the closets .
百叶窗 的 这 房子 , 折叠式的 这 寝具 和 推杆 它 离开 在 这 壁橱 .

拉上房子的百叶窗，叠好被褥并放进衣柜里。

- [left] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pʌfs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Umé left her flower - gazing and sprang to her own puffs before her
- 左边 她 花 - 凝视 和 弹簧 到 她 自己的 泡芙 前 她
['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
mother could touch them .
母亲 可以 触碰 他们 .

乌梅停止了赏花，在她妈妈碰到她之前，就跳到了自己的绒球上。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I will put them away , " she said ,
" 我 将要 放 他们 离开 , " 她 说 ,

“我会把它们收起来，”她说。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðem; ðəm] ['keəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
and folded them carefully as she had been taught to do .
和 折叠 他们 小心 作为 她 有 到过 教授 到 做 .

她小心翼翼地把它们叠好，就像她被教导的那样。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [eəd] ;
After breakfast they would have to be taken out and aired ;
后 早餐 他们 会 有 到 是 已采取 出去 和 播出 ;

早餐后，它们需要拿出来晾晒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
but the room must first be put in order for the morning meal .
但 这 房间 必须 第一的 是 放 在 命令 为了 这 早晨 一顿饭 .

但首先要把房间收拾好，准备吃早饭。

- [bed] [wɒz; wəz] [meɪd] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˌdʒæpə'niːz] [bedz] , [baɪ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [pʌf]
Umé's bed was made , as are all Japanese beds , by spreading a quilted puff
- 床 曾是 制成 , 作为 是 全部 日本人 床 , 经过 传播 一个 绗缝 噗
[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

和所有日本床一样，乌梅的床铺也是在地板上铺上一层绗缝的软垫。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pʌf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)]
With another puff over her , and a wooden block on which to rest her
和 其他 噗 超过 她 , 和 一个 木制的 堵塞 在 哪个 到 休息 她
[hed] ,
head ,
头 ,

又一缕烟雾笼罩了她，并给她一块木头让她枕着头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [slept] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [sliːp] [ɒn] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]
the little girl slept as comfortably as most people sleep on mattresses and
这 小的 女孩 睡着了 作为 舒适地 作为 最多 人们 睡觉 在 床垫 和
[sɒft] ['piləʊz] .
soft pillows .
柔软的 枕头 .

小女孩睡得很舒服，就像大多数人睡在床垫和软枕头上一样。

- [lɑːft] ['sɒftli] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði] [pʌfs] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['klɒzɪt] .

Umé	laughed	softly	now	as	she	folded	the	puffs	away	in	their	closet	.
-	笑了	轻轻	现在	作为	她	折叠	这	泡芙	离开	在	他们的	壁橱	.

梅一边轻轻地笑着，一边把泡芙叠好放进衣柜里。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	There	are	still	many	things	to	make	my	birthday	a	happy	one	,	"	she	said	to
"	那里	是	仍然	许多	事物	到	制作	我的	生日	一个	快乐的	一	,	"	她	说	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“还有很多事情能让我的生日过得开心呢，”她自言自语道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [teɪ]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

"	There	will	be	a	game	with	Cousin	Tei	after	breakfast	,
"	那里	将要	是	一个	游戏	和	表哥	泰	后	早餐	,

“早餐后要和表哥泰玩个游戏，”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɪft] .

and	perhaps	she	will	give	me	a	gift	.
和	也许	她	将要	给	我	一个	礼物	.

或许她还会送我礼物。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .

"	She	said	the	last	words	in	a	whisper	,	so	that	her	mother	would	not	hear	.
"	她	说	这	最后的	字	在	一个	耳语	,	所以	那	她	母亲	会	不是	听到	.

“她最后几个字是低声说的，以免被母亲听到。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪft] ,

No	matter	how	much	she	might	long	for	a	gift	,
不	事情	如何	很多	她	可能	长的	为了	一个	礼物	,

无论她多么渴望收到礼物，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] .

it	was	not	becoming	in	her	to	speak	of	it	beforehand	.
它	曾是	不是	成为	在	她	到	说话	的	它	预先	.

她不宜事先谈论此事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gɪfts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

She	was	sure	that	there	would	be	gifts	from	her	father	and	mother
她	曾是	当然	那	那里	会	是	礼物	从	她	父亲	和	母亲

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['grænmʌðə(r)] .

and	from	the	respected	grandmother	.
和	从	这	受人尊敬	祖母	.

她确信父母和受人尊敬的祖母都会送她礼物。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [hint] .

That	was	to	be	expected	,	and	had	even	been	hinted	.
那	曾是	到	是	预期的	,	和	有	甚至	到过	暗示	.

这在意料之中，甚至之前也有人暗示过。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['envələʊp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ðə; ði] ['veri]

The	grandmother	had	mentioned	an	envelope	of	paper	handkerchiefs	the	very
这	祖母	有	提及	一个	信封	的	纸	手帕	这	非常

[deɪ]

day
天

祖母当天就提到过一包纸手帕。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[bɪˈfɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈgreɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

before	,	after	Umé	had	made	an	unusually	graceful	bow	to	her	.
前	,	后	-	有	制成	一个	异常地	优美	弓	到	她	.

此前，乌梅曾向她行了一个异常优雅的鞠躬。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [ˈwɒntɪd] [məʊst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈʃuːz] ,

In	her	heart	Umé	wanted	most	a	pair	of	little	American	shoes	,
在	她	心	-	通缉	最多	一个	一对	的	小的	美国人	鞋	,

Umé内心最想要的是一双美国小鞋子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][dɪd]

but	she	had	never	dared	to	ask	for	them	because	her	father	did
但	她	有	绝不	敢于	到	问	为了	他们	因为	她	父亲	做过

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] .

not	like	the	dress	of	the	American	women	.
不是	喜欢	这	裙子	的	这	美国人	女性	.

但她一直不敢开口要，因为她父亲不喜欢美国女人的穿着。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n][təʊld] - [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ˈkeəfəli] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv]

he	often	told	Umé	to	observe	carefully	how	much	more	graceful	and	attractive
他	经常	讲述	-	到	观察	小心	如何	很多	更多的	优美	和	吸引人的

[ðə; ði][kɪˈməʊnəʊ][ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkləʊðɪŋ] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈpiːp(ə)l] .

the	kimono	is	than	the	strange	clothing	worn	by	the	foreign	people	.
这	和服	是	比	这	奇怪的	衣服	磨损	经过	这	外国的	人们	.

他经常告诉梅仔细观察，和服比外国人穿的奇怪衣服优雅漂亮得多。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	little	girl	sighed	as	she	remembered	it	.
这	小的	女孩	叹了口气	作为	她	记得	它	.

小女孩想起这件事，叹了口气。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [step] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]

Just	then	she	heard	her	father's	step	in	the	next	room	and	turned	quickly	to
只是	然后	她	听到	她	父亲的	步	在	这	下一个	房间	和	转向	迅速地	到

[baʊ; bəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

bow	before	him	.
弓	前	他	.

这时，她听到父亲在隔壁房间的脚步声，连忙转身向他鞠躬。

[ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈsevrəl] [ˈlækəd] [treɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

The	maids	had	brought	several	lacquered	trays	into	the	room	,	one	for	each
这	女佣	有	带来	一些	漆面	托盘	进入	这	房间	,	一	为了	每个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

member	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

女佣们端着几个漆盘走进房间，每个家庭成员一个。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ðem; ðəm][nɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	had	set	them	near	together	on	the	floor	.
和	有	放	他们	靠近	一起	在	这	地面	.

并将它们并排放在地板上。

[iːtʃ] [treɪ] [hæd; həd] [ʃɔːt] [legz] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ]

Each	tray	had	short	legs	,	three	or	four	inches	high	,	and	looked	like	a	toy
每个	托盘	有	短的	腿	,	三	或者	四	英寸	高的	,	和	看起来	喜欢	一个	玩具

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

每个托盘都有三四英寸高的短腿，看起来像玩具桌子。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɒpstɪks] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] [bəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

On	the	tray	was	placed	a	pair	of	chopsticks	,	a	dainty	china	bowl	and	a
在	这	托盘	曾是	放置	一个	一对	的	筷子	,	一个	纤巧	中国	碗	和	一个

['taɪni] [kʌp] .

tiny	cup	.
微小的	杯子	.

托盘上放着一双筷子、一个精致的瓷碗和一个小杯子。

[naʊ] [wʌn] [meɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bəʊlz] [wɪð] [bɔɪld] [raɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

Now	one	maid	was	beginning	to	fill	the	bowls	with	boiled	rice	and	another
现在	一	女佣	曾是	开始	到	充满	这	碗	和	煮沸	米	和	其他

[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] .

was	pouring	tea	into	the	cups	.
曾是	浇注	茶	进入	这	杯子	.

这时，一个女佣开始往碗里盛米饭，另一个女佣开始往杯子里倒茶。

[ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

All	three	children	remained	standing	until	the	father	entered	the	room	.
全部	三	孩子们	剩余	常设	直到	这	父亲	进入	这	房间	.

三个孩子一直站着，直到父亲走进房间。

[ðen] [iːtʃ] [wʌn] , ['iːv(ə)n]['beɪbi][sæn; sɑːn] , [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Then	each	one	,	even	Baby	San	,	bowed	before	him	,
然后	每个	一	,	甚至	婴儿	圣	,	鞠躬	前	他	,

然后，就连小桑也都向他鞠躬。

['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , "

kneeling	on	the	floor	and	touching	his	forehead	to	the	mat	and	saying	,	"
跪着	在	这	地面	和	接触	他的	前额	到	这	垫	和	说	,	"

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['ɒnərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

Good	morning	,	honorable	Father	.
好的	早晨	,	光荣的	父亲	.

他跪在地上，额头贴着垫子，说道："早上好，尊敬的父亲。"

" [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

"	To	their	mother	the	children	bowed	in	the	same	way	,
"	到	他们的	母亲	这	孩子们	鞠躬	在	这	相同的	方式	,

孩子们以同样的方式向母亲鞠躬。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	also	to	their	grandmother	when	she	came
和	还	到	他们的	祖母	什么时候	她	来了

还有当他们的祖母来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst]['kwaɪət][ænd; ənd]['prɒpə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

Everything	would	have	been	most	quiet	and	proper	but	for	the	baby	.
一切	会	有	到过	最多	安静的	和	恰当的	但	为了	这	婴儿	.

如果没有婴儿，一切都会非常安静和妥当。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [bʌmp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn]

She	liked	to	bump	her	little	forehead	on	the	floor	so	well	that	she	kept	on
她	喜欢	到	撞	她	小的	前额	在	这	地面	所以	出色地	那	她	保留	在

[ˌkəʊ'taʊ] [tuː; tə][əʊld] [blæk] ['tɑːmə] ,

kotowing	to	old	black	Tama	,
敲锣打鼓	到	老的	黑色的	塔玛	,

她喜欢用小额头撞地板，而且撞得特别厉害，以至于她不停地向老黑塔玛鞠躬。

[ðə; ði] ['teɪlləs] [kæt] , [huː] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	tailless	cat	,	who	stalked	into	the	room	.
这	无尾	猫	,	WHO	跟踪	进入	这	房间	.

那只没有尾巴的猫蹑手蹑脚地走进了房间。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

As	if	that	were	not	enough	,
作为	如果	那	是	不是	足够的	,

仿佛这还不够似的，

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [treɪz] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

she	bowed	to	each	one	of	the	breakfast	trays	until	her	mother	seated	her
她	鞠躬	到	每个	一	的	这	早餐	托盘	直到	她	母亲	坐着	她

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['tʃɒpstɪks] .

before	one	of	them	and	gave	her	a	pair	of	tiny	chopsticks	.
前	一	的	他们	和	给予	她	一个	一对	的	微小的	筷子	.

她向每个早餐托盘鞠躬，直到她母亲让她坐在其中一个托盘前，并给了她一双小筷子。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Then	there	was	the	waiting	until	the	grandmother	and	the	father	and
然后	那里	曾是	这	等待	直到	这	祖母	和	这	父亲	和

['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ,

mother	were	served	,
母亲	是	服务	,

然后就是等待，直到祖母、父亲和母亲的饭菜都上齐了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

which	seemed	to	the	baby	to	take	too	long	a	time	.
哪个	似乎	到	这	婴儿	到	拿	也	长的	一个	时间	.

在宝宝看来，这似乎花费的时间太长了。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒpstɪks] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪs] - [keɪks] ['iːv(ə)n]

She	beat	the	tray	with	her	chopsticks	and	called	for	the	rice	-	cakes	even
她	打	这	托盘	和	她	筷子	和	称为	为了	这	米	-	蛋糕	甚至

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

as	they	were	disappearing	down	the	honorable	throat	of	her	father	.
作为	他们	是	消失	向下	这	光荣的	喉	的	她	父亲	.

她用筷子敲打着托盘，喊着要年糕，而此时年糕正被她父亲津津有味地吞咽着。

[tə'rɑː] [lɑːft] .

Tara	laughed	.
塔拉	笑了	.

塔拉笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

He	was	very	fond	of	his	little	sister	.
他	曾是	非常	喜爱	的	他的	小的	姐姐	.

他非常疼爱他的妹妹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [keɪks] [frɒm; frəm]

That	she	should	do	such	an	unheard	-	of	thing	as	to	demand	cakes	from
那	她	应该	做	这样的	一个	闻所未闻	-	的	事物	作为	到	要求	蛋糕	从

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['fʌni] .

her	father	seemed	to	him	exceedingly	funny	.
她	父亲	似乎	到	他	非常	有趣的	.

她竟然做出向父亲索要蛋糕这种闻所未闻的事情，这在他看来非常滑稽。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] , [tuː] .

His	father	smiled	,	too	.
他的	父亲	微笑	,	也	.

他的父亲也笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['prɒpə(r)] , ['juːki]

"	Your	grandmother	will	have	a	task	to	teach	you	what	is	proper	,	Yuki
"	你的	祖母	将要	有	一个	任务	到	教	你	什么	是	恰当的	,	由纪

[sæn; sɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

San	,	"	he	said	.
圣	,	"	他	说	.

“你奶奶会教你什么是得体的行为，由纪小姐，”他说。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɒv; əv] [raɪs] , [tiː] [ænd; ənd] [rɔː] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

At	last	the	breakfast	of	rice	,	tea	and	raw	fish	was	over	.
在	最后的	这	早餐	的	米	,	茶	和	生的	鱼	曾是	超过	.

早餐终于结束了，米饭、茶和生鱼片都吃完了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lækə(r)] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	little	lacquer	trays	were	all	taken	out	of	the	room	,
这	小的	漆	托盘	是	全部	已采取	出去	的	这	房间	,

那些小漆盘都被搬出了房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [ʃɒp] .

and	the	father	was	ready	to	go	to	his	silk	shop	.
和	这	父亲	曾是	准备好	到	去	到	他的	丝绸	店铺	.

父亲准备去他的丝绸店。

[hɪz; ɪz] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

His	jinrikisha	was	waiting	at	the	garden	gate	.
他的	黄包车	曾是	等待	在	这	花园	门	.

他的人力车在花园门口等候。

[ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['entrəns] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [klɒgz] ,

In	their	place	on	the	flat	stone	at	the	house	entrance	stood	his	wooden	clogs	,
在	他们的	地方	在	这	平坦的	石头	在	这	房子	入口	站立	他的	木制的	木屐	,

他的木屐就放在屋门口平坦的石头上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] " [ˌsaɪə'nɑːrə] .

and	all	the	family	gathered	at	the	door	to	bid	him	"	Sayonara	.
和	全部	这	家庭	聚集	在	这	门	到	出价	他	"	再见	.

全家人都聚集在门口向他道别。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

"	[	pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- ['bɜːθdeɪ]

UMÉ'S BIRTHDAY

- 生日

乌梅的生日

- [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

Umé	stood	still	,	looking	after	her	father	until	his	jinrikisha	was	out	of	sight
-	站立	仍然	,	寻找	后	她	父亲	直到	他的	黄包车	曾是	出去	的	视线

.

:

.

梅站在那里，目送着父亲，直到他的人力车消失在视线中。

[daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Down	in	her	heart	there	was	an	uneasy	feeling	that	she	was	going	to
向下	在	她	心	那里	曾是	一个	不安	感觉	那	她	曾是	去	到

[duː; də] [rɒŋ] .

do	wrong	.
做	错误的	.

她内心深处有一种不安的感觉，觉得自己可能会做错事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'mɪt][hɜː(r); hə(r)]['kəʊtəʊ] ['præktɪs] ,

She	had	resolved	to	omit	her	koto	practice	,
她	有	已解决	到	忽略	她	琴	实践	,

她决心放弃筝琴练习。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	having	made	such	a	resolve	it	seemed	to	her	as	binding	as	a
和	拥有	制成	这样的	一个	解决	它	似乎	到	她	作为	结合	作为	一个

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

既然她已下定决心，就觉得这决心如同承诺一般具有约束力。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] ; [naʊ] ,

But	now	was	the	time	she	had	always	given	to	her	practice	;	now	,
但	现在	曾是	这	时间	她	有	总是	给定	到	她	实践	;	现在	,

但现在是她一直以来投入到练习中的时间；现在，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['haʊshəʊld] [kˈeəz] .

when	her	mother	was	busy	with	household	cares	.
什么时候	她	母亲	曾是	忙碌的	和	家庭	关心	.

当她母亲忙于家务时。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [taɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	will	go	first	to	cousin	Tei's	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	将要	去	第一的	到	表哥	泰伊的	,	"	她	说	到	她自己	,

“我先去表哥泰家，”她自言自语道。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	ran	to	her	grandmother's	room	to	find	her	mother	.
和	跑	到	她	祖母的	房间	到	寻找	她	母亲	.

然后跑到奶奶的房间去找妈妈。

" [əʊ][hɑːhɑː][sæn; sɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	O	Haha	San	,	"	she	said	,
"	哦	哈哈	圣	,	"	她	说	,

“哦，哈哈桑，”她说。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [taɪz] [haʊs] ? "

"	may	I	have	your	honorable	permission	to	go	to	cousin	Tei's	house	?	"
"	可能	我	有	你的	光荣的	允许	到	去	到	表哥	泰伊的	房子	?	"

“请问我可以去泰伊表哥家吗？”

" [jes] , ['dɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Yes , Daughter , " answered her mother ,
" 是的 , 女儿 , " 回答 她 母亲 ,

“是的，女儿，”她母亲回答道。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [njuː] [kɪ'məʊnəʊ] .
and went on matching the silk pieces of the grandmother's new kimono .
和 去 在 匹配 这 丝绸 件 的 这 祖母的 新的 和服 .

然后继续将祖母新和服的丝绸部件进行匹配。

- [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ;
Umé stepped down from the veranda into the garden path ;
- 步 向下 从 这 阳台 进入 这 花园 小路 ;

乌梅从阳台上走下，来到花园小径上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['kəʊtəʊ] [leɪ] .
then she stopped and looked back into the room where her koto lay .
然后 她 停止 和 看起来 后退 进入 这 房间 在哪里 她 琴 躺 .

然后她停下脚步，回头望向房间里她的古筝所在的地方。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
Something within her told her to go back .
某物 之内 她 讲述 她 到 去 后退 .

她内心有个声音告诉她要回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ]
It was the strong
它 曾是 这 强的

那是强大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sens] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['djuːti] [wɪtʃ] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
sense of obedience to duty which makes such a large part of the life of
感觉 的 服从 到 责任 哪个 制作 这样的 一个 大的 部分 的 这 生活 的
['evri] [ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] .
every Japanese girl .
每一个 日本人 女孩 .

对责任的服从感是每个日本女孩生活中非常重要的一部分。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [step] ['bækwəd] .
She felt it so strongly that she took one step backward .
她 毛毡 它 所以 强烈 那 她 采取 一 步 落后 .

她感觉非常强烈，以至于后退了一步。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
Then the resolve made in the early morning ,
然后 这 解决 制成 在 这 早期的 早晨 ,

然后是清晨做出的决心，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] , [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
when she was disappointed at not seeing the plum blossoms , flashed into her
什么时候 她 曾是 失望的 在 不是 看到 这 李子 花朵 , 闪光灯 进入 她
['meməri] .
memory .
记忆 .

当她因为没能看到梅花而感到失望时，记忆中闪过这样的画面。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [klɔgz] ,

She	slipped	her	feet	into	her	wooden	clogs	,
她	滑倒了	她	脚	进入	她	木制的	木屐	,

她把脚伸进木屐里，

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['klætə] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

turned	toward	the	garden	and	clattered	swiftly	down	the	path	.
转向	朝向	这	花园	和	咔嗒咔嗒地	迅速地	向下	这	小路	.

转身朝花园走去，沿着小路飞快地跑了下去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)][kə'məʊnəz][ɒv; əv] [strɔː]

All	the	flowering	shrubs	were	still	wrapped	in	their	winter	kimonos	of	straw
全部	这	开花	灌木	是	仍然	包装	在	他们的	冬天	和服	的	稻草

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	it	seemed	to	Umé	that	they	knew	about	her	disobedience	.
和	它	似乎	到	-	那	他们	知道	关于	她	不服从	.

所有的开花灌木都还裹着它们的冬日稻草和服，梅觉得它们似乎知道她的不服从。

[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [paɪn] [triːz] [weɪvd] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['bækwəd] [tə'wɔːd]

The	cherry	trees	and	the	dwarf	pine	trees	waved	their	branches	backward	toward
这	樱桃	树木	和	这	矮人	松树	树木	挥手	他们的	分支	落后	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

樱花树和矮松树向后摇曳着枝条，朝着房子的方向飘去。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ðə; ði] [pɒnd] [wɪð] [ɪts] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['læntən] ,

She	passed	the	little	hill	,	the	pond	with	its	bridge	,	and	the	stone	lantern	,
她	通过了	这	小的	爬坡道	,	这	池塘	和	它是	桥	,	和	这	石头	灯笼	,

她经过了小山丘、带桥的池塘和石灯笼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]

and	she	remembered	that	one	day	her	father	had	told	her	that	they	all
和	她	记得	那	一	天	她	父亲	有	讲述	她	那	他们	全部

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] .

stood	for	obedience	.
站立	为了	服从	.

她想起有一天父亲曾告诉她，他们都要服从。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'weɪ]

But	she	ran	forward	,	shaking	her	naughty	little	head	as	if	to	shake	away
但	她	跑	向前	,	摇晃	她	淘气	小的	头	作为	如果	到	摇	离开

['evri] [gʊd] ['ɪnfluəns] .

every	good	influence	.
每一个	好的	影响	.

但她向前跑去，调皮地摇着小脑袋，仿佛要甩掉所有好的影响。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] ['geɪtweɪ] [led]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [taɪz]

At	the	farther	end	of	the	garden	a	tiny	gateway	led	into	her	cousin	Tei's
在	这	更远	结尾	的	这	花园	一个	微小的	网关	引领	进入	她	表哥	泰伊的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

花园尽头有一道小门通往她表妹泰伊的花园。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

through	which	she	ran	to	the	house	.
通过	哪个	她	跑	到	这	房子	.

她就是从那里跑到房子里的。

[teɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .

Tei	was	standing	on	the	veranda	bouncing	a	ball	.
泰	曾是	常设	在	这	阳台	弹跳	一个	球	.

Tei当时正站在阳台上拍球。

" [kʌm] , [teɪ] , " [sed] - .

"	Come	,	Tei	,	"	said	Umé	.
"	来	,	泰	,	"	说	-	.

“来吧，泰，”乌梅说道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [swiːts] .

"	Let	us	go	to	the	street	of	shops	and	buy	some	sweets	.
"	让	我们	去	到	这	街道	的	商店	和	买	一些	糖果	.

“我们去商店街买些糖果吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ]

It	is	my	birthday
它	是	我的	生日

今天是我的生日

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ten][ˌes iː 'en; sen] .

and	I	have	ten	sen	.
和	我	有	十	sen	.

我有十分钱。

" [teɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [əu'bei] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Tei	was	so	much	in	the	habit	of	obeying	that	she
"	泰	曾是	所以	很多	在	这	习惯	的	服从	那	她

“泰伊非常听话，以至于她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[əu'bei] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

obeyed	Umé	,	and	the	two	little	girls	went	into	the	city	streets	,
服从	-	,	和	这	二	小的	女孩们	去	进入	这	城市	街道	,

乌梅听从了她的吩咐，两个小女孩走进了城市街道。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [ðæt] - [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]

where	they	found	so	many	things	to	interest	them	that	Umé	quite	forgot	her
在哪里	他们	成立	所以	许多	事物	到	兴趣	他们	那	-	相当	忘了	她

['kəʊtəʊ] ['præktɪs] .

koto	practice	.
琴	实践	.

在那里，他们发现了许多令他们感兴趣的事情，以至于梅完全忘记了她的古筝练习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs]

It	was	not	a	common	thing	for	the	two	children	to	wander	away	in	this
它	曾是	不是	一个	常见的	事物	为了	这	二	孩子们	到	漫步	离开	在	这

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

两个孩子这样走失并不常见。

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['gaːdnz] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	so	many	playthings	and	so	much	room	in	the	two	gardens	that	they
他们	有	所以	许多	玩具	和	所以	很多	房间	在	这	二	花园	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

were	quite	contented	to	play	together	at	home	all	day	long	after	they	had
是	相当	满足	到	玩	一起	在	家	全部	天	长的	后	他们	有

['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [haʊs] ['djuːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [æt; ət] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

finished	their	house	duties	and	the	lessons	at	school	were	over	.
完成的	他们的	房子	职责	和	这	课程	在	学校	是	超过	.

他们的玩具很多，两个花园也很大，所以即使做完家务、放学后，他们也很乐意整天在家一起玩耍。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ;

Today	the	children	were	to	have	a	holiday	;
今天	这	孩子们	是	到	有	一个	假期	;

今天孩子们放假；

[ænd; ənd] [waɪl] - ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪz] [haʊs] ,

and	while	Umé's	mother	thought	she	was	at	Tei's	house	,
和	尽管	-	母亲	想法	她	曾是	在	泰伊的	房子	,

而当乌梅的母亲以为她在泰伊家时，

[taɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] - .

Tei's	mother	thought	her	little	daughter	was	at	her	cousin	Umé's	.
泰伊的	母亲	想法	她	小的	女儿	曾是	在	她	表哥	-	.

Tei 的妈妈以为她的小女儿在表妹 Umé 家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

It	was	the	middle	of	the	afternoon	before	the	two	little	girls	returned	home	.
它	曾是	这	中间	的	这	下午	前	这	二	小的	女孩们	返回	家	.

直到下午晚些时候，两个小女孩才回到家。

[ðeɪ] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [tɔɪ] - [ʃɒps] [ænd; ənd] - [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [red] [bɔːl]

They	went	first	to	the	street	of	toy	-	shops	and	Umé	bought	a	big	red	ball
他们	去	第一的	到	这	街道	的	玩具	-	商店	和	-	买	一个	大的	红色的	球

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəri] - ['stɔːri] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃəz] .

and	a	fairy	-	story	book	full	of	the	most	delightful	pictures	.
和	一个	仙女	-	故事	书	满的	的	这	最多	愉快	图片	.

他们先去了玩具店街，乌梅买了一个大红球和一本绘满了最可爱图画的童话故事书。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

Then	they	sat	down	on	the	temple	steps	to	look	at	the	pictures	,
然后	他们	卫星	向下	在	这	寺庙	步骤	到	看	在	这	图片	,

然后他们坐在寺庙的台阶上观看照片。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː] ,

and	would	have	read	the	story	,	too	,
和	会	有	读	这	故事	,	也	,

而且她也会读这个故事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən]

but	in	a	moment	a	man	came	down	the	street	with	a	crowd	of	merry	children
但	在	一个	片刻	一个	男人	来了	向下	这	街道	和	一个	人群	的	欢乐	孩子们

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

但片刻之后，一个男人带着一群快乐的孩子沿着街道走了过来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['bʌtəflaɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

He	stopped	in	front	of	Umé	and	quickly	made	five	or	six	butterflies	out	of
他	停止	在	正面	的	-	和	迅速地	制成	五	或者	六	蝴蝶	出去	的

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] ['pɒkɪt] .

pieces	of	colored	paper	he	took	from	his	sleeve	pocket	.
件	的	有色	纸	他	采取	从	他的	袖子	口袋	.

他停在乌梅面前，迅速从袖袋里掏出几张彩纸，做了五六只蝴蝶。

[ðə; ði][mæn] [bluː] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ]

The	man	blew	the	butterflies	up	into	the	air	and	kept	them	flying	about	by
这	男人	吹	这	蝴蝶	向上	进入	这	空气	和	保留	他们	飞行	关于	经过

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][fæn] .

waving	a	big	fan	.
挥手	一个	大的	扇子	.

那人把蝴蝶吹到空中，然后挥舞着一把大风扇，让蝴蝶不停地飞舞。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [wʌn] [laɪt] [ɒn] [taɪz] [heə(r)] .

last	he	made	a	beautiful	yellow	one	light	on	Tei's	hair	.
最后的	他	制成	一个	美丽的	黄色的	一	光	在	泰伊的	头发	.

最后，他在泰的头发上点了一盏漂亮的黄色灯。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] ,

"	Keep	it	,	"	said	Umé	,	"	it	will	bring	good	luck	,
"	保持	它	,	"	说	-	,	"	它	将要	带来	好的	运气	,

“留着它吧，”乌梅说，“它会带来好运。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['rɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	she	gave	the	man	a	rin	for	it	.
"	和	她	给予	这	男人	一个	rin	为了	它	.

她为此给了那男人一枚戒指。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [buːðz] [nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː] [beɪkt] [swiːt] [pə'teɪtəʊz]

At	one	of	the	booths	near	the	temple	she	bought	two	baked	sweet	potatoes
在	一	的	这	展位	靠近	这	寺庙	她	买	二	烘焙	甜的	土豆

[ænd; ənd][sʌm; səm][raɪs] - [keɪks] ,

and	some	rice	-	cakes	,
和	一些	米	-	蛋糕	,

她在寺庙附近的一个摊位上买了两个烤红薯和一些年糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][et; eɪt][ðeə(r)] ['lʌntʃən] ,

and	the	little	girls	ate	their	luncheon	,
和	这	小的	女孩们	吃	他们的	午餐	,

小女孩们吃了午饭。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

holding	the	crumbs	for	the	pigeons	that	flew	down	to	eat	from	their
保持	这	面包屑	为了	这	鸽子	那	飞翔	向下	到	吃	从	他们的

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	hands	.
伸展	双手	.

他们伸出手，把面包屑递给飞下来的鸽子吃。

[naʊ] [ðə; ði][ˌes iː 'en; sen][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [spent] ;

Now	the	sen	were	all	spent	;
现在	这	sen	是	全部	花费	;

现在钱都花光了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][duː; də] .

but	there	were	still	many	pleasant	things	for	the	two	little	girls	to	do	.
但	那里	是	仍然	许多	令人愉快的	事物	为了	这	二	小的	女孩们	到	做	.

但两个小女孩仍然有很多有趣的事情可以做。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] .

They	ran	down	to	the	pond	in	the	temple	garden	to	look	at	the	goldfish	.
他们	跑	向下	到	这	池塘	在	这	寺庙	花园	到	看	在	这	金鱼	.

他们跑到寺庙花园的池塘边去看金鱼。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [bɔːl] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz]

Then	they	played	a	game	with	the	new	ball	,	and	watched	a	group	of	boys
然后	他们	玩	一个	游戏	和	这	新的	球	,	和	观看	一个	团体	的	男孩们

['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] .

playing	marbles	.
玩耍	弹珠	.

然后他们用新球玩了一会儿游戏，还观看了一群男孩玩弹珠。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pleɪd] [blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

They	even	played	blind	-	man's	-	buff	with	some	of	the	other	children	,	and
他们	甚至	玩	瞎的	-	男人的	-	增幅	和	一些	的	这	其他	孩子们	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] ['hæpi] .

were	really	very	happy	.
是	真的	非常	快乐的	.

他们甚至还和其他一些孩子一起玩捉迷藏，玩得非常开心。

[bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] .

Boys	Playing	Marbles	.
男孩们	玩耍	弹珠	.

男孩们在玩弹珠。

[peɪdʒ] - .

Page	12	.
页	-	.

第12页。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] - [hæd; həd][nɒt]

Perhaps	they	would	not	have	thought	to	go	home	at	all	if	Umé	had	not
也许	他们	会	不是	有	想法	到	去	家	在	全部	如果	-	有	不是

[rɪ'membəd] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] [ɪn]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

remembered	the	tea	-	party	in	honor	of	her	birthday	.
记得	这	茶	-	派对	在	荣誉	的	她	生日	.

如果不是乌梅记得为庆祝她的生日而举办的茶会，他们或许根本不会想到要回家。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Her	father	was	to	come	home	from	his	shop	earlier	than	usual	,
她	父亲	曾是	到	来	家	从	他的	店铺	早些时候	比	通常	,

她父亲比平时早些从店里回家。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [mait] [drɪŋk] [tiː] [tə'geðə(r)] .

so	that	the	family	might	drink	tea	together	.
所以	那	这	家庭	可能	喝	茶	一起	.

这样一家人就可以一起喝茶了。

" [kʌm] , [teɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] .

"	Come	,	Tei	,	"	she	said	at	last	,	"	it	is	nearly	the	hour	of	tea	-	drinking	.
"	来	,	泰	,	"	她	说	在	最后的	,	"	它	是	几乎	这	小时	的	茶	-	喝	.

“来吧，泰，”她最后说道，“快到喝茶的时间了。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] .
Let us go home .
让 我们 去 家 .

我们回家吧。

" [ə'biːdiənt] [teɪ] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] ['əʊnli] ,
" Obedient Tei turned at once , saying only ,
" 听话 泰 转向 在 一次 , 说 仅有的 ,

听话的泰伊立刻转过身，只说了一句话：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['feəri] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
" It would have been good to read the fairy story in the picture - book .
" 它 会 有 到过 好的 到 读 这 仙女 故事 在 这 图片 - 书 .

“如果能在图画书中读到这个童话故事就好了。”

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [wɒt] [teɪ] [sed] .
" But Umé had not heard what Tei said .
" 但 - 有 不是 听到 什么 泰 说 .

但乌梅并没有听到泰伊说的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For the
为了 这

对于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊtəʊ] ['præktɪs] .
first time in many hours she was thinking of the koto practice .
第一的 时间 在 许多 小时 她 曾是 思维 的 这 琴 实践 .

这是几个小时以来她第一次想到练习古筝。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [teɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Did you ever do anything disobedient , Tei ? " she asked .
" 做过 你 曾经 做 任何事物 忤 , 泰 ? " 她 问 .

“泰，你以前做过什么不听话的事吗？”她问道。

[teɪ] [θɔːt] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
Tei thought very hard for a few moments .
泰 想法 非常 难的 为了 一个 很少 时刻 .

Tei认真地思考了一会儿。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" Yes , " she said at last ,
" 是的 , " 她 说 在 最后的 ,

“是的，”她最后说道。

" [ai][wʌns] [pʊt][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ['ɪntuː][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [vɑːz] [wen] [ðə; ði]
" I once put the cherry blossoms into the chrysanthemum vase when the
" 我 一次 放 这 樱桃 花朵 进入 这 菊花 花瓶 什么时候 这
['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
honorable mother told me not to do so .
光荣的 母亲 讲述 我 不是 到 做 所以 .

“有一次，我违背了尊敬的母亲的意愿，把樱花插进了菊花瓶里。”

" - [lʊkt] [æt; ət][teɪ][ɪn] [sə'praɪz] .
" Umé looked at Tei in surprise .
" - 看起来 在 泰 在 惊喜 .

Umé惊讶地看着Tei。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	But	how	could	you	?	"	she	asked	.
"	但	如何	可以	你	?	"	她	问	.

“你怎么能这样？”她问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

"	They	must	have	hurt	your	intelligent	eyes	after	you	put	them	there	.
"	他们	必须	有	伤害	你的	聪明的	眼睛	后	你	放	他们	那里	.

“你把它们放在那里之后，它们一定伤到了你聪明的眼睛。”

" [teɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Tei	shook	her	head	.
"	泰	摇晃	她	头	.

泰伊摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I	thought	they	looked	pretty	,	"	she	confessed	.
"	我	想法	他们	看起来	漂亮的	,	"	她	坦白	.

“我觉得它们很漂亮，”她坦白道。

- [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

Umé	looked	doubtful	.
-	看起来	疑	.

乌梅看起来有些犹豫。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [vɑːz] ;

After	a	moment	she	said	,	"	I	could	never	have	put	them	in	that	vase	;
后	一个	片刻	她	说	,	"	我	可以	绝不	有	放	他们	在	那	花瓶	;

过了一会儿，她说：“我永远不可能把它们放在那个花瓶里；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

it	would	have	looked	wrong	from	the	first	.
它	会	有	看起来	错误的	从	这	第一的	.

从一开始就会显得很不妥。

[bʌt; bət][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['kəʊtəʊ] ['præktɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]

But	I	ran	away	from	my	koto	practice	to	-	day	,	perhaps	that	was	just
但	我	跑	离开	从	我的	琴	实践	到	-	天	,	也许	那	曾是	只是

[æz; əz][bæd] .

as	bad	.
作为	坏的	.

但我今天逃离了古筝练习，也许这也同样糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [sə'praɪzd] .

"	It	was	Tei's	turn	to	look	surprised	.
"	它	曾是	泰伊的	转动	到	看	惊讶	.

轮到泰伊露出惊讶的表情了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	you	do	it	?
"	如何	可以	你	做	它	?

你怎么能这样做?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	she	asked	in	horror	.
"	她	问	在	恐怖	.

她惊恐地问道。

" [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	All	the	gods	will	talk	about	you	.
"	全部	这	神	将要	讲话	关于	你	.

“众神都会谈论你。”

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Umé shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

梅摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It was not hard to do it , " she said ,
" 它 曾是 不是 难的 到 做 它 , " 她 说 ,

“这并不难做到，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [həʊl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
" and it is true that I have not thought about it in this whole beautiful day .
" 和 它 是 真的 那 我 有 不是 想法 关于 它 在 这 所有的 美丽的 天 .

“的确，在这美好的一天里，我完全没有想过这件事。”

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] . "
I do not understand why . "
我 做 不是 理解 为什么 . "

我不明白为什么。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , " [sed] [teɪ]
" It is because there have been so many other things to think about , " said Tei
" 它 是 因为 那里 有 到过 所以 许多 其他 事物 到 思考 关于 , " 说 泰
;
;
;

“这是因为还有太多其他事情需要考虑，”泰说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] -
but she went home and told her mother that she thought Umé
但 她 去 家 和 讲述 她 母亲 那 她 想法 -

但她回家后告诉她妈妈，她觉得梅

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
would feel the displeasure of the gods because of her disobedience .
会 感觉 这 不满 的 这 神 因为 的 她 不服从 .

她会因为违抗神明的命令而感到神的愤怒。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [fɜːst] .
As for Umé , she said nothing about it at first .
作为 为了 - , 她 说 没有什么 关于 它 在 第一的 .

至于乌梅，她起初对此事只字未提。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɔgz]
Her father was at home and the little girl slipped out of her clogs
她 父亲 曾是 在 家 和 这 小的 女孩 滑倒了 出去 的 她 木屐
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['bʌtəflaɪ] .
and into the room like a gay butterfly .
和 进入 这 房间 喜欢 一个 同性恋 蝴蝶 .

她父亲在家，小女孩脱下木屐，像一只欢快的蝴蝶一样溜进了房间。

" [ai][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] , ['ɒnərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have returned , honorable Father , " she said ,
" 我 有 返回 , 光荣的 父亲 , " 她 说 ,

“我回来了，尊敬的父亲，”她说。

['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [sliːvz] [æz; əz] ['waɪdli]

fluttering	to	her	knees	and	spreading	her	kimono	sleeves	as	widely
飘动	到	她	膝盖	和	传播	她	和服	袖子	作为	广泛

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

as	they	would	go	above	her	head	.
作为	他们	会	去	多于	她	头	.

她扑扇着风，跪倒在地，并将和服袖子尽可能地张开，盖过头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɒbd] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæt] .

At	the	same	time	she	bobbed	the	saucy	little	head	upon	a	mat	.
在	这	相同的	时间	她	波波德	这	风骚的	小的	头	之上	一个	垫	.

与此同时，她俏皮地在垫子上晃动着小脑袋。

[wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

Once	would	have	been	quite	enough	,	but	Umé	did	it	several	times	.
一次	会	有	到过	相当	足够的	,	但	-	做过	它	一些	时代	.

一次就足够了，但梅却做了好几次。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][lɑːst] .

"	That	will	do	,	"	said	her	father	at	last	.
"	那	将要	做	,	"	说	她	父亲	在	最后的	.

“这样就可以了，”她父亲最后说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

He	saw	that	the	child	was	excited	.
他	锯	那	这	孩子	曾是	兴奋的	.

他看出孩子很兴奋。

- ['grænmʌðə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [spəʊk] [rɪ'pruːvɪŋli] .

Umé's	grandmother	saw	it	also	and	spoke	reprovingly	.
-	祖母	锯	它	还	和	辐	责备地	.

乌梅的祖母也看到了，并责备地说了些什么。

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	Little	girls	should	never	behave	in	a	way	to	draw	the	honorable	eyes	of	their
"	小的	女孩们	应该	绝不	表现	在	一个	方式	到	画	这	光荣的	眼睛	的	他们的

['peərənts][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] ,

parents	upon	them	in	displeasure	,
父母	之上	他们	在	不满	,

“小女孩绝不应该做出任何令父母不悦的行为。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [gɪfts] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

But	Umé	had	discovered	the	tray	of	gifts	standing	on	the	floor	.
但	-	有	发现	这	托盘	的	礼物	常设	在	这	地面	.

但乌梅发现地板上放着一盘礼物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pækɪdʒɪz] , [iːtʃ] ['niːtli] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

There	were	several	packages	,	each	neatly	wrapped	in	white	paper	with	a	bit	of
那里	是	一些	包裹	,	每个	整齐地	包装	在	白色的	纸	和	一个	少量	的

['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

writing	on	it	,
写作	在	它	,

有好几个包裹，每个都用白纸整齐地包着，上面还写着一些字。

[ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] ['rɪbənz] .

and	tied	with	red	and	white	paper	ribbons	.
和	系	和	红色的	和	白色的	纸	丝带	.

并用红白相间的纸丝带系好。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] - [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

Before	she	touched	them	Umé	made	a	deep	bow	before	her	grandmother	,
前	她	感动	他们	-	制成	一个	深的	弓	前	她	祖母	,

['seɪɪŋ] , " ['truːli] , [θæŋks] !

saying	,	"	Truly	,	thanks	!
说	,	"	真的	,	谢谢	!

在触摸它们之前，乌梅向祖母深深鞠了一躬，说道："真的非常感谢！"

" [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn; sɑːn] ,

"	Then	to	her	father	she	said	,	"	O	Chichi	San	,
"	然后	到	她	父亲	她	说	,	"	哦	琪琪	圣	,

然后她对父亲说："哦，琪琪先生，

[hæv; həv][aɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ?

have	I	your	generous	permission	to	open	the	packages	?
有	我	你的	慷慨的	允许	到	打开	这	包裹	?

请问您能否允许我打开这些包裹?

" [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] -

"	The	permission	was	given	and	happy	little	Umé
"	这	允许	曾是	给定	和	快乐的	小的	-

"许可已获批准，快乐的小梅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[nelt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn] ['pækɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .

knelt	on	the	floor	beside	the	tray	and	opened	one	package	after	another	.
跪下	在	这	地面	旁	这	托盘	和	打开	一	包裹	后	其他	.

他跪在托盘旁的地板上，一个接一个地打开包装。

[frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɜːst][ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪʃ] [ræpt] [ɪn] ['kʌləd] ['peɪpə(r)]

From	every	one	she	took	first	a	tiny	piece	of	dried	fish	wrapped	in	colored	paper
从	每一个	一	她	采取	第一的	一个	微小的	片	的	干燥	鱼	包装	在	有色	纸

,

,

,

她先从每个人手中拿走一小块用彩纸包裹的干鱼，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][dʒəˈpæn] .

which	is	nearly	always	given	with	a	present	in	Japan	.
哪个	是	几乎	总是	给定	和	一个	展示	在	日本	.

在日本，这几乎总是和礼物一起赠送。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	These	are	for	good	luck	,	"	she	said	,
"	这些	是	为了	好的	运气	,	"	她	说	,

"这些是为了带来好运，"她说。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [fɪʃ] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækəd] [bɒks] .

and	placed	the	bits	of	fish	carefully	in	a	little	lacquered	box	.
和	放置	这	比特	的	鱼	小心	在	一个	小的	漆面	盒子	.

然后小心翼翼地将鱼块放入一个小漆盒中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Of	course	there	was	the	envelope	of	paper	handkerchiefs	from	her
的	课程	那里	曾是	这	信封	的	纸	手帕	从	她

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

当然，还有她祖母寄来的那包纸手帕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [kɪ'məʊnəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

There	was	also	a	beautiful	new	kimono	from	her	mother	,
那里	曾是	还	一个	美丽的	新的	和服	从	她	母亲	,

她母亲还送了她一件漂亮的新和服。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heəpɪn] [wɪð] [waɪt] [plʌm] ['blɔsəmz]

and	from	her	father	there	was	a	hairpin	with	white	plum	blossoms
和	从	她	父亲	那里	曾是	一个	簪	和	白色的	李子	花朵

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] .

for	ornament	.
为了	装饰品	.

她父亲送给她一枚发簪，上面装饰着白色梅花。

[tə'rɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɒl] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [njuː] [wʌn] .

Tara	gave	her	a	doll	dressed	in	a	kimono	like	her	own	new	one	.
塔拉	给予	她	一个	玩具娃娃	穿着	在	一个	和服	喜欢	她	自己的	新的	一	.

塔拉送给她一个穿着和她自己新和服一样的娃娃。

" [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gəʊdaʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɒv; əv] [deɪz] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	kept	it	in	the	godown	for	a	whole	week	of	days	,	"	he	told	her	.
"	我	保留	它	在	这	仓库	为了	一个	所有的	星期	的	天	,	"	他	讲述	她	.

“我把它放在仓库里整整一周，”他告诉她。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sɒftli] ,

"	Yes	,	"	said	the	mother	softly	,
"	是的	,	"	说	这	母亲	轻轻	,

“是的，”母亲轻声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɪ'məʊnəʊ] ['siːkrətli] . "

"	and	it	was	not	very	hard	to	make	such	a	small	kimono	secretly	.	"
"	和	它	曾是	不是	非常	难的	到	制作	这样的	一个	小的	和服	偷偷	.	"

“而且秘密制作这样一件小和服并不难。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['hɑːruː] , " [sed] - ,

"	I	shall	call	her	Haru	,	"	said	Umé	,
"	我	将	称呼	她	春	,	"	说	-	,

“我打算叫她春，”梅说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sprɪŋtaɪm]

"	because	she	has	come	to	me	in	the	first	days	of	the	honorable	springtime
"	因为	她	有	来	到	我	在	这	第一的	天	的	这	光荣的	春天

. "

: "

. "

“因为她是在美好的春天伊始来到我身边的。”

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['heəpɪn] [həʊm] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]

"	On	the	day	that	I	brought	the	hairpin	home	and	hid	it	in	your	mother's
"	在	这	天	那	我	带来	这	簪	家	和	隐藏	它	在	你的	母亲的

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

“我把发夹带回家，藏在你妈妈袖子里的那天，

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [felt] ['diːpli] [dɪ'siːtf(ə)l] .

"	said	her	father	with	a	smile	,	"	I	felt	deeply	deceitful	.
"	说	她	父亲	和	一个	微笑	,	"	我	毛毡	深	欺骗性的	.

“我感到非常愧疚，”她父亲笑着说，“我觉得自己很虚伪。”

" ['sʌd(ə)nli] - [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	Suddenly	Umé	felt	very	unhappy	.
"	突然	-	毛毡	非常	不开心	.

“突然，梅感到非常不开心。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

She	looked	at	all	the	loving	faces	and	remembered	that	she	,	too	,
她	看起来	在	全部	这	爱	面孔	和	记得	那	她	,	也	,

她看着一张张充满爱意的脸庞，想起了自己，

[hæd; həd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [biːn] [məʊst] [dɪ'siːtf(ə)l] .

had	this	very	day	been	most	deceitful	.
有	这	非常	天	到过	最多	欺骗性的	.

如果今天就是最欺骗性的一天的话。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] - [plʌm] [triː] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .

"	Now	let	us	look	at	Umé's	plum	tree	,	"	said	the	grandmother	.
"	现在	让	我们	看	在	-	李子	树	,	"	说	这	祖母	.

“现在我们来看看乌梅的梅树吧，”奶奶说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

All	the	family	rose	from	the	floor	and	followed	the	good	father	into	the
全部	这	家庭	玫瑰	从	这	地面	和	随后	这	好的	父亲	进入	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

全家人都从地上站起来，跟着这位善良的父亲走进了花园。

['juːki] [sæn; sɑːn] ['tɔdl] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [klɔgz] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['mɑːtʃt]

Yuki	San	toddled	along	on	her	wooden	clogs	,	and	behind	the	baby	marched
由纪	圣	蹒跚学步	沿着	在	她	木制的	木屐	,	和	在后面	这	婴儿	行军

['teɪlləs] ['tɑːmə] ,

tailless	Tama	,
无尾	塔玛	,

由纪小姐穿着木屐蹒跚而行，跟在婴儿身后的是没有尾巴的塔玛。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hændz] .

keeping	a	sharp	eye	on	the	baby's	hands	.
保持	一个	锋利的	眼睛	在	这	婴儿的	双手	.

密切注意婴儿的手。

['tɑːmə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

Tama	did	not	like	the	feeling	of	those	little	hands	.
塔玛	做过	不是	喜欢	这	感觉	的	那些	小的	双手	.

塔玛不喜欢那些小手的感觉。

[ðeɪ] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

They	stopped	under	the	plum	tree	and	the	father	pointed	to	the	branches	.
他们	停止	在下面	这	李子	树	和	这	父亲	尖	到	这	分支	.

他们停在李子树下，父亲指着树枝。

- [lʊkt] ,

Umé	looked	,
-	看起来	,

梅看了看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt]

and	the	sight	of	the	tree	sent	the	blood	into	her	face	and	then	out
和	这	视线	的	这	树	发送	这	血	进入	她	脸	和	然后	出去

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

看到那棵树，她顿时脸红耳赤，鲜血又涌了出来。

[ðə; ði] [bʌdz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [waɪt] [pet(ə)lz] .

The	buds	all	over	the	branches	were	shyly	shaking	out	their	white	petals	.
这	花蕾	全部	超过	这	分支	是	害羞地	摇晃	出去	他们的	白色的	花瓣	.

枝头的花苞羞涩地抖落出白色的花瓣。

- [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ,

Umé	heard	her	father	say	,
-	听到	她	父亲	说	,

乌梅听到她父亲说：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [raɪt] ['fɪtɪŋ] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] -

"	We	must	now	write	fitting	poems	and	fasten	them	to	the	heavenly	-
"	我们	必须	现在	写	配件	诗歌	和	系	他们	到	这	天上	-

['blɒsəmɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

blossoming	branches	.
盛开	分支	.

“我们现在必须创作合适的诗歌，并将它们系在盛开于天上的枝头。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] ,

"	She	saw	all	the	family	go	back	into	the	house	for	the	brushes	,
"	她	锯	全部	这	家庭	去	后退	进入	这	房子	为了	这	刷子	,

她看到全家人都回屋里去拿刷子了，

[ɪŋk] [ænd; ənd] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .

ink	and	slips	of	paper	,	but	she	remained	under	the	tree	.
墨水	和	滑倒	的	纸	,	但	她	剩余	在下面	这	树	.

她拿着墨水和纸条，但仍然待在树下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [meɪk] ['poʊəmz] ,

She	was	too	unhappy	to	make	poems	,
她	曾是	也	不开心	到	制作	诗歌	,

她太不开心了，写不出诗来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz]

and	she	felt	sure	that	no	thought	of	hers	could	be	pleasing	to	the	gods
和	她	毛毡	当然	那	不	想法	的	她的	可以	是	令人愉悦	到	这	神

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

她确信，此时此刻，她的任何想法都不会让神明感到高兴。

" ['bɛntən] ['sɑːmə] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

"	Benten	Sama	heard	my	prayer	,	"	she	whispered	;	"	and	while	I	was	disobedient	,
"	弁天	萨玛	听到	我的	祷告	,	"	她	低声说道	;	"	和	尽管	我	曾是	忤	,

“弁天大人听到了我的祈祷，”她低声说道；“在我违抗命令的时候，

[ðə; ði] [plʌm] [triː] [hæz; həz] ['blɒsəmd] .

the	plum	tree	has	blossomed	.
这	李子	树	有	盛开	.

李子树开花了。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	In	a	few	moments	her	mother	returned	to	the	garden	.
"	在	一个	很少	时刻	她	母亲	返回	到	这	花园	.

过了一会儿，她母亲回到了花园。

" [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [ʌn'wɜːðɪ] ['pəʊɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Condescend	to	hear	my	unworthy	poem	,	"	she	said	,
"	屈尊	到	听到	我的	不配	诗	,	"	她	说	,

“请您屈尊聆听我这首不入流的诗，”她说。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] .

and	read	it	aloud	from	a	slip	of	paper	.
和	读	它	大声	从	一个	滑	的	纸	.

然后从纸条上大声朗读出来。

" [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [sʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] [bʌdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [əuˈbei] .

"	The	illustrious	sun	called	to	the	brown	buds	and	the	blossoms	obeyed	.
"	这	杰出	太阳	称为	到	这	棕色的	花蕾	和	这	花朵	服从	.

“灿烂的太阳呼唤着褐色的花蕾，花朵也响应了召唤。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

- [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Umé	hung	her	head	.
-	悬挂	她	头	.

梅低下了头。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] ; [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [bʌdz] [hæd; həd] [əuˈbei] [ðə; ði]

She	only	,	it	seemed	,	had	been	disobedient	;	even	the	buds	had	obeyed	the
她	仅有的	,	它	似乎	,	有	到过	忤	;	甚至	这	花蕾	有	服从	这

[kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

call	of	the	sun	.
称呼	的	这	太阳	.

似乎只有她不听话；就连花蕾都听从了太阳的召唤。

[dʒʌst] [ðen] [təˈrɑː] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Just	then	Tara	ran	from	the	house	.
只是	然后	塔拉	跑	从	这	房子	.

就在这时，塔拉跑出了房子。

" [maɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈpəʊɪm] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsʌnset] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [riːd] ,

"	My	miserable	poem	is	about	the	lovely	sunset	,	"	he	said	,	and	read	,
"	我的	悲惨的	诗	是	关于	这	迷人的	日落	,	"	他	说	,	和	读	,

“我这首糟糕的诗是关于美丽的日落的，”他说着，开始朗读。

" [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈblɔsəmz] [blʌʃ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] .

"	The	joyful	blossoms	blush	under	the	rosy	glances	of	the	sunset	sky	.
"	这	快乐	花朵	脸红	在下面	这	红润	眼神	的	这	日落	天空	.

“在夕阳的映照下，盛开的花朵泛着红晕。”

" [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː]

"	The	father	took	the	poems	and	fastened	them	to	a	branch	of	the	tree
"	这	父亲	采取	这	诗歌	和	系紧	他们	到	一个	分支	的	这	树

.

:
.

父亲把诗摘下来，系在树枝上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] .

As	he	did	so	he	looked	down	at	his	little	daughter	.
作为	他	做过	所以	他	看起来	向下	在	他的	小的	女儿	.

他一边这样做，一边低头看着他的小女儿。

" [wɒt] [ʌnˈhæpi] [θɔːt] [klaʊdz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , - - [ˌkeɪ ˈəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈdʒentli] .

"	What	unhappy	thought	clouds	your	face	,	Umé	-	ko	?	"	he	asked	gently	.
"	什么	不开心	想法	云	你的	脸	,	-	-	ko	?	"	他	问	轻轻地	.

“梅子，你脸上为何阴云密布？”他轻声问道。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Umé	began	to	cry	.
-	开始	到	哭	.

梅开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	was	a	long	time	since	she	had	done	such	a	thing	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	她	有	完毕	这样的	一个	事物	.

她已经很久没有做过这样的事了。

['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aɪðə(r)]

Little	Japanese	children	are	always	taught	not	to	permit	their	faces	to	show	either
小的	日本人	孩子们	是	总是	教授	不是	到	允许	他们的	面孔	到	展示	任何一个

[griːf] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] ;

grief	or	anger	;
悲伤	或者	愤怒	;

日本小孩从小就被教导不要让脸上流露出悲伤或愤怒的情绪;

[bʌt; bət] - [tɪəz] [fel] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	Umé's	tears	fell	in	spite	of	all	her	efforts	to	keep	them	back	.
但	-	眼泪	跌倒	在	尽管如此	的	全部	她	努力	到	保持	他们	后退	.

尽管乌梅竭力忍住，但眼泪还是夺眶而出。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

At	the	sight	of	her	tears	a	silence	fell	upon	the	whole	family	.
在	这	视线	的	她	眼泪	一个	沉默	跌倒	之上	这	所有的	家庭	.

看到她流泪，全家人都沉默了。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['juːki] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Even	little	Yuki	looked	at	her	in	surprise	as	she	told	the	story	of	her
甚至	小的	由纪	看起来	在	她	在	惊喜	作为	她	讲述	这	故事	的	她

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

就连小雪姬在听她讲述自己不听话的故事时，都惊讶地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .

It	was	the	grandmother	who	spoke	first	.
它	曾是	这	祖母	WHO	辐	第一的	.

首先开口的是奶奶。

" ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , "

"	Our	spirits	are	poisoned	that	you	have	been	so	forgetful	of	our	teaching	,	"
"	我们的	烈酒	是	中毒	那	你	有	到过	所以	健忘	的	我们的	教学	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

“你们如此忘记我们的教诲，我们的精神都受到了毒害，”她说;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [lɒŋ] [laɪf] .

"	but	I	have	learned	many	things	in	my	long	life	.
"	但	我	有	学习	许多	事物	在	我的	长的	生活	.

但我在漫长的人生中学到了很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli]

It	is	our	honorable	privilege	to	forgive	your	disobedience	,	if	you	are	truly
它	是	我们的	光荣的	特权	到	原谅	你的	不服从	,	如果	你	是	真的

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

sorry	for	it	,
对不起	为了	它	,

如果你真心悔过，那么原谅你的违抗行为是我们莫大的荣幸。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] .
because this is your birthday .
因为 这 是 你的 生日 .

因为今天是你的生日。

" [ˈlɪt(ə)l] - [ˈkaʊntɪd] [ðæt] [fəˈgɪvnəs] [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [gɪfts] .
" Little Umé counted that forgiveness as the best of all her birthday gifts .
" 小的 - 计数 那 饶恕 作为 这 最好的 的 全部 她 生日 礼物 .

“小梅把这份宽恕视为她收到的最好的生日礼物。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[teɪ] [baɪz] [ə; eɪ] [dɒl]
TEI BUYS A DOLL
TEI 购买 一个 玩具娃娃

TEI买了一个娃娃

" [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , - ? "
" A whole year of months is a very long time , is it not , Umé ? "
" 一个 所有的 年 的 几个月 是 一个 非常 长的 时间 , 是 它 不是 , - ? "

“一年几个月的时间很长，不是吗，乌梅？”

" [jes] , [teɪ] . "
" Yes , Tei . "
" 是的 , 泰 . "

“是的，泰。”

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
" Would you like to stay shut up in a dark room as long as that ,
" 会 你 喜欢 到 停留 关闭 向上 在 一个 黑暗的 房间 作为 长的 作为 那 ,

“你愿意一直被关在黑暗的房间里吗？”

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dɒlz] [duː; də] ? "
the way the dolls do ? "
这 方式 这 娃娃 做 ? "

像玩偶那样吗?

" [nəʊ] [ɪnˈdiːd] , [teɪ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] .
" No indeed , Tei , and I would not stay shut up .
" 不 的确 , 泰 , 和 我 会 不是 停留 关闭 向上 .

“不，泰，我不会保持沉默。”

[ai] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] . "
I would find some way out and would run away . "
我 会 寻找 一些 方式 出去 和 会 跑步 离开 . "

我会想办法逃走。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] , " [sed] [teɪ] .
" Just as we did on your birthday , " said Tei .
" 只是 作为 我们 做过 在 你的 生日 , " 说 泰 .

“就像我们在你生日那天做的那样，”泰说道。

" [əʊ] , [teɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Oh , Tei , why did you speak of that ?
" 哦 , 泰 , 为什么 做过 你 说话 的 那 ?

“哦，泰，你为什么会提起这件事呢？”

[ai][hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [ʌn'wɜːði] ['meməri] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] [bæd] [diːdz]

I	had	put	that	unworthy	memory	away	in	a	dark	place	with	all	my	other	bad	deeds
我	有	放	那	不配	记忆	离开	在	一个	黑暗的	地方	和	全部	我的	其他	坏的	契约

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

and	was	never	going	to	think	of	it	again	.	"
和	曾是	绝不	去	到	思考	的	它	再次	.	"

我把那段不堪回首的记忆，连同我其他的恶行，一起封存在一个黑暗的角落里，发誓永远不再想起它。

" [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊdaʊn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪz]

"	Just	as	we	put	away	the	dolls	in	the	godown	after	the	Dolls	'	Festival	is
"	只是	作为	我们	放	离开	这	娃娃	在	这	仓库	后	这	娃娃	-	节日	是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“就像我们在娃娃节结束后把娃娃收进仓库一样，

- ?

Umé	?
-	?

梅?

" - [lɑːft] .

"	Umé	laughed	.
"	-	笑了	.

梅笑了。

" [ai][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	not	thought	of	that	,	but	it	is	so	,	"	she	said	.
"	我	有	不是	想法	的	那	,	但	它	是	所以	,	"	她	说	.

“我之前没想过这一点，但事实的确如此，”她说。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ]

All	the	time	the	two	little	girls	were	talking	they	were	busily	preparing
全部	这	时间	这	二	小的	女孩们	是	说	他们	是	忙碌地	准备

['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɒlz] .

breakfasts	for	their	dolls	.
早餐	为了	他们的	娃娃	.

两个小女孩一边聊天，一边忙着为她们的娃娃准备早餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [smɔːl] [treɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [pleɪst] ['tʃɒpstɪks] [ænd; ənd]

They	had	five	or	six	small	trays	and	on	each	one	they	placed	chopsticks	and
他们	有	五	或者	六	小的	托盘	和	在	每个	一	他们	放置	筷子	和

[bəʊlz] ,

bowls	,
碗	,

他们准备了五六个小托盘，每个托盘上都放着筷子和碗。

[ænd; ənd] [kʌps] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['θɪmblz] .

and	cups	about	as	big	as	thimbles	.
和	杯子	关于	作为	大的	作为	顶针	.

杯子的大小和顶针差不多。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [gest] [ruːm] ,

The	room	in	which	they	were	playing	was	the	honorable	guest	room	,
这	房间	在	哪个	他们	是	玩耍	曾是	这	光荣的	客人	房间	,

他们演奏的房间是贵宾房。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] -

the	best	one	in	the	Utsuki
这	最好的	一	在	这	-

宇津木家最好的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ]
On one side of the room was a sight to make any little girl jump for joy
在 一 边 的 这 房间 曾是 一个 视线 到 制作 任何 小的 女孩 跳 为了 喜悦
.
:
.

房间的一侧映入眼帘的景象，足以让任何一个小女孩高兴得跳起来。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [lɒŋ] [ʃelvz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
As many as five long shelves had been placed along the wall ,
作为 许多 作为 五 长的 货架 有 到过 放置 沿着 这 墙 ,

沿墙放置了多达五个长架子，

[ə'reɪndʒd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [steps] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)]
arranged one above another like steps , and more than one hundred dolls were
安排 一 多于 其他 喜欢 步骤 , 和 更多的 比 一 百 娃娃 是
[gruːpt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] .
grouped on the shelves .
分组 在 这 货架 .

娃娃们像阶梯一样一个接一个地摆放在架子上，一百多个娃娃聚集在架子上。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɒlz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] ['saɪzɪz] !
" Here are dolls of all honorable sizes !
" 这里 是 娃娃 的 全部 光荣的 尺寸 !

“这里有各种尺寸的玩偶！”

[ten] [ˌes iː 'en; sen] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] [praisiz] ! " ['tʃɑːntɪd] - ,
Ten sen for each , and all honorable prices ! " chanted Umé ,
十 sen 为了 每个 , 和 全部 光荣的 价格 ! " 吟诵 - ,

每件十仙，价格公道！”乌梅高声说道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['pedlə(r)] [kraɪ] .
just as she had heard the toy - peddler cry .
只是 作为 她 有 听到 这 玩具 - 小贩 哭 .

正如她听到的玩具小贩的叫喊声一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [dɒlz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [kaɪndz] .
There were indeed dolls of all sizes and kinds .
那里 是 的确 娃娃 的 全部 尺寸 和 种类 .

确实有各种尺寸和种类的玩偶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [dɒlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] , [bɔɪ] [dɒlz] [ænd; ənd] [gɜːl] [dɒlz] .
There were big dolls and little dolls , boy dolls and girl dolls .
那里 是 大的 娃娃 和 小的 娃娃 , 男生 娃娃 和 女孩 娃娃 .

有大娃娃，也有小娃娃；有男娃娃，也有女娃娃。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [kwaɪt] [njuː] .
Some were over a hundred years old , and others looked quite new .
一些 是 超过 一个 百 年 老的 , 和 其他的 看起来 相当 新的 .

有些已有百年以上的历史，而另一些看起来很新。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [stʊd] [faɪv] ['empərəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['empris] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ʃelf] ,

On	the	top	shelf	stood	five	emperors	with	their	empresses	,	and	on	the	lowest	shelf	,
在	这	顶部	架子	站立	五	皇帝们	和	他们的	皇后们	,	和	在	这	最低	架子	,

最上层架子上摆放着五位皇帝和他们的皇后，最下层架子上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] ,

among	the	toys	,
之中	这	玩具	,

在玩具中，

['hɑːruː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] [wɪtʃ] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

Haru	was	standing	beside	a	new	doll	which	Umé's	mother	had	given	her
春	曾是	常设	旁	一个	新的	玩具娃娃	哪个	-	母亲	有	给定	她

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɒlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] .

for	this	Dolls	'	Festival	.
为了	这	娃娃	-	节日	.

春站在一个新娃娃旁边，那是梅的妈妈送给她参加这次娃娃节的礼物。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] ,

This	festival	,	on	the	third	day	of	the	third	month	,
这	节日	,	在	这	第三	天	的	这	第三	月	,

这个节日是在三月三日，

[ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] [g'ɜːlz] .

is	the	most	important	one	of	the	whole	year	to	little	Japanese	girls	.
是	这	最多	重要的	一	的	这	所有的	年	到	小的	日本人	女孩们	.

对日本小女孩来说，这是全年最重要的节日。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ]

For	nearly	a	week	Umé	and	her	mother	had	been	busy	preparing
为了	几乎	一个	星期	-	和	她	母亲	有	到过	忙碌的	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

for	this	festival	.
为了	这	节日	.

近一周的时间里，乌梅和她的母亲一直在忙着准备这个节日。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn] [pleɪs] , ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['gɔːdʒəs] [red] ['kɒtn] [kreɪp] ,

They	had	set	the	shelves	in	place	,	covered	them	with	gorgeous	red	cotton	crêpe	,
他们	有	放	这	货架	在	地方	,	涵盖	他们	和	华丽的	红色的	棉布	绉	,

他们把架子摆放好，用漂亮的红色棉绉布盖住。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [brɔːt] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [bægz] [ænd; ənd] [bægz] [ɒv; əv] [dɒlz]

and	had	then	brought	boxes	and	boxes	and	bags	and	bags	of	dolls
和	有	然后	带来	盒子	和	盒子	和	包	和	包	的	娃娃

[ænd; ənd] [tɒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊdaʊn] .

and	toys	from	the	godown	.
和	玩具	从	这	仓库	.

然后，他们从仓库里搬来了好多好多箱子、好多袋子的娃娃和玩具。

[ðə; ði] ['gəʊdaʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪəpruːf] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz]

The	godown	is	the	fireproof	building	which	may	be	seen	in	almost	every	Japanese
这	仓库	是	这	防火	建筑	哪个	可能	是	已见	在	几乎	每一个	日本人

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

仓库是几乎每个日本花园中都能看到的防火建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

It	is	built	of	brick	or	stone	,	usually	painted	white	,
它	是	建造	的	砖	或者	石头	,	通常	绘	白色的	,

它由砖或石头建造而成，通常漆成白色。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [taɪld] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

and	has	a	black	tiled	roof	and	a	heavy	door	which	is
和	有	一个	黑色的	瓷砖	屋顶	和	一个	重的	门	哪个	是

它有着黑色的瓦片屋顶和一扇厚重的门，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] .

always	shut	and	locked	.
总是	关闭	和	已锁定	.

始终保持关闭和上锁状态。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['treʒəz] ,

If	the	family	is	a	very	wealthy	one	,	with	a	great	many	treasures	,
如果	这	家庭	是	一个	非常	富裕	一	,	和	一个	伟大的	许多	宝藏	,

如果这个家庭非常富有，拥有很多珍宝，

[ðə; ði]['gəʊdaʊn][mʌst; məst][biː; bi] [lɑːdʒ] ; [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['treʒəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ]

the	godown	must	be	large	;	if	there	are	but	few	treasures	the	building	may
这	仓库	必须	是	大的	;	如果	那里	是	但	很少	宝藏	这	建筑	可能

[biː; bi][smɔːlə(r)] .

be	smaller	.
是	较小的	.

仓库必须很大；如果宝物不多，建筑可以小一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi]

It	is	quite	necessary	to	have	some	such	place	,	which	cannot	easily	be
它	是	相当	必要的	到	有	一些	这样的	地方	,	哪个	不能	容易地	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

非常有必要设立这样一个不易被摧毁的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒə'pæn][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['əːθkweiks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

because	Japan	is	so	often	visited	by	earthquakes	,	and	in	the	cities	there	are
因为	日本	是	所以	经常	到访	经过	地震	,	和	在	这	城市	那里	是

['ɒf(ə)n]['terəb(ə)l]['faɪərz] .

often	terrible	fires	.
经常	糟糕的	火灾	.

因为日本地震频发，城市里也经常发生可怕的火灾。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][səʊ] [fjuː]

Perhaps	this	explains	why	the	Japanese	have	so	little	furniture	and	so	few
也许	这	解释	为什么	这	日本人	有	所以	小的	家具	和	所以	很少

['ɔːrnəmənts] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

ornaments	in	their	houses	.
装饰品	在	他们的	房屋	.

也许这就是日本人家里家具和装饰品如此之少的原因。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [waɪl] [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	hope	that	there	will	not	be	a	fire	or	an	earthquake	while	the	dolls	are
"	我	希望	那	那里	将要	不是	是	一个	火	或者	一个	地震	尽管	这	娃娃	是

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

“我希望娃娃们在屋里的时候不会发生火灾或地震。”

" [sed] - , ['stændɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɒpstɪks] [ɒn] [iːtʃ]
" said Umé , standing off to see if there were a pair of chopsticks on each
" 说 - , 常设 离开 到 看 如果 那里 是 一个 一对 的 筷子 在 每个
[treɪ] .
tray .
托盘 .

“乌梅说着，站起身来查看每个托盘上是否有一双筷子。”

" [haʊ] ['meni] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [ʃelvz] ? " [ɑːskt] [teɪ] .
" How many dolls are there on the shelves ? " asked Tei .
" 如何 许多 娃娃 是 那里 在 这 货架 ? " 问 泰 .

“架子上有多少个娃娃？”泰问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" I don't know , " answered Umé .
" 我 不 知道 , " 回答 - .

“我不知道，”梅回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðərz] ['mʌðərz] .
" There are all of mine and my mother's and my mother's mother's .
" 那里 是 全部 的 矿 和 我的 母亲的 和 我的 母亲的 母亲的 .

“这里有我的所有祖先，我母亲的祖先，以及我母亲的母亲的祖先。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mʌðərz] .
And again there are some of her mother's mother's .
和 再次 那里 是 一些 的 她 母亲的 母亲的 .

而且，还有一些是她外祖母的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [səʊ]
And besides that there are some of her mother's mother's , and so
和 除了 那 那里 是 一些 的 她 母亲的 母亲的 , 和 所以
[ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
on , and so on ,
在 , 和 所以 在 ,

除此之外，还有一些她母亲的母亲，以此类推，等等。

- - [tuː; tə] [ðə; ðiː] [taɪm] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] . "
- - to the time of Confucius . "
- - 到 这 时间 的 孔子 . "

——直至孔子时代。

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] , - , " [sed] [teɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪg'zækt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" That can't be quite true , Umé , " said Tei , who was always very exact in her
" 那 不能 是 相当 真的 , - , " 说 泰 , WHO 曾是 总是 非常 精确的 在 她
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

“这不可能是真的，乌梅，”泰说道，她说话一向非常严谨。

" [kən'fjuːʃəs] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" Confucius lived many hundred years ago ,
" 孔子 居住地 许多 百 年 前 ,

孔子生活在几百年前，

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] [ɔːl] [dʒə'pæn] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðæt] . "
and I don't think there is a doll in all Japan as old as that . "
和 我 不 思考 那里 是 一个 玩具娃娃 在 全部 日本 作为 老的 作为 那 . "

我认为全日本都找不到比这更古老的娃娃了。

" [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , - " [sed] - .
" I said , ' and so on and so on , ' " said Umé .
" 我 说 , - 和 所以 在 和 所以 在 , - " 说 - .

“我说，‘等等等等’，”乌梅说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [kənˈfjuːʃəs] [sʌm; səm][taɪm] .
" If you keep on you must get to Confucius some time .
" 如果 你 保持 在 你 必须 得到 到 孔子 一些 时间 .

“只要坚持下去，总有一天你会学到孔子的理论。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɪð] [raɪs] - [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] - ['brekfəst] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
She filled the little dishes with rice - cakes for the dolls ' breakfasts while she talked
她 已填 这 小的 菜肴 和 米 - 蛋糕 为了 这 娃娃 - 早餐 尽管 她 谈话
,
,
,

她一边说话，一边往小碟子里盛米糕，准备给娃娃们当早餐。

[ænd; ənd][teɪ] [pɔː] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [kʌps] .
and Tei poured tea into the tiny cups .
和 泰 倾倒 茶 进入 这 微小的 杯子 .

泰伊把茶倒进小杯子里。

" [əʊ] , - ,
" Oh , Umé ,
" 哦 , - ,

“哦，乌梅，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wʌns] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
when your words once make an honorable beginning they always have trouble in
什么时候 你的 字 一次 制作 一个 光荣的 开始 他们 总是 有 麻烦 在
['faɪndɪŋ] [æn; ən] [end] . "
finding an end . "
寻找 一个 结尾 . "

你的话语，一旦开头精彩，结尾总是难免的。

" [əʊ] , [teɪ] ,
" Oh , Tei ,
" 哦 , 泰 ,

“哦，泰，

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['suːnə(r)][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]
sometimes it might be well if your own words were sooner to find an
有时 它 可能 是 出色地如果 你的 自己的 字 是 很快 到 寻找 一个
['ɒnərəb(ə)l] [end] .
honorable end .
光荣的 结尾 .

有时候，你自己的言论如果能早点得到体面的结局，或许更好。

" [teɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Tei laughed and changed the subject .
" 泰 笑了 和 已更改 这 主题 .

Tei笑了笑，然后转移了话题。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have heard , " she said ,
" 我 有 听到 , " 她 说 ,

“我听说了，”她说。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒlz] - ['festɪvl; 'festəvəl]

"	that	there	is	a	country	where	the	little	girls	do	not	have	a	Dolls	'	Festival
"	那	那里	是	一个	国家	在哪里	这	小的	女孩们	做	不是	有	一个	娃娃	-	节日

. "

: "

. "

“竟然有一个国家，那里的小女孩没有娃娃节。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [hɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

"	Yes	,	"	answered	Umé	,	"	I	also	have	heard	as	much	,
"	是的	,	"	回答	-	,	"	我	还	有	听到	作为	很多	,

“是的，”乌梅回答说，“我也听说过这样的说法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [dɒlz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [pleɪ]

and	that	they	sometimes	give	away	their	dolls	when	they	are	too	old	to	play
和	那	他们	有时	给	离开	他们的	娃娃	什么时候	他们	是	也	老的	到	玩

[wɪð] [ðem; ðəm] . "

with	them	.	"
和	他们	.	"

而且，当他们年纪太大玩不了娃娃的时候，有时会把娃娃送人。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

"	Give	them	away	!
"	给	他们	离开	!

把它们送人吧！

[gɪv] [ðə; ði][dɪə(r)] [dɒlz] [ə'weɪ] !

Give	the	dear	dolls	away	!
给	这	亲爱的	娃娃	离开	!

把这些可爱的娃娃送人吧！

" [kraɪd] [teɪ] , ['feəli] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	cried	Tei	,	fairly	choking	with	horror	.
"	哭	泰	,	相当	窒息	和	恐怖	.

“泰伊惊叫道，几乎被吓得喘不过气来。”

" [jes] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] , "

"	Yes	,	but	perhaps	they	do	not	respect	them	as	much	as	we	do	,	"
"	是的	,	但	也许	他们	做	不是	尊重	他们	作为	很多	作为	我们	做	,	"

[sed] - ,

said	Umé	,
说	-	,

“是的，但或许他们不像我们那样尊重他们，”乌梅说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['brekfəst] [treɪ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['empərə(r)][ænd; ənd] ['emprəs] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn]

as	she	placed	a	breakfast	tray	before	an	emperor	and	empress	on	their	throne
作为	她	放置	一个	早餐	托盘	前	一个	皇帝	和	皇后	在	他们的	王座

.

:

.

她将早餐托盘放在皇帝和皇后的宝座前。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [teɪ] .

"	There	must	be	some	reason	for	it	,	"	said	Tei	.
"	那里	必须	是	一些	原因	为了	它	,	"	说	泰	.

“这其中肯定有原因，”泰说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɒlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)]

"	**Of**	**course**	**they**	**cannot**	**have**	**a**	**Dolls**	**'**	**Festival**	**if**	**they**	**do**	**not**	**keep**	**their**	
"	的	课程	他们	不能	有	一个	娃娃	-	节日	如果	他们	做	不是	保持	他们的	

[dɒlz] .

dolls	**.**
娃娃	.

“如果他们不保留自己的娃娃，当然就办不了娃娃节了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

But	**still**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**keep**	**the**	**dolls**	**if**	**they**	**never**	**have**	**a**	**festival**	**.**
但	仍然	那里	是	不	需要	到	保持	这	娃娃	如果	他们	绝不	有	一个	节日	.

但是，如果他们从来没有过节日，那就没有必要保留这些玩偶了。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] .

"	**The**	**two**	**children**	**stood**	**back**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**shelves**	**.**
"	这	二	孩子们	站立	后退	和	看起来	在	这	货架	.

两个孩子退后一步，看着货架。

[ɒn] [ðə; ði] [step] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['empərəz] [nelt] [ðə; ði] [kɔːt] [mjuː'zɪʃənz] , [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

On	**the**	**step**	**below**	**the**	**emperors**	**knelt**	**the**	**court**	**musicians**	**,**	**some**	**playing**	**on**	**the**		
在	这	步	以下	这	皇帝们	跪下	这	法庭	音乐家	,	一些	玩耍	在	这		

['kəʊtəʊ] ,

koto	**,**
琴	,

在皇帝下方的台阶上，跪着宫廷乐师，有的在弹奏箏。

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['sæmɪˌsen] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['biːtɪŋ] ['taɪni] [drʌmz] .

some	**on**	**the**	**samisen**	**,**	**and**	**others**	**beating**	**tiny**	**drums**	**.**
一些	在	这	三味线	,	和	其他的	殴打	微小的	鼓	.

有的在弹奏三味线，有的在敲打小鼓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [kɔːt] ['leɪdɪz] , [drest] [ɪn] ['lʌvli] [sɪlks] [ænd; ənd] [kreɪps] ,

There	**were**	**also**	**many**	**court**	**ladies**	**,**	**dressed**	**in**	**lovely**	**silks**	**and**	**crêpes**	**,**	
那里	是	还	许多	法庭	女士们	,	穿着	在	迷人的	帛	和	可丽饼	,	

还有许多宫廷女眷，她们身着漂亮的丝绸和绉纱服饰。

[ðeə(r)] [blæk] [heə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] ['dʒuːəld] ['heəpɪnz] .

their	**black**	**hair**	**fastened**	**with**	**jeweled**	**hairpins**	**.**
他们的	黑色的	头发	系紧	和	珠宝	发夹	.

她们的黑发用镶嵌宝石的发夹束起。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [ɑːskt] [teɪ] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	**Are**	**they**	**not**	**beautiful**	**?**	**"**	**asked**	**Tei**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**.**
"	是	他们	不是	美丽的	?	"	问	泰	,	紧握	她	双手	.

“她们不漂亮吗？”泰伊双手合十问道。

- [lʊkt] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃelvz] , [weə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] [dɒlz] [ænd; ənd]

Umé	**looked**	**tenderly**	**at**	**the**	**lower**	**shelves**	**,**	**where**	**the**	**more**	**common**	**dolls**	**and**	
-	看起来	温柔地	在	这	降低	货架	,	在哪里	这	更多的	常见的	娃娃	和	

[tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

toys	**were**	**placed**	**.**
玩具	是	放置	.

梅温柔地看着较低的架子，那里摆放着比较常见的娃娃和玩具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的梅山(Umé San in Japan)
第2/5页

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [teɪ] ;

"	These	are	like	the	people	we	see	every	day	,	and	I	love	them	,	"	she	told	Tei	;
"	这些	是	喜欢	这	人们	我们	看	每一个	天	,	和	我	爱	他们	,	"	她	讲述	泰	;

“这些人就像我们每天都能看到的人一样，我爱他们，”她告诉泰伊；

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['empərə(r)] [dɒlz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['empərə(r)] ,

"	but	when	I	look	at	the	emperor	dolls	it	makes	me	think	of	our	own	beloved	Emperor	,
"	但	什么时候	我	看	在	这	皇帝	娃娃	它	制作	我	思考	的	我们的	自己的	心爱	皇帝	,

但是当我看到这些皇帝玩偶时，我就会想起我们敬爱的皇帝。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

and	I	would	give	up	all	my	toys	for	him	.	"
和	我	会	给	向上	全部	我的	玩具	为了	他	.	"

我愿意为他放弃我所有的玩具。

" [jes] , " [sed] [teɪ] , " [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Yes	,	"	said	Tei	,	"	I	would	give	my	life	for	him	.
"	是的	,	"	说	泰	,	"	我	会	给	我的	生活	为了	他	.

“是的，”泰说，“我愿意为他付出生命。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [dɒl] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ɪts] [nɜːs] ,

"	At	that	moment	she	caught	sight	of	a	baby	doll	tied	to	the	back	of	its	nurse	,
"	在	那	片刻	她	捕捉	视线	的	一个	婴儿	玩具娃娃	系	到	这	后退	的	它是	护士	,

“就在这时，她瞥见保姆背上绑着一个婴儿玩偶。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	it	reminded	her	of	something	very	pleasant	.
和	它	提醒	她	的	某物	非常	令人愉快的	.

这让她想起了一件非常愉快的事情。

" [ai] [held] [maɪ] [njuː] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	held	my	new	baby	brother	in	my	arms	this	morning	,	"	she	said	.
"	我	握住	我的	新的	婴儿	兄弟	在	我的	武器	这	早晨	,	"	她	说	.

“今天早上我抱了我的弟弟，”她说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['beɪbi] , " [sed] - ,

"	I	am	glad	of	the	honorable	baby	,	"	said	Umé	,
"	我	是	高兴的	的	这	光荣的	婴儿	,	"	说	-	,

“我很高兴生下这么优秀的孩子，”乌梅说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	because	now	you	are	permitted	to	share	the	Festival	of	the	Dolls	with	me	.	"
"	因为	现在	你	是	允许	到	分享	这	节日	的	这	娃娃	和	我	.	"

“因为现在你可以和我一起庆祝娃娃节了。”

" [jes] , " ['ædɪd] [teɪ] ,
" Yes , " added Tei ,
" 是的 , " 额外 泰 ,

“是的，”泰补充道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]
" and I am also permitted to go to the shops to - day and buy a
" 和 我 是 还 允许 到 去 到 这 商店 到 - 天 和 买 一个
[njuː] [dɒl] .
new doll .
新的 玩具娃娃 .

“而且我今天也被允许去商店买一个新娃娃。”

[siː] [ɔːl][ðə; ði][ˌes iː 'en; sen][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
See all the sen the august father gave me this morning ,
看 全部 这 sen 这 八月 父亲 给予 我 这 早晨 ,

请看我尊敬的父亲今天早上给我的所有教诲，

" [ænd; ənd] [teɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ['pɒkɪt] .
" and Tei took a handful of coins from her sleeve pocket .
" 和 泰 采取 一个 少数 的 硬币 从 她 袖子 口袋 .

“然后，泰伊从袖袋里掏出一把硬币。”

- [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Umé clapped her hands .
- 鼓掌 她 双手 .

梅拍了拍手。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We will go as soon as all the dolls have had their breakfast , " she said .
" 我们 将要 去 作为 很快 作为 全部 这 娃娃 有 有 他们的 早餐 , " 她 说 .

“等所有娃娃都吃完早餐，我们就走，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [aɪ] [wɪl] [stræp]['hɑːruː][ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stræp][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dɒl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" I will strap Haru on my back , and you shall strap your new doll on your
" 我 将要 带子 春 在 我的 后退 , 和 你 将 带子 你的 新的 玩具娃娃 在 你的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我会把哈鲁背在背上，你也要把你的新娃娃背在背上。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['beɪbiz] .
and we will play that they are truly babies .
和 我们 将要 玩 那 他们 是 真的 婴儿 .

我们会扮演他们真的是婴儿的角色。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" She sprang to her feet as she said it , and danced up and down
" 她 弹簧 到 她 脚 作为 她 说 它 , 和 跳舞 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她说完这话就跳了起来，在房间里跳来跳去。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tjuːn] .
clapping her hands and singing a queer little tune .
鼓掌 她 双手 和 歌唱 一个 酷儿 小的 调 .

她拍着手，唱着一首古怪的小曲。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɒnərəbli] [best] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [dɒlz] -
" I have the most honorably best time in the whole year when the Dolls '
" 我 有 这 最多 光荣地 最好的 时间 在 这 所有的 年 什么时候 这 娃娃 -
['festɪvl; 'festəvəl] ['kɒmz] ,
Festival comes ,
节日 来 ,

“娃娃节是我一年中最快乐、最光荣的时光。”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
It was not to be wondered at .
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɑ:(r); ə(r)]
Then all the dolls and toys and games that little girls love to play with are
然后 全部 这 娃娃 和 玩具 和 游戏 那 小的 女孩们 爱 到 玩 和 是
[set] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [gest] [ru:m] ;
set out on the shelves in the honorable guest room ;
放 出去 在 这 货架 在 这 光荣的 客人 房间 ;

然后，所有小女孩喜欢玩的娃娃、玩具和游戏都摆放在尊贵的客房的架子上；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
and for three days they have a holiday from school and play all the
和 为了 三 天 他们 有 一个 假期 从 学校 和 玩 全部 这
[deɪ] [lɒŋ] .
day long .
天 长的 .

他们放假三天，整天玩耍。

[ðə; ðɪ] [dɒl] - [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['meri] [wɪð] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [dɒlz] [ænd; ənd]
The doll - shops are always merry with children waiting to buy dolls and
这 玩具娃娃 - 商店 是 总是 欢乐 和 孩子们 等待 到 买 娃娃 和
['kraʊdɪd] [wɪð] [dɒlz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] .
crowded with dolls waiting to be bought .
挤 和 娃娃 等待 到 是 买 .

娃娃店里总是挤满了等待购买娃娃的孩子们，以及等待被购买的娃娃们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ðæt] [teɪ][ænd; ənd]
But there were so many interesting things to see in the streets that Tei and
但 那里 是 所以 许多 有趣的 事物 到 看 在 这 街道 那 泰 和
- [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɒl] - [ʃɒp] .
Umé were a long time in reaching the doll - shop .
- 是 一个 长的 时间 在 到达 这 玩具娃娃 - 店铺 .

但是街上有很多有趣的东西可看，所以 Tei 和 Umé 花了很长时间才到达娃娃店。

[wʌns] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['faɪəmən] [hu:] [ræn][pɑ:st][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]
Once they stopped to watch the firemen who ran past them on their way to a
一次 他们 停止 到 手表 这 消防员 WHO 跑 过去的 他们 在 他们的 方式 到 一个
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

他们停下来观看消防员奔赴火场。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['steɪʃnz] [ɪn]['tokɪo] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:l] ['lædəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn]

The	fire	-	stations	in	Tokio	are	tall	ladders	which	are	made	to	stand	upright	in
这	火	-	车站	在	东京	是	高的	梯子	哪个	是	制成	到	站立	直立	在

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

东京的消防站是高耸的云梯，设计成可以直立在街道上。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌb] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [sɪts] .

with	a	tub	at	the	top	in	which	the	watchman	sits	.
和	一个	浴缸	在	这	顶部	在	哪个	这	守望者	坐着	.

顶部有一个桶，守卫就坐在里面。

[ðɪs] [tʌb] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊz] - [nest] [ɒn][ðə; ði][mɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

This	tub	looks	like	a	crow's	-	nest	on	the	mast	of	a	vessel	.
这	浴缸	看起来	喜欢	一个	乌鸦的	-	巢	在	这	桅杆	的	一个	血管	.

这个浴缸看起来像船桅上的瞭望台。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bel] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [straɪks] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

Beside	it	is	a	big	bell	which	the	watchman	strikes	when	he	sees	a	fire
旁	它	是	一个	大的	钟	哪个	这	守望者	罢工	什么时候	他	看到	一个	火

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

旁边是一口大钟，守夜人一旦发现任何地方发生火灾，就会敲响它。

[ðə; ði]['faɪəmən] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	firemen	run	through	the	streets	headed	by	a
这	消防员	跑步	通过	这	街道	标题	经过	一个

消防员们在街上奔跑，领头的是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[mæn] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['peɪpə(r)] ['stændəd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [haʊs] .

man	carrying	a	large	paper	standard	,	which	they	place	near	the	burning	house	.
男人	携带	一个	大的	纸	标准	,	哪个	他们	地方	靠近	这	燃烧	房子	.

一名男子扛着一面巨大的纸旗，他们把纸旗放在燃烧的房屋附近。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['helpf(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

They	are	very	helpful	in	saving	the	women	and	children	,
他们	是	非常	有帮助	在	保存	这	女性	和	孩子们	,

它们在拯救妇女儿童方面发挥了非常大的作用。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['dezət] [ðeə(r)] ['stændəd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ju:z]

but	as	they	dislike	to	desert	their	standard	they	are	not	always	of	much	use
但	作为	他们	不喜欢	到	沙漠	他们的	标准	他们	是	不是	总是	的	很多	使用

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

in	putting	out	the	fire	.
在	推杆	出去	这	火	.

但由于他们不愿背弃自己的旗帜，所以在灭火方面往往作用不大。

[haʊs] - ['əʊnə(r)z] [gɪv] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['feɪθf(ə)l]

House	-	owners	give	the	firemen	a	great	many	presents	to	keep	them	faithful
房子	-	所有者	给	这	消防员	一个	伟大的	许多	礼物	到	保持	他们	忠实

[tu:; tə][ðeə(r)]['dju:ti] .

to	their	duty	.
到	他们的	责任	.

为了鼓励消防员忠于职守，房主们会送给他们很多礼物。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [ðə; ði][men] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks]

As	the	two	little	girls	watched	the	men	running	to	the	fire	with	a	little	box
作为	这	二	小的	女孩们	观看	这	男人	跑步	到	这	火	和	一个	小的	盒子

[ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['endʒɪn] ,

of	a	hand	-	engine	,
的	一个	手	-	引擎	,

两个小女孩看着男人们提着一小盒手摇式灭火器跑向火场。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stændəd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] .

and	with	the	beautiful	standard	in	the	lead	,	they	thought	it	a	fine	sight	.
和	和	这	美丽的	标准	在	这	带领	,	他们	想法	它	一个	美好的	视线	.

领头的是一面漂亮的旗帜，他们觉得这景象很美。

" [tə'rɑː] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪəmən] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , " [sed] - .

"	Tara	says	he	is	going	to	be	a	fireman	when	he	grows	up	,	"	said	Umé	.
"	塔拉	说道	他	是	去	到	是	一个	消防队员	什么时候	他	生长	向上	,	"	说	-	.

“塔拉说他长大后想当一名消防员，”乌梅说。

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['faɪəmən] [gets] [səʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] .

"	He	says	it	is	because	a	fireman	gets	so	many	presents	.
"	他	说道	它	是	因为	一个	消防队员	获得	所以	许多	礼物	.

他说这是因为消防员会收到很多礼物。

" [teɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Tei	shook	her	head	.
"	泰	摇晃	她	头	.

泰伊摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɜːnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn]['aʊə(r)]

"	It	is	a	sad	thing	when	a	fire	burns	a	thousand	houses	as	it	did	in	our
"	它	是	一个	伤心	事物	什么时候	一个	火	烧伤	一个	千	房屋	作为	它	做过	在	我们的

['sɪti] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

city	last	year	,
城市	最后的	年	,

“去年我们城市发生的那场大火烧毁了上千栋房屋，真是令人悲痛。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	do	not	like	to	think	of	it	.	"
"	我	做	不是	喜欢	到	思考	的	它	.	"

“我不愿去想这件事。”

" [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [sed] - ['laɪtli] .

"	We	need	have	no	fear	,	"	said	Umé	lightly	.
"	我们	需要	有	不	害怕	,	"	说	-	轻轻	.

“我们不必害怕，”乌梅轻松地说。

" ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv]['ekstrə] ['haʊzɪz] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['gəʊdaʊn] . "

"	Our	fathers	have	extra	houses	packed	away	in	their	godowns	.	"
"	我们的	父亲们	有	额外的	房屋	包装	离开	在	他们的	仓库	.	"

“我们父辈的仓库里都存放着额外的房屋。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [teɪ] , " [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['waɪzli] ['fɔːtʃənət] .

"	That	is	true	,	"	said	Tei	,	"	but	many	others	are	not	so	wisely	fortunate	.
"	那	是	真的	,	"	说	泰	,	"	但	许多	其他的	是	不是	所以	明智地	幸运	.

“没错，”泰说，“但许多其他人就没有那么幸运了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒl] - [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

"	Just	then	they	reached	the	doll	-	shop	and	the	fires	were	forgotten	.
"	只是	然后	他们	达到	这	玩具娃娃	-	店铺	和	这	火灾	是	被遗忘的	.

“就在这时，他们到达了娃娃店，火灾的记忆被彻底遗忘了。”

" [əʊ] , [ðə; ði] ['lʌvli] [dɒlz] ! " [kraɪd] - ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Oh	,	the	lovely	dolls	!	"	cried	Umé	clapping	her	hands	.
"	哦	,	这	迷人的	娃娃	!	"	哭	-	鼓掌	她	双手	.

“哦，这些可爱的娃娃！”梅拍着手喊道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [braɪt] [kɪ'məʊnəʊ] [sliːvz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

There	were	a	hundred	bright	kimono	sleeves	pushing	and	reaching	toward	the
那里	是	一个	百	明亮的	和服	袖子	推动	和	到达	朝向	这

[ʃelvz] [ɒv; əv] [dɒlz] [ɪn]

shelves	of	dolls	in
货架	的	娃娃	在

上百件色彩鲜艳的和服袖子伸向摆放娃娃的架子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [ʃɒp] .

the	shop	.
这	店铺	.

这家店。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][g'ɜːlz] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv]

There	were	fifty	little	Japanese	girls	chattering	together	about	the	smiling	face	of
那里	是	五十	小的	日本人	女孩们	喋喋不休	一起	关于	这	微笑	脸	的

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [kɪ'məʊnəʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

one	and	the	beautiful	silk	kimono	of	another	.
一	和	这	美丽的	丝绸	和服	的	其他	.

五十个日本小女孩聚在一起叽叽喳喳地讨论着一个女孩的笑脸和另一个女孩漂亮的丝绸和服。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['wʊdn] [klɔgz] , [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [tɔːk]

The	click	of	wooden	clogs	,	the	clank	of	Japanese	money	,	and	the	merry	talk
这	点击	的	木制的	木屐	,	这	铮铮	的	日本人	钱	,	和	这	欢乐	讲话

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

木屐的咔哒声、日元钞票的叮当声，以及孩子们欢快的谈笑声，

[ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒɒli][ə'feə(r)] .

all	trying	to	be	heard	at	the	same	time	,	made	it	a	jolly	affair	.
全部	尝试	到	是	听到	在	这	相同的	时间	,	制成	它	一个	快乐的	事务	.

大家同时试图表达自己的观点，这让场面变得热闹非凡。

[ðə; ði] [dɒl] ['tʃəʊzn] [baɪ][teɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd][baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]

The	doll	chosen	by	Tei	was	the	one	which	was	being	admired	by	two	other	little
这	玩具娃娃	选定	经过	泰	曾是	这	一	哪个	曾是	存在	钦佩	经过	二	其他	小的

[g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

girls	at	the	same	moment	.
女孩们	在	这	相同的	片刻	.

Tei 选中的那个娃娃，恰好也是另外两个小女孩当时正在欣赏的那个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi] [wɪð] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ]

It	was	a	boy	baby	with	pink	cheeks	and	black	eyes	and	a	little	fringe
它	曾是	一个	男生	婴儿	和	粉色的	脸颊	和	黑色的	眼睛	和	一个	小的	边缘

[ɒv; əv] ['veri] [blæk] [heə(r)] ;

of	very	black	hair	;
的	非常	黑色的	头发	;

那是个男婴，脸颊粉红，眼睛乌黑，额前有一小撮乌黑的头发；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [red] [sɪlk][kɪ'məʊnəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ]

and	it	was	dressed	in	a	lovely	red	silk	kimono	covered	with	yellow
和	它	曾是	穿着	在	一个	迷人的	红色的	丝绸	和服	涵盖	和	黄色的

[krɪ'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

她身穿一件漂亮的红色丝绸和服，上面绣满了黄色菊花。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [teɪ] ,

"	It	is	very	like	the	new	brother	at	home	,	"	said	Tei	,
"	它	是	非常	喜欢	这	新的	兄弟	在	家	,	"	说	泰	,

“这就像家里添了个新弟弟一样，”泰说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˌes iː 'en; sen][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] - ['ʃɒpmən] .

as	she	counted	out	the	sen	and	gave	them	to	the	doll	-	shopman	.
作为	她	计数	出去	这	sen	和	给予	他们	到	这	玩具娃娃	-	店员	.

她数着钱，把钱交给了玩偶店老板。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stræpt] [ðə; ði] [dɒl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [went] [həʊm]

Then	she	strapped	the	doll	on	her	back	and	the	two	little	girls	went	home
然后	她	绑带	这	玩具娃娃	在	她	后退	和	这	二	小的	女孩们	去	家

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

然后她把娃娃背在背上，两个小女孩慢慢地往家走去。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taɪz] [haʊs] [ðə; ði] [wiːk]

talking	of	the	wonderful	baby	brother	who	had	come	to	Tei's	house	the	week
说	的	这	精彩的	婴儿	兄弟	WHO	有	来	到	泰伊的	房子	这	星期

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

说起上周来到泰伊家的可爱弟弟。

" [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['beɪbi][ɪz][nɒt] [jet] [wel]

"	The	house	has	to	be	very	quiet	,	because	the	honorable	baby	is	not	yet	well
"	这	房子	有	到	是	非常	安静的	,	因为	这	光荣的	婴儿	是	不是	然而	出色地

,

,
,

“家里必须非常安静，因为可爱的宝宝身体还不太好。”

" [sed] [teɪ] .

"	said	Tei	.
"	说	泰	.

“泰说道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] .

"	He	has	been	very	ill	.
"	他	有	到过	非常	患病的	.

他病得很重。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [striːts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪf] [ðə; ði]

I	could	not	have	gone	with	you	to	the	city	streets	on	your	birthday	if	the
我	可以	不是	有	已消失	和	你	到	这	城市	街道	在	你的	生日	如果	这

['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [wel] .

baby	had	been	well	.
婴儿	有	到过	出色地	.

如果宝宝身体健康，我就不能陪你去城里过生日了。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Every	one	was	glad	to	have	me	out	of	the	house	,
每一个	一	曾是	高兴的	到	有	我	出去	的	这	房子	,

大家都很高兴我离开了家。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kept] ['veri] [stɪl] .

so	that	it	might	be	kept	very	still	.
所以	那	它	可能	是	保留	非常	仍然	.

这样它就能保持静止不动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [dɒlz] - ['festɪvl; 'festəvəl]

THE	DOLLS	'	FESTIVAL
这	娃娃	-	节日

娃娃节

[wen] - [ænd; ənd][teɪ] [riːtʃt] [həʊm] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [dɒlz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

When	Umé	and	Tei	reached	home	,	carrying	their	dolls	on	their	backs	,
什么时候	-	和	泰	达到	家	,	携带	他们的	娃娃	在	他们的	背部	,

当乌梅和泰背着娃娃回到家时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['juːki] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

they	found	Yuki	on	the	veranda	.
他们	成立	由纪	在	这	阳台	.

他们在阳台上发现了由纪。

" [maɪ]['geɪtə] !

"	My	geta	!
"	我的	盖塔	!

我的木屐！

['juːkiz] ['geɪtə] !

Yuki's	geta	!
yuki的	盖塔	!

由纪的木屐！

" [ðə; ði]['beɪbi] [kɔːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

"	the	baby	called	as	soon	as	she	saw	her	sister	coming	down	the	garden
"	这	婴儿	称为	作为	很快	作为	她	锯	她	姐姐	未来	向下	这	花园

[pɑːθ] ;

path	;
小路	;

“小宝宝一看到姐姐沿着花园小路走过来，就叫了起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][wʌn][klɒg][ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['stɒkɪŋd] [fʊt] .

and	she	stood	on	one	clog	and	held	up	the	other	little	white	-	stockinged	foot	.
和	她	站立	在	一	阻塞	和	握住	向上	这	其他	小的	白色的	-	有库存	脚	.

她一只脚踩着木屐，另一只穿着白色长袜的小脚也举了起来。

[smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Small	as	she	was	,
小的	作为	她	曾是	,

尽管她个子很小，

['juːki] - [ˌkeɪ 'əʊ][kʊd; kəd][slɪp][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [klɔgz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [wen]

Yuki	-	ko	could	slip	her	feet	into	her	wooden	clogs	without	any	help	when
由纪	-	ko	可以	滑	她	脚	进入	她	木制的	木屐	没有	任何	帮助	什么时候

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ;

she	could	find	them	;
她	可以	寻找	他们	;

当她能找到木屐时，由纪子可以不用任何帮助就能把脚伸进木屐里；

[bʌt; bət][sɑːˈkeɪ] , [ðə; ði][dɒg] ,

but	Saké	,	the	dog	,
但	清酒	,	这	狗	,

但是萨基，那条狗，

['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɜːst][ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][bəʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

generally	found	them	first	and	as	there	was	never	a	bone	for	him
一般来说	成立	他们	第一的	和	作为	那里	曾是	绝不	一个	骨	为了	他

[tuː; tə][haɪd] ,

to	hide	,
到	隐藏	,

他总是第一个找到它们，而且他从来没有骨头需要隐瞒。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['taɪni] ['ʃuːz] .

he	liked	to	hide	the	tiny	shoes	.
他	喜欢	到	隐藏	这	微小的	鞋	.

他喜欢把小鞋子藏起来。

[naʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Now	,	as	usual	,
现在	,	作为	通常	,

现在，和往常一样，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɔgz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [step] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][lɑːst]

one	of	the	clogs	was	missing	from	the	flat	step	where	the	baby	had	last
一	的	这	木屐	曾是	丢失的	从	这	平坦的	步	在哪里	这	婴儿	有	最后的

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left	it	.
左边	它	.

婴儿最后把木屐放在台阶上的地方，现在少了一只。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [plʌm] [triː] , [əʊ]['juːki][sæn; sɑːn] , " [sed] - ,

"	Perhaps	it	is	under	the	plum	tree	,	O	Yuki	San	,	"	said	Umé	,
"	也许	它	是	在下面	这	李子	树	,	哦	由纪	圣	,	"	说	-	,

“或许就在梅树下吧，小雪小姐，”梅说道。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

and	ran	to	find	it	,	but	it	was	not	there	.
和	跑	到	寻找	它	,	但	它	曾是	不是	那里	.

于是他跑去找，但却找不到。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sɑːˈkeɪ] [meɪks] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !

"	What	a	pity	that	Saké	makes	us	so	much	trouble	!
"	什么	一个	遗憾	那	清酒	制作	我们	所以	很多	麻烦	!

“可惜清酒给我们带来了这么多麻烦！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [teɪ] .
" she said to Tei .
" 她 说 到 泰 .

她对泰说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [dɒg] ['ʃɪroʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ]['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
" It is plain to be seen that the good dog Shiro was no ancestor of his .
" 它 是 清楚的 到 是 已见 那 这 好的 狗 白 曾是 不 祖先 的 他的 .
"
"
"

“很明显，那条好狗白郎并不是他的祖先。”

" [wɒt] [gʊd] [dɒg] ['ʃɪroʊ] ? " [ɑːskt] [teɪ] .
" What good dog Shiro ? " asked Tei .
" 什么 好的 狗 白 ? " 问 泰 .

“Shiro，你家的狗真好？”Tei问道。

" [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ded] [triːz]
" The dog of the man who made the dead trees
" 这 狗 的 这 男人 WHO 制成 这 死的 树木

“制造枯树的那个人的狗

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tuː; tə] ['blɒsəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwɪns] [bʊʃɪz] ;
to blossom , " answered Umé as she looked under the quince bushes ;
到 开花 , " 回答 - 作为 她 看起来 在下面 这 梓 灌木丛 ;

“开花了，”乌梅一边看着木瓜树丛下，一边回答道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klɒg][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
but the missing clog was not there .
但 这 丢失的 阻塞 曾是 不是 那里 .

但是丢失的堵塞物并不在那里。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] ['blɔsəmz] ;
Several days later the gardener found it buried under the bush of snow blossoms ;
一些 天 之后 这 园丁 成立 它 埋葬 在下面 这 衬套 的 雪 花朵 ;

几天后，园丁在雪花灌木丛下发现了它；

[bʌt; bət] - [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] -
but Umé gave up looking for it when she did not find it in any of Saké's
但 - 给予 向上 寻找 为了 它 什么时候 她 做过 不是 寻找 它 在 任何 的 -
['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] .
favorite places .
最喜欢的 地方 .

但梅在清酒最喜欢的地方都没找到，于是放弃了寻找。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huː] [meɪd] [triːz]
" It is such a long time since I heard the story of the good man who made trees
" 它 是 这样的 一个 长的 时间 自从 我 听到 这 故事 的 这 好的 男人 WHO 制成 树木
['blɒsəm] ,
blossom ,
开花 ,

“我已经很久没有听到那个让树木开花的善良男人的故事了。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [teɪ] ; [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['juːki] .
that I have nearly forgotten it , " said Tei ; but Umé was talking to Yuki .
那 我 有 几乎 被遗忘的 它 , " 说 泰 ; 但 - 曾是 说 到 由纪 .

“我几乎都忘了这件事了，”泰说道；但梅正在和由纪说话。

" [biː; bi] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] - ['flaʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

"	Be	happy	,	little	treasure	-	flower	,	"	she	said	to	the	baby	.
"	是	快乐的	,	小的	宝藏	-	花	,	"	她	说	到	这	婴儿	.

“要开心哦，小宝贝，”她对婴儿说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [klɔgz] ;

"	You	shall	have	a	new	pair	of	clogs	;
"	你	将	有	一个	新的	一对	的	木屐	;

你将得到一双新木屐；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [sɜːv] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dɒlz] .

and	you	may	come	with	us	now	and	help	serve	tea	to	the	honorable	dolls	.
和	你	可能	来	和	我们	现在	和	帮助	服务	茶	到	这	光荣的	娃娃	.

现在你可以跟我们一起去，帮着给尊贵的娃娃们倒茶了。

" ['beɪbi] ['juːki] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [klɔgz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Baby	Yuki	forgot	her	clogs	at	once	.
"	婴儿	由纪	忘了	她	木屐	在	一次	.

小雪一下子就把她的木屐忘在了家里。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] - [bəʊl] .

She	knelt	upon	the	floor	and	held	up	her	tiny	hands	for	the	tea	-	bowl	.
她	跪下	之上	这	地面	和	握住	向上	她	微小的	双手	为了	这	茶	-	碗	.

她跪在地上，举起小手要茶碗。

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	Umé	!
"	哦	,	-	!

“哦，梅！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [tiː] ,

She	is	too	little	to	whip	the	tea	,
她	是	也	小的	到	鞭	这	茶	,

她太小了，不会搅茶。

" [sed] [teɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

"	said	Tei	when	she	saw	that	her	cousin	meant	to	give	the	baby	a	bowl	of
"	说	泰	什么时候	她	锯	那	她	表哥	意思是	到	给	这	婴儿	一个	碗	的

[tiː] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [brʌʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [fəʊm] .

tea	powder	and	a	bamboo	brush	with	which	to	whip	it	into	foam	.
茶	粉末	和	一个	竹子	刷子	和	哪个	到	鞭	它	进入	泡沫	.

“当蒂看到她的表妹打算给婴儿一碗茶粉和一把竹刷，让她用竹刷把茶粉打成泡沫时，她说道。”

" [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	I	will	watch	her	,	"	answered	Umé	.
"	我	将要	手表	她	,	"	回答	-	.

“我会看着她，”梅回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dɒlz] [fə'get] [ɔːl] [ðeɪ] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['serəməni] [wen] [ðeɪ]

"	It	may	be	that	the	dolls	forget	all	they	learn	about	the	tea	-	ceremony	when	they
"	它	可能	是	那	这	娃娃	忘记	全部	他们	学习	关于	这	茶	-	仪式	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['gəʊdaʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

are	shut	up	in	the	godown	for	a	whole	year	.
是	关闭	向上	在	这	仓库	为了	一个	所有的	年	.

“或许这些玩偶被关在仓库里一整年，就会忘记它们所学到的所有关于茶道的知识。”

[waɪl] [aiˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] ['juːki][sæn; sɑːn] ,

While	I	am	teaching	Yuki	San	,
尽管	我	是	教学	由纪	圣	,

我在教由纪同学的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [baɪ][məʊst] [ˈkeəfəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

they	may	learn	it	all	over	again	by	most	carefully	watching	us	.
他们	可能	学习	它	全部	超过	再次	经过	最多	小心	观看	我们	.

他们或许会通过仔细观察我们而重新学习这一切。

" [teɪ] [lɑːft] .

"	Tei	laughed	.
"	泰	笑了	.

Tei笑了。

" [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [dɒlz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈheɪv]

"	The	illustrious	dolls	always	behave
"	这	杰出	娃娃	总是	表现

这些尊贵的玩偶总是彬彬有礼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[məʊst] [ˈɒnərəbli] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

most	honorably	well	,	"	she	said	.
最多	光荣地	出色地	,	"	她	说	.

“非常光荣地走了，”她说。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fəˈget] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,

"	Perhaps	it	is	because	they	do	not	forget	from	year	to	year	,
"	也许	它	是	因为	他们	做	不是	忘记	从	年	到	年	,

“或许是因为他们年复一年都不会忘记，”

[bʌt; bət] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] .

but	spend	all	their	time	in	remembering	.
但	花费	全部	他们的	时间	在	记住	.

但他们却把所有时间都花在了回忆上。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːgl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .

"	Just	then	there	was	a	happy	little	gurgle	from	the	baby	.
"	只是	然后	那里	曾是	一个	快乐的	小的	咕噜声	从	这	婴儿	.

就在这时，婴儿发出了一声快乐的咕噜声。

- [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

Umé	turned	quickly	to	see	what	she	was	doing	.
-	转向	迅速地	到	看	什么	她	曾是	正在做	.

乌梅迅速转过身去看她在做什么。

" [əʊ] [ˈjuːki] [sæn; sɑːn] !

"	O	Yuki	San	!
"	哦	由纪	圣	!

“由纪桑啊！

[ˈjuːki] [sæn; sɑːn] !

Yuki	San	!
由纪	圣	!

佑希桑！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] .

"	she	cried	,	running	to	the	rescue	.
"	她	哭	,	跑步	到	这	救援	.

她哭着跑去营救。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	it	was	too	late	!
但	它	曾是	也	晚的	!

但为时已晚！

[waɪl] - [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [teɪ] , [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['əʊvə(r)]

While	Umé	had	been	talking	with	Tei	,	the	baby	had	been	pouring	the	tea	over
尽管	-	有	到过	说	和	泰	,	这	婴儿	有	到过	浇注	这	茶	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

当乌梅和泰说话的时候，婴儿一直在往她头上倒茶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] - [lʊkt] ,

She	was	still	holding	the	bowl	above	her	head	when	Umé	looked	,
她	曾是	仍然	保持	这	碗	多于	她	头	什么时候	-	看起来	,

当乌梅看向她时，她仍然举着碗在头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	the	water	was	still	trickling	down	over	her	hair	and	into	her
和	这	水	曾是	仍然	涓涓细流	向下	超过	她	头发	和	进入	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

水流依然顺着她的头发流下来，流进她的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [ʌp] ['ɪntuː] - [feɪs] .

She	smiled	sweetly	up	into	Umé's	face	.
她	微笑	甜蜜地	向上	进入	-	脸	.

她对着梅甜甜地笑了笑。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] !

"	The	honorable	fountain	!
"	这	光荣的	喷泉	!

“尊贵的喷泉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [tiː] - ['serəməni] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

"	The	Japanese	tea	-	ceremony	has	nothing	to	do	with	the	honorable
"	这	日本人	茶	-	仪式	有	没有什么	到	做	和	这	光荣的

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

fountain	in	the	garden	,
喷泉	在	这	花园	,

“日本茶道与花园里庄严的喷泉毫无关系。”

" [sed] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɑːru] , [ðə; ði] [nɜːs] .

"	said	Umé	as	she	clapped	her	hands	for	old	Maru	,	the	nurse	.
"	说	-	作为	她	鼓掌	她	双手	为了	老的	丸	,	这	护士	.

“梅一边说着，一边为老护士丸拍手。”

" - ! " [sed] [əʊld]['mɑːru] ,

"	Naruhodo	!	"	said	old	Maru	,
"	-	!	"	说	老的	丸	,

“成步堂！”老马鲁说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði][mæt]

as	she	brought	towels	and	wiped	the	tea	from	the	baby	and	the	mat
作为	她	带来	毛巾	和	擦拭	这	茶	从	这	婴儿	和	这	垫

[wɪð] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

with	many	exclamations	of	amazement	.
和	许多	感叹词	的	惊愕	.

她拿来毛巾，一边擦拭婴儿和垫子上的茶水，一边发出许多惊叹声。

" - !
" Naruhodo !
" - !

“鸣步堂！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" she repeated ,
" 她 重复 ,

她重复道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈəʊldə] [ˈtʃɪldrən] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] -
as she watched the two older children try to teach something of the tea -
作为 她 观看 这 二 老 孩子们 尝试 到 教 某物 的 这 茶 -
[ˈserəməni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
ceremony to the baby .
仪式 到 这 婴儿 .

她看着两个大孩子试图教小婴儿一些茶道知识。

[bʌt; bət][ˈjuːki][sæn; sɑːn][wɒz; wəz] [suːn] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] .
But Yuki San was soon tired of sitting still .
但 由纪 圣 曾是 很快 疲劳的 的 坐着 仍然 .

但由纪小姐很快就坐腻了。

[ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tiː] [ˈpaʊdə(r)] [fəʊm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] , [bʌt; bət]
She like to watch the tea powder foam in the bowl , but
她 喜欢 到 手表 这 茶 粉末 泡沫 在 这 碗 , 但

她喜欢看茶碗里茶粉起泡，但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
when she tried to put her tiny hands into the dish and play they were
什么时候 她 尝试 到 放 她 微小的 双手 进入 这 盘子 和 玩 他们 是
[ˈfɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

当她试着把小手伸进盘子里玩耍时，她发现那些小手是鱼。

- [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɜːˈself] .
Umé gave her a doll and sent her off to play by herself .
- 给予 她 一个 玩具娃娃 和 发送 她 离开 到 玩 经过 她自己 .

梅给了她一个洋娃娃，让她自己去玩。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈækʃ(ə)nz] , " - [təʊld]
" It will never do for the dolls to see such unworthy actions , " Umé told
" 它 将要 绝不 做 为了 这 娃娃 到 看 这样的 不配 行动 , " - 讲述
[teɪ] .
Tei .
泰 .

“让玩偶们看到这种不光彩的行为，是绝对不行的，”乌梅告诉泰。

" [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [tiː] - [ˈserəməni] .
" They will think it is all a part of the august tea - ceremony .
" 他们 将要 思考 它 是 全部 一个 部分 的 这 八月 茶 - 仪式 .

他们会认为这一切都是庄严的茶道仪式的一部分。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dɒlz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [help] ,
" It was much easier to teach the dolls without the baby's help ,
" 它 曾是 很多 更轻松 到 教 这 娃娃 没有 这 婴儿的 帮助 ,

“没有宝宝的帮助，教娃娃们玩耍容易多了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] .

and	there	was	everything	to	teach	them	with	.
和	那里	曾是	一切	到	教	他们	和	.

这里应有尽有，可以用来教他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ɪts] ['tʃɑːkəʊl] ['breɪziə(r)] , [ɪts] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

There	was	a	toy	kitchen	with	its	charcoal	brazier	,	its	brushes	and	dishes	.
那里	曾是	一个	玩具	厨房	和	它是	木炭	火盆	,	它是	刷子	和	菜肴	.

里面有一个玩具厨房，配有木炭炉、刷子和餐具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɜːk] - [bɒks] [wɪð] [θred] , ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [sɪlk] .

There	was	a	toy	work	-	box	with	thread	,	needles	and	silk	.
那里	曾是	一个	玩具	工作	-	盒子	和	线	,	针	和	丝绸	.

里面有一个玩具工作箱，装着线、针和丝线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔɪ] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['piləuz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [vɑːzɪs] ;

There	were	toy	quilts	and	wooden	pillows	and	flower	vases	;
那里	是	玩具	被子	和	木制的	枕头	和	花	花瓶	;

有玩具被子、木制枕头和花瓶；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɪð] [ðeə(r)] ['rʌnərz] .

and	there	were	toy	jinrikishas	with	their	runners	.
和	那里	是	玩具	人力车	和	他们的	跑步者	.

还有带滑轨的玩具人力车。

- [ænd; ənd] [teɪ] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [dɒlz] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] ['bəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ðəʊz]

Umé	and	Tei	taught	the	dolls	the	proper	bowings	for	the	street	and	those
-	和	泰	教授	这	娃娃	这	恰当的	鞠躬	为了	这	街道	和	那些

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

for	the	house	.
为了	这	房子	.

Umé 和 Tei 教娃娃们在街上和在家里的正确鞠躬方式。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪz] ,

They	changed	the	food	on	the	trays	,
他们	已更改	这	食物	在	这	托盘	,

他们更换了托盘上的食物。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [dɒlz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [məʊst] ['keəfəli] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɒlz] ,

and	taught	the	girl	dolls	that	they	must	most	carefully	wait	upon	the	boy	dolls	,
和	教授	这	女孩	娃娃	那	他们	必须	最多	小心	等待	之上	这	男生	娃娃	,

并教导女娃娃们要尽心尽力地服侍男娃娃们。

[æz; əz] - [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [tə'rɑː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊldə]

as	Umé	herself	had	been	taught	to	wait	upon	Tara	,	although	she	was	older
作为	-	她自己	有	到过	教授	到	等待	之上	塔拉	,	虽然	她	曾是	老

[ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

than	her	brother	.
比	她	兄弟	.

虽然乌梅比她的哥哥年长，但她从小就被教导要侍奉塔拉。

- ['iːv(ə)n] [riːd] [ə'laʊd] [wɪð] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] " [bʊk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Umé	even	read	aloud	with	much	emphasis	from	the	"	Book	of	Learning	for
-	甚至	读	大声	和	很多	强调	从	这	"	书	的	学习	为了

['wɪmɪn] " :

Women	"	:
女性	"	:

乌梅甚至还非常认真地朗读了《女子学习之书》：

" [let] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

"	Let	the	children	be	always	taught	to	speak	the	simple	truth	,
"	让	这	孩子们	是	总是	教授	到	说话	这	简单的	真相	,

“要教导孩子们始终说简单的真话，

[tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	stand	upright	in	their	proper	places	,	and	to	listen	with	respectful	attention	.
到	站立	直立	在	他们的	恰当的	地方	,	和	到	听	和	尊重	注意力	.

要站直，各就各位，并恭敬地倾听。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	There	are	many	other	directions	in	the	book	,
"	那里	是	许多	其他	方向	在	这	书	,

书中还有很多其他方向，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][dʒə'pæn] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] .

all	of	which	the	little	women	of	Japan	learn	by	heart	.
全部	的	哪个	这	小的	女性	的	日本	学习	经过	心	.

日本的小姑娘们把这些都背得滚瓜烂熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

- [wʊd] [hæv; həv] [riːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒlz] ,

Umé	would	have	read	many	of	the	rules	to	the	dolls	,
-	会	有	读	许多	的	这	规则	到	这	娃娃	,

乌梅会把很多规则念给玩偶们听。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

but	her	mother	called	both	children	to	leave	their	play	and	go	with	the
但	她	母亲	称为	两个都	孩子们	到	离开	他们的	玩	和	去	和	这

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][əʊld]['mɑːru][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['θiətəz]

grandmother	and	old	Maru	to	listen	to	story	-	telling	in	the	street	of	theaters
祖母	和	老的	丸	到	听	到	故事	-	讲述	在	这	街道	的	剧院

.

:

.

但她的母亲叫两个孩子停止玩耍，和奶奶、老马鲁一起去剧院街听故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	It	is	a	very	different	thing	to	tell	the	simple	truth	at	one	time	and	to
"	它	是	一个	非常	不同的	事物	到	告诉	这	简单的	真相	在	一	时间	和	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] ['stɔːriz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,

listen	to	honorable	stories	at	another	,
听	到	光荣的	故事	在	其他	,

“有时说真话，有时听人讲述光荣的故事，这是两码事。”

" [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɒlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

"	said	Umé	to	the	dolls	as	she	left	them	.
"	说	-	到	这	娃娃	作为	她	左边	他们	.

“梅一边说着，一边离开了玩偶们。”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['θiətəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] [buːðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [tel]

In	the	street	of	theaters	are	many	little	booths	in	which	there	are	men	who	tell
在	这	街道	的	剧院	是	许多	小的	展位	在	哪个	那里	是	男人	WHO	告诉

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['stɔːriz] .

the	most	enchanting	stories	.
这	最多	妖娆	故事	.

在剧院街上有很多小隔间，里面有男人讲述着引人入胜的故事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tel] ['feəri] ['stɔːriz] , ['sʌmtaɪmz] [gəʊst] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

Sometimes	they	tell	fairy	stories	,	sometimes	ghost	stories	,	and	sometimes	stories	of
有时	他们	告诉	仙女	故事	,	有时	鬼	故事	,	和	有时	故事	的

[ˌdʒæpə'niːz] [gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] .

Japanese	gods	and	heroes	.
日本人	神	和	英雄	.

他们有时讲童话故事，有时讲鬼故事，有时讲日本神明和英雄的故事。

- [ænd; ənd] [teɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔːriz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

Umé	and	Tei	liked	the	fairy	stories	best	of	all	.
-	和	泰	喜欢	这	仙女	故事	最好的	的	全部	.

Umé 和 Tei 最喜欢童话故事。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [buːð] [telz] ['feəri] ['stɔːriz] ['feɪθfəli] [wel] ,

"	The	old	man	in	this	booth	tells	fairy	stories	faithfully	well	,
"	这	老的	男人	在	这	展位	讲述	仙女	故事	忠实	出色地	,

“这个摊位里的老人讲童话故事讲得很好，很忠实。”

" [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [haʊs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)]

"	said	the	grandmother	as	they	stopped	before	a	tiny	house	decorated	with	paper
"	说	这	祖母	作为	他们	停止	前	一个	微小的	房子	装饰	和	纸

['pærəˌsɔːlz] [ænd; ənd] ['læntənz] ,

parasols	and	lanterns	,
阳伞	和	灯笼	,

“奶奶说着，停在一栋装饰着纸伞和灯笼的小房子前。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] ['bænə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [pəʊl] .

and	with	a	long	red	banner	floating	above	it	from	a	bamboo	pole	.
和	和	一个	长的	红色的	横幅	漂浮的	多于	它	从	一个	竹子	极	.

上面还挂着一根竹竿，竿尖上垂着一条长长的红色旗帜。

" ['ɒnərəbli] [deɪn] [tuː; tə] ['entə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Honorably	deign	to	enter	,	"	said	a	little	woman	crouching	at	the	door	.
"	光荣地	设计	到	进入	,	"	说	一个	小的	女士	蹲伏	在	这	门	.

“请您屈尊入内，”一个蹲在门口的小个子女人说道。

['mɑːru] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r)] [ˌes iː 'en; sen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['entəd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ]

Maru	gave	the	woman	four	sen	and	the	little	party	entered	and	joined	a
丸	给予	这	女士	四	sen	和	这	小的	派对	进入	和	加入	一个

[gruːp] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [mæts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

group	of	about	twenty	women	and	girls	who	were	seated	on	mats	in	front	of
团体	的	关于	二十	女性	和	女孩们	WHO	是	坐着	在	垫子	在	正面	的

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

the	story	-	teller	.
这	故事	-	出纳员	.

丸给了那位妇女四钱，一行人走了进去，加入了一群大约二十名妇女和女孩的行列，她们正坐在说书人面前的垫子上。

" [hɪə(r)] , [naʊ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] [huː] [meɪd] [ded] [triːz] [tuː; tə] ['blɒsəm] !

"	Hear	,	now	,	the	story	of	the	good	old	man	who	made	dead	trees	to	blossom	!
"	听到	,	现在	,	这	故事	的	这	好的	老的	男人	WHO	制成	死的	树木	到	开花	!

“现在，请听听这位善良的老人如何让枯树开花的故事吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	said	the	story	-	teller	,	waving	his	fan	over	his	head	and	then	clapping	it
"	说	这	故事	-	出纳员	,	挥手	他的	扇子	超过	他的	头	和	然后	鼓掌	它

“说书人说着，挥舞着头顶的扇子，然后拍了拍手。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	31	]
[	页	-	]

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

in	his	hand	three	times	to	call	attention	to	his	words	.
在	他的	手	三	时代	到	称呼	注意力	到	他的	字	.

他三次将手放在手上，以引起人们对他话语的注意。

- [ænd; ənd][teɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðeə(r)][hændz] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)]

Umé	and	Tei	looked	at	one	another	and	clasped	their	hands	beneath	their
-	和	泰	看起来	在	一	其他	和	紧握	他们的	双手	下面	他们的

[tʃɪnz] .

chins	.
下巴	.

Umé 和 Tei 对视了一眼，双手托着下巴。

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈspektfəli] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] ! " [mˈɜːməd]

"	Just	what	we	were	respectfully	speaking	about	in	the	morning	hour	!	"	murmured
"	只是	什么	我们	是	尊敬	请讲	关于	在	这	早晨	小时	!	"	低声说道

[teɪ] .

Tei	.
泰	.

“这正是我们早上还在恭敬地谈论的话题！”泰低声说道。

- [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Umé	nodded	and	would	have	said	something	in	answer	,	but	her
-	点头	和	会	有	说	某物	在	回答	,	但	她

['grænmʌðə(r)] [sed] , " [hʌʃ] ! "

grandmother	said	,	"	Hush	!	"
祖母	说	,	"	嘘	!	"

梅点了点头，正要开口回答，但她的祖母却说：“嘘！”

" [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [tuː] [men][lɪvd; ˈlaɪvd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Once	upon	a	time	two	men	lived	side	by	side	in	a	little	village	,
"	一次	之上	一个	时间	二	男人	居住地	边	经过	边	在	一个	小的	村庄	,

从前，有两个男人在一个小村庄里比邻而居，

" [sed] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .

"	said	the	story	-	teller	,	looking	at	Umé	.
"	说	这	故事	-	出纳员	,	寻找	在	-	.

“说书人看着乌梅说道。”

- [əˈgen] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Umé	again	nodded	her	head	.
-	再次	点头	她	头	.

梅再次点了点头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['stɔːri] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

She	knew	the	story	perfectly	well	,
她	知道	这	故事	完美	出色地	,

她对这个故事了如指掌。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] [təʊld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

but	the	Japanese	children	love	to	hear	the	same	stories	told	over	and	over
但	这	日本人	孩子们	爱	到	听到	这	相同的	故事	讲述	超过	和	超过

[əˈgen] .

again	.
再次	.

但是日本的孩子们喜欢一遍又一遍地听同样的故事。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

"	One	of	these	men	was	kind	and	generous	,	"	continued	the	story	-	teller	.
"	一	的	这些	男人	曾是	种类	和	慷慨的	,	"	持续	这	故事	-	出纳员	.

“这些人中有一位善良慷慨，”讲故事的人继续说道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['enviəs] [ænd; ənd]['kruːəl] .

"	The	other	was	envious	and	cruel	.
"	这	其他	曾是	羡慕	和	残忍的	.

另一个人则心怀嫉妒，心狠手辣。

['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ;

Neither	one	of	them	had	any	children	to	pay	them	honor	in	their	old	age	;
两者都不	一	的	他们	有	任何	孩子们	到	支付	他们	荣誉	在	他们的	老的	年龄	;

他们两人都没有子女在晚年孝敬他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

but	the	kind	man	and	his	wife	were	always	doing	good	.
但	这	种类	男人	和	他的	妻子	是	总是	正在做	好的	.

但这位善良的男士和他的妻子一直都在做好事。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔːt] [æz; əz] [ðeɪ]

One	day	they	found	a	dog	which	they	took	to	their	home	and	taught	as	they
一	天	他们	成立	一个	狗	哪个	他们	采取	到	他们的	家	和	教授	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

would	have	taught	a	child	,
会	有	教授	一个	孩子	,

有一天，他们捡到一条狗，把它带回家，像教孩子一样教它。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

to	be	obedient	and	faithful	.
到	是	听话	和	忠实	.

要服从和忠诚。

" [ðeɪ] [nemd] [ðə; ði][dɒg] ['ʃɪroʊ] ,

"	They	named	the	dog	Shiro	,
"	他们	命名	这	狗	白	,

他们给狗取名为Shiro，

[ænd; ənd] [fed] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtʃɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [teɪsts] [best] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɪz] [meɪd]

and	fed	him	with	the	mochi	cake	which	tastes	best	after	the	New	Year	is	made
和	美联储	他	和	这	麻糬	蛋糕	哪个	口味	最好的	后	这	新的	年	是	制成

['welkəm] [wɪð] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['serəməni] .

welcome	with	much	joy	and	ceremony	.
欢迎	和	很多	喜悦	和	仪式	.

然后喂他吃年糕，这种年糕在新年到来之际味道最好，人们会以极大的喜悦和仪式来迎接它。

" - [ænd; ənd][teɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	Umé	and	Tei	nodded	and	smiled	at	one	another	.
"	-	和	泰	点头	和	微笑	在	一	其他	.

Umé 和 Tei 互相点头微笑。

" [bʌt; bət] ['ʃɪroʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]

"	But	Shiro	knew	nothing	about	the	New	Year
"	但	白	知道	没有什么	关于	这	新的	年

但白对新年一无所知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['festɪvl; 'festəvəl] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

festival	,	"	went	on	the	story	-	teller	.
节日	,	"	去	在	这	故事	-	出纳员	.

“节日，”说书人继续说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

"	He	was	happy	all	the	day	long	in	following	the	good	old	man	about	and
"	他	曾是	快乐的	全部	这	天	长的	在	下列的	这	好的	老的	男人	关于	和

['getɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][pæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd] .

getting	a	kind	pat	from	the	gentle	hand	.
获得	一个	种类	拍	从	这	温和的	手	.

“他整天都开心地跟着这位善良的老人，还能得到老人温柔的手轻轻抚摸。”

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	One	day	he	began	digging	for	himself	in	a	corner	of	the	garden	.
"	一	天	他	开始	挖掘	为了	他自己	在	一个	角落	的	这	花园	.

“有一天，他开始在花园的一个角落里挖土。”

[skrætʃ] ! [went] [hɪz; ɪz] [tuː] [pɔːz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][dɜːt][flaɪ] ,

Scratch	!	went	his	two	paws	as	fast	as	he	could	make	the	dirt	fly	,
划痕	!	去	他的	二	爪子	作为	快速地	作为	他	可以	制作	这	污垢	飞	,

嗖！他用两只爪子飞快地抓挠，扬起的尘土四处飞溅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt]

and	the	good	old	man	took	his	spade	and	dug	in	the	spot	to	find	what
和	这	好的	老的	男人	采取	他的	铲	和	挖	在	这	点	到	寻找	什么

[kʊd; kəd][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .

could	be	hidden	in	the	dirt	.
可以	是	隐	在	这	污垢	.

于是，这位善良的老人拿起铁锹，在那块地方挖了一挖，想看看泥土里可能藏着什么。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ;

"	He	was	rewarded	by	finding	an	honorable	quantity	of	coins	;
"	他	曾是	奖励	经过	寻找	一个	光荣的	数量	的	硬币	;

“他因此获得了丰厚的回报，找到了相当数量的硬币；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

enough	to	keep	him	and	his	wife	comfortable	for	many	months	.
足够的	到	保持	他	和	他的	妻子	舒服的	为了	许多	几个月	.

足够他和妻子舒适地生活好几个月。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['enviəs] [mæn] , [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['neɪbə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

"	But	the	envious	man	,	the	unworthy	neighbor	,	hearing	of	this	good	fortune	,
"	但	这	羡慕	男人	,	这	不配	邻居	,	听力	的	这	好的	财富	,

[ɑːskt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði][dɒg] .

asked	to	borrow	the	dog	.
问	到	借	这	狗	.

“但是那个心怀嫉妒、不值得信任的邻居，听说了这件好事，就来借狗。

" - [jes] , ['truːli] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [sent] ['ʃɪroʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

"	-	Yes	,	truly	,	'	answered	the	other	and	sent	Shiro	home	with	his	neighbor	,
"	-	是的	,	真的	,	-	回答	这	其他	和	发送	白	家	和	他的	邻居	,

“是的，的确如此，”另一个人回答道，然后把白郎送回了邻居家。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərz]

although	the	obedient	creature	had	always	been	driven	away	from	the	neighbor's
虽然	这	听话	生物	有	总是	到过	驱动	离开	从	这	邻居

[geɪt] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [wɜːdz] .

gate	with	sticks	and	harsh	words	.
门	和	棍子	和	残酷的	字	.

尽管这只听话的动物总是被邻居用棍棒和恶语赶出家门。

" - [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	-	Now	you	must	find	treasure	for	me	,
"	-	现在	你	必须	寻找	宝藏	为了	我	,

“现在你必须为我找到宝藏，

- [sed] [ðə; ði][bæd][mæn] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

'	said	the	bad	man	who	knew	nothing	about	kindness	to	animals	,
-	说	这	坏的	男人	WHO	知道	没有什么	关于	仁慈	到	动物	,

“那个对善待动物一无所知的坏人说道，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɔːgz] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] ['ʃɪroʊ]

for	he	pushed	the	poor	dog's	nose	into	the	earth	so	deeply	that	Shiro
为了	他	推动	这	贫穷的	狗的	鼻子	进入	这	地球	所以	深	那	白

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['smʌðə] .

was	nearly	smothered	.
曾是	几乎	窒息	.

因为他把可怜的狗的鼻子深深地按进土里，以至于 Shiro 几乎窒息而死。

" [ðə; ði][dɒg][dɪd]['truːli] [bɪ'gɪn] ['skrætʃɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kruːəl][mæn][dʌg][ɪn][ðæt] [pleɪs] ,

"	The	dog	did	truly	begin	scratching	,	but	when	the	cruel	man	dug	in	that	place	,
"	这	狗	做过	真的	开始	抓挠	,	但	什么时候	这	残忍的	男人	挖	在	那	地方	,

“那只狗确实开始抓挠，但当那个残忍的男人在那地方挖土时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] ,

he	found	nothing	but	rubbish	,
他	成立	没有什么	但	垃圾	,

他发现的只有垃圾。

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

which	so	enraged	him	that	he	killed	the	obedient	animal	and	buried	his	body
哪个	所以	愤怒	他	那	他	被杀	这	听话	动物	和	埋葬	他的	身体

['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪn] [triː] .

under	a	pine	tree	.
在下面	一个	松树	树	.

这激怒了他，他杀死了这只顺从的动物，并将它的尸体埋在了一棵松树下。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['ʃɪroʊ]

"	At	last	the	good	man	,	wondering	why	Shiro
"	在	最后的	这	好的	男人	,	好奇	为什么	白

“最后，这位好人，想知道为什么是白郎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . -

did	not	return	,	went	to	his	neighbor	and	asked	the	reason	.	'
做过	不是	返回	,	去	到	他的	邻居	和	问	这	原因	.	-

他没有回来，便去找邻居问原因。

[ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][dɒg] ! -

Ah	,	he	was	a	bad	dog	!	'
啊	,	他	曾是	一个	坏的	狗	!	-

啊，他是一条坏狗！

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

answered	the	other	.
回答	这	其他	.

回答了另一个人。

- [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

'	He	would	find	nothing	but	rubbish	in	the	ground	for	me	,
-	他	会	寻找	没有什么	但	垃圾	在	这	地面	为了	我	,

“他挖出来的土里除了垃圾什么也找不到。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][paɪn] [triː] . -

and	so	I	killed	him	and	he	lies	under	the	pine	tree	.	'
和	所以	我	被杀	他	和	他	谎言	在下面	这	松树	树	.	-

于是我杀了他，他躺在那棵松树下。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , - [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] .

"	'	It	was	a	great	pity	to	kill	him	,	'	said	the	good	man	.
"	-	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	到	杀	他	,	-	说	这	好的	男人	.

“杀了他真是太可惜了，”这位好心人说道。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] ,

'	We	should	be	kind	to	all	animals	,
-	我们	应该	是	种类	到	全部	动物	,

我们应该善待所有动物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

because	it	may	be	that	the	souls	of	our	ancestors	return	and	live
因为	它	可能	是	那	这	灵魂	的	我们的	祖先	返回	和	居住

[ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] . -

in	their	bodies	.	'
在	他们的	身体	.	-

因为或许我们祖先的灵魂会回归，寄居在他们的身体里。

" - [wɒt] [ɪz] [dʌn] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [helpt] , - [ðə; ðɪ][bæd] ['neɪbə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	'	What	is	done	cannot	now	be	helped	,	'	the	bad	neighbor	answered	.
"	-	什么	是	完毕	不能	现在	是	帮助	,	-	这	坏的	邻居	回答	.

“事已至此，无可挽回，”恶邻回答道。

" [səʊ] ['ʃɪroʊz] ['mɑːstə(r)] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [triː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

"	So	Shiro's	master	bought	the	tree	,	cut	it	down	and	took	it	home	.
"	所以	希罗的	掌握	买	这	树	,	切	它	向下	和	采取	它	家	.

于是，白郎的师傅买下了这棵树，把它砍倒带回了家。

" - [ænd; ənd][teɪ] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .

"	Umé	and	Tei	nodded	again	.
"	-	和	泰	点头	再次	.

Umé 和 Tei 再次点了点头。

[ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	mystery	was	to	begin	in	the	story	and	they	drew	closer	to	the
这	神秘	曾是	到	开始	在	这	故事	和	他们	画	更近	到	这

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

故事的谜团由此展开，他们与祖母的关系也越来越密切。

" [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['stɔːri]

"	The	spirit	of	the	little	dog	spoke	to	his	master	in	the	night	,	"	said	the	story
"	这	精神	的	这	小的	狗	辐	到	他的	掌握	在	这	夜晚	,	"	说	这	故事

- ['telə(r)] ,

-	teller	,
-	出纳员	,

“小狗的灵魂在夜里和它的主人说话了，”讲故事的人说。

" [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .

"	and	told	him	to	make	a	tub	from	the	pieces	of	the	tree	.
"	和	讲述	他	到	制作	一个	浴缸	从	这	件	的	这	树	.

“并告诉他用树干碎片做一个桶。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʌb][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɒtʃɪ] - [m'eɪkəz] [juːz][æt; ət] [njuː] [jɪrz] [taɪm]

It	must	be	just	such	a	tub	as	the	mochi	-	makers	use	at	New	Year's	time
它	必须	是	只是	这样的	一个	浴缸	作为	这	麻糬	-	制造商	使用	在	新的	年	时间

,

,

,

这肯定就是新年期间做年糕的人用的那种桶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][tʌb][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][mʌst; məst] [meɪk] ['mɒtʃɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪroʊ] .

and	in	the	tub	the	old	man	must	make	mochi	for	Shiro	.
和	在	这	浴缸	这	老的	男人	必须	制作	麻糬	为了	白	.

在浴缸里，老人必须为小白做年糕。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld][mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] ,

"	So	the	good	old	man	did	as	he	was	bidden	,
"	所以	这	好的	老的	男人	做过	作为	他	曾是	拜登	,

于是，这位善良的老人照做了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['tæblət][ɒn][ðə; ðɪ][gɒd] - [ʃelf] [æz; əz]

thinking	to	put	some	of	the	cakes	before	the	tablet	on	the	god	-	shelf	as
思维	到	放	一些	的	这	蛋糕	前	这	药片	在	这	上帝	-	架子	作为

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'biːdiənt] [dɒg] .

an	offering	to	the	spirit	of	the	obedient	dog	.
一个	提供	到	这	精神	的	这	听话	狗	.

打算把一些糕点放在神龛前的石板前，作为献给那只听话狗狗的祭品。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bɑːli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʌb] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	when	he	put	the	barley	into	the	tub	and	began	to	pound	it	,
"	但	什么时候	他	放	这	大麦	进入	这	浴缸	和	开始	到	磅	它	,

“但是当他把大麦放进桶里开始舂打的时候，

[ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bɑːli] [ɪn'kriːst]

the	quantity	of	barley	increased
这	数量	的	大麦	增加

大麦产量增加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf][kʊd; kəd][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [niːdz]

until	there	was	all	that	the	man	and	his	wife	could	use	for	their	needs
直到	那里	曾是	全部	那	这	男人	和	他的	妻子	可以	使用	为了	他们的	需求

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

直到囤积了足够这对夫妇长期使用的所有物资。

" [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ðɪ] ['enviəs] ['neɪbə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ðə; ðɪ][tʌb][æz; əz][hiː; hi]

"	This	also	,	the	envious	neighbor	saw	,	and	he	borrowed	the	tub	as	he
"	这	还	,	这	羡慕	邻居	锯	,	和	他	借来的	这	浴缸	作为	他

[hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ðɪ][dɒg] ,

had	borrowed	the	dog	,
有	借来的	这	狗	,

“嫉妒的邻居也看到了这一点，于是像借狗一样借走了浴缸。”

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑːli] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

thinking	to	have	as	much	barley	meal	for	himself	.
思维	到	有	作为	很多	大麦	一顿饭	为了	他自己	.

他想尽可能多地给自己弄些大麦粉。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [tʌb] [ˌəʊvəflˈəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['wɜːθləs] ;

"	But	although	the	tub	overflowed	with	the	grain	,	it	was	all	worthless	;
"	但	虽然	这	浴缸	溢出	和	这	粮食	,	它	曾是	全部	毫无价值	;

“虽然桶里装满了谷物，但这些谷物却毫无价值；

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	poor	that	no	one	could	eat	it	.
所以	贫穷的	那	不	一	可以	吃	它	.

差到没人能吃。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]

A	second	time	the	man	was	angered	and	he	pounded	the	tub	to	pieces	in
一个	第二	时间	这	男人	曾是	愤怒	和	他	猛击	这	浴缸	到	件	在

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .

his	rage	.
他的	愤怒	.

第二次，这名男子被激怒了，他愤怒地将浴缸砸得粉碎。

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [əʊld] [mæn] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] -

"	The	patient	old	man	gathered	up	the	pieces	and	used	them	for	fire	-
"	这	病人	老的	男人	聚集	向上	这	件	和	用过的	他们	为了	火	-

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“这位耐心的老人把碎片收集起来，用作柴火。”

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪroʊ] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

saving	the	ashes	as	the	spirit	of	Shiro	directed	him	to	do	.
保存	这	灰烬	作为	这	精神	的	白	指导	他	到	做	.

按照白郎的灵魂指示，保存了骨灰。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ded] [triː] .

"	In	his	garden	there	was	an	old	dead	tree	.
"	在	他的	花园	那里	曾是	一个	老的	死的	树	.

他的花园里有一棵枯死的老树。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [beɪd] [hɪm] ['sprɪŋk(ə)l] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

The	spirit	of	the	dog	bade	him	sprinkle	some	of	the	ashes	upon	the	branches
这	精神	的	这	狗	巴德	他	撒	一些	的	这	灰烬	之上	这	分支

[ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [dɪd] [səʊ] .

of	this	tree	and	he	obediently	did	so	.
的	这	树	和	他	顺从地	做过	所以	.

狗的灵魂命令他将一些灰烬撒在这棵树的树枝上，他便顺从地照做了。

" [ɪ'miːdiətli] , [pɒp] !

"	Immediately	,	pop	!
"	立即地	,	流行音乐	!

“立刻，砰！

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvəd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['tʃeri] ['blɔsəmz] .

The	branches	were	suddenly	covered	with	beautiful	double	cherry	blossoms	.
这	分支	是	突然	涵盖	和	美丽的	双倍的	樱桃	花朵	.

枝头突然开满了美丽的重瓣樱花。

" ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] ,

"	People	from	far	and	wide	flocked	to	see	the	sight	,
"	人们	从	远的	和	宽的	成群结队的	到	看	这	视线	,

“四面八方的人们蜂拥而至，只为一睹这一景象。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [begd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

and	among	them	was	a	prince	who	begged	the	old	man	to	do	the
和	之中	他们	曾是	一个	王子	WHO	乞求	这	老的	男人	到	做	这

[seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ded] .

same	thing	for	one	of	his	trees	which	had	long	been	dead	.
相同的	事物	为了	一	的	他的	树木	哪个	有	长的	到过	死的	.

其中有一位王子，他恳求老人为他一棵早已枯死的树做同样的事情。

" [wen] [hɪz; ɪz] [triː] ['blɒsəmd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [dʌn] ,

"	When	his	tree	blossomed	as	the	first	had	done	,
"	什么时候	他的	树	盛开	作为	这	第一的	有	完毕	,

“当他的树像第一棵树一样开花时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [sɪlk]

he	was	so	pleased	that	he	gave	the	old	man	many	valuable	gifts	of	silk
他	曾是	所以	高兴	那	他	给予	这	老的	男人	许多	有价值的	礼物	的	丝绸

[ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd][sent] [hɪm] [həʊm] ,

and	rice	and	sent	him	home	,
和	米	和	发送	他	家	,

他非常高兴，送给老人许多珍贵的丝绸和大米作为礼物，并送他回家。

[tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [əʊld][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ded] [triːz] ['blɒsəm] . -

to	be	known	as	the	'	old	man	who	could	make	dead	trees	blossom	.	'
到	是	已知	作为	这	-	老的	男人	WHO	可以	制作	死的	树木	开花	.	-

被称为“能让枯树开花的老人”。

" [wen] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd]

"	When	the	story	-	teller	finished	,	he	disappeared	behind
"	什么时候	这	故事	-	出纳员	完成的	,	他	消失	在后面

讲故事的人讲完故事后，就消失在后面了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ə; eɪ] [red] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [teɪ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

a	red	curtain	and	there	was	nothing	for	Umé	and	Tei	to	do	but
一个	红色的	窗帘	和	那里	曾是	没有什么	为了	-	和	泰	到	做	但

[gəʊ] [həʊm] .

go	home	.
去	家	.

红色的帷幕落下，乌梅和泰除了回家别无选择。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , " [sed] - ,

"	It	is	a	good	thing	that	the	story	was	no	longer	,	"	said	Umé	,
"	它	是	一个	好的	事物	那	这	故事	曾是	不	更长	,	"	说	-	,

“这件事终于结束了，这是一件好事，”乌梅说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tə'rɑː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒlz] .

"	because	Tara	is	going	to	help	me	build	a	toy	garden	for	my	dolls	.
"	因为	塔拉	是	去	到	帮助	我	建造	一个	玩具	花园	为了	我的	娃娃	.

因为塔拉要帮我为我的娃娃们建造一个玩具花园。

" [tə'rɑː] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

"	Tara	helped	to	build	the	garden	,	to	be	sure	,
"	塔拉	帮助	到	建造	这	花园	,	到	是	当然	,

“塔拉确实参与了花园的建造，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,

but	the	two	little	girls	waited	upon	him	and	listened	to	him	,
但	这	二	小的	女孩们	等待	之上	他	和	听着	到	他	,

但那两个小女孩却服侍他，听他讲话。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [fə'gɒt] [ðæt] [ɪn] [dʒə'pæn] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['brʌðəz]

and	not	once	forgot	that	in	Japan	girls	and	women	must	follow	their	brothers
和	不是	一次	忘了	那	在	日本	女孩们	和	女性	必须	跟随	他们的	兄弟

.

:

.

而且始终没有忘记，在日本，女孩和妇女必须跟随她们的兄弟。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

They	must	never	try	to	lead	them	.
他们	必须	绝不	尝试	到	带领	他们	.

他们绝不能试图领导他们。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [speɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [haʊs] , - , " [tə'rɑː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Go	and	get	the	spade	from	the	garden	-	house	,	Umé	,	"	Tara	said	to	his
"	去	和	得到	这	铲	从	这	花园	-	房子	,	-	,	"	塔拉	说	到	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

“乌梅，去花园小屋拿铲子来，”塔拉对他的妹妹说。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkəri] , " [hiː; hi] [təʊld] [teɪ] ,

"	Bring	some	small	stones	from	the	rockery	,	"	he	told	Tei	,
"	带来	一些	小的	石头	从	这	假山	,	"	他	讲述	泰	,

“从假山里拿些小石头来，”他告诉泰伊。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	both	little	girls	obeyed	without	a	word	.
和	两个都	小的	女孩们	服从	没有	一个	单词	.

两个小女孩一言不发地服从了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

At	the	end	of	the	third	day	of	the	Dolls	'	Festival	there	was	a
在	这	结尾	的	这	第三	天	的	这	娃娃	-	节日	那里	曾是	一个

['tʃɑːmɪŋ] [tɔɪ] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] .

charming	toy	garden	at	one	end	of	the	veranda	.
迷人	玩具	花园	在	一	结尾	的	这	阳台	.

娃娃节第三天结束时，走廊的一端出现了一个迷人的玩具花园。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [leɪk] ['bɔːdəd] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

In	the	garden	there	was	a	tiny	lake	bordered	with	flowering	shrubs	,
在	这	花园	那里	曾是	一个	微小的	湖	带边框	和	开花	灌木	,

花园里有一个小湖，湖边种满了开花的灌木。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɪð] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	little	hill	with	trees	growing	around	it	,
一个	小的	爬坡道	和	树木	生长	大约	它	,

一座小山丘，周围长满了树木。

[ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [gruː] [piːtʃ] [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

a	path	leading	to	the	lake	beside	which	grew	peach	trees	in	full	bloom	,
一个	小路	领导	到	这	湖	旁	哪个	生长	桃	树木	在	满的	盛开	,

一条小路通往湖边，湖边长满了盛开的桃树。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː] ['taɪni] [stəʊn] ['læntənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]

and	there	were	even	two	tiny	stone	lanterns	and	a	little	temple	on	the
和	那里	是	甚至	二	微小的	石头	灯笼	和	一个	小的	寺庙	在	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

山上甚至还有两盏小小的石灯笼和一座小庙。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	had	been	a	wonderful	holiday	for	the	little	girls	and	they	were
它	有	到过	一个	精彩的	假期	为了	这	小的	女孩们	和	他们	是

['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

sorry	that	it	was	all	over	,
对不起	那	它	曾是	全部	超过	,

对小女孩们来说，这是一次美好的假期，她们很遗憾假期结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [helpt] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ə'weɪ] [ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd]

but	they	cheerfully	helped	to	pack	the	dolls	and	toys	away	in	boxes	and
但	他们	愉快地	帮助	到	盒	这	娃娃	和	玩具	离开	在	盒子	和

['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊdaʊn] .

carry	them	back	to	the	godown	.
携带	他们	后退	到	这	仓库	.

但他们还是兴高采烈地帮忙把娃娃和玩具装进箱子里，然后搬回仓库。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

A	VISIT	TO	THE	TEMPLE
一个	访问	到	这	寺庙

参观寺庙

" [əʊ][hɑːhɑː][sæn; sɑːn] , " [sed] - ,

"	O	Haha	San	,	"	said	Umé	,
"	哦	哈哈	圣	,	"	说	-	,

“哦哈哈桑，”梅说道。

" [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['juːki][sæn; sɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

"	when	we	took	little	Yuki	San	to	the	temple	for	the	first	time	,
"	什么时候	我们	采取	小的	由纪	圣	到	这	寺庙	为了	这	第一的	时间	,

“当我们第一次带小由纪去寺庙的时候，

[wɪð] [huːm] [dɪd][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] ? "

with	whom	did	I	sit	in	the	jinrikisha	?	"
和	谁	做过	我	坐	在	这	黄包车	?	"

我当时和谁一起坐人力车?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [plʌm] ['blɒsəm] ,

"	It	is	not	strange	that	you	have	no	memory	of	it	,	little	Plum	Blossom	,
"	它	是	不是	奇怪的	那	你	有	不	记忆	的	它	,	小的	李子	开花	,

“小梅花，你没有这段记忆并不奇怪。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	said	her	mother	.
"	说	她	母亲	.

“她母亲说道。”

" [waɪ] , ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] ? "

"	Why	,	honorable	mother	?	"
"	为什么	,	光荣的	母亲	?	"

“为什么，尊敬的母亲？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] [swiːts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

" **Because you were ill from eating too many sweets the day before ,**

" 因为 你 是 患病的 从 吃 也 许多 糖果 这 天 前 ,

“因为你前一天吃了太多甜食，所以生病了，”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] .

and had to stay at home in your bed .

和 有 到 停留 在 家 在 你的 床 .

你只能待在家里，躺在床上。

" - [lɑːft] .

" Umé laughed .

" - 笑了 .

梅笑了。

" [naʊ] [ai][duː; də] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Now I do remember it , " she said .

" 现在 我 做 记住 它 , " 她 说 .

“现在我想起来了，”她说。

" [maɪ] [ʌnˈwɜːði] [hed] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪʃə] [gɜːl] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [maɪ] [tuː] [fiːt] .

" My unworthy head danced like a geisha girl when I tried to stand on my two feet .

" 我的 不配 头 跳舞 喜欢 一个 艺妓 女孩 什么时候 我 尝试 到 站立 在 我的 二 脚 .

“当我试图用双脚站立时，我那不配的脑袋像艺伎一样摇晃不定。”

" - ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [rɪˈpruːvɪŋli] .

" Umé's mother looked at her little daughter reprovingly .

" - 母亲 看起来 在 她 小的 女儿 责备地 .

“乌梅的母亲责备地看着她的小女儿。

" [duː; də] [nɒt] [spiːk] [səʊ] ['iːzəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gˈɜːlz] , - - [ˌkeɪ ˈəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Do not speak so easily of such girls , Umé - ko , " she said .

" 做 不是 说话 所以 容易地 的 这样的 女孩们 , - - ko , " 她 说 .

“不要轻易说这种女孩的坏话，梅子，”她说。

" [wɒz; wəz][təˈrɑː]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] [deɪz] [əʊld] ? "

" Was Tara taken to the temple when he was thirty days old ? "

" 曾是 塔拉 已采取 到 这 寺庙 什么时候 他 曾是 三十 天 老的 ? "

“塔拉出生三十天后就被带到寺庙了吗？”

" [jes] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

" Yes , my daughter . "

" 是的 , 我的 女儿 . "

“是的，我的女儿。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] [sæn; sɑːn] , [wɪð] [huːm] [dɪd] [ai] [raɪd] [ðen] ? "

" But , Mother San , with whom did I ride then ? "

" 但 , 母亲 圣 , 和 谁 做过 我 骑 然后 ? "

“可是，桑妈妈，那时我是和谁一起骑的呢？”

" [wɪð] [əʊ][ˌbiː ˈeɪ][sæn; sɑːn] . "

" With O Ba San . "

" 和 哦 巴 圣 . "

“和 O Ba San 一起。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [teɪ] , " [sed] - .

" I wish I could go to - day with Tei , " said Umé .

" 我 希望 我 可以 去 到 - 天 和 泰 , " 说 - .

“我真希望今天能和泰一起去，”乌梅说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 37]

[页 -]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]
" It is time for them even now to begin the journey , " answered her
" 它 是 时间 为了 他们 甚至 现在 到 开始 这 旅行 , " 回答 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“现在正是他们开始这段旅程的时候，”她母亲回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
" You may perhaps ride in the same jinrikisha with your little cousin .
" 你 可能 也许 骑 在 这 相同的 黄包车 和 你的 小的 表哥 .

“你或许可以和你的小表弟一起乘坐同一辆人力车。”

" - [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [klɔgz] [æt; ət]
" Umé made a deep bow to her mother , slipped into her clogs at
" - 制成 一个 深的 弓 到 她 母亲 , 滑倒了 进入 她 木屐 在
[ðə; ði][və'rændə] [step] ,
the veranda step ,
这 阳台 步 ,

乌梅向母亲深深鞠了一躬，然后走到阳台台阶上穿上木屐。

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [haʊs] .
and ran swiftly through the garden to her cousin's house .
和 跑 迅速地 通过 这 花园 到 她 表亲 房子 .

然后她迅速穿过花园，跑到表姐家。

['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Everything there was in a great state of excitement .
一切 那里 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

那里的一切都充满了兴奋的气氛。

[ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] ,
The new baby ,
这 新的 婴儿 ,

新生儿，

[drest] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['gɔːdʒəs] [red] [sɪlk][kɪ'məʊnəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [krest] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][ðə; ði]
dressed in a most gorgeous red silk kimono with the family crest embroidered on the
穿着 在 一个 最多 华丽的 红色的 丝绸 和服 和 这 家庭 波峰 绣花 在 这
[bæk] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
back and sleeves ,
后退 和 袖子 ,

她身穿一件极其华丽的红色丝绸和服，和服的后背和袖子上绣着家族徽章。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
was going to make his first visit to the temple .
曾是 去 到 制作 他的 第一的 访问 到 这 寺庙 .

他即将第一次参拜这座寺庙。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [teɪ] [tuː; tə] - , ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
" Yes , you may come with me , " said Tei to Umé , after asking the honorable
" 是的 , 你 可能 来 和 我 , " 说 泰 到 - , 后 问 这 光荣的
['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
father's permission .
父亲的 允许 .

“是的，你可以跟我一起去，”泰伊在征得尊敬的父亲的同意后对乌梅说道。

- ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] .
Umé Riding in a Jinrikisha .
- 骑术 在 一个 黄包车 .

Umé 乘坐人力车。

[peɪdʒ] - .

Page 37 .

页 - .

第37页。

[ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dʒɪn'rɪkʃə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nɜ:s] [hu:] ['kærid]

The pale little mother leaned back in her jinrikisha beside the nurse who carried

这 苍白 小的 母亲 倾斜 后退 在 她 黄包车 旁 这 护士 WHO 携带

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] .

the beautiful boy .

这 美丽的 男生 .

面色苍白的小母亲靠在人力车里，旁边是抱着漂亮男孩的护士。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['veri] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʊd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ,

The father , very proud to have a son who would carry on the family name ,

这 父亲 , 非常 自豪的 到 有 一个 儿子 WHO 会 携带 在 这 家庭 姓名 ,

父亲为有儿子能继承家业而感到非常自豪。

[rəʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [dʒɪn'rɪkʃə] ,

rode in the first jinrikisha ,

骑 在 这 第一的 黄包车 ,

乘坐第一辆神力车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] - ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['i:stən]

and the little party took their way to the famous Kameido Temple in the eastern

和 这 小的 派对 采取 他们的 方式 到 这 著名的 - 寺庙 在 这 东

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

part of the city .

部分 的 这 城市 .

于是，这群人前往位于城市东部的著名龟户寺。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]

" It was not until three days ago that the baby was well enough to have

" 它 曾是 不是 直到 三 天 前 那 这 婴儿 曾是 出色地 足够的 到 有

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] ,

his head shaved ,

他的 头 剃光 ,

“直到三天前，宝宝的身体状况才好转到可以剃光头的程度。”

" [teɪ] [kən'faid] [tu:; tə] - .

" Tei confided to Umé .

" 泰 坦白 到 - .

Tei向Umé吐露了心声。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , " [sed] - .

" But I thought it must always be done on the seventh day , " said Umé .

" 但 我 想法 它 必须 总是 是 完毕 在 这 第七 天 , " 说 - .

“但我认为这件事必须在第七天完成，”乌梅说。

[teɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Tei shook her head .

泰 摇晃 她 头 .

泰伊摇了摇头。

" [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['fɑ:ðə(r)] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" The august father commanded that it should not be done , " she said .

" 这 八月 父亲 命令 那 它 应该 不是 是 完毕 , " 她 说 .

“尊敬的父亲命令绝对不能这样做，”她说。

" [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][səʊ] [freɪl] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['vɪzɪts]

" The baby was so frail that there have been no visits

" 这 婴儿 曾是 所以 脆弱 那 那里 有 到过 不 访问

“婴儿身体非常虚弱，所以没有人探望过他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[frɒm; frəm] ['eniwʌn] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] . "
from anyone since he was first seen in our house . "
从 任何人 自从 他 曾是 第一的 已见 在 我们的 房子 . "

自从他第一次出现在我们家以来，我们从未见过他。

" [ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] , " [sed] - [dɪ'saɪdɪdli] .
" Then the baby might just as well have been a girl , " said Umé decidedly .
" 然后 这 婴儿 可能 只是 作为 出色地 有 到过 一个 女孩 , " 说 - 绝对地 .

“那这个婴儿很可能就是个女孩，”乌梅斩钉截铁地说。

" [əʊ] [nəʊ] ! " [sed] [teɪ] .
" Oh no ! " said Tei .
" 哦 不 ! " 说 泰 .

“哦，不！”泰说道。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd][sɪlk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
" There have been dozens of presents of rice and silk , and many other
" 那里 有 到过 几十个 的 礼物 的 米 和 丝绸 , 和 许多 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“收到了几十份礼物，包括大米、丝绸和许多其他物品。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
And there have been letters of congratulation .
和 那里 有 到过 信件 的 恭喜 .

而且还有祝贺信。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['meni] , ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl]
And to - day , when we return from the temple , many , many people will
和 到 - 天 , 什么时候 我们 返回 从 这 寺庙 , 许多 , 许多 人们 将要
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ,
come to see the baby ,
来 到 看 这 婴儿 ,

今天，当我们从圣殿回来时，会有很多人来看望这个婴儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] . "
because they could not come before . "
因为 他们 可以 不是 来 前 . "

因为他们之前无法前来。

" [wɒt] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ? " [ɑːskt] - ['kjʊəriəsli] .
" What name was given to the baby on the seventh day ? " asked Umé curiously .
" 什么 姓名 曾是 给定 到 这 婴儿 在 这 第七 天 ? " 问 - 奇怪的是 .

“第七天出生的婴儿取了什么名字？”乌梅好奇地问道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɑːndə] , " ['ɑːnsə(r)d] [teɪ] .
" He is to be called Onda , " answered Tei .
" 他 是 到 是 称为 翁达 , " 回答 泰 .

“他要叫翁达，”泰回答道。

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Before Umé could ask any more questions they had reached the temple .
前 - 可以 问 任何 更多的 问题 他们 有 达到 这 寺庙 .

乌梅还没来得及问更多问题，他们就已经到达了寺庙。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [teɪ] .
Everything seemed to go wrong with Tei .
一切 似乎 到 去 错误的 和 泰 .

Tei似乎诸事不顺。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][klɒg][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] [fel]
She caught her clog as she was getting out of the jinrikisha and fell
她 捕捉 她 阻塞 作为 她 曾是 获得 出去 的 这 黄包车 和 跌倒
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] .
upon her nose .
之上 她 鼻子 .

她下人力车时，木屐绊住了脚，摔倒在地，鼻子着地。

[ˌaɪ 'ti:][bled][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] ['pɪtɪfəli] , " [əʊ] , [haʊ] ['tru:li][sæd] !
It bled a little , just enough to make her say pitifully , " Oh , how truly sad !
它 出血 一个 小的 , 只是 足够的 到 制作 她 说 可怜地 , " 哦 , 如何 真的 伤心 !

伤口渗出了一点血，刚好足以让她可怜兮兮地说："哦，真是太可怜了！"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .
It will never bring good luck to the dear brother .
它 将要 绝不 带来 好的 运气 到 这 亲爱的 兄弟 .

这永远不会给亲爱的哥哥带来好运。

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kwɪk] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" But Umé was always quick at thinking of a way out of trouble .
" 但 - 曾是 总是 快的 在 思维 的 一个 方式 出去 的 麻烦 .

但乌梅总能很快想到摆脱困境的办法。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [di:p] ['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
Near the entrance to the temple stood a deep basin filled with water .
靠近 这 入口 到 这 寺庙 站立 一个 深的 盆地 已填 和 水 .

寺庙入口附近有一个盛满水的深盆。

[wɪð] [ðɪs] ['wɔ:tə(r)] ['evribɒdi] [wɒʃiz] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] [preɪ] .
With this water everybody washes his hands before going in to pray .
和 这 水 大家 洗涤 他的 双手 前 去 在 到 祈祷 .

大家在进入祈祷室之前都用这水洗手。

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz]
Umé lifted a spoonful of the water and rubbed it over her cousin's
- 抬起 一个 一勺 的 这 水 和 摩擦 它 超过 她 表亲
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

乌梅舀了一勺水，抹在了她表妹的鼻子上。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][teɪ] .
" That will make it as well as ever , " she told Tei .
" 那 将要 制作 它 作为 出色地 作为 曾经 , " 她 讲述 泰 .

"那将一如既往地好，"她告诉泰伊。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)][hænd] ? " [ɑ:skt] [teɪ] ,
" What is that in your other hand ? " asked Tei ,
" 什么 是 那 在 你的 其他 手 ? " 问 泰 ,

"你另一只手里拿的是什么？"泰伊问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 39]
[页 -]

['siːɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz]['juːzɪŋ]['əʊnli][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['taɪtli]

seeing	that	Umé	was	using	only	one	hand	,	and	that	the	other	was	tightly
看到	那	-	曾是	使用	仅有的	一	手	,	和	那	这	其他	曾是	紧紧

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

可以看出，乌梅只用了一只手，另一只手紧紧地握着拳头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][raɪs] - [keɪk] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [leɪk] .

"	It	is	a	rice	-	cake	to	feed	to	the	goldfish	in	the	temple	lake	.
"	它	是	一个	米	-	蛋糕	到	喂养	到	这	金鱼	在	这	寺庙	湖	.

这是用来喂寺庙湖里金鱼的米糕。

" [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [raɪs] - [keɪks] [æt; ət][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [geɪt] ,

"	One	can	always	buy	rice	-	cakes	at	the	temple	gate	,
"	一	能	总是	买	米	-	蛋糕	在	这	寺庙	门	,

“人们总能在寺庙门口买到米糕，

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

but	Umé	had	thoughtfully	brought	one	from	her	home	.
但	-	有	深思熟虑	带来	一	从	她	家	.

但梅贴心地从家里带来了一个。

- [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [prɪ'fɜːd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['serəməni] [ɒv; əv]

Umé	would	have	almost	preferred	feeding	the	fish	to	seeing	the	ceremony	of
-	会	有	几乎	首选	喂养	这	鱼	到	看到	这	仪式	的

['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] ['beɪbi]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

placing	the	new	baby	under	the	protecting	care	of	the	patron	saint	of	the
放置	这	新的	婴儿	在下面	这	保护	关心	的	这	赞助人	圣	的	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

乌梅宁愿去喂鱼，也不愿去看将新生儿置于寺庙守护神的庇护之下的仪式。

['beɪbi] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ðɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['peɪtrən]

Baby	Onda's	father	had	chosen	the	God	of	Learning	to	be	his	son's	patron
婴儿	-	父亲	有	选定	这	上帝	的	学习	到	是	他的	儿子的	赞助人

[seɪnt] .

saint	.
圣	.

小翁达的父亲选择了学问之神作为他儿子的守护神。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [bɪ'kʌm] ['veri] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [nəʊ] ['θʌrəli] [ɔːl]

He	wished	to	have	the	child	become	very	studious	and	know	thoroughly	all
他	希望	到	有	这	孩子	变得	非常	好学的	和	知道	彻底	全部

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ,

the	wisdom	of	Confucius	and	the	old	,
这	智慧	的	孔子	和	这	老的	,

他希望孩子能成为一个勤奋好学、精通孔子和古代先贤智慧的人。

[əʊld] [gɒdz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

old	gods	of	learning	and	wisdom	.
老的	神	的	学习	和	智慧	.

古老的智慧和学问之神。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['evriwʌn] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔgz] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Before	going	into	the	temple	everyone	slipped	out	of	his	clogs	,	washed	his	hands	,
前	去	进入	这	寺庙	每个人	滑倒了	出去	的	他的	木屐	,	洗过	他的	双手	,

进入寺庙前，每个人都脱下木屐，洗手。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [bəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	made	several	bows	at	the	entrance	.
和	制成	一些	弓	在	这	入口	.

并在入口处鞠躬数次。

[taɪz] ['fɑːðə(r)] [ðen] ['pʊld] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɪtʃ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tei's	father	then	pulled	a	rope	which	rang	a	bell	to	attract	the	attention	of	the
泰伊的	父亲	然后	拉	一个	绳索	哪个	响铃	一个	钟	到	吸引	这	注意力	的	这

[gɒd] .

god	.
上帝	.

然后，泰的父亲拉动一根绳子，绳子响起了铃铛，以引起神的注意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	a	moment	when	he	clapped	his	hands	together	three	times	to	be
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	他	鼓掌	他的	双手	一起	三	时代	到	是

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɒd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

sure	that	the	god	was	listening	.
当然	那	这	上帝	曾是	聆听	.

他曾拍手三次，以确保神明听到了他的祈祷。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] ['keəfəli] ['gɑːdɪd]

After	that	he	asked	very	earnestly	that	his	little	son	might	be	carefully	guarded
后	那	他	问	非常	切实	那	他的	小的	儿子	可能	是	小心	守卫

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

and	guided	along	the	rough	path	of	wisdom	.
和	引导	沿着	这	粗糙的	小路	的	智慧	.

之后，他非常恳切地请求，希望他的小儿子能够得到悉心的保护和引导，走上充满荆棘的智慧之路。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [endid] .

Then	he	clapped	his	hands	twice	to	show	that	his	prayer	was	ended	.
然后	他	鼓掌	他的	双手	两次	到	展示	那	他的	祷告	曾是	结束	.

然后他拍了两下手，表示祈祷结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['spləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪs] -

It	was	so	solemn	and	impressive	to	little	Umé	that	she	forgot	her	rice	-
它	曾是	所以	庄严	和	感人的	到	小的	-	那	她	忘了	她	米	-

[keɪk] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][flɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

cake	and	let	it	drop	to	the	temple	floor	as	she	clasped	her	own
蛋糕	和	让	它	降低	到	这	寺庙	地面	作为	她	紧握	她	自己的

[hændz][ɪn] [preə(r)] .

hands	in	prayer	.
双手	在	祷告	.

场面庄严肃穆，令小梅印象深刻，以至于她忘记了手里的年糕，双手合十祈祷时，年糕掉在了寺庙的地板上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Then	followed	the	gift	to	the	gods	,	and	one	to	the	priest	of	the	temple	.
然后	随后	这	礼物	到	这	神	,	和	一	到	这	牧师	的	这	寺庙	.

然后是献给诸神的礼物，以及献给神庙祭司的礼物。

[ðə; ði] [priːst] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [njuː] ['beɪbi][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)]

The	priest	blessed	the	new	baby	and	he	was	safely	placed	under	the	care
这	牧师	蒙福	这	新的	婴儿	和	他	曾是	安全	放置	在下面	这	关心

[ɒv; əv][ˌsuː.gɑː'wɑː.rɑː] - [nəʊ] - - ,

of	Sugawara	-	no	-	Michizanè	,
的	菅原	-	不	-	-	,

神父为新生儿祈福，并将他安全地交给了菅原道善照料。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn] [ðə; ði] - ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tokɪo] .

the	God	of	Literature	,	in	the	Kameido	Temple	in	the	city	of	Tokio	.
这	上帝	的	文学	,	在	这	-	寺庙	在	这	城市	的	东京	.

位于东京市龟户寺的文学之神。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] .

The	ceremony	was	not	very	long	.
这	仪式	曾是	不是	非常	长的	.

仪式时间不长。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] [teɪ] [stəʊl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊt]

The	moment	it	was	over	Umé	and	Tei	stole	as	quickly	as	they	could	out
这	片刻	它	曾是	超过	-	和	泰	偷窃	作为	迅速地	作为	他们	可以	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

of	the	temple	,
的	这	寺庙	,

一切结束后，乌梅和泰以最快的速度溜出了寺庙。

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .

and	ran	down	to	the	lake	where	the	goldfish	were	waiting	to	be	fed	.
和	跑	向下	到	这	湖	在哪里	这	金鱼	是	等待	到	是	美联储	.

然后跑到湖边，那里有金鱼等着被喂食。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , ['fiːdɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

Of	course	they	stayed	there	so	long	,	feeding	first	one	fish	and	then	another	,
的	课程	他们	入住	那里	所以	长的	,	喂养	第一的	一	鱼	和	然后	其他	,

当然，它们在那里待了很久，先喂一条鱼，然后又喂另一条。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [spred] [ðeə(r)] [fæn] - [laɪk] [teɪlz] [ænd; ənd] [glaɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði]

and	watching	them	spread	their	fan	-	like	tails	and	glide	away	to	nibble	the
和	观看	他们	传播	他们的	扇子	-	喜欢	尾巴	和	滑行	离开	到	蚕食	这

['bɪts] [ɒv; əv] [raɪs] - [keɪk] ,

bits	of	rice	-	cake	,
比特	的	米	-	蛋糕	,

看着它们展开扇形尾巴，滑翔而去，啃食年糕碎屑，

[ðæt] [taɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

that	Tei's	father	came	to	look	for	them	.
那	泰伊的	父亲	来了	到	看	为了	他们	.

Tei的父亲来找他们了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	We	have	no	more	time	,	"	he	said	gently	to	them	.
"	我们	有	不	更多的	时间	,	"	他	说	轻轻地	到	他们	.

“我们没有更多时间了，”他温和地对他们说。

" [ən'les] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [haʊs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [gests] [wɪl] [biː; bi]

"	Unless	we	are	soon	at	our	unworthy	house	,	all	the	honorable	guests	will	be
"	除非	我们	是	很快	在	我们的	不配	房子	,	全部	这	光荣的	客人	将要	是

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

there	before	us	.
那里	前	我们	.

“除非我们很快就回到我们那不体面的家，否则所有尊贵的客人都会在我们之前到达那里。”

" [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] ,

"	The	jinrikisha	runners	were	told	to	hurry	home	,
"	这	黄包车	跑步者	是	讲述	到	匆忙	家	,

“人力车司机被告知要赶紧回家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] [səʊ] [wel] [ðæt] - [ænd; ənd] [teɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [geɪv]

and	they	obeyed	so	well	that	Umé	and	Tei	clung	to	one	another	and	gave
和	他们	服从	所以	出色地	那	-	和	泰	紧紧抓住	到	一	其他	和	给予

['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

little	shrieks	of	delight	.
小的	尖叫	的	喜	.

他们服从得非常好，以至于乌梅和泰紧紧地抱在一起，发出喜悦的小尖叫声。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [gests] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Hardly	had	they	reached	home	when	the	guests	really	did	begin	to	arrive	.
几乎	有	他们	达到	家	什么时候	这	客人	真的	做过	开始	到	到达	.

他们刚到家不久，客人就真的开始陆续到了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ;

All	the	relatives	and	friends	came	by	ones	and	twos	and	threes	;
全部	这	亲属	和	朋友们	来了	经过	一个	和	二	和	三	;

亲戚朋友们三三两两地来了；

[sʌm; səm] [ɪn] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒn] [fʊt] ,

some	in	jinrikishas	and	some	on	foot	,
一些	在	人力车	和	一些	在	脚	,

有些人骑人力车，有些人步行。

- - [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [sent] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

-	-	all	who	had	sent	presents	and	all	who	had	waited	to	bring	them	.
-	-	全部	WHO	有	发送	礼物	和	全部	WHO	有	等待	到	带来	他们	.

——所有送过礼物的人，以及所有等待送礼物的人。

- [ænd; ənd] [teɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [peəz] [ɒv; əv] [klɔgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [ðə; ði]

Umé	and	Tei	counted	the	different	pairs	of	clogs	that	were	left	at	the
-	和	泰	计数	这	不同的	对	的	木屐	那	是	左边	在	这

[və'rændə] [steps] ,

veranda	steps	,
阳台	步骤	,

乌梅和泰数了数留在阳台台阶上的不同款式的木屐，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [peəz] .

and	there	were	over	one	hundred	pairs	.
和	那里	是	超过	一	百	对	.

总共有一百多对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [kraʊd] ! " [sed] [teɪ] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Such	an	illustrious	crowd	!	"	said	Tei	,	drawing	in	her	breath	with	excitement	.
"	这样的	一个	杰出	人群	!	"	说	泰	,	绘画	在	她	气息	和	激动	.

“真是群星璀璨的场面！”泰伊激动地倒吸一口气说道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [lʊk] .

But	there	was	little	time	to	count	and	look	.
但	那里	曾是	小的	时间	到	数数	和	看	.

但几乎没有时间去清点和查看。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [pɑːs] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

The	two	children	were	needed	to	help	pass	tea	and	cakes	to	the	visitors	.
这	二	孩子们	是	需要	到	帮助	经过	茶	和	蛋糕	到	这	访客	.

需要这两个孩子帮忙给客人送茶和蛋糕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [bɪˈfɔː(r)] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [fɜːst] ['pɑːti]

It	was	dark	before	everybody	was	at	last	gone	and	the	baby's	first	party
它	曾是	黑暗的	前	大家	曾是	在	最后的	已消失	和	这	婴儿的	第一的	派对

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

天黑了，大家才终于离开，宝宝的第一个生日派对也结束了。

" ['beɪbi]['ɑːndə][ɪz]['taɪəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] ,

"	Baby	Onda	is	tired	with	so	much	looking	and	holding	and	praising	,
"	婴儿	翁达	是	疲劳的	和	所以	很多	寻找	和	保持	和	赞扬	,

“小翁达看得、抱得、夸奖得都累了。”

" [sed] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

"	said	Umé	to	her	mother	as	they	went	home	through	the	gardens	.
"	说	-	到	她	母亲	作为	他们	去	家	通过	这	花园	.

“乌梅一边和妈妈穿过花园回家，一边说道。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]

"	He	will	never	go	to	sleep	again	,	or	else	he	will	sleep	for	a	week	of
"	他	将要	绝不	去	到	睡觉	再次	,	或者	别的	他	将要	睡觉	为了	一个	星期	的

[deɪz] . "

days	.	"
天	.	"

“他以后再也睡不着了，否则他会睡上一个星期。”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔɪ] [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	He	is	an	honorable	boy	child	,	"	answered	her	mother	.
"	他	是	一个	光荣的	男生	孩子	,	"	回答	她	母亲	.

“他是个品行端正的男孩，”她母亲回答道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] ['ɜːli] [tuː; tə][beə(r)] ['hɑːdʃɪps] . "

"	A	boy	must	learn	early	to	bear	hardships	.	"
"	一个	男生	必须	学习	早期的	到	熊	艰辛	.	"

“男孩必须从小学会忍受苦难。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɒnərəb(ə)l] [preɪz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] - .

"	It	is	no	hardship	to	receive	honorable	praise	,	"	said	little	Umé	.
"	它	是	不	困境	到	收到	光荣的	称赞	,	"	说	小的	-	.

“受到表扬并不是什么难事，”小乌梅说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['tʃeri] - ['blɒsəm] [taɪm]

CHERRY	-	BLOSSOM	TIME
樱桃	-	开花	时间

樱花盛开的季节

" [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ɪn]['uːnoʊ] [pɑːk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	The	cherry	trees	in	Ueno	Park	are	in	full	blossom	to	-	day	,
"	这	樱桃	树木	在	上野	公园	是	在	满的	开花	到	-	天	,

“今天上野公园的樱花盛开了。”

" [riːd] - ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" read Umé's father in the morning paper .
" 读 - 父亲 在 这 早晨 纸 .

“乌梅的父亲在晨报上写道。”

" [ðə; ði]['empərə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːk] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] . "
" The Emperor visited the park yesterday to see the beautiful flowers . "
" 这 皇帝 到访 这 公园 昨天 到 看 这 美丽的 花朵 . "

“皇帝昨天游览了公园，欣赏美丽的鲜花。”

" [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ɪn]['uːnoʊ] [pɑːk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] .
" The Cherry Trees in Ueno Park are in full Blossom .
" 这 樱桃 树木 在 上野 公园 是 在 满的 开花 .

上野公园的樱花正值盛开。

" [peɪdʒ] - .
" Page 42 .
" 页 - .

“第 42 页。

- [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Umé turned from looking at the cherry blossoms in the garden to look at
- 转向 从 寻找 在 这 樱桃 花朵 在 这 花园 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .
her mother who stood on the veranda .
她 母亲 WHO 站立 在 这 阳台 .

梅从花园里的樱花中转过身，看向站在阳台上的母亲。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['ɒnərəbli] [gɪv] [weɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [əʊ][hɑːhɑː][sæn; sɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Something will honorably give way in my heart , O Haha San , " she said .
" 某物 将要 光荣地 给 方式 在 我的 心 , 哦 哈哈 圣 , " 她 说 .

“我的心中会有一些东西光荣地让步，欧哈哈山，”她说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - - [ˌkeɪ 'əʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" What do you mean , Umé - - ko ? " asked her mother .
" 什么 做 你 意思是 , - - ko ? " 问 她 母亲 .

“梅子，你是什么意思？”她母亲问道。

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['greɪtli] ['dʒɔɪəs] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] ['blɔsəmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" My heart is greatly joyous over so many blossoms , " answered the little girl .
" 我的 心 是 非常 欢乐 超过 所以 许多 花朵 , " 回答 这 小的 女孩 .

“看到这么多花朵，我心里非常高兴，”小女孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]
" It has grown so big that I would feel better if it should take itself to the
" 它 有 生长 所以 大的 那 我 会 感觉 更好的 如果 它 应该 拿 本身 到 这
['gəʊdaʊn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
godown and leave me without it . "
仓库 和 离开 我 没有 它 . "

“它长得太大了，如果它自己搬到仓库去，把我一个人留下，我反而会感觉更好。”

" ['fuːlɪʃ] - ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fænsi] .
" Foolish Umé ! " said her mother , but she smiled at the child's fancy .
" 愚蠢 - ! " 说 她 母亲 , 但 她 微笑 在 这 孩子的 想要 .

“傻梅！”她母亲说道，但她却被孩子的奇思妙想逗笑了。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [pɪŋk] [bʌdz] , " - [went] [ɒn] ,
" The joy began to grow with the first pink buds , " Umé went on ,
" 这 喜悦 开始 到 生长 和 这 第一的粉色的 花蕾 , " - 去 在 ,

“随着第一朵粉红色花苞的绽放，喜悦也随之而来，”乌梅继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['blɒsəm] , - - [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n]
" and now that all the cherry trees everywhere are in blossom , - - in our garden
" 和 现在 那 全部 这 樱桃 树木 到处 是 在 开花 , - - 在 我们的 花园
, [ɪn] [taɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
, in Tei's garden ,
, 在 泰伊的 花园 ,

“现在到处都是樱花盛开的景象——在我们家的花园里，在泰伊家的花园里，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] ; [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and in all the gardens ; along the
和 在 全部 这 花园 ; 沿着 这

在所有花园里；沿着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[striːts] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][bæŋks] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][p'ɑːks] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['glædnəs]
streets and river banks , and in all the parks , my heart is bursting with gladness
街道 和 河 银行 , 和 在 全部 这 公园 , 我的 心 是 爆发 和 欢乐
. "
: "
. "

街道、河岸，还有所有的公园，我的心中充满了喜悦。

" [wen] [hɑːts] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" When hearts feel that way , " said her mother ,
" 什么时候 心 感觉 那 方式 , " 说 她 母亲 ,

“当人心有这种感觉时，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
" it is because they wish to offer thanks to the gods .
" 它 是 因为 他们 希望 到 提供 谢谢 到 这 神 .

这是因为他们想向神灵表达感谢。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][gɪft] ,
We will all go to the temple to - day and leave a gift ,
我们 将要 全部 去 到 这 寺庙 到 - 天 和 离开 一个 礼物 ,

今天我们都会去寺庙献上礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['uːnoʊ] [pɑːk] ,
and then we will go to the beautiful Ueno Park ,
和 然后 我们 将要 去 到 这 美丽的 上野 公园 ,

然后我们将前往美丽的上野公园。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] . "
where there will be many others who feel the way that you do in their hearts . "
在哪里 那里 将要 是 许多 其他的 WHO 感觉 这 方式 那 你 做 在 他们的 心 . "

那里还有许多人，他们的内心也和你一样感同身受。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ˌdʒæpə'niːz] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [wen] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [hæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [pɪŋk]
" It is the way we Japanese always feel when the cherry trees hang out their pink
" 它 是 这 方式 我们 日本人 总是 感觉 什么时候 这 樱桃 树木 悬挂 出去 他们的 粉色的
['gɑːləndz] ,
garlands ,
花环 ,

“每当樱花树挂起粉红色的花环时，我们日本人总会有这种感觉。”

" [sed] - ['fɑːðə(r)] .
" said Umé's father .
" 说 - 父亲 .

“乌梅的父亲说道。”

[tə'rɑ:][wɒz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [hɜ:d] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeri]

Tara	was	bouncing	a	ball	in	the	garden	and	heard	this	talk	about	the	cherry
塔拉	曾是	弹跳	一个	球	在	这	花园	和	听到	这	讲话	关于	这	樱桃

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

塔拉正在花园里拍球，听到了关于樱花的谈话。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Wait	until	my	festival	,	"	he	said	,
"	等待	直到	我的	节日	,	"	他	说	,

“等到我的节日再说吧，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə] [fi:l] ['glædnəs] . "

"	and	then	you	will	see	what	it	is	really	like	to	feel	gladness	.	"
"	和	然后	你	将要	看	什么	它	是	真的	喜欢	到	感觉	欢乐	.	"

“然后你就会明白什么是真正的快乐了。”

" [jɔ:(r); jə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l]

"	Your	festival	,	"	said	Umé	,	"	and	pray	what	may	your	honorable
"	你的	节日	,	"	说	-	,	"	和	祈祷	什么	可能	你的	光荣的

['festɪvl; 'festəvəl][bi:; bi] ? "

festival	be	?	"
节日	是	?	"

“你们的节日，”乌梅说道，“请问你们尊贵的节日是什么呢？”

" [ðə; ði] [fɪʃ] - [tri:] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][laɪk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tə'rɑ:] ,

"	The	fish	-	tree	festival	is	the	one	I	like	,	"	answered	Tara	,
"	这	鱼	-	树	节日	是	这	一	我	喜欢	,	"	回答	塔拉	,

“我最喜欢鱼树节，”塔拉回答说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [tɒs] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

and	he	gave	his	ball	a	great	toss	into	the	air	.
和	他	给予	他的	球	一个	伟大的	折腾	进入	这	空气	.

他用力将球抛向空中。

- [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] , [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði][flæg]

Umé	looked	puzzled	for	a	moment	,	then	she	cried	,	"	Oh	,	he	means	the	Flag
-	看起来	困惑	为了	一个	片刻	,	然后	她	哭	,	"	哦	,	他	方法	这	旗帜

['festɪvl; 'festəvəl] ! "

Festival	!	"
节日	!	"

梅愣了一下，然后喊道：“哦，他指的是升旗节！”

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Come	,	children	,	"	interrupted	their	mother	,
"	来	,	孩子们	,	"	中断	他们的	母亲	,

“孩子们，过来，”他们的母亲打断了他们的话。

" [faɪnd][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɒksɪz][ænd; ənd][help][tu:; tə][pʊt][ɔ:l][ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

"	find	the	lunch	boxes	and	help	to	put	all	in	peaceful	readiness	for	our
"	寻找	这	午餐	盒子	和	帮助	到	放	全部	在	和平	准备就绪	为了	我们的

['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:k] .

journey	to	the	park	.
旅行	到	这	公园	.

“找到午餐盒，并帮助大家平静地做好前往公园的准备。”

" [tə'rɑ:] [pɪkt] [ʌp] ['beɪbi]['ju:ki][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tɒs] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

"	Tara	picked	up	Baby	Yuki	and	gave	her	a	toss	into	the	air	.
"	塔拉	挑选	向上	婴儿	由纪	和	给予	她	一个	折腾	进入	这	空气	.

塔拉抱起小雪，把她抛向空中。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - ['leɪb(ə)l] .

In	doing	so	he	discovered	that	she	had	lost	her	name	-	label	.
在	正在做	所以	他	发现	那	她	有	丢失的	她	姓名	-	标签	.

他这样做时发现她弄丢了姓名标签。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	a	common	thing	for
它	是	一个	常见的	事物	为了

这是很常见的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][tʃaɪld][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] ['leɪb(ə)l][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

a	Japanese	child	to	wear	a	wooden	label	tied	around	his	neck	,
一个	日本人	孩子	到	穿	一个	木制的	标签	系	大约	他的	脖子	,

日本儿童脖子上会系着一个木制标签，

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] .

on	which	his	name	and	address	are	printed	.
在	哪个	他的	姓名	和	地址	是	打印	.

上面印有他的姓名和地址。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Then	if	he	is	lost	he	can	be	returned	to	his	home	.
然后	如果	他	是	丢失的	他	能	是	返回	到	他的	家	.

这样，如果他走失了，就可以把他送回家。

[tə'rɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['leɪb(ə)l][ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɜːmli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [nek] [ðæt]

Tara	made	a	new	label	and	tied	it	so	firmly	around	the	baby's	neck	that
塔拉	制成	一个	新的	标签	和	系	它	所以	牢牢	大约	这	婴儿的	脖子	那

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['luːs(ə)n][ðə; ðɪ] [strɪŋz] .

her	tiny	fingers	could	not	possibly	loosen	the	strings	.
她	微小的	手指	可以	不是	可能	松开	这	字符串	.

塔拉做了一个新的标签，并把它牢牢地系在婴儿的脖子上，以至于她的小手指根本不可能解开绳子。

" [naʊ] , [əʊ]['juːki][sæn; sɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

"	Now	,	O	Yuki	San	,	"	he	said	,	"	you	are	all	ready	to	go	to	the	park	,
"	现在	,	哦	由纪	圣	,	"	他	说	,	"	你	是	全部	准备好	到	去	到	这	公园	,

“好了，小雪小姐，”他说，“你们都可以去公园了。”

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [lɒst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['ɒnərəb(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

where	you	can	get	lost	a	dozen	times	if	you	wish	,	honorable	Sister	,
在哪里	你	能	得到	丢失的	一个	打	时代	如果	你	希望	,	光荣的	姐姐	,

尊敬的姐姐，如果您愿意，您可以在这里迷路十几次。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .

"	and	he	gave	her	another	toss	for	good	luck	.
"	和	他	给予	她	其他	折腾	为了	好的	运气	.

“然后他又抛了她一把，祝她好运。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] - [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][klɒg] [strɪŋ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

In	the	meantime	Umé	found	that	her	clog	string	was	broken	.
在	这	与此同时	-	成立	那	她	阻塞	细绳	曾是	破碎的	.

与此同时，乌梅发现她的木屐绳断了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ] [njuː] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [klɒg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	may	as	well	get	a	new	string	for	each	clog	,	"	she	said	.
"	我	可能	作为	出色地	得到	一个	新的	细绳	为了	每个	阻塞	,	"	她	说	.

“我干脆给每条木屐都配根新绳子算了，”她说。

" [wen] [wʌn] [breɪks] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [suːn] [breɪks] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnlinəs] .

"	When	one	breaks	,	I	find	that	the	other	soon	breaks	also	,	for	loneliness	.
"	什么时候	一	休息	,	我	寻找	那	这	其他	很快	休息	还	,	为了	孤独	.

“当一个破碎时，我发现另一个很快也会破碎，因为孤独。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ekstrə] [strɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɒg] - ['klɒzɪt] [weə(r)] [sʌm; səm]

"	But	there	were	no	extra	strings	hanging	in	the	clog	-	closet	where	some
"	但	那里	是	不	额外的	字符串	绞刑	在	这	阻塞	-	壁橱	在哪里	一些

[wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

were	usually	to	be	found	,
是	通常	到	是	成立	,

但是，在通常会挂着一些鞋带的鞋柜里，却没有多余的鞋带。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	Umé	had	a	great	hunt	for	them	.
和	-	有	一个	伟大的	打猎	为了	他们	.

乌梅费了好大劲才找到它们。

['juːki] [sæn; sɑːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [sɑː'keɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] [ðɪs] [taɪm] .

Yuki	San	,	and	not	Saké	,	was	the	thief	this	time	.
由纪	圣	,	和	不是	清酒	,	曾是	这	贼	这	时间	.

这次的窃贼是 Yuki San，而不是 Saké。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

She	had	put	them	carefully	away	in	one	of	the	drawers	of	the	writing
她	有	放	他们	小心	离开	在	一	的	这	抽屉	的	这	写作

['kæbɪnət] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

cabinet	the	day	before	,
内阁	这	天	前	,

前一天，她小心翼翼地把它们放进了书桌柜的一个抽屉里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒl] - ['beɪbi] [ænd; ənd] [mʌst; məst]

when	she	was	playing	that	her	shoe	was	a	doll	-	baby	and	must
什么时候	她	曾是	玩耍	那	她	鞋	曾是	一个	玩具娃娃	-	婴儿	和	必须

[biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ɪts] [strɪŋz] .

be	tied	to	her	back	with	its	strings	.
是	系	到	她	后退	和	它是	字符串	.

她玩耍时说她的鞋子是一个娃娃，必须用鞋带系在她的背上。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪnɪst] [kləʊðz] ,

By	the	time	they	were	all	dressed	in	their	finest	clothes	,
经过	这	时间	他们	是	全部	穿着	在	他们的	最好的	衣服	,

当他们都穿戴好最漂亮的衣服时，

[θriː] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [tə'rɑː] [rəʊd] [ɒf] ['praʊdli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

three	jinrikishas	were	waiting	at	the	gate	,	and	Tara	rode	off	proudly	with	his
三	人力车	是	等待	在	这	门	,	和	塔拉	骑	离开	自豪地	和	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

三辆人力车在门口等候，塔拉骄傲地和父亲一起骑车离去。

[waɪl] ['beɪbi] [sæn; sɑːn] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

while	Baby	San	sat	beside	her	mother	,	and	Umé	rode	with	her
尽管	婴儿	圣	卫星	旁	她	母亲	,	和	-	骑	和	她

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

小珊坐在妈妈旁边，而梅则和奶奶一起坐车。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [drest]

The	streets	were	crowded	with	people	dressed
这	街道	是	挤	和	人们	穿着

街上挤满了穿着各式服装的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɪn] [geɪ] [kə'məʊnəz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['peɪpə(r)]['pærəˌsɔːlz][ɔː(r)][fænz] .

in	gay	kimonos	and	carrying	paper	parasols	or	fans	.
在	同性恋	和服	和	携带	纸	阳伞	或者	粉丝	.

身着男式和服，手持纸伞或扇子。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['tʃætɪŋ]

Some	were	riding	,	some	were	walking	,	and	all	were	happily	chatting
一些	是	骑术	,	一些	是	步行	,	和	全部	是	快乐地	聊天

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

有些人骑着马，有些人步行，大家都在愉快地聊天说笑。

" [ɪz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['uːnoʊ] [pɑːk] ?

"	Is	everyone	in	the	whole	world	going	to	Ueno	Park	?
"	是	每个人	在	这	所有的	世界	去	到	上野	公园	?

“全世界的人都要去上野公园吗？”

" - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Umé	asked	her	grandmother	,
"	-	问	她	祖母	,

梅问她的祖母，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [gɒŋz]

and	immediately	forgot	her	question	in	listening	to	the	sounds	of	gongs
和	立即地	忘了	她	问题	在	聆听	到	这	声音	的	锣

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

and	tinkling	bells	that	filled	the	air	.
和	叮叮当当	铃铛	那	已填	这	空气	.

她立刻忘记了自己的问题，转而聆听着空气中弥漫的锣声和铃铛声。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - ['blɒsəm] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]

The	joyous	sound	of	bells	is	always	a	part	of	the	Cherry	-	blossom	Festival	in
这	欢乐	声音	的	铃铛	是	总是	一个	部分	的	这	樱桃	-	开花	节日	在

['tokɪo] ,

Tokio	,
东京	,

欢快的钟声一直是东京樱花节的一部分。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [pleɪs] .

and	makes	the	city	a	very	merry	place	.
和	制作	这	城市	一个	非常	欢乐	地方	.

让这座城市变得非常欢乐。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

The	long	avenue	leading	up	to	the	entrance	of	the	park	,
这	长的	大街	领导	向上	到	这	入口	的	这	公园	,

通往公园入口的长廊，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

which	is	on	the	brow	of	a	high	hill	,
哪个	是	在	这	眉头	的	一个	高的	爬坡道	,

它位于一座高山的山顶上，

[wɒz; wəz] [ɑːtʃt] [ˌəʊvəˈhed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈblɒsəmɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [triːz] .

was	arched	overhead	with	the	blossoming	branches	of	the	cherry	trees	.
曾是	拱形	开销	和	这	盛开	分支	的	这	樱桃	树木	.

头顶上方是樱花树盛开的枝条，形成一道拱形。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [mɪst] [ˈɔːlməʊst] [haɪdz] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈkɒmz]

"	The	pink	mist	almost	hides	the	blue	sky	,	"	said	Umé	,	"	but	the	sunshine	comes
"	这	粉色的	薄雾	几乎	隐藏	这	蓝色的	天空	,	"	说	-	,	"	但	这	阳光	来

[ˈdɑːnsɪŋ] [θruː] .

dancing	through	.
跳舞	通过	.

“粉红色的薄雾几乎遮蔽了蓝天，”乌梅说，“但阳光却穿透薄雾，闪耀着光芒。”

[siː] [haʊ] [ˈdʒentli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [pɪŋk] [pet(ə)lz] [wɪð] [ɪts] [ˈrəʊzi] [lait] !

See	how	gently	it	touches	the	pink	petals	with	its	rosy	light	!
看	如何	轻轻地	它	触摸	这	粉色的	花瓣	和	它是	红润	光	!

看它用玫瑰色的光芒温柔地轻抚着粉红色的花瓣！

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [triːz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ]

"	The	little	party	rode	through	the	park	looking	at	the	cherry	trees	and	watching
"	这	小的	派对	骑	通过	这	公园	寻找	在	这	樱桃	树木	和	观看

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

the	crowds	of	people	.
这	人群	的	人们	.

“这群人骑马穿过公园，欣赏樱花树，观看熙熙攘攘的人群。

- [kept] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈgræn͵mʌðərz] [hed] [ˈbɒbɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz]

Umé	kept	her	poor	grandmother's	head	bobbing	to	right	and	left	as
-	保留	她	贫穷的	祖母的	头	上下摆动	到	正确的	和	左边	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [streɪndʒ] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] .

she	spoke	of	one	strange	sight	and	then	another	.
她	辐	的	一	奇怪的	视线	和	然后	其他	.

Umé一边讲述着一个又一个奇怪的景象，一边不停地摇晃着她可怜的奶奶的脑袋。

[fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [əʊ][ˌbiː ˈeɪ][sæn; sɑːn] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

First	it	was	,	"	O	Ba	San	,	look	at	the	Japanese	baby	in	the	American
第一的	它	曾是	,	"	哦	巴	圣	,	看	在	这	日本人	婴儿	在	这	美国人

['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .

baby	-	carriage	.
婴儿	-	运输	.

一开始是，“O Ba San，快看，日本宝宝坐在美国婴儿车里。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [bæk] .

It	cannot	be	that	he	likes	it	as	well	as	riding	on	his	sister's	back	.
它	不能	是	那	他	点赞	它	作为	出色地	作为	骑术	在	他的	姐妹	后退	.

他不可能既喜欢骑在姐姐背上，又喜欢骑在自己背上。

" [nekst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [əʊ][ˌbiː ˈeɪ][sæn; sɑːn] , [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən]

"	Next	it	was	,	"	O	Ba	San	,	see	the	little	foreign
"	下一个	它	曾是	,	"	哦	巴	圣	,	看	这	小的	外国的

接下来是，“哦，巴桑，看看那个外国小家伙。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] - ['wʊmənz] [stəʊv] .

children	playing	with	the	cake	-	woman's	stove	.
孩子们	玩耍	和	这	蛋糕	-	女性的	火炉	.

孩子们在蛋糕妇人的炉子上玩耍。

" - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst]

"	Umé	would	have	liked	to	stop	the	jinrikisha	man	and	watch	the	white	-	faced
"	-	会	有	喜欢	到	停止	这	黄包车	男人	和	手表	这	白色的	-	面对

['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['bætə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] .

children	as	they	made	little	batter	cakes	and	fried	them	over	the	charcoal	.
孩子们	作为	他们	制成	小的	连击	蛋糕	和	油煎	他们	超过	这	木炭	.

“乌梅很想拦住人力车夫，看看那些白脸的孩子们是如何制作小面糊饼，然后在木炭上煎炸的。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	We	must	not	stop	now	,	"	said	her	grandmother	.
"	我们	必须	不是	停止	现在	,	"	说	她	祖母	.

“我们现在绝不能停下来，”她的祖母说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [stɒp] .

"	Your	honorable	father	will	tell	us	when	we	may	stop	.
"	你的	光荣的	父亲	将要	告诉	我们	什么时候	我们	可能	停止	.

“您尊敬的父亲会告诉我们何时可以停止。”

" - [keɪm] [æz; əz] [nɪə(r)] ['paʊtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['meɪdn] [kæn; kən] .

"	Umé	came	as	near	pouting	as	a	Japanese	maiden	can	.
"	-	来了	作为	靠近	撅嘴	作为	一个	日本人	少女	能	.

“梅的表情几乎和日本少女一样撅起了嘴。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['tʃɪldrən] [tel] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	I	think	I	have	heard	that	the	foreign	children	tell	their	fathers	when	they	wish	to
"	我	思考	我	有	听到	那	这	外国的	孩子们	告诉	他们的	父亲们	什么时候	他们	希望	到

[stɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [raɪd] ,

stop	in	the	honorable	ride	,
停止	在	这	光荣的	骑	,

“我好像听说外国孩子会告诉他们的父亲，当他们想在光荣的骑行中停下来的时候，

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɑːr'beriənz] , [ðəʊz] ['fɒrənəz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	They	are	all	barbarians	,	those	foreigners	,	"	said	her	grandmother	.
"	他们	是	全部	野蛮人	,	那些	外国人	,	"	说	她	祖母	.

“那些外国人都是野蛮人，”她的祖母说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,

"	You	can	see	by	the	gardens	of	flowers	that	they	wear	upon	their	heads	,
"	你	能	看	经过	这	花园	的	花朵	那	他们	穿	之上	他们的	头部	,

“从他们头上佩戴的花园般的花朵就能看出来，

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

that	they	know	nothing	of	propriety	.
那	他们	知道	没有什么	的	礼	.

他们根本不懂礼仪。

" - , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɔːn] [ə; eɪ] [hæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Umé	,	who	had	never	worn	a	hat	in	her	life	,	could	say	nothing	to	that	.
"	-	,	WHO	有	绝不	磨损	一个	帽子	在	她	生活	,	可以	说	没有什么	到	那	.

“从未戴过帽子的乌梅对此无话可说。”

['evri] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

Every	little	foreign	girl	she	saw	was	wearing	a	hat	on	her	head	on	which	there
每一个	小的	外国的	女孩	她	锯	曾是	穿着	一个	帽子	在	她	头	在	哪个	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kʌləz] [ænd; ənd] [kaɪndz] .

were	many	flowers	of	half	a	dozen	different	colors	and	kinds	.
是	许多	花朵	的	一半	一个	打	不同的	颜色	和	种类	.

她看到的每一个外国小女孩头上都戴着一顶帽子，帽子上装饰着五花八门、五六种不同颜色和种类的鲜花。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Although	**it**	**was**	**a**	**sight**	**to**	**hurt**	**her**	**eyes**	**,**
虽然	它	曾是	一个	视线	到	伤害	她	眼睛	,

虽然那景象刺得她睁不开眼，

- [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv]

Umé	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**leave**	**the**	**jinrikisha**	**and**	**study**	**the**	**dresses**	**of**
-	会	有	到过	高兴的	到	离开	这	黄包车	和	学习	这	连衣裙	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrənəz] .

the	**little**	**foreigners**	**.**
这	小的	外国人	.

梅很乐意离开人力车，去观察外国小姑娘们的穿着打扮。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [ɒv; əv] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] .

Most	**of**	**all**	**she**	**wished**	**to**	**join**	**them**	**in**	**their**	**play**	**of**	**cake**	**-**	**making**	**.**
最多	的	全部	她	希望	到	加入	他们	在	他们的	玩	的	蛋糕	-	制作	.

她最希望的是能加入他们一起玩做蛋糕的游戏。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd] [lɜːn] [səʊ] ['meni] [njuː] [weɪz] [tuː; tə]

"	**They**	**must**	**be**	**glad**	**to**	**come**	**to**	**Japan**	**and**	**learn**	**so**	**many**	**new**	**ways**	**to**
"	他们	必须	是	高兴的	到	来	到	日本	和	学习	所以	许多	新的	方式	到

[biː; bi] ['hæpi] ,

be	**happy**	**,**
是	快乐的	,

“他们一定很高兴来到日本，学习到这么多新的快乐方式。”

[əʊ][ˌbiː 'eɪ][sæn; sɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

O	**Ba**	**San**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
哦	巴	圣	,	"	她	说	.

“O Ba San，”她说。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] -

The	**grandmother**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**Umé's**
这	祖母	做过	不是	相当	理解	-

奶奶不太明白乌梅的意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

way	**of**	**thinking**	**.**
方式	的	思维	.

思维方式。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**In**	**what**	**way**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	在	什么	方式	?	"	她	问	.

“以什么方式？”她问。

" [tuː; tə] [raɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeri] [triːz] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [pɪŋk] ['əudəz] , [ɪn][ðə; ði]

"	**To**	**ride**	**among**	**the**	**beautiful**	**cherry**	**trees**	**,**	**with**	**their**	**delicious**	**pink**	**odors**	**,**	**in**	**the**
"	到	骑	之中	这	美丽的	樱桃	树木	,	和	他们的	可口的	粉色的	气味	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

“最初，骑行在美丽的樱花树间，闻着它们甜美的粉红色香气，

" [sed] - .

"	**said**	**Umé**	**.**
"	说	-	.

“乌梅说道。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [kæn; kən][ðə; ði] [triːz] [biː; bi][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][həʊld][səʊ]

"	I	know	that	in	no	other	country	can	the	trees	be	so	lovely	and	hold	so
"	我	知道	那	在	不	其他	国家	能	这	树木	是	所以	迷人的	和	抓住	所以

['meni] ['flaʊəz] .

many	flowers	.
许多	花朵	.

我知道在其他任何国家，树木都不会如此美丽，也不会开出如此多的花朵。

" [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] - [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən]

"	As	if	her	father	knew	that	Umé	longed	to	see	something	of	the	foreign
"	作为	如果	她	父亲	知道	那	-	渴望	到	看	某物	的	这	外国的

['tʃɪldrənz] [pleɪ] ,

children's	play	,
孩子们的	玩	,

“仿佛她的父亲知道乌梅渴望看看外国儿童游戏似的。”

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,

he	stopped	his	own	jinrikisha	man	at	that	very	moment	,
他	停止	他的	自己的	黄包车	男人	在	那	非常	片刻	,

就在那一刻，他叫停了自己的人力车手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	the	rest	of	his	party	stopped	beside	him	.
和	这	休息	的	他的	派对	停止	旁	他	.

他的同伴们也停在他身边。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeri] [triː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][bəuθ] ['fɒrən]

Under	a	particularly	large	and	beautiful	cherry	tree	a	group	of	both	foreign
在下面	一个	特别	大的	和	美丽的	樱桃	树	一个	团体	的	两个都	外国的

[ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ]

and	Japanese	children	were	gathered	around	a	peddler	who	carried	a	tray
和	日本人	孩子们	是	聚集	大约	一个	小贩	WHO	携带	一个	托盘

[ɒv; əv] ['kændɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

of	candies	upon	his	head	.
的	糖果	之上	他的	头	.

在一棵格外高大美丽的樱花树下，一群外国儿童和日本儿童围着一个头顶着糖果托盘的小贩。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [drest] [ɪn]

In	one	hand	he	held	a	drum	and	on	his	shoulder	perched	a	monkey	dressed	in
在	一	手	他	握住	一个	鼓	和	在	他的	肩膀	栖息	一个	猴	穿着	在

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌləd] [kɪ'məʊnəʊ] .

a	bright	colored	kimono	.
一个	明亮的	有色	和服	.

他一手拿着鼓，肩上站着一只穿着色彩鲜艳和服的猴子。

[ðə; ði][mæn] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][dɑː'ruːmɑː] , [ə; eɪ]

The	man	danced	and	sang	a	funny	song	about	the	troubles	of	Daruma	,	a
这	男人	跳舞	和	唱	一个	有趣的	歌曲	关于	这	麻烦	的	不倒翁	,	一个

[snəʊ] [mæn] .

snow	man	.
雪	男人	.

那人边唱边跳，唱了一首关于雪人达摩的趣歌。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ,

Once	in	a	while	he	beat	the	drum	,
一次	在	一个	尽管	他	打	这	鼓	,

他偶尔会敲鼓，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

and	all	the	time	he	was	jumping	and	twisting	about	until	it	seemed	as
和	全部	这	时间	他	曾是	跳	和	扭曲	关于	直到	它	似乎	作为

[ɪf] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ɒv; əv] ['kændɪz] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

if	his	tray	of	candies	must	surely	fall	off	his	head	to	the	ground	;
如果	他的	托盘	的	糖果	必须	一定	落下	离开	他的	头	到	这	地面	;

他不停地跳来跳去，扭来扭去，好像他头上的糖果盘随时都会掉到地上似的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dɪd] .

but	it	never	did	.
但	它	绝不	做过	.

但这从未发生过。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv]

When	the	monkey	jumped	from	his	master's	shoulder	and	snatched	off	one	of
什么时候	这	猴	跳了起来	从	他的	硕士学位	肩膀	和	抢夺	离开	一	的

[ðə; ði] [bɔɪz] - [kæps] ,

the	boys	'	caps	,
这	男孩们	-	帽子	,

当猴子从主人的肩膀上跳下来，抢走其中一个男孩的帽子时，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [skriːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

putting	it	on	his	own	head	,	all	the	people	,	big	and	little	,	screamed	with	joy	.
推杆	它	在	他的	自己的	头	,	全部	这	人们	,	大的	和	小的	,	尖叫	和	喜悦	.

当他把头巾戴在自己头上时，所有的人，无论大人小孩，都欢呼雀跃起来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meri,meikə] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

By	that	time	a	great	crowd	of	merrymakers	had	collected	,
经过	那	时间	一个	伟大的	人群	的	欢乐的人们	有	集	,

那时已经聚集了一大群欢庆的人群，

[ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['kuːli] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

and	Umé's	father	told	his	coolie	to	go	on	.
和	-	父亲	讲述	他的	苦力	到	去	在	.

乌梅的父亲让他的苦力继续前进。

[səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] [pɑːst]

So	the	little	party	started	on	again	,	and	soon	passed
所以	这	小的	派对	开始	在	再次	,	和	很快	通过了

于是，小聚会又开始了，很快就结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

an	open	space	among	the	trees	where	Japanese	fireworks	were	shooting	into	the
一个	打开	空间	之中	这	树木	在哪里	日本人	烟花	是	射击	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

树林间的一片空地上，日本烟花正向空中绽放。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [send] [ɒf] [ðeə(r)] ['faɪəwɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [naɪt] ,

The	Japanese	send	off	their	fireworks	in	the	daytime	,	as	well	as	at	night	,
这	日本人	发送	离开	他们的	烟花	在	这	白天	,	作为	出色地	作为	在	夜晚	,

日本人白天和晚上都会燃放烟花。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['festɪvlz] [mɔː(r)] ['festɪv] .

to	make	their	festivals	more	festive	.
到	制作	他们的	节日	更多的	节日	.

让他们的节日更具节日气氛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的梅山(Umé San in Japan)
第3/5页

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lʊk] [ʌp] .

The	swish	of	the	quick	flight	of	a	rocket	into	the	air	made	every	one	look	up	.
这	嗖嗖	的	这	快的	航班	的	一个	火箭	进入	这	空气	制成	每一个	一	看	向上	.

火箭快速升空时发出的嗖嗖声，让所有人都抬头望去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][bɪg]['peɪpə(r)][bɜːd] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['seɪlɪŋ]

In	a	moment	a	big	paper	bird	popped	out	of	the	rocket	and	came	sailing
在	一个	片刻	一个	大的	纸	鸟	爆裂	出去	的	这	火箭	和	来了	帆船

['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

slowly	down	to	light	on	the	top	of	one	of	the	trees	.
缓慢地	向下	到	光	在	这	顶部	的	一	的	这	树木	.

片刻之后，一只巨大的纸鸟从火箭里蹦了出来，缓缓飘落到一棵树顶上的灯光下。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] ,

Then	another	rocket	,	and	still	another	,	was	sent	up	,
然后	其他	火箭	,	和	仍然	其他	,	曾是	发送	向上	,

然后又一枚火箭发射升空，接着又一枚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [keɪm] [ə; eɪ]['gəʊldən]['drægən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl]

and	from	one	came	a	golden	dragon	with	a	long	red	tongue	and	a	still
和	从	一	来了	一个	金的	龙	和	一个	长的	红色的	舌头	和	一个	仍然

[lɒŋgə(r)] [teɪl] .

longer	tail	.
更长	尾巴	.

其中一个生出了一条金龙，它有着长长的红色舌头和更长的尾巴。

- ['fɑːðə(r)] [dɪs'mɪst] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] ['kuːlɪz] ,

Umé's	father	dismissed	all	of	the	jinrikisha	coolies	,
-	父亲	解雇	全部	的	这	黄包车	苦力	,

梅的父亲解雇了所有的人力车苦力。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	after	they	had	watched	the	fireworks	a	little	while	,
和	后	他们	有	观看	这	烟花	一个	小的	尽管	,

他们看了会儿烟花后，

[ðə; ði]['fæməli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	family	went	into	a	tea	-	house	to	eat	their	lunch	and	rest	from	the
这	家庭	去	进入	一个	茶	-	房子	到	吃	他们的	午餐	和	休息	从	这

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

一家人走进一家茶馆吃午饭，想从混乱中缓一缓。

[æz; əz][tə'rɑː] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪli] [drest] [kraʊdz] [hiː; hi] [sed] ['bəʊstfəli] ,

As	Tara	looked	out	over	the	gaily	dressed	crowds	he	said	boastfully	,
作为	塔拉	看起来	出去	超过	这	兴高采烈地	穿着	人群	他	说	自豪地	,

塔拉望着眼前衣着艳丽的人群，得意洋洋地说：

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [faɪn] , [breɪv] ['piːp(ə)l] . "

"	There	can	be	no	other	country	in	the	world	with	such	fine	,	brave	people	.	"
"	那里	能	是	不	其他	国家	在	这	世界	和	这样的	美好的	,	勇敢的	人们	.	"

“世界上不可能有其他任何国家拥有如此优秀、勇敢的人民。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	true	that	we	are	a	brave	people	,	"	his	father	answered	.
"	它	是	真的	那	我们	是	一个	勇敢的	人们	,	"	他的	父亲	回答	.

“我们的确是一个勇敢的民族，”他父亲回答道。

" ['meni] [taɪmz] , [wen] [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

"	Many	times	,	when	I	was	no	older	than	you	are	,	little	son	,
"	许多	时代	,	什么时候	我	曾是	不	老	比	你	是	,	小的	儿子	,

“很多次，当我年纪和你差不多大的时候，我的小儿子，

[hæz; həz][maɪ] ['mʌðə(r)] ['weikən] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [spːd]

has	my	mother	wakened	me	very	early	in	the	morning	and	put	a	toy	sword
有	我的	母亲	醒来	我	非常	早期的	在	这	早晨	和	放	一个	玩具	剑

['ɪntuː][maɪ][hænd] .

into	my	hand	.
进入	我的	手	.

我妈妈一大早就把我叫醒，然后把一把玩具剑放在我手里。

- [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [spːd] - [geɪm] .

'	Your	companions	are	out	playing	the	sword	-	game	.
-	你的	同伴	是	出去	玩耍	这	剑	-	游戏	.

你的同伴们出去玩剑术游戏了。

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] ! -

Join	them	!	'
加入	他们	!	-

加入他们吧！

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

were	her	words	.
是	她	字	.

这是她的话。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] ,

And	although	the	ground	was	white	with	snow	,	and	I	was	very	sleepy	,
和	虽然	这	地面	曾是	白色的	和	雪	,	和	我	曾是	非常	困	,

虽然地面被白雪覆盖，而且我非常困倦，

[ai] ['ɔːlweɪz] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] .

I	always	went	as	she	bade	me	.
我	总是	去	作为	她	巴德	我	.

我总是听从她的吩咐。

" [tə'rɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Tara	looked	at	his	father	in	admiration	.
"	塔拉	看起来	在	他的	父亲	在	钦佩	.

塔拉满怀钦佩地看着他的父亲。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['riːəl] [sɔːrdz]

"	There	has	been	much	fighting	with	real	swords
"	那里	有	到过	很多	斗争	和	真实的	剑

“这里发生过很多用真刀真剑进行的战斗。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [pɑːk] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

here	in	this	very	park	,	"	his	father	continued	.
这里	在	这	非常	公园	,	"	他的	父亲	持续	.

“就在这座公园里，”他父亲继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['tʃeri] [triːz] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	There	was	once	a	big	battle	under	these	cherry	trees	where	you	see	nothing	to
"	那里	曾是	一次	一个	大的	战斗	在下面	这些	樱桃	树木	在哪里	你	看	没有什么	到

- [deɪ] [bʌt; bət] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

-	day	but	crowds	of	happy	people	with	no	thought	of	anything	but	enjoying
-	天	但	人群	的	快乐的	人们	和	不	想法	的	任何事物	但	享受

[ðə; ði] ['tʃeri] - ['blɒsəm] ['festɪvl; 'festəvəl] . "

the	Cherry	-	blossom	Festival	.	"
这	樱桃	-	开花	节日	.	"

“曾经在这片樱花树下发生过一场大战，而如今这里却是熙熙攘攘、沉浸在樱花节欢乐气氛中的人们。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [keɪks] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrən] ['tʃɪldrən]

"	I	shall	not	be	perfectly	happy	until	I	have	made	cakes	as	the	foreign	children
"	我	将	不是	是	完美	快乐的	直到	我	有	制成	蛋糕	作为	这	外国的	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

were	doing	,
是	正在做	,

“除非我能像那些外国孩子一样做出蛋糕，否则我不会感到完全快乐。”

" [sed] - .

"	said	Umé	.
"	说	-	.

“乌梅说道。”

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] - [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	path	outside	the	tea	-	house	Umé	had	caught	sight	of	a	woman	with	a
在	这	小路	外部	这	茶	-	房子	-	有	捕捉	视线	的	一个	女士	和	一个

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['breɪziə(r)] ,

little	charcoal	fire	in	a	copper	brazier	,
小的	木炭	火	在	一个	铜	火盆	,

在茶馆外的路上，乌梅瞥见一个女人用铜盆烧着一小堆木炭。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [siː] .

which	she	thought	her	father	might	also	see	.
哪个	她	想法	她	父亲	可能	还	看	.

她觉得她父亲也可能会看到。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['niːtli] [drest] ,

The	little	old	woman	was	neatly	dressed	,
这	小的	老的	女士	曾是	整齐地	穿着	,

那位老太太衣着整洁。

[ænd; ənd] ['kærid] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [pəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]

and	carried	over	her	right	shoulder	a	bamboo	pole	from	which	hung	the
和	携带	超过	她	正确的	肩膀	一个	竹子	极	从	哪个	悬挂	这

['breɪziə(r)] , [ə; eɪ] ['grɪdl] ,

brazier	,	a	griddle	,
火盆	,	一个	烤盘	,

她右肩扛着一根竹竿，竹竿上挂着火盆和烤盘。

[sʌm; səm] ['leɪdlz] [ænd; ənd] [keɪk] - ['təːnəz] .

some	ladles	and	cake	-	turners	.
一些	勺子	和	蛋糕	-	特纳斯	.

一些汤勺和蛋糕翻铲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['bætə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wʌn]

There	was	also	a	big	blue	and	white	jar	of	batter	and	a	smaller	one
那里	曾是	还	一个	大的	蓝色的	和	白色的	罐	的	连击	和	一个	较小的	一

[ɒv; əv] [sɔːs] .

of	sauce	.
的	酱	.

还有一大罐蓝白相间的面糊和一小罐酱汁。

- ['fɑːðə(r)] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Umé's father beckoned to the woman ,
- 父亲 招手 到 这 女士 ,

乌梅的父亲向那位女士招了招手，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [dɔː(r)] ,
and to the children's joy she brought the things to the tea - house door ,
和 到 这 孩子们的 喜悦 她 带来 这 事物 到 这 茶 - 房子 门 ,

孩子们高兴极了，她把东西搬到了茶馆门口。

[weə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
where Umé was allowed to make cakes for the whole family .
在哪里 - 曾是 允许 到 制作 蛋糕 为了 这 所有的 家庭 .

在那里，乌梅被允许为全家人做蛋糕。

['beɪbi][sæn; sɑːn] ['tɔdl] [ʌp][ðə; ði][steps] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
Baby San toddled up the steps with a cake for the grandmother .
婴儿 圣 蹒跚学步 向上 这 步骤 和 一个 蛋糕 为了 这 祖母 .

小桑蹒跚着走上台阶，手里拿着给奶奶的蛋糕。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
On the way she tumbled down and dropped it in the dirt .
在 这 方式 她 翻滚 向下 和 掉落 它 在 这 污垢 .

途中她摔倒了，把东西掉在了泥土里。

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['kærid] ['veri] ['keəfəli] [ʌp][ðə; ði][steps] .
Then a fresh one had to be made and carried very carefully up the steps .
然后 一个 新鲜的 一 有 到 是 制成 和 携带 非常 小心 向上 这 步骤 .

然后必须重新制作一个，并小心翼翼地搬上台阶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]
There were many children , with their fathers and mothers , coming and going
那里 是 许多 孩子们 , 和 他们的 父亲们 和 母亲们 , 未来 和 去
[pɑːst][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] .
past the tea - house .
过去的 这 茶 - 房子 .

许多孩子和他们的父母一起，来来往往地经过茶馆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
There were groups of students and parties of young ladies ; there were
那里 是 团体 的 学生 和 各方 的 年轻的 女士们 ; 那里 是
['dʒʌgləz] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['pedləz] ; [ænd; ənd]
jugglers and toy peddlers ; and
杂耍演员 和 玩具 小贩 ; 和

那里有成群的学生和成群结队的年轻女士；有杂耍艺人和玩具小贩；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [pet(ə)lz] .
over everything the cherry trees were scattering their falling petals .
超过 一切 这 樱桃 树木 是 散射 他们的 坠落 花瓣 .

樱花树的花瓣纷纷飘落，散落在各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ,
There was a merry - go - round near the tea - house ,
那里 曾是 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 靠近 这 茶 - 房子 ,

茶馆附近有个旋转木马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] .

and	the	crowds	of	people	made	it	a	gay	place	with	their	fun	and	frolic	.
和	这	人群	的	人们	制成	它	一个	同性恋	地方	和	他们的	乐趣	和	嬉戏	.

熙熙攘攘的人群让这里变成了一个充满欢乐的场所。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['beɪbi] ['ju:ki] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)][tæg] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

It	was	lucky	that	Baby	Yuki	had	her	tag	around	her	neck	.
它	曾是	幸运的	那	婴儿	由纪	有	她	标签	大约	她	脖子	.

幸好小雪的脖子上戴着身份牌。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [faʊnd]

Once	she	slipped	beyond	her	mother's	watchful	care	and	was	only	found
一次	她	滑倒了	超过	她	母亲的	警惕	关心	和	曾是	仅有的	成立

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] .

after	much	questioning	and	searching	.
后	很多	提问	和	搜索	.

她一度脱离了母亲的严密监护，经过多次询问和搜寻才被找到。

[wen] , [æt; ət][lɑ:st] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] ,

When	,	at	last	,	she	was	placed	once	more	in	her	mother's	arms	,
什么时候	,	在	最后的	,	她	曾是	放置	一次	更多的	在	她	母亲的	武器	,

最后，她终于再次被放回母亲的怀抱。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .

the	grandmother	said	that	it	was	time	to	go	home	.
这	祖母	说	那	它	曾是	时间	到	去	家	.

奶奶说该回家了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['tʃeri] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] - [hɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pi:sfəli]

"	We	have	seen	many	cherry	blossoms	,	and	Umé's	heart	must	be	peacefully
"	我们	有	已见	许多	樱桃	花朵	,	和	-	心	必须	是	和平地

[smɔ:l] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

small	once	more	,
小的	一次	更多的	,

“我们已经看过很多樱花了，乌梅的心一定又恢复了平静和渺小。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi]['taɪə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['merɪmənt] .

"	It	is	better	to	go	home	before	we	tire	of	so	much	merriment	.
"	它	是	更好的	到	去	家	前	我们	胎	的	所以	很多	欢乐	.

“趁着还没玩腻，还是回家吧。”

" [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [men] [trɔt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔ:l]

"	The	jinrikisha	men	trotted	all	the	way	home	,	and	the	happy	day	was	over	all
"	这	黄包车	男人	小跑	全部	这	方式	家	,	和	这	快乐的	天	曾是	超过	全部

[tu:] [su:n] .

too	soon	.
也	很快	.

“人力车男人们一路小跑回家，快乐的一天很快就结束了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ðiˈ] [flæg] ['festɪvl; 'festəvəl]

THE	FLAG	FESTIVAL
这	旗帜	节日

旗帜节

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [fɪfθ] [mʌnθ] ,

It	was	the	fifth	day	of	the	fifth	month	,
它	曾是	这	第五	天	的	这	第五	月	,

那天是五月份的五号，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiˈ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][flæg]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][dʒə'pæn] .

which	is	the	day	of	the	Flag	Festival	in	Japan	.
哪个	是	这	天	的	这	旗帜	节日	在	日本	.

那天是日本的国旗节。

[tə'rɑː] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [klɔgz] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [ruːm] [weə(r)] - [wɒz; wəz]

Tara	slipped	out	of	his	wooden	clogs	and	ran	into	the	room	where	Umé	was
塔拉	滑倒了	出去	的	他的	木制的	木屐	和	跑	进入	这	房间	在哪里	-	曾是

['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

gathering	her	books	together	for	school	.
采集	她	图书	一起	为了	学校	.

塔拉脱下木屐，跑进房间，看到乌梅正在收拾上学要用的书。

" ['beɪbi] - [fɪʃ] [ɪz][ʌp][æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Baby	Onda's	fish	is	up	at	last	,	"	he	shouted	,
"	婴儿	-	鱼	是	向上	在	最后的	,	"	他	喊叫	,

“小翁达的鱼终于上钩了！”他喊道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðiˈ]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .

"	and	as	far	as	you	can	see	the	ocean	of	air	is	full	of	fishes	.
"	和	作为	远的	作为	你	能	看	这	海洋	的	空气	是	满的	的	鱼	.

“放眼望去，空气的海洋里充满了鱼儿。”

[dɪd][aiˈ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [fɪfθ] [mʌnθ] [wʊd] [biː; biˈ] [fɪld] [wɪð] ['glædnəs] ?

Did	I	not	say	that	the	fifth	day	of	the	fifth	month	would	be	filled	with	gladness	?
做过	我	不是	说	那	这	第五	天	的	这	第五	月	会	是	已填	和	欢乐	?

我不是说过五月初五会充满欢乐吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [jes] , [tə'rɑː] , [bʌt; bət][aiˈ][hæv; həv][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ,

"	Yes	,	Tara	,	but	I	have	far	too	much	to	do	to	talk	with	you	now	,
"	是的	,	塔拉	,	但	我	有	远的	也	很多	到	做	到	讲话	和	你	现在	,

“是的，塔拉，但我现在有太多事情要做，没空和你说话。”

" [sed] - ['veri] ['prɪmli] .

"	said	Umé	very	primly	.
"	说	-	非常	纯粹	.

“乌梅一本正经地说。”

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiˈ][və'rændə][dʒʌst][wʌn]['məʊmənt]

"	At	least	you	can	condescend	to	come	out	on	the	veranda	just	one	moment
"	在	至少	你	能	屈尊	到	来	出去	在	这	阳台	只是	一	片刻

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['kʌz(ə)n] - [fɪʃ] . "

to	look	at	cousin	Onda's	fish	.	"
到	看	在	表哥	-	鱼	.	"

“至少你还能屈尊到阳台上来一会儿，看看表哥翁达钓的鱼。”

" ['veri] [wel] , ['bnərəb(ə)l] ['brʌðə(r)] , " [sed] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][və'rændə]

" **Very** **well** , **honorable** **Brother** , " **said** **Umé** , **and** **she** **followed** **him** **to** **the** **veranda**

" 非常 出色地 , 光荣的 兄弟 , " 说 - , 和 她 随后 他 到 这 阳台

.

:

.

“很好，尊敬的哥哥，”乌梅说道，然后跟着他来到了阳台上。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['peɪpə(r)] [kɑ:p] ['flaɪɪŋ]

Both **children** **laughed** **aloud** **at** **the** **sight** **of** **the** **enormous** **paper** **carp** **flying**

两个都 孩子们 笑了 大声 在 这 视线 的 这 巨大的 纸 鲤鱼 飞行

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'bu:] [pəʊl][ɒn][ðeə(r)] ['kʌzənz] [haʊs] .

from **the** **top** **of** **the** **bamboo** **pole** **on** **their** **cousin's** **house** **.**

从 这 顶部 的 这 竹子 极 在 他们的 表亲 房子 .

两个孩子看到从表哥家竹竿顶端飞下来的巨大纸鲤鱼，都哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] ['twenti] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌdʒæpə'ni:z]

The **fish** **was** **at** **least** **twenty** **feet** **long** **and** **was** **made** **of** **strong** **Japanese**

这 鱼 曾是 在 至少 二十 脚 长的 和 曾是 制成 的 强的 日本人

['peɪpə(r)] .

paper **.**

纸 .

这条鱼至少有二十英尺长，是用结实的日本纸制成的。

[ɪts] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Its **great** **mouth** **and** **eyes** **were**

它是 伟大的 嘴 和 眼睛 是

它巨大的嘴巴和眼睛是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**pg** **52** **]**

[页 -]

[第52页]

[waɪd] ['əʊpən]

wide **open**

宽的 打开

完全开放

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [swˈbləʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [fɪld] [tu:; tə] [bɜ:stɪŋ] .

and **it** **had** **swallowed** **so** **much** **air** **that** **it** **looked** **filled** **to** **bursting** **.**

和 它 有 吞咽 所以 很多 空气 那 它 看起来 已填 到 爆发 .

它吞入了大量的空气，看起来几乎要爆炸了。

[ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

A **mighty** **wind** **blew** **it** **this** **way** **and** **that** **,** **up** **and** **down** **,**

一个 强大的 风 吹 它 这 方式 和 那 , 向上 和 向下 ,

一阵强风把它吹得东倒西歪，上下摇摆。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd]

making **it** **look** **like** **a** **real** **fish** **that** **had** **been** **caught** **with** **a** **hook** **and**

制作 它 看 喜欢 一个 真实的 鱼 那 有 到过 捕捉 和 一个 钩 和

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

was **trying** **to** **escape** **.**

曾是 尝试 到 逃脱 .

让它看起来像一条被鱼钩钩住、正在努力挣脱的真鱼。

" - ['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['ɔ:gəstli] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] - .

" **Onda's** **father** **is** **augustly** **proud** **because** **he** **has** **a** **son** **,** " **said** **Umé** **.**

" - 父亲 是 八月 自豪的 因为 他 有 一个 儿子 , " 说 - .

“翁达的父亲非常自豪，因为他有了一个儿子，”乌梅说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɪn][ɔːl] ['tokɪo] [tuː; tə][flai] ,

"	He	has	found	the	biggest	fish	in	all	Tokio	to	fly	,
"	他	有	成立	这	最大	鱼	在	全部	东京	到	飞	,

“他找到了东京最大的会飞的鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sʌn] . "

and	the	people	will	know	that	he	has	only	a	very	little	son	.	"
和	这	人们	将要	知道	那	他	有	仅有的	一个	非常	小的	儿子	.	"

人们会知道他只有一个很小的儿子。

" [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] , " [sed] [tə'rɑː] ['lɔɪəli] .

"	He	will	grow	larger	,	"	said	Tara	loyally	.
"	他	将要	生长	更大的	,	"	说	塔拉	忠诚地	.

“他会越长越大，”塔拉忠诚地说。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [grəʊ] [smɔːlə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	And	as	he	grows	larger	the	fish	will	grow	smaller	,	"	answered	Umé	.
"	和	作为	他	生长	更大的	这	鱼	将要	生长	较小的	,	"	回答	-	.

“随着他长大，鱼就会变小，”乌梅回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɪʃ] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] - .

"	Your	own	fish	is	only	half	as	large	as	Onda's	.
"	你的	自己的	鱼	是	仅有的	一半	作为	大的	作为	-	.

“你的鱼只有Onda的鱼的一半大。”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəʊl] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [fluː] ['tɑːrəz] [fɪʃ] ,

"	From	a	pole	in	the	Utsuki	house	flew	Tara's	fish	,
"	从	一个	极	在	这	-	房子	飞翔	塔拉的	鱼	,

“从宇津木家的杆子上飞出塔拉的鱼。”

[waɪl] [frɒm; frəm] [pəulz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fluː] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz]

while	from	poles	as	far	as	the	eye	could	see	flew	fishes	of	all	sizes
尽管	从	杆子	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	飞翔	鱼	的	全部	尺寸

[ænd; ənd] [kˈʌləz] .

and	colors	.
和	颜色	.

从目之所及的杆子上，可以看到各种大小和颜色的飞鱼。

[sʌm; səm] [pəulz] [held] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['fɪʃɪz] .

Some	poles	held	two	,	three	,	or	even	five	or	six	fishes	.
一些	杆子	握住	二	,	三	,	或者	甚至	五	或者	六	鱼	.

有些鱼竿上挂着两三条，甚至五六条鱼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['evri] [haʊs] ,

There	was	a	fish	for	every	boy	who	lived	in	every	house	,
那里	曾是	一个	鱼	为了	每一个	男生	WHO	居住地	在	每一个	房子	,

每户人家里的每个男孩都有一条鱼。

[ænd; ənd] ['evri] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːp] ,

and	every	fish	was	a	carp	,
和	每一个	鱼	曾是	一个	鲤鱼	,

所有的鱼都是鲤鱼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði][kɑːp][ɪz][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪft] ['rɪvə(r)]

because	in	Japan	the	carp	is	the	fish	that	can	swim	against	the	swift	river
因为	在	日本	这	鲤鱼	是	这	鱼	那	能	游泳	反对	这	迅速	河

['kʌrənts] [ænd; ənd] [liːp] ['əʊvə(r)] ['wɔtəːˌfɔls] .

currents	and	leap	over	waterfalls	.
电流	和	飞跃	超过	瀑布	.

因为在日本，鲤鱼是能够逆流而上、跃过瀑布的鱼类。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɔɪ] .

There	was	a	Fish	for	every	Boy	.
那里	曾是	一个	鱼	为了	每一个	男生	.

每个男孩都有一条鱼。

[peɪdʒ] - .

Page	52	.
页	-	.

第52页。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][gɜːlz][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɒlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,

For	the	little	Japanese	girls	there	is	the	Dolls	'	Festival	,
为了	这	小的	日本人	女孩们	那里	是	这	娃娃	-	节日	,

对于日本小女孩来说，有娃娃节。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [ðɪs] [flæg]['festɪvl; 'festəvəl] ,

and	for	the	boys	is	this	Flag	Festival	,
和	为了	这	男孩们	是	这	旗帜	节日	,

而对于男孩们来说，则是升旗节。

[wen] [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

when	they	stay	at	home	from	school	and	play	all	day	long	.
什么时候	他们	停留	在	家	从	学校	和	玩	全部	天	长的	.

当他们不上学待在家里，整天玩耍时。

[ðeɪ] [flaɪ] [kaɪts] , [spɪn] [tɒps] , [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][təʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]

They	fly	kites	,	spin	tops	,	tell	stories	and	are	told	tales	of	the	brave
他们	飞	风筝	,	旋转	最高额	,	告诉	故事	和	是	讲述	故事	的	这	勇敢的

['hɪərəʊz][ɒv; əv][dʒə'pæn] .

heroes	of	Japan	.
英雄	的	日本	.

他们放风筝、转陀螺、讲故事，也听别人讲述日本勇敢英雄的故事。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [hæd; həd][sæt][ɪn] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]

In	the	room	where	the	dolls	had	sat	in	state	for	the	girls	there	is	now	a
在	这	房间	在哪里	这	娃娃	有	卫星	在	状态	为了	这	女孩们	那里	是	现在	一个

[ʃelf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [tɒɪz] .

shelf	for	the	boys	'	toys	.
架子	为了	这	男孩们	-	玩具	.

以前摆放女孩娃娃的房间里，现在摆放着男孩玩具的架子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] , ['fɪgəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɪərəʊz] , [men] [ɪn]['ɑːmə(r)] ,

There	are	many	toy	soldiers	,	figures	of	great	heroes	,	men	in	armor	,
那里	是	许多	玩具	士兵	,	数据	的	伟大的	英雄	,	男人	在	盔甲	,

这里有很多玩具士兵、伟大英雄的模型、身穿盔甲的士兵，

[men] ['weərɪŋ] ['helmɪts] [ænd; ənd] ['kærɪŋ] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [gʌnz] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ]

men	wearing	helmets	and	carrying	swords	,	and	some	carrying	guns	or	drawing
男人	穿着	头盔	和	携带	剑	,	和	一些	携带	枪支	或者	绘画

['taɪni] ['kænən] [ɒn] [wiːlz] .

tiny	cannon	on	wheels	.
微小的	大炮	在	车轮	.

一些男子头戴头盔，手持利剑，还有一些人携带枪支或拉着小型轮式火炮。

[tə'rɑː][hæd; həd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

Tara	had	his	soldiers	arranged	as	if	they	were	fighting	a	battle	,
塔拉	有	他的	士兵	安排	作为	如果	他们	是	斗争	一个	战斗	,

塔拉让他的士兵列队，仿佛正在打仗一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ][məʊst][ˈwɔːlaɪk] [siːn] .

and	it	was	truly	a	most	warlike	scene	.
和	它	曾是	真的	一个	最多	好战	场景	.

那真是一幅极其逼真的战争景象。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	morning	had	been	full	of	excitement	.
这	早晨	有	到过	满的	的	激动	.

那天早上真是令人兴奋不已。

[təˈrɑː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn] [ˈveri] [hɒt][ˈwɔːtə(r)] [stiːpt]

Tara	had	already	observed	the	day	by	taking	a	bath	in	very	hot	water	steeped
塔拉	有	已经	观察到	这	天	经过	采取	一个	洗澡	在	非常	热的	水	浸泡

[wɪð] [ˈaɪrɪs] [ˈflaʊəz] .

with	iris	flowers	.
和	鸢尾花	花朵	.

塔拉已经用浸泡过鸢尾花的滚烫热水洗了个澡，以此来迎接新的一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] .

He	had	arranged	his	toys	and	soldiers	.
他	有	安排	他的	玩具	和	士兵	.

他摆放好了他的玩具和士兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪt] - [ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kaɪt] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð]

He	had	been	to	the	kite	-	maker	and	bought	a	huge	kite	decorated	with
他	有	到过	到	这	风筝	-	制造商	和	买	一个	巨大的	风筝	装饰	和

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [red] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ˌdʒæpə'niːz]

a	picture	of	the	sun	in	the	brilliant	red	color	which	is	dear	to	all	Japanese
一个	图片	的	这	太阳	在	这	杰出的	红色的	颜色	哪个	是	亲爱的	到	全部	日本人

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他去风筝制作店买了一个巨大的风筝，风筝上装饰着鲜艳的红色太阳图案，这种颜色深受所有日本儿童的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv]

He	had	also	run	over	in	his	mind	the	stories	that	he	could	remember	of
他	有	还	跑步	超过	在	他的	头脑	这	故事	那	他	可以	记住	的

[ˌdʒæpə'niːz] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Japanese	warriors	of	the	past	,
日本人	战士	的	这	过去的	,

他还在脑海中一遍遍地回想着他能记住的关于日本古代武士的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['kwestʃən]

for	well	he	knew	that	before	the	day	was	over	his	mother	would	question
为了	出色地	他	知道	那	前	这	天	曾是	超过	他的	母亲	会	问题

[hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

him	about	them	all	.
他	关于	他们	全部	.

他很清楚，在一天结束之前，他母亲会就所有这些事情质问他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ri'sait] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə] - ,

He	had	also	recited	his	catechism	to	Umé	,
他	有	还	背诵	他的	教理问答	到	-	,

他还向乌梅背诵了教义问答。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	had	answered	bravely	all	the	questions	as	she	read	them	.
和	有	回答	勇敢地	全部	这	问题	作为	她	读	他们	.

她一边读题一边勇敢地回答了所有问题。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? "

"	What	do	you	love	best	in	the	world	?	"
"	什么	做	你	爱	最好的	在	这	世界	?	"

你最爱的是什么?

" [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	The	Emperor	,	of	course	.	"
"	这	皇帝	,	的	课程	.	"

“当然是皇帝。”

" ['betə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? "

"	Better	than	your	father	and	mother	?	"
"	更好的	比	你的	父亲	和	母亲	?	"

比你父母强吗?

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] . "

"	He	is	the	father	of	my	father	and	mother	.	"
"	他	是	这	父亲	的	我的	父亲	和	母亲	.	"

“他是我的父母的父亲。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['empərə(r)] ? "

"	What	will	you	give	the	Emperor	?	"
"	什么	将要	你	给	这	皇帝	?	"

“你们将向皇帝献上什么?”

" [ɔːl][maɪ][best] [tɒɪz] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	my	best	toys	,	and	my	life	when	he	needs	it	.
"	全部	我的	最好的	玩具	,	和	我的	生活	什么时候	他	需求	它	.

“我所有的宝贝玩具，还有我的一切，在他需要的时候。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪlk] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi]

Now	he	was	busy	tying	a	long	silk	string	to	his	kite	and	getting	it	ready
现在	他	曾是	忙碌的	捆绑	一个	长的	丝绸	细绳	到	他的	风筝	和	获得	它	准备好

[tuː; tə][flaɪ] .

to	fly	.
到	飞	.

现在他正忙着把一根长长的丝线系在风筝上，准备放飞它。

- [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns]

Umé	forgot	her	school	books	and	ran	down	the	garden	path	to	look	once
-	忘了	她	学校	图书	和	跑	向下	这	花园	小路	到	看	一次

[mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][bed][ɒv; əv]['aɪrɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] .

more	at	the	bed	of	iris	which	was	now	in	full	bloom	beside	the	brook	.
更多的	在	这	床	的	鸢尾花	哪个	曾是	现在	在	满的	盛开	旁	这	溪	.

乌梅忘记了课本，沿着花园小路跑去，再次欣赏小溪边盛开的鸢尾花。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] ['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	To	-	morrow	I	will	gather	some	of	the	leaves	and	flowers	,	"	she	said	,
"	到	-	明天	我	将要	收集	一些	的	这	树叶	和	花朵	,	"	她	说	,

“明天我会采摘一些树叶和花朵，”她说。

" [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [griːn] [dʒɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælkəʊv] .

"	and	arrange	them	in	the	tall	green	jar	for	the	alcove	.
"	和	安排	他们	在	这	高的	绿色的	罐	为了	这	壁龛	.

“然后把它们摆放在壁龛里的高高的绿色罐子里。”

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [həʊm] .
That will keep away evil spirits from our home .
那 将要 保持 离开 邪恶的 烈酒 从 我们的 家 .

这样就能驱赶家中的邪灵。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈməuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪʃɪz] [wɪð]
" Then she ran back to the house , making the motions of the flying fishes with
" 然后 她 跑 后退 到 这 房子 , 制作 这 运动 的 这 飞行 鱼 和
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

然后她跑回房子，一边跑一边用手比划着飞鱼的动作。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" If I were an honorable boy , " she cried ,
" 如果 我 是 一个 光荣的 男生 , " 她 哭 ,

“如果我是一个正直的男孩，”她哭着说。

" [ai] [wʊd] [seɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][dʒəˈpæn][tuː; tə] [ˈevri] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈdrægənz] ,
" I would sail away from Japan to every country where there are dragons ,
" 我 会 帆 离开 从 日本 到 每一个 国家 在哪里 那里 是 龙 ,
[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and kill them all .
和 杀 他们 全部 .

“我会从日本扬帆起航，前往所有有龙的国家，把它们全部杀死。”

[ðen] [ai] [wʊd] [kʌm] [bæk] [həʊm] [əˈgen] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then I would come back home again and tell all about it ,
然后 我 会 来 后退 家 再次 和 告诉 全部 关于 它 ,

然后我会回到家，把这一切都告诉大家。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][dʒəˈpæn] [lɑːsts] , [wʊd]
so that all the children and their children , as long as Japan lasts , would
所以 那 全部 这 孩子们 和 他们的 孩子们 , 作为 长的 作为 日本 持续时间 , 会
[lɜːn] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] !
learn about me !
学习 关于 我 !

这样，只要日本存在，所有的孩子和他们的子孙后代都能了解我！

" [təˈrɑː] [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz] [kənˈtemptʃuəsli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [bɔɪ] [ˈevə(r)] [lʊks] [æt; ət]
" Tara looked at Umé as contemptuously as a Japanese boy ever looks at
" 塔拉 看起来 在 - 作为 轻蔑地 作为 一个 日本人 男生 曾经 看起来 在
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

“塔拉用日本男孩看待妹妹的那种轻蔑的眼神看着乌梅，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] ,
which is not saying much ,
哪个 是 不是 说 很多 ,

这说明不了什么。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][dʒəˈpæn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [pəˈlaɪt] [tuː; tə]
because in Japan the boys and girls are taught to be most polite to
因为 在 日本 这 男孩们 和 女孩们 是 教授 到 是 最多 有礼貌的 到
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

因为在日本，男孩女孩从小就被教育要彼此彬彬有礼。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['pætriət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	not	the	way	of	a	true	patriot	,	"	he	said	.
"	那	是	不是	这	方式	的	一个	真的	爱国者	,	"	他	说	.

“那不是真正爱国者的做法，”他说。

" [wiː; wi] [men] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] [ðæt]

"	We	men	must	stay	at	home	and	defend	our	country	from	enemies	that
"	我们	男人	必须	停留	在	家	和	保卫	我们的	国家	从	敌人	那

[meɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

may	attack	us	from	without	.
可能	攻击	我们	从	没有	.

“我们男人必须留在家里，保卫我们的国家免受外敌入侵。”

[truː] ['glɔːri] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ;

True	glory	will	find	us	;
真的	荣耀	将要	寻找	我们	;

真正的荣耀终将降临；

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]

we	do	not	need	to	run	all	over	the	world	looking	for	it	,	and	then
我们	做	不是	需要	到	跑步	全部	超过	这	世界	寻找	为了	它	,	和	然后

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们无需跑遍全世界去寻找它，然后或许，

[mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

miss	it	after	all	.	"
错过	它	后	全部	.	"

最终还是错过了。

" [wel] ['spəʊkən] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm]

"	Well	spoken	,	my	son	,	"	said	his	father	from
"	出色地	说	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	从

“说得好，儿子，”他父亲说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] [və'rændə] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['tɑːrəz] [wɜːdz] .

the	veranda	,	where	he	had	heard	Tara's	words	.
这	阳台	,	在哪里	他	有	听到	塔拉的	字	.

他正是在阳台上听到了塔拉的话。

[tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] , " ['aʊə(r)] ['breɪvɪst] [men] , [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

To	Umé	he	said	,	"	Our	bravest	men	,	the	men	who	have	given	their	lives
到	-	他	说	,	"	我们的	最勇敢的	男人	,	这	男人	WHO	有	给定	他们的	生活

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

for	their	country	,
为了	他们的	国家	,

他对乌梅说：“我们最勇敢的人，那些为国捐躯的人，

[ænd; ənd] [huːz] [nems] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['spəʊkən] [wɪð] ['revərəns] [baɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,

and	whose	names	will	ever	be	spoken	with	reverence	by	our	children's	children	,
和	谁	姓名	将要	曾经	是	说	和	尊敬	经过	我们的	孩子们的	孩子们	,

他们的名字将永远被我们的子孙后代以崇敬之心传颂。

[hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] - [lænd] .

have	died	in	the	home	-	land	.
有	死亡	在	这	家	-	土地	.

死在了祖国。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['sɒləmli] , [ænd; ənd][tə'rɑː] , [huː] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	He	spoke	solemnly	,	and	Tara	,	who	adored	his	father	,
"	他	辐	庄严地	,	和	塔拉	,	WHO	受人喜爱	他的	父亲	,

他神情严肃地说道，而塔拉，那个崇拜他父亲的人，

[muːvd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] .

moved	close	to	his	side	as	if	to	catch	his	brave	spirit	.
已搬	关闭	到	他的	边	作为	如果	到	抓住	他的	勇敢的	精神	.

她走到他身边，仿佛要捕捉他勇敢的精神。

- ['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Umé	also	loved	her	father	.
-	还	喜爱	她	父亲	.

乌梅也很爱她的父亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] .

She	was	grieved	that	he	should	speak	to	her	in	a	tone	of	rebuke	.
她	曾是	伤心	那	他	应该	说话	到	她	在	一个	语气	的	训斥	.

她很伤心他竟然用责备的语气跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['flʌtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

She	whirled	about	and	fluttered	to	his	other	side	,
她	旋转	关于	和	飘动	到	他的	其他	边	,

她猛地转身，扑扇着翅膀飞到他的另一边，

['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

nestling	under	his	arm	and	smiling	the	sweetest	of	smiles	up	into	his	face	.
雏鸟	在下面	他的	手臂	和	微笑	这	最甜美的	的	微笑	向上	进入	他的	脸	.

她依偎在他臂弯里，对着他露出最甜美的笑容。

" [naʊ] [aɪ] [siː] , [əʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn; sɑːn] , [waɪ] [wiː; wi][flai][ðə; ði] [breɪv] [kɑːp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] ,

"	Now	I	see	,	O	Chichi	San	,	why	we	fly	the	brave	carp	for	our	boys	,
"	现在	我	看	,	哦	琪琪	圣	,	为什么	我们	飞	这	勇敢的	鲤鱼	为了	我们的	男孩们	,

“现在我明白了，O Chichi San，为什么我们要为我们的孩子们放飞勇敢的鲤鱼。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪtɪli] , " [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [stiːp] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['aɪrɪs]['flaʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][bæθ.bɑːθ]

"	she	said	prettily	,	"	and	why	we	steep	the	hardy	iris	flower	in	their	bath
"	她	说	漂亮	,	"	和	为什么	我们	陡	这	耐寒的	鸢尾花	花	在	他们的	洗澡

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“她甜美地说，‘这就是为什么我们要把耐寒的鸢尾花浸泡在他们的洗澡水中。’”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Her	father	looked	down	into	her	face	.
"	她	父亲	看起来	向下	进入	她	脸	.

她父亲低头看着她的脸。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] ['veri] [wel] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	knew	that	very	well	before	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	你	知道	那	非常	出色地	前	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“你之前就很清楚这一点了，”他笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːp]['evə(r)] [sɪns] [tə'rɑː][wɒz; wəz]

"	You	have	heard	of	the	wonderful	strength	of	the	carp	ever	since	Tara	was
"	你	有	听到	的	这	精彩的	力量	的	这	鲤鱼	曾经	自从	塔拉	曾是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

“自从塔拉出生以来，你就听说过鲤鱼惊人的力量。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['fɑːðə(r)] [huː] [flaɪz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðɪs]

You	know	that	every	father	who	flies	a	paper	carp	for	his	son	at	this
你	知道	那	每一个	父亲	WHO	苍蝇	一个	纸	鲤鱼	为了	他的	儿子	在	这

['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [hiːd] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [grəʊ]

festival	time	does	it	with	the	hope	that	the	boy	will	heed	the	sign	and	grow
节日	时间	做	它	和	这	希望	那	这	男生	将要	注意	这	符号	和	生长

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] .

courageous	and	strong	to	overcome	every	obstacle	.
勇敢	和	强的	到	克服	每一个	障碍	.

你知道，每一位父亲在这个节日里放飞纸鲤鱼给儿子，都是希望儿子能听从这个寓意，变得勇敢坚强，克服一切困难。

" [bʌt; bət] - [stɪl] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .

"	But	Umé	still	smiled	up	into	her	father's	face	.
"	但	-	仍然	微笑	向上	进入	她	父亲的	脸	.

但乌梅依然对着父亲的脸微笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	that	he	was	not	yet	quite	pleased	with	her	.
她	毛毡	那	他	曾是	不是	然而	相当	高兴	和	她	.

她觉得他还没有完全满意她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz]

"	Will	you	not	come	home	early	from	the	honorable	business	and	tell	us	stories
"	将要	你	不是	来	家	早期的	从	这	光荣的	商业	和	告诉	我们	故事

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɔː(r)]

of	the	old	war
的	这	老的	战争

“你难道不肯早点从这光荣的事业中回来，给我们讲讲那场旧战争的故事吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['hɪərəʊz] ?

heroes	?
英雄	?

英雄?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	she	asked	softly	.
"	她	问	轻轻	.

她轻声问道。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [telz] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [wel] , ['liːvɪŋ] [aʊt] [nəʊ] [breɪv] ['diːteɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

"	The	mother	tells	them	faithfully	well	,	leaving	out	no	brave	detail	,	but	she
"	这	母亲	讲述	他们	忠实	出色地	,	离开	出去	不	勇敢的	细节	,	但	她

[hæz; həz] ['nevə(r)] [fɔːt] ,

has	never	fought	,
有	绝不	战斗	,

“母亲如实讲述了所有英勇的细节，但她自己从未战斗过。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['empərə(r)] .

as	you	have	done	,	for	our	beloved	Emperor	.
作为	你	有	完毕	,	为了	我们的	心爱	皇帝	.

就像你们一直以来为我们敬爱的皇帝所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ə'ləʊn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l][səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ] [wɪʃ]

It	is	you	alone	who	can	make	us	feel	the	joy	of	battle	so	that	even	I	wish
它	是	你	独自的	WHO	能	制作	我们	感觉	这	喜悦	的	战斗	所以	那	甚至	我	希望

[aɪ][kʊd; kəd][weə(r)][ə; eɪ] [spɔːd] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

I	could	wear	a	sword	and	fight	with	it	for	our	country	.
我	可以	穿	一个	剑	和	斗争	和	它	为了	我们的	国家	.

只有你才能让我们感受到战斗的乐趣，以至于我也希望自己能佩剑为国而战。

" - [hæd; həd] ['kɔŋkə] .

"	Umé	had	conquered	.
"	-	有	征服	.

“梅城征服了。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [kən'sent] .

Her	father	put	his	hand	upon	her	head	in	loving	consent	.
她	父亲	放	他的	手	之上	她	头	在	爱	同意	.

她的父亲慈爱地把手放在她的头上，表示同意。

" [wen] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][dʒə'pæn] , " [hiː; hi]

"	When	our	women	also	are	ready	to	give	their	lives	for	Japan	,	"	he
"	什么时候	我们的	女性	还	是	准备好	到	给	他们的	生活	为了	日本	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说：“当我们的女性也准备好为日本献出生命时……”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['nevə(r)]['sʌfə(r)] [dɪ'fiːt] .

"	the	country	will	never	suffer	defeat	.
"	这	国家	将要	绝不	遭受	击败	.

这个国家永远不会遭受失败。

" [bʌt; bət] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [teɪ]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [niːd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [faɪt]

"	But	Umé	told	her	cousin	Tei	later	in	the	day	that	one	need	not	always	fight
"	但	-	讲述	她	表哥	泰	之后	在	这	天	那	一	需要	不是	总是	斗争

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

to	win	a	victory	.
到	赢	一个	胜利	.

但乌梅当天晚些时候告诉她的表妹泰，一个人不一定非要战斗才能赢得胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekts]

THE	SINGING	INSECTS
这	歌唱	昆虫

会唱歌的昆虫

- [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

Umé	sat	on	the	edge	of	the	veranda	,
-	卫星	在	这	边缘	的	这	阳台	,

乌梅坐在阳台边上，

['teɪkɪŋ] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [bæg][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

taking	coins	from	a	little	silk	bag	and	spreading	them	out	before	her	.
采取	硬币	从	一个	小的	丝绸	包	和	传播	他们	出去	前	她	.

从一个小丝绸袋里取出硬币，摊在自己面前。

" ['i:tʃi:] , [ˌen 'aɪ] , [sæn; sɑ:n] , [ʃi:] , [gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] , [ʌp] [tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] .

| | | |

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)][ˌes iː ˈen; sen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Because I have already asked for one more sen , and that was
" 因为 我 有 已经 问 为了 一 更多的 sen , 和 那 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] . "
his honorable answer . "
他的 光荣的 回答 . "

“因为我已经再要了一分钱，而这就是他那体面的答复。”

" [ai][hæv; həv][wʌn][ˌes iː ˈen; sen] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][kɔːl][ðə; ði] -
" I have one sen which you may have if you will let me call the kirigirisu -
" 我 有 一 sen 哪个 你 可能 有 如果 你 将要 让 我 称呼 这 -
[ˈpɑːtli] [maɪn] ,
partly mine ,
部分 矿 ,

“我有一分钱，如果你允许我把雾切龙的一部分算作我的，你就可以得到它。”

" [sed] [təˈrɑː] .
" said Tara .
" 说 塔拉 .

塔拉说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [ˈkrɪkɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grɑːs] [lɑːk] ,
" I have a black cricket , a little grass lark ,
" 我 有 一个 黑色的 蟋蟀 , 一个 小的 草 云雀 ,

我有一只黑蟋蟀，一只小草百灵，

[ðæt] [ai] [kɔːt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈgɑːd(ə)n][lɑːst] [naɪt] ,
that I caught in our own garden last night ,
那 我 捕捉 在 我们的 自己的 花园 最后的 夜晚 ,

我昨晚在自家花园里抓到的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɜːrps] [səʊ] [ˈtʃɪəfəli] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [bai] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɪnsekt]
and it chirps so cheerfully that I do not need to buy any other singing insect
和 它 啁啾声 所以 愉快地 那 我 做 不是 需要 到 买 任何 其他 歌唱 昆虫
. "
: "
. "

它鸣叫得如此欢快，我再也不需要买其他会唱歌的昆虫了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] [huːz] [ˈɪnsekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] - , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [sɪŋz] .
" It does not matter whose insect it is , " said Umé , " if it only sings .
" 它 做 不是 事情 谁 昆虫 它 是 , " 说 - , " 如果 它 仅有的 唱歌 .

“是谁的昆虫并不重要，”乌梅说，“只要它会唱歌就行。”

" [səʊ][təˈrɑː] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˌes iː ˈen; sen][tuː; tə] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd] [teɪ] ,
" So Tara gave his sen to Umé and she went to find Tei ,
" 所以 塔拉 给予 他的 sen 到 - 和 她 去 到 寻找 泰 ,

于是塔拉把他的钱给了乌梅，乌梅就去找泰伊了。

[huː] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ʃɒps] .
who went with her down to the street of shops .
WHO 去 和 她 向下 到 这 街道 的 商店 .

和她一起走到商店街的人。

[ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] [bu:ðz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [wʌn] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

There	,	among	numberless	other	booths	,	the	children	found	one	where	nothing	but
那里	,	之中	无数	其他	展位	,	这	孩子们	成立	一	在哪里	没有什么	但

['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

singing	insects	were	for	sale	.
歌唱	昆虫	是	为了	销售	.

在无数的摊位中，孩子们发现了一个只出售会唱歌的昆虫的摊位。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

The	insects	were	of	different	colors	and	sizes	.
这	昆虫	是	的	不同的	颜色	和	尺寸	.

这些昆虫颜色和大小各异。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [blæk] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [gri:n] .

Some	were	black	,	some	were	brown	and	some	were	bright	green	.
一些	是	黑色的	,	一些	是	棕色的	和	一些	是	明亮的	绿色的	.

有些是黑色的，有些是棕色的，有些是亮绿色的。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] - [tʃəʊz] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['grɑ:shɒpə(r)] .

The	one	that	Umé	chose	looked	much	like	a	brown	grasshopper	.
这	一	那	-	选择	看起来	很多	喜欢	一个	棕色的	蚱蜢	.

梅挑选的那只看起来很像一只棕色的蚱蜢。

" [hi:; hi] [sɪŋz] [məʊst] ['mju:zɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , " [sed] [ðə; ði]['ɪnsekt] ['mɜ:tʃənt] .

"	He	sings	most	musically	in	the	hours	of	darkness	,	"	said	the	insect	merchant	.
"	他	唱歌	最多	音乐上	在	这	小时	的	黑暗	,	"	说	这	昆虫	商人	.

“他在夜幕降临时歌声最动听，”昆虫商人说道。

" [waɪl] [ju:; jʊ][laɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bed][hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - - - - , - , - . -

"	While	you	lie	in	your	bed	he	will	say	to	you	,	'	Tsuzuré	-	-	sasé	,	sasé	,	sasé	.	'
"	尽管	你	说谎	在	你的	床	他	将要	说	到	你	,	-	-	-	-	-	,	-	,	-	.	-

“当你躺在床上时，他会对你说，‘Tsuzuré--sasé, sasé, sasé.

" [bəuθ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [mi:n] , " [tɔ:n] [kləʊðz] - - [pætʃ] [ʌp] ,

"	Both	little	girls	laughed	at	the	words	,	which	mean	,	"	Torn	clothes	-	-	patch	up	,
"	两个都	小的	女孩们	笑了	在	这	字	,	哪个	意思是	,	"	撕裂	衣服	-	-	修补	向上	,

[pætʃ] [ʌp] , [pætʃ] [ʌp] . "

patch	up	,	patch	up	.	"
修补	向上	,	修补	向上	.	"

两个小女孩都笑了，这句话的意思是：“衣服破了——缝缝补补，缝缝补补。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɪnsekt] - ['sɪŋə(r)] , " [sed] [teɪ] .

"	They	are	strange	words	for	the	honorable	insect	-	singer	,	"	said	Tei	.
"	他们	是	奇怪的	字	为了	这	光荣的	昆虫	-	歌手	,	"	说	泰	.

“对于尊贵的昆虫歌者来说，这些话很奇怪，”泰说道。

[i:tʃ] ['ɪnsekt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɔ:sheə(r)] [ɔ:(r)] [faɪn] [strændz]

Each	insect	was	in	a	little	cage	which	was	made	of	horsehair	or	fine	strands
每个	昆虫	曾是	在	一个	小的	笼	哪个	曾是	制成	的	马鬃	或者	美好的	线

[ɒv; əv] [ˌbæm'bu:] .

of	bamboo	.
的	竹子	.

每只昆虫都被关在一个用马鬃或细竹丝制成的小笼子里。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

The	cages	were	of	different	shapes	and	sizes	for	the	different	kinds
这	笼子	是	的	不同的	形状	和	尺寸	为了	这	不同的	种类

[ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

of	insects	.
的	昆虫	.

根据昆虫种类的不同，笼子的形状和大小也各不相同。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]

Some	were	tall	and	shaped	like	a
一些	是	高的	和	形状	喜欢	一个

有些很高，形状像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 59]

[页 -]

[第59页]

[biː] - [haɪv] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɒblɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] .

bee	-	hive	,	some	were	oblong	and	others	were	square	.
蜜蜂	-	蜂巢	,	一些	是	长方形	和	其他的	是	正方形	.

蜂巢有的呈长方形，有的呈正方形。

- - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

Umé's	kirigirisu	was	in	a	cage	four	inches	long	.
-	-	曾是	在	一个	笼	四	英寸	长的	.

Umé的kirigirisu被关在一个四英寸长的笼子里。

[teɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌes iː 'en; sen] .

Tei	also	had	a	few	sen	.
泰	还	有	一个	很少	sen	.

Tei 也有一些钱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['meni] ['ɪnsekts] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [griːn]

She	looked	at	many	insects	carefully	and	finally	chose	a	beautiful	bright	green
她	看起来	在	许多	昆虫	小心	和	最后	选择	一个	美丽的	明亮的	绿色的

['grɑːshɒpə(r)] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːm] :

grasshopper	that	made	a	sound	like	the	weaving	of	a	loom	:
蚱蜢	那	制成	一个	声音	喜欢	这	编织	的	一个	织布机	:

她仔细观察了许多昆虫，最后选择了一只漂亮的亮绿色蚱蜢，它发出的声音就像织布机的机器运转一样：

- - " [dʒi] - [ai] - [ai] - [ai] , [tʃəʊn] - [tʃəʊn] !

-	-	"	Ji	-	i	-	i	-	i	,	chon	-	chon	!
-	-	"	季	-	我	-	我	-	我	,	琼	-	琼	!

——“Ji-iii，chon-chon！

[dʒi] - [ai] - [ai] - [ai] , [tʃəʊn] - [tʃəʊn] !

Ji	-	i	-	i	-	i	,	chon	-	chon	!
季	-	我	-	我	-	我	,	琼	-	琼	!

Ji-iii，chon-chon！

" [ðen] [həʊm] [trɔt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] ['keɪdʒɪz] .

"	Then	home	trotted	the	two	little	girls	with	their	cunning	cages	.
"	然后	家	小跑	这	二	小的	女孩们	和	他们的	狡猾	笼子	.

然后，两个小女孩带着她们精巧的笼子小跑回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	very	warm	day	and	the	good	mother	was	waiting	for
它	曾是	一个	非常	温暖的	天	和	这	好的	母亲	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm] [wɪð] [kʌps] [ɒv; əv][kəʊld] [tiː] .

them	with	cups	of	cold	tea	.
他们	和	杯子	的	寒冷的	茶	.

那天天气很热，善良的母亲端着冰茶等着他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] [huː] [ˌkəʊ'taʊ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

She	looked	at	the	insects	and	smiled	at	the	baby	who	kotowed	an	honorable
她	看起来	在	这	昆虫	和	微笑	在	这	婴儿	WHO	叩拜	一个	光荣的

['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

welcome	to	them	.
欢迎	到	他们	.

她看着昆虫，对着向它们行礼欢迎礼的婴儿微笑。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" When I was a child , " she said ,
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , " 她 说 ,

“当我还是个孩子的时候，”她说，“

" [maɪ] [ʌn'selfɪʃ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðəʊz] [seɪm] [tuː] ['ɪnsekts] .
" my unselfish mother told me a wise story about those same two insects .
" 我的 无私 母亲 讲述 我 一个 明智的 故事 关于 那些 相同的 二 昆虫 .

“我无私的母亲给我讲了一个关于这两种昆虫的睿智故事。”

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
" Immediately the children seated themselves .
" 立即地 这 孩子们 坐着 他们自己 .

孩子们立刻坐了下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [rɪ'spektfəli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" We will be most respectfully quiet and listen , if you will tell it to us ,
" 我们 将要 是 最多 尊敬 安静的 和 听 , 如果 你 将要 告诉 它 到 我们 ,

“如果您愿意告诉我们，我们将保持安静，恭敬地倾听。”

" [sed] - .
" said Umé .
" 说 - .

“乌梅说道。”

" [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [wen] [dʒə'pæn][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
" Long , long ago , " began the mother , " when Japan was young ,
" 长的 , 长的 前 , " 开始 这 母亲 , " 什么时候 日本 曾是 年轻的 ,

“很久很久以前，”母亲开口说道，“当日本还很年轻的时候……”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [dˈɔːtəz] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)][blaɪnd][əʊld]
there were two faithful and obedient daughters who supported their blind old
那里 是 二 忠实 和 听话 女儿们 WHO 有 他们的 瞎的 老的
['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
father by the labor of their hands .
父亲 经过 这 劳动 的 他们的 双手 .

有两个忠贞顺从的女儿，靠双手劳动来赡养她们失明的老父亲。

[ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
The elder girl spent all her days in weaving while the other was just as
这 长老 女孩 花费 全部 她 天 在 编织 尽管 这 其他 曾是 只是 作为
[ɪn'dʌstriəsli] ['səʊɪŋ] .
industriously sewing .
勤奋地 缝纫 .

姐姐终日织布，妹妹则勤奋地缝纫。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [tʊk] ['feɪθf(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][blaɪnd]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
In that way they took faithful care of their blind father for many years .
在 那 方式 他们 采取 忠实 关心 的 他们的 瞎的 父亲 为了 许多 年 .

就这样，他们多年来一直尽心尽力地照顾着失明的父亲。

" ['faɪnəli] [ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd] , [ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] [dɪd][ðə; ði]
" Finally the old man died , and so deeply did the
" 最后 这 老的 男人 死亡 , 和 所以 深 做过 这

“最后，老人去世了，他深深地……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[tuː] [dˈɔːtəz] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [daɪd] [ˈɔːlsəʊ] .

two	daughters	mourn	for	him	that	soon	they	died	also	.
二	女儿们	哀悼	为了	他	那	很快	他们	死亡	还	.

他的两个女儿为他哀悼，不久后她们也相继离世。

" [wʌn] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ðeə(r)] [greɪvz] .

"	One	summer	evening	a	strange	sound	was	heard	on	their	graves	.
"	一	夏天	晚上	一个	奇怪的	声音	曾是	听到	在	他们的	坟墓	.

“一个夏日的傍晚，人们在他们的坟墓上听到了奇怪的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

It	was	a	new	sound	that	no	one	had	ever	heard	there	before	,
它	曾是	一个	新的	声音	那	不	一	有	曾经	听到	那里	前	,

那是一种以前从未有人听过的新声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]

and	it	was	made	by	two	little	insects	which	were	swinging	and	singing
和	它	曾是	制成	经过	二	小的	昆虫	哪个	是	摇摆	和	歌唱

[ɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [dˈɔːtəz] [leɪ] .

on	a	blade	of	grass	above	the	place	where	the	two	daughters	lay	.
在	一个	刀刃	的	草	多于	这	地方	在哪里	这	二	女儿们	躺	.

这是两只小昆虫在两个女儿躺着的地方上方的一根草叶上荡来荡去、唱歌时创作的。

" [ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ['ɪnsekt] ,

"	On	the	tomb	of	the	elder	was	a	pretty	green	insect	,
"	在	这	墓	的	这	长老	曾是	一个	漂亮的	绿色的	昆虫	,

“长者的墓碑上发现了一只漂亮的绿色昆虫，

[prəˈdjuːsɪŋ] [saʊndz] [laɪk] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] ['wiːvɪŋ] , - - - [dʒi] - [ai] - [ai] - [ai] , [tʃəʊn] - [tʃəʊn] !

producing	sounds	like	those	made	by	a	girl	weaving	,	-	-	'	Ji	-	i	-	i	-	i	,	chon	-	chon	!
生产	声音	喜欢	那些	制成	经过	一个	女孩	编织	,	-	-	-	季	-	我	-	我	-	我	,	琼	-	琼	!

发出像女孩织布时发出的声音，——“Ji-iii，chon-chon！

[dʒi] - [ai] - [ai] - [ai] , [tʃəʊn] - [tʃəʊn] ! -

Ji	-	i	-	i	-	i	,	chon	-	chon	!	'
季	-	我	-	我	-	我	,	琼	-	琼	!	-

Ji-iii，chon-chon！ '

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['wiːvə(r)] - ['ɪnsekt] .

This	was	the	first	weaver	-	insect	.
这	曾是	这	第一的	织工	-	昆虫	.

这是第一种织巢昆虫。

[ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - - -

On	the	tomb	of	the	younger	sister	was	an	insect	which	kept	crying	out	,	-	-	'
在	这	墓	的	这	年轻	姐姐	曾是	一个	昆虫	哪个	保留	哭泣	出去	,	-	-	-
	-		-	-		-	,		-					!			
Tsuzuré	-	-	sasé	,	sasé	!											
	-		-	-		-	,		-					!			

妹妹的墓碑上有一只昆虫，它不停地叫着：“Tsuzuré--sasé, sasé!”

	-		-	-		-	,		-	!	-
tsuzuré	-	-	sasé	sasé	,	sasé	!	'			
	-		-	-		-	,		-	!	-

tsuzuré--sasé sasé，sasé！ '

(- [tɔːn] [kləʊðz] - - [pætʃ] [ʌp] , [pætʃ] [ʌp] !

(	'	Torn	clothes	-	-	patch	up	,	patch	up	!
(	-	撕裂	衣服	-	-	修补	向上	,	修补	向上	!

('衣服破了——缝补，缝补！

[tɔːn] [kləʊðz] - - [pætʃ] [ʌp] , [pætʃ] [ʌp] , [pætʃ] [ʌp] ! -)
Torn clothes - - patch up , patch up , patch up ! ')
撕裂 衣服 - - 修补 向上 , 修补 向上 , 修补 向上 ! -)

衣服破了——赶紧缝补!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] - .
This was the first kirigirisu .
这 曾是 这 第一的 - .

这是第一只雾切鸟。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [kraɪ] [tuː; tə] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
" Since that time these same little insects cry to every Japanese mother and
" 自从 那 时间 这些 相同的 小的 昆虫 哭 到 每一个 日本人 母亲 和
['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɪntə(r)] [deɪz] ,
daughter to work well before the cold winter days ,
女儿 到 工作 出色地 前 这 寒冷的 冬天 天 ,

“从那时起，这些小昆虫就一直提醒着每一位日本母亲和女儿，在寒冷的冬日来临之前要好好工作。”

[tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
to do all the weaving and sewing and mending and have the winter
到 做 全部 这 编织 和 缝纫 和 修补 和 有 这 冬天
['kləʊðɪŋ] ['redi] .
clothing ready .
衣服 准备好 .

把所有的编织、缝纫和修补工作都做完，把过冬的衣服准备好。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [tʊk] [ðiːz] [ʃeɪps] , " [ʃiː; ʃi]
" We used to believe that the spirits of the two girls took these shapes , " she
" 我们 用过的 到 相信 那 这 烈酒 的 这 二 女孩们 采取 这些 形状 , " 她
[endid] .
ended .
结束 .

“我们过去一直认为这两个女孩的灵魂化作了这些形状，”她最后说道。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [taɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [sæŋ] , " [dʒi] - [ai] - [ai] , [tʃəʊn] - [tʃəʊn]
In the silence that followed the story , Tei's little insect sang , " Ji - i - i , chon - chon
在 这 沉默 那 随后 这 故事 , 泰伊的 小的 昆虫 唱 , " 季 - 我 - 我 , 琼 - 琼
!
!
!

故事结束后，一片寂静中，泰的小虫子唱道：“Ji-ii, chon-chon!

[dʒi] - [ai] - [ai] , [tʃəʊn] - [tʃəʊn] !
Ji - i - i , chon - chon !
季 - 我 - 我 , 琼 - 琼 !

吉二，春春!

" [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] , " - , - , - !
" and Umé's answered , " Tsuzuré , sasé , sasé !
" 和 - 回答 , " - , - , - !

”乌梅回答道：“Tzuzuré，sasé，sasé!

- , - , - !
Tsuzuré , sasé , sasé !
- , - , - !

Tsuzuré, sasé, sasé!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 61]
" [页 -]

[第61页]

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

The	night	was	creeping	over	the	garden	.
这	夜晚	曾是	爬行	超过	这	花园	.

夜幕悄然降临花园。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [belz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	sound	of	the	temple	bells	rang	through	the	air	,
这	声音	的	这	寺庙	铃铛	响铃	通过	这	空气	,

寺庙的钟声响彻云霄。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['twiŋkl] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

and	little	flashes	of	light	twinkled	in	unexpected	places	.
和	小的	闪光灯	的	光	闪烁	在	意外	地方	.

意想不到的地方闪烁着点点光芒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)] ['stɔːri]

The	children	gathered	closer	to	the	mother	and	begged	for	one	more	story
这	孩子们	聚集	更近	到	这	母亲	和	乞求	为了	一	更多的	故事

[bɪ'fɔː(r)] [bed] - [taɪm] .

before	bed	-	time	.
前	床	-	时间	.

孩子们围拢到母亲身边，恳求她在睡前再讲一个故事。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['splendə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	ever	hear	of	Princess	Splendor	?	"	she	asked	.
"	做过	你	曾经	听到	的	公主	辉煌	?	"	她	问	.

“你听说过斯普莱姆多公主吗？”她问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	children	never	had	heard	the	story	,	and	their	mother	told	it	to
这	孩子们	绝不	有	听到	这	故事	,	和	他们的	母亲	讲述	它	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孩子们以前从未听过这个故事，是他们的母亲讲给他们听的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [muːn] - [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['hʌndrədz]

"	She	was	a	beautiful	little	moon	-	child	who	came	down	to	the	world	hundreds
"	她	曾是	一个	美丽的	小的	月亮	-	孩子	WHO	来了	向下	到	这	世界	数百

[ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

of	years	ago	.
的	年	前	.

“她是一个美丽的小月亮孩子，几百年前降临到这个世界上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]

There	was	but	one	way	for	her	to	come	,	and	that	was	on	a
那里	曾是	但	一	方式	为了	她	到	来	,	和	那	曾是	在	一个

['sɪlvə(r)] ['muːnbiːm] .

silver	moonbeam	.
银	月光	.

她只有一条路可走，那就是乘着银色的月光而来。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ][paɪn] [brɑːntʃ] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

"	While	she	sat	on	a	pine	branch	resting	from	her	journey	,
"	尽管	她	卫星	在	一个	松树	分支	休息	从	她	旅行	,

“她坐在松枝上休息，结束了旅途的疲惫，

[ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

a	wood	-	cutter	found	her	and	took	her	to	his	home	,	where	she
一个	木头	-	刀具	成立	她	和	采取	她	到	他的	家	,	在哪里	她

[steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

stayed	for	many	years	.
入住	为了	许多	年	.

一位伐木工发现了她，并将她带回家中，她在那里住了很多年。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	But	the	Emperor	,	passing	through	the	forest	,
"	但	这	皇帝	,	通过	通过	这	森林	,

“但是皇帝穿过森林时，

[wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

wondered	why	the	little	brown	house	of	the	wood	-	cutter	shone	with	such	a
想知道	为什么	这	小的	棕色的	房子	的	这	木头	-	刀具	闪耀	和	这样的	一个

['wʌndəf(ə)l] [gləʊ] ,

wonderful	glow	,
精彩的	辉光	,

我想知道为什么伐木工那间棕色的小房子会散发出如此美妙的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] - [tʃaɪld] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [went]

and	when	he	found	that	there	was	a	beautiful	moon	-	child	there	,	he	went
和	什么时候	他	成立	那	那里	曾是	一个	美丽的	月亮	-	孩子	那里	,	他	去

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

to	see	her	.
到	看	她	.

当他发现那里有一个美丽的月之子时，他就去看她了。

" [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)][baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	By	day	or	by	night	it	was	just	the	same	with	the	house	;
"	经过	天	或者	经过	夜晚	它	曾是	只是	这	相同的	和	这	房子	;

“无论白天还是晚上，房子都一样；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['splendə(r)] .

it	always	shone	with	the	glory	of	the	Princess	Splendor	.
它	总是	闪耀	和	这	荣耀	的	这	公主	辉煌	.

它总是闪耀着公主的光辉。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː]

"	Of	course	the	Emperor	wished	to	marry	her	;	but	he	had	been	too
"	的	课程	这	皇帝	希望	到	结婚	她	;	但	他	有	到过	也

[leɪt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

late	in	finding	her	,
晚的	在	寻找	她	,

“皇帝当然想娶她，但他找到她的时候已经太晚了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði]

because	she	was	to	return	to	her	home	in	the	moon	at	the
因为	她	曾是	到	返回	到	她	家	在	这	月亮	在	这

因为她要回到她在月球上的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[end][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] .

end	of	twenty	years	,	and	the	end	of	the	twenty	years	had	come	.
结尾	的	二十	年	,	和	这	结尾	的	这	二十	年	有	来	.

二十年结束了，二十年终于结束了。

" [ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	She	begged	to	stay	with	the	Emperor	and	began	to	weep	,	but	it	was
"	她	乞求	到	停留	和	这	皇帝	和	开始	到	哭泣	,	但	它	曾是

[ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

of	no	use	.
的	不	使用	.

“她恳求留在皇帝身边，开始哭泣，但这都无济于事。”

[ðə; ði] [muːn] - ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]

The	moon	-	mother	took	her	home	and	tried	to	comfort	her	;	but
这	月亮	-	母亲	采取	她	家	和	尝试	到	舒适	她	;	但

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [went] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] ,

her	tears	went	on	falling	,
她	眼泪	去	在	坠落	,

月母把她带回家，试图安慰她；但她的眼泪却止不住地流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

and	they	take	wings	to	themselves	as	fast	as	they	fall	.
和	他们	拿	翅膀	到	他们自己	作为	快速地	作为	他们	落下	.

它们坠落的速度和它们飞翔的速度一样快。

[ðiːz] ['faɪrˌflaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] ['splendə(r)] .

These	fireflies	are	the	golden	tears	of	the	lovely	Princess	Splendor	.
这些	萤火虫	是	这	金的	眼泪	的	这	迷人的	公主	辉煌	.

这些萤火虫是美丽公主斯普莱德的金色眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [teɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	It	was	quite	dark	when	the	story	was	finished	,	and	Tei	jumped	up	.
"	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	这	故事	曾是	完成的	,	和	泰	跳了起来	向上	.

“故事讲完的时候天色已经很暗了，泰伊一下子跳了起来。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnsekt] [tuː; tə][maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] , "

"	I	must	go	home	and	show	the	intelligent	insect	to	my	honorable	mother	,	"
"	我	必须	去	家	和	展示	这	聪明的	昆虫	到	我的	光荣的	母亲	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我一定要回家把这只聪明的昆虫拿给我尊敬的母亲看，”她说。

" [tə'rɑː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	Tara	and	I	will	walk	across	the	gardens	with	you	,	"	said	Umé	.
"	塔拉	和	我	将要	走	穿过	这	花园	和	你	,	"	说	-	.

“我和塔拉会陪你一起穿过花园，”乌梅说道。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][və'rændə][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['slendə(r)][ˌbæm'buː] [pəulz] ,

She	reached	under	the	veranda	for	three	slender	bamboo	poles	,
她	达到	在下面	这	阳台	为了	三	苗条	竹子	杆子	,

她从阳台下伸手去拿三根细竹竿，

[waɪl] [tə'rɑː][ræn][fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['læntənz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][end]

while	Tara	ran	for	candles	to	put	in	the	paper	lanterns	which	hung	on	the	end
尽管	塔拉	跑	为了	蜡烛	到	放	在	这	纸	灯笼	哪个	悬挂	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] .

of	the	poles	.
的	这	杆子	.

塔拉跑去拿蜡烛，放进挂在杆子末端的纸灯笼里。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] ['læntənz] [went] ['bɒbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,

Soon	the	three	lanterns	went	bobbing	down	the	garden	path	through	the	dusk	,
很快	这	三	灯笼	去	上下摆动	向下	这	花园	小路	通过	这	黄昏	,

很快，三盏灯笼在暮色中沿着花园小路缓缓飘荡起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

and	the	sound	of	happy	voices	floated	back	to	the	mother	.
和	这	声音	的	快乐的	声音	漂浮	后退	到	这	母亲	.

母亲耳边传来欢快的说话声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ! " [sed] - [vɔɪs] .

"	It	was	of	no	use	!	"	said	Umé's	voice	.
"	它	曾是	的	不	使用	!	"	说	-	嗓音	.

“一点用处都没有！”梅的声音说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ? " [ɑːskt] [tə'rɑː] .

"	What	was	of	no	use	?	"	asked	Tara	.
"	什么	曾是	的	不	使用	?	"	问	塔拉	.

“什么没用呢？”塔拉问道。

" [ˌprɪn'ses] ['splendə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ðə; ði] [raɪt] [prɪns] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	Princess	Splendor	could	not	marry	the	right	prince	,	"	answered	Umé	.
"	公主	辉煌	可以	不是	结婚	这	正确的	王子	,	"	回答	-	.

“光辉公主嫁不上合适的王子，”乌梅回答道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , ['kærid] ['juːki][sæn; sɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

The	mother	smiled	,	and	rising	,	carried	Yuki	San	into	the	house	,
这	母亲	微笑	,	和	上升	,	携带	由纪	圣	进入	这	房子	,

母亲微笑着起身，抱着由纪小姐进了屋。

[waɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

while	the	temple	bells	were	still	ringing	through	the	twilight	.
尽管	这	寺庙	铃铛	是	仍然	铃声	通过	这	暮	.

暮色中，寺庙的钟声仍在回荡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌkæmə'kʊərə]

A	TRIP	TO	KAMAKURA
一个	旅行	到	镰仓

镰仓之旅

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

It	was	a	hot	morning	in	midsummer	.
它	曾是	一个	热的	早晨	在	盛夏	.

那是一个盛夏的炎热早晨。

[ðə; ði][və'rændə] ['ʃʌtəz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃəʊdʒi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli]

The	veranda	shutters	had	been	open	all	night	and	the	shoji	had	been	only
这	阳台	百叶窗	有	到过	打开	全部	夜晚	和	这	障子	有	到过	仅有的

[hɑːf] [kləʊzd] [səʊ] [ðæt] ['taɪni] ['briːzɪz] [maɪt] [kriːp] [θruː] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːk] [ɒv; əv] -

half	closed	so	that	tiny	breezes	might	creep	through	to	cool	the	pink	cheek	of	Umé
一半	关闭	所以	那	微小的	微风	可能	潜行者	通过	到	凉爽的	这	粉色的	脸颊	的	-

[sæn; sɑːn] ,

San	,
圣	,

阳台的百叶窗整夜都开着，障子门也只关了一半，这样微风就可以吹进来，凉快一下梅小姐粉嫩的脸颊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [sɪlk] ['kʌvələt] .

as	she	lay	on	the	floor	under	a	thin	silk	coverlet	.
作为	她	躺	在	这	地面	在下面	一个	薄的	丝绸	床单	.

她躺在地板上，身上盖着一条薄薄的丝绸被子。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][nɪə(r)] - [bed] ;

All	night	the	kirigirisu	had	sung	in	his	cage	near	Umé's	bed	;
全部	夜晚	这	-	有	唱	在	他的	笼	靠近	-	床	;

整夜，雾雾鸟都在梅的床边的笼子里唱歌；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [hæd; həd] [bʌzd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] - [əʊn]

and	all	night	the	mosquitoes	had	buzzed	and	sung	outside	of	Umé's	own
和	全部	夜晚	这	蚊子	有	嗡嗡作响	和	唱	外部	的	-	自己的

[keɪdʒ][ɒv; əv] [griːn] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] .

cage	of	green	mosquito	netting	.
笼	的	绿色的	蚊子	网	.

整夜，蚊子都在乌梅的绿色蚊帐笼子外嗡嗡鸣叫。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , - ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

At	four	o'clock	,	just	as	the	sun	peeped	into	the	room	,	Umé	opened	her	eyes
在	四	点钟	,	只是	作为	这	太阳	偷窥	进入	这	房间	,	-	打开	她	眼睛

.

:

.

四点钟，太阳刚刚照进房间，梅睁开了眼睛。

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

"	Oh	,	little	kirigirisu	,	"	she	whispered	,	"	I	like	your	singing	much	better	than	that
"	哦	,	小的	-	,	"	她	低声说道	,	"	我	喜欢	你的	歌唱	很多	更好的	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] .

of	the	mosquitoes	.
的	这	蚊子	.

“哦，小雾切，”她低声说，“我更喜欢你的歌声，而不是蚊子的歌声。”

['glædli] [wʊd] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['gəʊdaʊn] .

Gladly	would	I	put	them	all	in	a	cage	in	the	godown	.
乐意	会	我	放	他们	全部	在	一个	笼	在	这	仓库	.

我很乐意把它们全都关进仓库的笼子里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['pætə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

"	Then	she	thought	of	her	morning	-	glories	and	pattered	out	into	the	garden
"	然后	她	想法	的	她	早晨	-	荣耀	和	图案	出去	进入	这	花园

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	look	at	them	.
到	看	在	他们	.

“然后她想起了她的牵牛花，便轻快地走到花园里去看它们。”

" [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]['dʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	How	lovely	they	are	,	"	she	said	,	as	she	touched	them	gently	with	her
"	如何	迷人的	他们	是	,	"	她	说	,	作为	她	感动	他们	轻轻地	和	她

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

“它们真可爱，”她说着，用手指轻轻抚摸着它们。

" [ðɪs] [waɪt] [wʌn] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌfuːdʒi'jaːmə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ;

"	This	white	one	makes	me	think	of	Fujiyama	when	it	is	covered	with	snow	;
"	这	白色的	一	制作	我	思考	的	富士山	什么时候	它	是	涵盖	和	雪	;

“这朵白色的花让我想起了白雪皑皑的富士山；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪŋk] [wʌn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

and	this	pink	one	is	like	the	mountain	at	sunrise	.
和	这	粉色的	一	是	喜欢	这	山	在	日出	.

而这只粉红色的就像日出时的山峰。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti]

"	As	she	spoke	,	the	little	girl	looked	across	the	city
"	作为	她	辐	,	这	小的	女孩	看起来	穿过	这	城市

说话间，小女孩眺望着城市的另一边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ru:fs] [tu:; tə] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['maʊntən] , [ˌfu:dʒi:'ja:mə] , ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [laɪk] [æn; ən]

roofs	to	where	her	beloved	mountain	,	Fujiyama	,	lifted	its	head	like	an
屋顶	到	在哪里	她	心爱	山	,	富士山	,	抬起	它是	头	喜欢	一个

[ɪn'vɜ:tɪd] ['flaʊə(r)] ,

inverted	flower	,
倒	花	,

屋顶一直延伸到她心爱的富士山，富士山像一朵倒置的花朵一样昂起头颅。

[tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

tinged	with	the	pink	of	the	rising	sun	.
带点色调	和	这	粉色的	的	这	上升	太阳	.

泛着初升太阳的粉红色。

[dʒʌst] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:riz] , [tu:] , [ænd; ənd]

Just	then	her	father	came	out	to	look	at	the	morning	-	glories	,	too	,	and
只是	然后	她	父亲	来了	出去	到	看	在	这	早晨	-	荣耀	,	也	,	和

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['gri:tɪŋz] ,

after	the	morning	greetings	,
后	这	早晨	问候	,

就在这时，她的父亲也出来看牵牛花，在互道早安之后，

- [təʊld] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] [ə'baʊt] [ˌfu:dʒi:'ja:mə] .

Umé	told	him	her	fancy	about	Fujiyama	.
-	讲述	他	她	想要	关于	富士山	.

梅告诉他她对富士山的喜爱。

" [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

"	Your	thought	is	a	poem	,	little	daughter	,	"	said	her	father	.
"	你的	想法	是	一个	诗	,	小的	女儿	,	"	说	她	父亲	.

“你的想法就像一首诗，小女儿，”她的父亲说。

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['glɔ:ri] .

"	This	very	day	you	shall	see	the	mountain	in	all	its	glory	.
"	这	非常	天	你	将	看	这	山	在	全部	它是	荣耀	.

“今天，你们将亲眼目睹这座山峰的雄伟壮丽。”

[hɪə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] ['əʊnli] [ɪts] [snəʊ] - [kæpt] [kraʊn] ,

Here	we	can	see	only	its	snow	-	capped	crown	,
这里	我们	能	看	仅有的	它是	雪	-	封顶	王冠	,

这里我们只能看到它白雪皑皑的山顶，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌkæmə'kʊərə] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪkrɪd] ['fu:'dʒi:] .

but	on	the	way	to	Kamakura	there	are	wonderful	views	of	our	sacred	Fuji	.
但	在	这	方式	到	镰仓	那里	是	精彩的	浏览	的	我们的	神圣	富士山	.

但前往镰仓的途中，可以欣赏到我们神圣的富士山的壮丽景色。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌkæmə'kʊərə] .

"	After	breakfast	there	were	great	preparations	for	the	journey	to	Kamakura	.
"	后	早餐	那里	是	伟大的	准备工作	为了	这	旅行	到	镰仓	.

早餐后，大家为前往镰仓的旅程做了充分的准备。

[fɜːst] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɒt][bæθ.bɑːθ]

First	,	each	one	in	the	family	,	one	after	the	other	,	had	to	take	a	hot	bath
第一的	,	每个	一	在	这	家庭	,	一	后	这	其他	,	有	到	拿	一个	热的	洗澡

.

:

.

首先，家里每个人都要依次洗热水澡。

[ðen] [ðə; ði] [best] [kə'məʊnəz][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] ,

Then	the	best	kimonos	were	put	on	,
然后	这	最好的	和服	是	放	在	,

然后，人们穿上了最好的和服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)]['pærəˌsɔːlz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks][ɪn][ðə; ði]['gəʊdaʊn]

and	the	best	paper	parasols	were	taken	out	of	a	long	box	in	the	godown
和	这	最好的	纸	阳伞	是	已采取	出去	的	一个	长的	盒子	在	这	仓库

.

:

.

最好的纸伞是从仓库里的一个长箱子里拿出来的。

[wʌn] ['sɜːvənt] [ræn][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

One	servant	ran	to	order	the	jinrikishas	to	take	them	to	the	station	.
一	仆人	跑	到	命令	这	人力车	到	拿	他们	到	这	车站	.

一名仆人跑去命令人力车司机把他们送到车站。

[ə'nʌðə(r)] [pækt] [raɪs] , ['pɪkld] ['rædɪʃɪz] , [ænd; ənd]['taɪni] [strɪps] [ɒv; əv] [rɔː] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌntʃ]

Another	packed	rice	,	pickled	radishes	,	and	tiny	strips	of	raw	fish	into	the	lunch
其他	包装	米	,	腌制	萝卜	,	和	微小的	条状物	的	生的	鱼	进入	这	午餐

['bɒksɪz] .

boxes	.
盒子	.

午餐盒里又装了些米饭、腌萝卜和切成小条的生鱼片。

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] ,

Umé's	mother	was	in	every	part	of	the	house	at	once	,
-	母亲	曾是	在	每一个	部分	的	这	房子	在	一次	,

乌梅的母亲同时出现在房子的每个角落，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	even	the	grandmother	seemed	excited	at	the	thought	of	going	to	the
和	甚至	这	祖母	似乎	兴奋的	在	这	想法	的	去	到	这

['siːʃɔː(r)] .

seashore	.
海滨	.

就连奶奶一想到要去海边就显得很兴奋。

- [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [tel] [teɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

Umé	ran	across	the	garden	to	tell	Tei	about	the	trip	and	bid	her	cousin
-	跑	穿过	这	花园	到	告诉	泰	关于	这	旅行	和	出价	她	表哥

[ˌsaɪə'nɑːrə] ,

sayonara	,
再见	,

Umé跑过花园去告诉Tei这次旅行，并向她的表妹道别。

[ænd; ənd][tə'rɑ:] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['fɪʃˌhʊks] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	Tara	found	a	box	of	his	best	fishhooks	and	tucked	them	into	his
和	塔拉	成立	一个	盒子	的	他的	最好的	鱼钩	和	塞进去	他们	进入	他的

[sli:v] ['pɒkɪt] .

sleeve	pocket	.
袖子	口袋	.

塔拉找到了一盒他最好的鱼钩，并把它们塞进了他的袖袋里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

" [ai] [meɪ] [kætʃ] [æn; ən] [i:l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	may	catch	an	eel	,	"	he	said	,
"	我	可能	抓住	一个	鳗鱼	,	"	他	说	,

“我或许能抓到一条鳗鱼，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [fraɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	and	then	we	can	have	it	fried	for	our	dinner	.
"	和	然后	我们	能	有	它	油煎	为了	我们的	晚餐	.

然后我们就可以把它炸着吃，当晚餐了。

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:l] [səʊ]

"	At	last	the	whole	family	were	in	the	jinrikishas	and	were	whirled	so
"	在	最后的	这	所有的	家庭	是	在	这	人力车	和	是	旋转	所以

[fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

fast	to	the	station	that	they	had	to	wait	a	long	time	for	the	train	.
快速地	到	这	车站	那	他们	有	到	等待	一个	长的	时间	为了	这	火车	.

“最后，全家人都坐上了人力车，被飞速地送到了车站，结果等了很久才等到火车。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

The	children	were	glad	to	stand	on	the	platform	,
这	孩子们	是	高兴的	到	站立	在	这	平台	,

孩子们很高兴能站在站台上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] .

watching	the	throngs	of	people	and	seeing	the	interesting	sights	.
观看	这	人群	的	人们	和	看到	这	有趣的	景点	.

看着熙熙攘攘的人群和有趣的景色。

['nju:zˌbɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['evriweə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ;

Newsboys	were	running	everywhere	calling	their	papers	;
报童	是	跑步	到处	呼叫	他们的	文件	;

报童们到处奔跑，叫卖着报纸；

['streɪndʒli] - [drest] ['fɒrənəz] [wɜ:(r); wə(r)]['haɪərɪŋ] [dʒɪn'rɪkʃə] - ['rʌnərz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

strangely	-	dressed	foreigners	were	hiring	jinrikisha	-	runners	to	take	them	over
奇怪的	-	穿着	外国人	是	招聘	黄包车	-	跑步者	到	拿	他们	超过

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

穿着奇装异服的外国人雇佣人力车司机带他们游览城市；

[ə; eɪ] [pə'li:s] ['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

a	police	sergeant	was	walking	up	and	down	;
一个	警察	军士	曾是	步行	向上	和	向下	;

一名警官正在来回走动；

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] ['rɪŋɪŋ]

and	electric	cars	were	bringing	passengers	to	the	station	with	much	ringing
和	电的	汽车	是	带来	乘客	到	这	车站	和	很多	铃声

[ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [gɒŋz] .

of	bells	and	clanging	of	gongs	.
的	铃铛	和	叮当声	的	锣	.

电动汽车载着乘客来到车站，铃声和锣声此起彼伏。

" [ai][fɪə(r)]['ju:ki] - [ˌkeɪ 'əʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] , " [sed] - ,

"	I	fear	Yuki	-	ko	will	not	like	her	first	ride	in	a	train	,	"	said	Umé	,
"	我	害怕	由纪	-	ko	将要	不是	喜欢	她	第一的	骑	在	一个	火车	,	"	说	-	,

“我担心由纪子第一次坐火车不会喜欢，”梅说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɪ'məʊnəʊ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	the	child	hid	her	face	in	her	mother's	kimono	at	the	sight	of	a
作为	这	孩子	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	和服	在	这	视线	的	一个

[bɪg] ['endʒɪn] .

big	engine	.
大的	引擎	.

看到大型发动机，孩子把脸埋进了母亲的和服里。

" [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .

"	I	well	remember	my	first	sight	of	an	engine	,	"	said	the	grandmother	.
"	我	出色地	记住	我的	第一的	视线	的	一个	引擎	,	"	说	这	祖母	.

“我还清楚地记得我第一次见到发动机的情景，”奶奶说。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [ɪn][ɔ:l][dʒə'pæn] .

"	When	I	was	a	little	girl	there	was	not	a	railroad	track	in	all	Japan	.
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	那里	曾是	不是	一个	铁路	追踪	在	全部	日本	.

“我小时候，整个日本都没有铁路。”

[wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [treɪnz] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [θɔ:t] [ðə; ði]

When	the	first	trains	ran	through	the	country	,	the	peasant	women	thought	the
什么时候	这	第一的	火车	跑	通过	这	国家	,	这	农民	女性	想法	这

['endʒɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['di:mənz] ,

engines	were	horrible	demons	,
发动机	是	可怕	恶魔	,

当第一批火车驶过这个国家时，农妇们认为火车头是可怕的恶魔。

[ænd; ənd][ræn] ['skri:mɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] . "

and	ran	screaming	away	from	the	puffing	and	hissing	.	"
和	跑	尖叫	离开	从	这	抽气	和	嘶嘶声	.	"

然后尖叫着逃离了那喘息和嘶嘶声。

" [ai] , [tu:] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['endʒɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

"	I	,	too	,	remember	the	first	engines	,	"	said	the	father	.
"	我	,	也	,	记住	这	第一的	发动机	,	"	说	这	父亲	.

“我也记得第一批发动机，”父亲说。

" ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəbli] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Many	were	the	honorably	strange	sights	that	went	with	them	.
"	许多	是	这	光荣地	奇怪的	景点	那	去	和	他们	.

“伴随而来的是许多令人称道的奇异景象。”

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [klɔgz] [æt; ət] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [set]

One	morning	a	man	took	off	his	clogs	at	this	admirable	station	and	set
一	早晨	一个	男人	采取	离开	他的	木屐	在	这	令人钦佩的	车站	和	放

[ðem; ðəm]

them
他们

一天早晨，一位男士在这个令人赞叹的车站脱下木屐，把它们放好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[wɪð] ['wɜːði] [keə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [treɪn] .
with worthy care upon the platform before he entered the train .
和 值得 关心 之上 这 平台 前 他 进入 这 火车 .

在登上火车之前，他小心翼翼地站在站台上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi]
It was his peaceful expectation to find them waiting for him when he
它 曾是 他的 和平 期待 到 寻找 他们 等待 为了 他 什么时候 他
[left] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] .
left the train in Yokohama .
左边 这 火车 在 横滨 .

他平静地期待着在横滨下火车时，他们会在那里等着他。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən] ['endʒɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,
" At that moment an engine came puffing down the track ,
" 在 那 片刻 一个 引擎 来了 抽气 向下 这 追踪 ,

“就在这时，一辆火车头喷着蒸汽驶了过来，”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][kɑːz][ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ['swɪftli]
and soon they were all seated in one of the open cars and gliding swiftly
和 很快 他们 是 全部 坐着 在 一 的 这 打开 汽车 和 滑翔 迅速地
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
out of the city .
出去 的 这 城市 .

很快，他们都坐进了一辆敞篷车里，迅速驶出了这座城市。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['ləʊtəs] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [məʊts] ,
The children pointed out to each other the lotus blossoms in the moats ,
这 孩子们 尖 出去 到 每个 其他 这 莲花 花朵 在 这 护城河 ,

孩子们互相指着护城河里的莲花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊts] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [boʊts] [ɒn][ðə; ði][sʊ'miːdə]['rɪvə(r)] .
the little boats in the canal and the freight boats on the Sumida river .
这 小的 船 在 这 运河 和 这 货运 船 在 这 隅田 河 .

运河里的小船和隅田川上的货船。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiː] - [fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪs]
The father and mother talked about the tea - farms and the fields of rice
这 父亲 和 母亲 谈话 关于 这 茶 - 农场 和 这 字段 的 米
[ænd; ənd] ['mɪlɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
and millet through which they were passing .
和 粟 通过 哪个 他们 是 通过 .

父母谈论着他们正经过的茶园和稻田、粟田。

['meni] [krəʊz] [fluː] [kɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Many crows flew cawing over the heads of men and women who were
许多 乌鸦 飞翔 嘎嘎叫 超过 这 头部 的 男人 和 女性 WHO 是
['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪs] ['fiːldz] .
working in the deep mud of the rice fields .
在职的 在 这 深的 泥 的 这 米 字段 .

许多乌鸦在稻田深泥中劳作的男男女女头顶上空盘旋鸣叫。

" ['prɪti] [bɜ·dz] ! " [kɔːld] ['beɪbi][sæn; sɑːn] .
" Pretty birds ! " called Baby San .
" 漂亮的 鸟类 ! " 称为 婴儿 圣 .

“漂亮的鸟儿！”小桑说道。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] [waɪt] ['herən] , " [sed] [tə'rɑː] .

"	She	means	the	white	herons	,	"	said	Tara	.
"	她	方法	这	白色的	苍鹭	,	"	说	塔拉	.

“她指的是白鹭，”塔拉说。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['herən] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['fiːldz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [træk] ;

Dozens	of	the	long	-	legged	herons	were	stalking	about	in	the	muddy	fields	near	the	track	;
几十个	的	这	长的	-	腿	苍鹭	是	跟踪	关于	在	这	浑	字段	靠近	这	追踪	;

数十只长腿苍鹭在赛道附近的泥泞田野里徘徊；

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

and	farther	away	,
和	更远	离开	,

更远的地方，

['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ['flʌtə] [frɒm; frəm] [strɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪs] .

many	pieces	of	white	paper	fluttered	from	strings	which	were	stretched	across	the	fields	of	rice	.
许多	件	的	白色的	纸	飘动	从	字符串	哪个	是	拉伸	穿过	这	字段	的	米	.

许多白纸片从横跨稻田的绳子上飘落下来。

['juːki] [sæn; sɑːn] [sɔː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

Yuki	San	saw	no	difference	between	the	birds	and	the	fluttering	bits	of	white	paper	.
由纪	圣	锯	不	不同之处	之间	这	鸟类	和	这	飘动	比特	的	白色的	纸	.

由纪小姐觉得鸟儿和飘动的白纸片没什么区别。

" [ðəʊz] [smɔːl] [waɪt] [wʌnz] [skeə(r)] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [krəʊz] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ['sɪstə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [tə'rɑː] ;

"	Those	small	white	ones	scare	the	unworthy	crows	away	,	little	flower	Sister	,	"	explained	Tara	;
"	那些	小的	白色的	一个	吓	这	不配	乌鸦	离开	,	小的	花	姐姐	,	"	解释	塔拉	;

“那些小白花能吓走那些不配的乌鸦，小花妹妹，”塔拉解释道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] ['sɪstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , ['prɪti] [bɜːdz] !

but	the	baby	sister	shook	her	head	and	said	,	"	No	,	pretty	birds	!
但	这	婴儿	姐姐	摇晃	她	头	和	说	,	"	不	,	漂亮的	鸟类	!

但妹妹摇了摇头说：“不，漂亮的鸟儿！”

" - [tɜːnd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hed] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	Umé	-	turned	the	baby's	head	gently	away	from
"	-		转向	这	婴儿的	头	轻轻地	离开	从

梅轻轻地把婴儿的头转向一边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['skeəˌkrəʊz] .

the	fluttering	scarecrows	.
这	飘动	稻草人	.

飘动的稻草人。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Look	at	the	pretty	flowers	,	"	she	said	.
"	看	在	这	漂亮的	花朵	,	"	她	说	.

“看这些漂亮的花，”她说。

['bju:tɪf(ə)l] ['ləʊtəs] ['blɔsəmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['dɪtʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] .

Beautiful	lotus	blossoms	were	growing	in	the	muddy	ditches	beside	the	track	.
美丽的	莲花	花朵	是	生长	在	这	浑	沟渠	旁	这	追踪	.

赛道旁的泥泞沟渠里盛开着美丽的莲花。

[ðə; ði]['beɪbi] [bɒbd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] [stɪl] ,

The	baby	bobbed	her	head	to	them	and	begged	them	to	stand	still	,
这	婴儿	波波德	她	头	到	他们	和	乞求	他们	到	站立	仍然	,

婴儿向他们点头，恳求他们别动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ['hʌrid] [pɑ:st][ðə; ði][hændz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	they	all	hurried	past	the	hands	she	held	out	to	them	.
但	他们	全部	慌忙	过去的	这	双手	她	握住	出去	到	他们	.

但他们都匆匆走过她伸出的手。

" [ðə; ði]['ləʊtəs][ɪz] ['bʊdəs] ['flaʊə(r)] , " [sed] [əʊ][ˌbi: 'eɪ][sæn; sɑ:n] .

"	The	lotus	is	Buddha's	flower	,	"	said	O	Ba	San	.
"	这	莲花	是	佛陀的	花	,	"	说	哦	巴	圣	.

“莲花是佛陀之花，”欧巴山说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd] [slaɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][reə(r)] ['bju:ti] .

"	It	grows	out	of	the	dirt	and	slime	to	give	us	blossoms	of	rare	beauty	.
"	它	生长	出去	的	这	污垢	和	粘液	到	给	我们	花朵	的	稀有的	美丽	.

它从泥土和污泥中生长出来，为我们带来罕见的美丽花朵。

[sʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɪf] [wi:; wi] [tʃəʊk] [nɒt][ðeə(r)] [gʊd] ['ɪmpʌls] . "

Such	may	be	the	growth	of	our	hearts	if	we	choke	not	their	good	impulses	.	"
这样的	可能	是	这	生长	的	我们的	心	如果	我们	呛	不是	他们的	好的	冲动	.	"

如果我们不扼杀内心的美好愿望，我们的心灵或许就会成长成这样。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['bʊdəs] ['flaʊə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['maʊntən] , " [sed] - ,

"	It	is	a	long	way	from	Buddha's	flower	to	his	mountain	,	"	said	Umé	,
"	它	是	一个	长的	方式	从	佛陀的	花	到	他的	山	,	"	说	-	,

“从佛花到佛山，路途遥远，”乌梅说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɒf] [tu:; tə] [weə(r)] ['fu:'dʒi:] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	she	looked	off	to	where	Fuji	rose	in	the	distance	.
作为	她	看起来	离开	到	在哪里	富士山	玫瑰	在	这	距离	.

她望着远处富士山耸立的方向。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , " [ɑ:skt] [tə'rɑ:] ,

"	Is	it	true	,	"	asked	Tara	,
"	是	它	真的	,	"	问	塔拉	,

“是真的吗？”塔拉问道。

" [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði] ['maʊntən] [θru:] [ðə; ði][mɪst] ,

"	that	on	the	days	when	we	cannot	see	the	mountain	through	the	mist	,
"	那	在	这	天	什么时候	我们	不能	看	这	山	通过	这	薄雾	,

“在那些我们无法透过雾气看到山峰的日子里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ? "

it	is	because	it	has	gone	on	a	visit	to	the	gardens	of	the	gods	?	"
它	是	因为	它	有	已消失	在	一个	访问	到	这	花园	的	这	神	?	"

是因为它去参观了众神的花园吗？

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d]

" **That** **is** **what** **I** **always** **thought** **when** **I** **was** **a** **child** **,** " **his** **grandmother** **answered**

" 那 是 什么 我 总是 想法 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , " 他的 祖母 回答

.

:

.

“我小时候也是这么想的，”他的祖母回答道。

" [ænd; ənd][duː; də] ['meni] ['pɪlgrɪmz] ['evri] [jɪə(r)] [klaɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪts] [stiːp] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]

" **And** **do** **many** **pilgrims** **every** **year** **climb** **the** **long** **way** **up** **its** **steep** **sides** **to** **the**

" 和 做 许多 朝圣者 每一个 年 爬 这 长的 方式 向上 它是 陡 侧面 到 这

[tɒp] ? "

top **?** **"**

顶部 ? "

“每年都有很多朝圣者攀登漫长而陡峭的山路到达山顶吗？”

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

" **Yes** **,** **my** **child** **.** **"**

" 是的 , 我的 孩子 . "

“是的，我的孩子。”

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ]['ɔːlsəʊ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

" **And** **must** **I** **also** **climb** **to** **the** **top** **some** **day** **,** **if** **I** **wish** **to** **please** **the**

" 和 必须 我 还 爬 到 这 顶部 一些 天 , 如果 我 希望 到 请 这

[gɒdz] ? "

gods **?** **"**

神 ? "

“如果我想取悦神明，难道我也必须有朝一日攀登到顶峰吗？”

" [jes] , [ən'les] [ðə; ði] [gɒdz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnərəbli] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [klaɪm]

" **Yes** **,** **unless** **the** **gods** **should** **honorably** **please** **to** **take** **away** **your** **power** **to** **climb**

" 是的 , 除非 这 神 应该 光荣地 请 到 拿 离开 你的 力量 到 爬

.

:

.

“是的，除非神明仁慈地剥夺你攀登的能力。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" **[** **pg** **68** **]**

" [页 -]

[第68页]

" [əʊ] , " [gɑːspt] - , " [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] !

" **Oh** **,** " **gasped** **Umé** **,** " **I** **hope** **the** **gods** **will** **never** **do** **that** **!**

" 哦 , " 倒吸一口气 - , " 我 希望 这 神 将要 绝不 做 那 !

“哦，”乌梅倒吸一口凉气，“我希望神明永远不会那样做！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

" **She** **looked** **anxiously** **at** **her** **feet** **and** **said** **,**

" 她 看起来 焦虑地 在 她 脚 和 说 ,

她焦急地看着自己的脚尖，说道：

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [maɪ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

" **I** **hope** **they** **will** **never** **need** **my** **feet** **for** **anything** **.**

" 我 希望 他们 将要 绝不 需要 我的 脚 为了 任何事物 .

“我希望他们永远不需要用到我的脚。”

[səʊ] [ʌn'wɜːrðɪli] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [juːst] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

So	unworthily	short	a	time	have	I	used	them	,	that	they	cannot	be	fit	for
所以	不值得	短的	一个	时间	有	我	用过的	他们	,	那	他们	不能	是	合身	为了

[ðə; ði] [gɒdz] . "

the	gods	.	"
这	神	.	"

我使用它们的时间如此短暂，简直不配，它们甚至不配献给神明。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

"	Let	your	use	of	them	be	always	in	the	service	of	the	gods	,
"	让	你的	使用	的	他们	是	总是	在	这	服务	的	这	神	,

“你们使用它们时，务必始终以侍奉神明为目的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɒnərəbli] [əʊld] [ðeɪ] [grəʊ] ,

and	the	more	honorably	old	they	grow	,
和	这	更多的	光荣地	老的	他们	生长	,

他们越老越有尊严，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['feɪvə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]

the	more	favor	will	they	find	in	the	sight	of	the	gods	,	"	answered	her
这	更多的	偏爱	将要	他们	寻找	在	这	视线	的	这	神	,	"	回答	她

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

“他们越是受到神的眷顾，就越能得到神的恩宠，”她的祖母回答道。

[bʌt; bət] [tə'rɑː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [tɔːk] .

But	Tara	did	not	like	such	serious	talk	.
但	塔拉	做过	不是	喜欢	这样的	严肃的	讲话	.

但塔拉不喜欢这种严肃的谈话。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɜːθ] [get] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - - [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [brɪŋ]

"	How	does	the	earth	get	back	on	the	mountain	-	-	the	earth	that	the	pilgrims	bring
"	如何	做	这	地球	得到	后退	在	这	山	-	-	这	地球	那	这	朝圣者	带来

[daʊn] ['evri] [deɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['sænd(ə)lz] ?

down	every	day	on	their	sandals	?
向下	每一个	天	在	他们的	凉鞋	?

“朝圣者每天用凉鞋带下山的泥土，是如何回到山上的呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bæk] [ɒv; əv] [ɪt'self] [baɪ] [naɪt] , " [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	said	that	it	goes	back	of	itself	by	night	,	"	his	grandmother	replied	,
"	它	是	说	那	它	去	后退	的	本身	经过	夜晚	,	"	他的	祖母	回复	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

“据说它会在夜里自行返回，”他的祖母回答说，并补充道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [strɔː] ['sænd(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

"	but	I	would	rather	speak	of	the	path	of	straw	sandals	which	the	pilgrims
"	但	我	会	相当	说话	的	这	小路	的	稻草	凉鞋	哪个	这	朝圣者

[liːv] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌfuːdʒiː'jaːmə] . "

leave	behind	them	as	they	toil	up	the	rough	sides	of	Fujiyama	.	"
离开	在后面	他们	作为	他们	辛劳	向上	这	粗糙的	侧面	的	富士山	.	"

“但我更愿意谈谈朝圣者们在攀登富士山崎岖山坡时留下的草鞋印记。”

" [ðen] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ? " [ɑːskt] - .

"	Then	what	do	they	do	?	"	asked	Umé	.
"	然后	什么	做	他们	做	?	"	问	-	.

“那他们怎么办呢？”乌梅问道。

" [ðeɪ] [teɪk] ['meni] [peəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	They	take	many	pairs	with	them	,
"	他们	拿	许多	对	和	他们	,

他们带了很多双鞋，

[səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [peə(r)] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] . "

so	that	when	one	pair	is	worn	out	they	may	have	others	.	"
所以	那	什么时候	一	一对	是	磨损	出去	他们	可能	有	其他的	.	"

这样，当一双鞋穿坏了的时候，他们还有别的鞋可以穿。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] - .

"	But	I	thought	the	pilgrims	were	honorably	poor	,	"	said	Umé	.
"	但	我	想法	这	朝圣者	是	光荣地	贫穷的	,	"	说	-	.

“但我认为朝圣者们都是有尊严的穷人，”乌梅说道。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	Not	always	,	"	said	her	grandmother	.
"	不是	总是	,	"	说	她	祖母	.

“不总是这样，”她祖母说。

" [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] [kɒst] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm] .

"	And	sandals	cost	but	an	insignificant	sum	.
"	和	凉鞋	成本	但	一个	微不足道	和	.

“而且凉鞋的价格微不足道。”

[ə; eɪ] [peə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪn] . "

A	pair	may	be	bought	for	a	few	rin	.	"
一个	一对	可能	是	买	为了	一个	很少	rin	.	"

一双可能只需几令吉就能买到。

" [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [maɪ'self] , [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] - ,

"	Then	I	will	go	myself	,	some	time	,	"	said	Umé	,
"	然后	我	将要	去	我	,	一些	时间	,	"	说	-	,

“那我以后也会亲自去，”乌梅说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] [wɒz; wəz]

as	if	the	only	reason	she	had	never	been	to	the	mountain	-	top	was
作为	如果	这	仅有的	原因	她	有	绝不	到过	到	这	山	-	顶部	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sænd(ə)lz] .

because	she	had	never	known	the	price	of	sandals	.
因为	她	有	绝不	已知	这	价格	的	凉鞋	.

仿佛她从未登上过山顶的唯一原因是因为她不知道凉鞋的价格。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ,

But	before	they	could	say	anything	more	they	were	in	Yokohama	,
但	前	他们	可以	说	任何事物	更多的	他们	是	在	横滨	,

但他们还没来得及说更多，就已经到了横滨。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [dʒɪn'rɪkʃə] [tuː; tə] [ˌkæmə'kʊərə] .

where	they	were	to	leave	the	train	and	ride	in	jinrikishas	to	Kamakura	.
在哪里	他们	是	到	离开	这	火车	和	骑	在	人力车	到	镰仓	.

他们将在那里下火车，然后乘坐人力车前往镰仓。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] ['bɪzi] [striːts] ,

After	they	had	left	this	city	,	with	its	busy	streets	,
后	他们	有	左边	这	城市	,	和	它是	忙碌的	街道	,

他们离开这座街道熙熙攘攘的城市之后，

[ɪts]['hɑːbə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [boʊts] [ænd; ənd] [bɪg] ['fɒrən] [ʃɪps] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,

its	harbor	dotted	with	boats	and	big	foreign	ships	riding	at	anchor	,
它是	港口	虚线	和	船	和	大的	外国的	船舶	骑术	在	锚	,

港口里停泊着许多小船和大型外国船只，

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	road	led	along	a	bluff	from	which	there	was	a	beautiful	view	of	the
这	路	引领	沿着	一个	虚张声势	从	哪个	那里	曾是	一个	美丽的	看法	的	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

这条路沿着悬崖延伸，从那里可以欣赏到海湾的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [hɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [biːt] ['fɪəsli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

It	was	intensely	hot	and	the	noonday	sun	beat	fiercely	down	upon	them	.
它	曾是	强烈地	热的	和	这	午	太阳	打	激烈地	向下	之上	他们	.

天气酷热难耐，正午的烈日炙烤着他们。

- [held] [ə; eɪ] [bɪg] ['peɪpə(r)] ['pærəsɒl] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

Umé	held	a	big	paper	parasol	carefully	over	her	grandmother	,
-	握住	一个	大的	纸	阳伞	小心	超过	她	祖母	,

乌梅小心翼翼地用一把大纸伞为奶奶遮阴。

[ænd; ənd] [tə'rɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [weɪvd] [ðeə(r)] [fænz] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [kætʃ]

and	Tara	and	his	father	waved	their	fans	slowly	back	and	forth	to	catch
和	塔拉	和	他的	父亲	挥手	他们的	粉丝	缓慢地	后退	和	前进	到	抓住

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

the	little	breezes	from	the	sea	.
这	小的	微风	从	这	海	.

塔拉和他的父亲缓缓地挥动着扇子，捕捉着来自大海的微风。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪs] , ['lɪt(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] [fɑːrmz] , ['taɪni] ['haʊzɪz] , [ləʊ] [bluː] [hɪlz] ,

In	the	distance	were	green	fields	of	rice	,	little	vegetable	farms	,	tiny	houses	,	low	blue	hills	,
在	这	距离	是	绿色的	字段	的	米	,	小的	蔬菜	农场	,	微小的	房屋	,	低的	蓝色的	丘陵	,

远处是绿色的稻田、小小的菜园、矮小的房屋和低矮的蓝色山丘。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] , [ˌfuːdʒiː'jaːmə] , ['raɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] .

and	beyond	all	,	Fujiyama	,	rising	majestically	to	the	clear	blue	sky	.
和	超过	全部	,	富士山	,	上升	雄伟地	到	这	清除	蓝色的	天空	.

而最引人注目的，是富士山，它雄伟地耸立在湛蓝的天空中。

[ˌfuːdʒiː'jaːmə] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊntən] .

Fujiyama	,	the	Sacred	Mountain	.
富士山	,	这	神圣	山	.

富士山，圣山。

[peɪdʒ] - .

Page	69	.
页	-	.

第69页。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [pɑːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] ['buːmɪŋ] [saʊnd] ,

As	they	were	whirled	past	a	little	village	they	heard	a	deep	booming	sound	,
作为	他们	是	旋转	过去的	一个	小的	村庄	他们	听到	一个	深的	蓬勃发展	声音	,

当他们被卷过一个小村庄时，他们听到了一声低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [drʌm] ['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊpən] [ʃed] ,

and	caught	sight	of	an	immense	drum	under	an	open	shed	,
和	捕捉	视线	的	一个	巨大	鼓	在下面	一个	打开	棚	,

瞥见一个敞开的棚子下面有一个巨大的油桶，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ] [tuː] [men] .

which	was	being	beaten	by	two	men	.
哪个	曾是	存在	被打败	经过	二	男人	.

它正被两名男子殴打。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tə'rɑː] .

"	What	is	that	?	"	asked	Tara	.
"	什么	是	那	?	"	问	塔拉	.

“那是什么？”塔拉问道。

" ['evriweə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][raɪs][ɪz] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

"	Everywhere	there	has	been	no	rain	and	the	rice	is	drying	in	the	fields	,
"	到处	那里	有	到过	不	雨	和	这	米	是	烘干	在	这	字段	,

“到处都没下雨，稻田里的稻子都干枯了。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	replied	his	father	,
"	回复	他的	父亲	,

“他父亲回答道，”

" [səʊ] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

"	so	drums	are	beaten	and	prayers	are	made	to	the	gods	that	it	may
"	所以	鼓	是	被打败	和	祈祷	是	制成	到	这	神	那	它	可能

[reɪn] .

rain	.
雨	.

于是人们敲起鼓，向神灵祈祷，求下雨。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	70	]
"	[	页	-	]

[第70页]

" ['wɔːtə(r)][ɪz]['truːli][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , " [sed] [tə'rɑː] .

"	Water	is	truly	desirable	,	"	said	Tara	.
"	水	是	真的	理想	,	"	说	塔拉	.

“水真是太珍贵了，”塔拉说。

" [maɪ] [ʌn'wɜːðɪ] [θrəʊt] [ɪz] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði][raɪs] ['fiːldz] . "

"	My	unworthy	throat	is	this	moment	as	dry	as	the	rice	fields	.	"
"	我的	不配	喉	是	这	片刻	作为	干燥	作为	这	米	字段	.	"

“此刻，我这卑微的喉咙如同稻田般干涸。”

" [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['rɒki] [puːl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [paɪnz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Not	far	before	us	is	a	rocky	pool	shaded	by	ancient	pines	,	"	said	his	father	.
"	不是	远的	前	我们	是	一个	岩石	水池	阴影	经过	古老的	松树	,	"	说	他的	父亲	.

“在我们前方不远处有一个被古老松树遮蔽的岩石水潭，”他父亲说。

" [ðeə(r)] [pjʊə(r)] ['ɔːgəst] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

"	There	pure	august	water	will	be	given	.
"	那里	纯的	八月	水	将要	是	给定	.

“那里将赐予纯净的圣水。”

" [ðə; ði] ['rɒki] [puːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

"	The	rocky	pool	was	a	delightful	resting	-	place	.
"	这	岩石	水池	曾是	一个	愉快	休息	-	地方	.

“岩石水潭是一个令人愉悦的休憩场所。”

[ðə; ði] [stəʊn] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

The	stone	basin	was	filled	with	water	by	a	spring	that	leaped	out	of	the	heart
这	石头	盆地	曾是	已填	和	水	经过	一个	春天	那	跳跃	出去	的	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

石盆里灌满了从悬崖中心涌出的泉水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

The	water	overflowed	the	basin	and	formed	a	stream	which	ran	along	beside
这	水	溢出	这	盆地	和	形成	一个	溪流	哪个	跑	沿着	旁

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

水溢出盆地，形成了一条沿着道路流淌的小溪。

['meni] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ləʊ] ['bentʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] ,

Many	travelers	were	sitting	on	low	benches	under	the	pines	,
许多	旅行者	是	坐着	在	低的	长椅	在下面	这	松树	,

许多旅客坐在松树下的矮凳上，

[ðə; ði] [men] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['tʃætɪŋ] ['merəli] .

the	men	smoking	and	the	women	and	children	chatting	merrily	.
这	男人	吸烟	和	这	女性	和	孩子们	聊天	兴高采烈地	.

男人们在抽烟，女人们和孩子们在愉快地聊天。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

Two	women	were	washing	clothes	in	the	brook	,
二	女性	是	洗涤	衣服	在	这	溪	,

两名妇女正在小溪里洗衣服。

[ænd; ənd][tə'rɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [slɪpt] [ɒf] [ðeə(r)]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [weɪt] ['tɑːbi] ,

and	Tara	and	his	sisters	slipped	off	their	sandals	and	white	tabi	,
和	塔拉	和	他的	姐妹	滑倒了	离开	他们的	凉鞋	和	白色的	塔比	,

塔拉和他的姐妹们脱下了凉鞋和白色分趾鞋，

[tʌkt] [ʌp] [ðeə(r)][kə'məʊnəz][ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

tucked	up	their	kimonos	and	splashed	about	in	the	water	.
塞进去	向上	他们的	和服	和	溅起	关于	在	这	水	.

她们卷起和服，在水中嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɒksɪz] ,

The	mother	took	the	food	from	the	lunch	boxes	,
这	母亲	采取	这	食物	从	这	午餐	盒子	,

母亲从饭盒里拿出食物。

[spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['deɪnti] ['peɪpə(r)]['næpkɪnz][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] .

spread	it	on	dainty	paper	napkins	and	called	the	children	to	come	and	eat	.
传播	它	在	纤巧	纸	餐巾纸	和	称为	这	孩子们	到	来	和	吃	.

把食物摊在精致的餐巾纸上，叫孩子们过来吃。

" ['truːli] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [fuːd] , " [sed] - , [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Truly	thanks	for	this	honorable	food	,	"	said	Umé	,	when	she	finished	her
"	真的	谢谢	为了	这	光荣的	食物	,	"	说	-	,	什么时候	她	完成的	她

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

“非常感谢你们提供的如此丰盛的食物，”乌梅吃完午饭后说道。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ləʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Then	,	as	she	looked	up	at	the	spring	,	she	added	,
然后	,	作为	她	看起来	向上	在	这	春天	,	她	额外	,

然后，她抬头望着泉水，补充道：

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['kʊmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] . "

"	The	water	which	comes	from	the	cliff	sings	a	happy	little	song	.	"
"	这	水	哪个	来	从	这	悬崖	唱歌	一个	快乐的	小的	歌曲	.	"

“从悬崖上流下来的水唱着一首欢快的小歌。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .

"	It	is	like	the	spring	of	youth	,	"	said	the	grandmother	.
"	它	是	喜欢	这	春天	的	青年	,	"	说	这	祖母	.

“就像青春的春天一样，”奶奶说。

" [deɪn] ['ɒnərəbli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

"	Deign	honorably	to	tell	the	story	of	the	spring
"	设计	光荣地	到	告诉	这	故事	的	这	春天

“恕我冒昧，讲述一下春天的故事吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ɒv; əv] [juːθ]

of	youth
的	青年

青年

, " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪts]['taɪni]

,	"	said	the	father	,	taking	a	pipe	from	his	sleeve	pocket	and	filling	its	tiny
,	"	说	这	父亲	,	采取	一个	管道	从	他的	袖子	口袋	和	填充	它是微小的	

[bəʊl] .

bowl	.
碗	.

“,”父亲说着，从袖袋里掏出一根烟斗，往里面的小烟碗里灌满水。

" [lɒŋ] [əˈgəʊ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]

"	Long	ago	a	poor	wood	-	cutter	lived	in	a	hut	in	the	forest	with	his	old
"	长的	前	一个	贫穷的	木头	-	刀具	居住地	在	一个	小屋	在	这	森林	和	他的	老的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

很久以前，一个贫穷的樵夫和他的老妻住在森林里的一间小屋里。

" [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .

"	said	the	grandmother	.
"	说	这	祖母	.

“奶奶说道。”

" ['evri] [deɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [steɪd] [æt; ət] [həʊm]

"	Every	day	the	old	man	went	out	to	cut	wood	and	the	woman	stayed	at	home
"	每一个	天	这	老的	男人	去	出去	到	切	木头	和	这	女士	入住	在	家

['wiːvɪŋ] .

weaving	.
编织	.

“每天，老人都出去砍柴，女人则待在家里织布。”

" [wʌn] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɔndə] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ,

"	One	very	hot	day	the	old	man	wandered	farther	than	usual	,	looking	for	wood	,
"	一	非常	热的	天	这	老的	男人	漫步	更远	比	通常	,	寻找	为了	木头	,

“一天天气很热，老人比平时走得更远，去寻找柴火。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	suddenly	came	to	a	little	spring	which	he	had	never	seen	before	.
和	他	突然	来了	到	一个	小的	春天	哪个	他	有	绝不	已见	前	.

他突然来到了一处他从未见过的小泉眼。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] ,

The	water	was	clear	and	cool	and	he	was	very	thirsty	,
这	水	曾是	清除	和	凉爽的	和	他	曾是	非常	渴	,

水清澈凉爽，他非常口渴。

[səʊ][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] .

so	he	knelt	down	and	took	a	long	drink	.
所以	他	跪下	向下	和	采取	一个	长的	喝	.

于是他跪下来，痛饮了一大口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] - - [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

It	was	so	good	that	he	was	about	to	take	another	-	-	when	he	caught
它	曾是	所以	好的	那	他	曾是	关于	到	拿	其他	-	-	什么时候	他	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

sight	of	his	own	face	in	the	water	.
视线	的	他的	自己的	脸	在	这	水	.

这感觉太好了，他正准备再来一口——这时他瞥见了水中自己的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] [feɪs] .

"	It	was	not	his	own	old	face	.
"	它	曾是	不是	他的	自己的	老的	脸	.

“那不是他原来的脸。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [blæk] [heə(r)] , [smuːð] [skɪn] [ænd; ənd] [braɪt]

It	was	the	face	of	a	young	man	with	black	hair	,	smooth	skin	and	bright
它	曾是	这	脸	的	一个	年轻的	男人	和	黑色的	头发	,	光滑的	皮肤	和	明亮的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那是一张年轻男子的脸，他有着黑色的头发、光滑的皮肤和明亮的眼睛。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [əʊld] .

He	jumped	up	,	and	discovered	that	he	no	longer	felt	old	.
他	跳了起来	向上	,	和	发现	那	他	不	更长	毛毡	老的	.

他跳了起来，发现自己不再觉得自己老了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]

His	arms	were	strong	,	his	feet	were	nimble	and	he	could	run	like	a
他的	武器	是	强的	,	他的	脚	是	灵活	和	他	可以	跑步	喜欢	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他双臂强壮，双脚灵活，跑起来像个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [jʌŋ] [ə'gen]

He	had	found	the	Fountain	of	Youth	and	had	been	made	young	again
他	有	成立	这	喷泉	的	青年	和	有	到过	制成	年轻的	再次

.

:
.

他找到了青春之泉，重返青春。

" [fɜːst] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

"	First	he	leaped	up	and	shouted	for	joy	;
"	第一的	他	跳跃	向上	和	喊叫	为了	喜悦	;

“他先是跳起来欢呼雀跃；

[ðen] [hiː; hi][ræn] [həʊm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

then	he	ran	home	faster	than	he	had	ever	run	before	in	his	life	.
然后	他	跑	家	快点	比	他	有	曾经	跑步	前	在	他的	生活	.

然后他以前所未有的速度跑回家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [kʌm]

His	wife	did	not	know	him	and	was	frightened	to	see	a	stranger	come
他的	妻子	做过	不是	知道	他	和	曾是	害怕	到	看	一个	陌生人	来

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

running	into	the	house	.
跑步	进入	这	房子	.

他的妻子不认识他，看到一个陌生人跑进屋里，吓坏了。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'liːv] [hɪm] ,

When	he	told	her	the	wonder	she	could	not	at	first	believe	him	,
什么时候	他	讲述	她	这	想知道	她	可以	不是	在	第一的	相信	他	,

当他告诉她这个奇迹时，她起初并不相信他。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː]

but	after	a	long	time	he	convinced	her	that	the	young	man	she	now	saw
但	后	一个	长的	时间	他	确信	她	那	这	年轻的	男人	她	现在	锯

但过了很久，他才让她相信，她现在看到的这个年轻人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['hʌzbənd] .

standing	before	her	was	really	her	old	husband	.
常设	前	她	曾是	真的	她	老的	丈夫	.

站在她面前的，竟然是她的老丈夫。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

"	Of	course	she	wished	to	go	at	once	to	the	spring	of	youth	and
"	的	课程	她	希望	到	去	在	一次	到	这	春天	的	青年	和

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

become	as	young	as	her	husband	,
变得	作为	年轻的	作为	她	丈夫	,

她当然希望立刻重返青春，变得像她丈夫一样年轻。

[səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] ,

so	he	told	her	where	to	find	it	in	the	forest	and	she	set	out	,
所以	他	讲述	她	在哪里	到	寻找	它	在	这	森林	和	她	放	出去	,

于是他告诉她森林里哪里可以找到它，她便出发了。

['liːvɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

leaving	him	at	home	to	wait	for	her	return	.
离开	他	在	家	到	等待	为了	她	返回	.

留下他独自在家等她回来。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	She	found	the	spring	and	knelt	down	to	drink	.
"	她	成立	这	春天	和	跪下	向下	到	喝	.

她找到了泉水，跪下来喝水。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen]

The	water	was	so	cool	and	sweet	that	she	drank	and	drank	,	and	then
这	水	曾是	所以	凉爽的	和	甜的	那	她	喝	和	喝	,	和	然后

[dræŋk] [ə'gen] .

drank	again	.
喝	再次	.

水又凉又甜，她喝啊喝，又喝了一遍。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

"	The	husband	waited	a	long	time	at	home	for	his	wife	to	come	back	,
"	这	丈夫	等待	一个	长的	时间	在	家	为了	他的	妻子	到	来	后退	,

丈夫在家等了妻子很久才回来。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] , ['slendə(r)][gɜːl] .

changed	into	a	pretty	,	slender	girl	.
已更改	进入	一个	漂亮的	,	苗条	女孩	.

变成了一个漂亮苗条的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,

But	she	did	not	come	back	at	all	,
但	她	做过	不是	来	后退	在	全部	,

但她根本没有回来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][faɪnd]

and	at	last	he	became	so	anxious	that	he	went	into	the	forest	to	find
和	在	最后的	他	成为	所以	焦虑的	那	他	去	进入	这	森林	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

最后他非常着急，于是进森林去找她。

" [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	He	went	as	far	as	the	spring	,	but	she	was	nowhere	to	be	seen	.
"	他	去	作为	远的	作为	这	春天	,	但	她	曾是	无处	到	是	已见	.

他走到泉边，却不见她的踪影。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɪn][ðə; ði]

Just	as	he	was	about	to	go	back	home	again	he	heard	a	little	cry	in	the
只是	作为	他	曾是	关于	到	去	后退	家	再次	他	听到	一个	小的	哭	在	这

[grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

grass	near	the	spring	.
草	靠近	这	春天	.

正当他准备回家时，他听到泉水附近的草丛里传来一声细小的哭声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] , - - [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['beɪbi] ,

Looking	down	he	saw	his	wife's	kimono	and	a	baby	,	-	-	a	very	small	baby	,
寻找	向下	他	锯	他的	妻子的	和服	和	一个	婴儿	,	-	-	一个	非常	小的	婴儿	,

他低头一看，看到了妻子的和服和一个婴儿——一个非常小的婴儿。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .

not	more	than	six	months	old	.
不是	更多的	比	六	几个月	老的	.

不超过六个月大。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kærid]

"	The	old	woman	had	drunk	so	much	of	the	water	that	she	had	been	carried
"	这	老的	女士	有	醉	所以	很多	的	这	水	那	她	有	到过	携带

[bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] .

back	beyond	the	time	of	youth	to	that	of	infancy	.
后退	超过	这	时间	的	青年	到	那	的	婴儿期	.

“那位老妇人喝了太多水，以至于她的年龄回到了婴儿时期，而不是青年时期。”

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [pɪkt] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

The	wood	-	cutter	picked	the	baby	up	in	his	arms	,
这	木头	-	刀具	挑选	这	婴儿	向上	在	他的	武器	,

樵夫把婴儿抱了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [smaɪl] .

and	it	looked	up	at	him	with	a	tiny	smile	.
和	它	看起来	向上	在	他	和	一个	微小的	微笑	.

它抬起头，带着一丝微笑看着他。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [sæd] [θɔːts] .

He	carried	it	home	,	murmuring	to	it	and	thinking	sad	thoughts	.
他	携带	它	家	,	淙淙	到	它	和	思维	伤心	想法	.

他把它带回家，一边喃喃自语，一边想着悲伤的事情。

" [ðə; ðiˈ] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn]
" The story was finished and the jinrikishas were ready to take them on
" 这 故事 曾是 完成的 和 这 人力车 是 准备好 到 拿 他们 在
[tu:; tə][ˌkæmə'kʊərə] .
to Kamakura .
到 镰仓 .

“故事结束了，人力车们准备带着他们前往镰仓。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðiˈ] ['wʌndəf(ə)l] ['bʊdə] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:]
" I have heard so much about the wonderful Buddha that I do not wish to see
" 我 有 听到 所以 很多 关于 这 精彩的 佛 那 我 做 不是 希望 到 看
['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ˌkæmə'kʊərə] ,
anything else in Kamakura ,
任何事物 别的 在 镰仓 ,

“我听说了太多关于镰仓佛像的奇妙之处，以至于我不想在镰仓看到其他任何东西。”

" [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ðiˈ] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] ['temp(ə)l] .
" said Umé - , as they walked through the grounds of the long - vanished temple .
" 说 - , 作为 他们 步行 通过 这 理由 的 这 长的 - 消失了 寺庙 .

“乌梅说道，他们正走过这座早已消失的寺庙遗址。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɔ:k] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [spi:k] ['revərəntli]
There was no need to tell the children to walk quietly and speak reverently
那里 曾是 不 需要 到 告诉 这 孩子们 到 走 悄悄 和 说话 虔诚地
[bɪ'fɔ:(r)] ['bʊdə] .
before Buddha .
前 佛 .

无需告诉孩子们要安静地行走，并恭敬地向佛陀说话。

- [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ðiˈ] ['sɒləmli] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
Umé looked up into the solemnly beautiful face ,
- 看起来 向上 进入 这 庄严地 美丽的 脸 ,

梅抬头望着那张庄严美丽的脸庞，

['ɪntu:][ðə; ðiˈ][hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv]
into the half - closed eyes that seemed to watch her through their eyelids of
进入 这 一半 - 关闭 眼睛 那 似乎 到 手表 她 通过 他们的 眼睑 的
[brɒnz] ,
bronze ,
青铜 ,

她凝视着那双半闭的眼睛，它们仿佛透过青铜色的眼睑注视着她。

[ænd; ənd] [nelt] ['kwaɪətli][ɪn] [preə(r)] .
and knelt quietly in prayer .
和 跪下 悄悄 在 祷告 .

然后静静地跪下祈祷。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑ:m] [ðə; ðiˈ] [greɪt] ['bʊdə] , " [sed] [ðə; ðiˈ]['fɑ:ðə(r)] ,
" Nothing can harm the Great Buddha , " said the father ,
" 没有什么 能 伤害 这 伟大的 佛 , " 说 这 父亲 ,

“没有什么能伤害伟大的佛陀，”父亲说道。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðiˈ] [preə(r)z] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['ɒfərɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðiˈ] [pri:st] .
after the prayers had been said and the offering given to the priest .
后 这 祈祷 有 到过 说 和 这 提供 给定 到 这 牧师 .

祈祷完毕，并向祭司献上祭品之后。

" [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [hæz; həz][hi:; hi][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
" Six hundred and fifty years has he sat upon his throne .
" 六 百 和 五十 年 有 他 卫星 之上 他的 王座 .

“他已在位六百五十年了。”

[wʌns] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [bʌt; bət] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] ,
Once he was sheltered by a temple , but centuries ago a tidal wave ,
一次 他 曾是 避难所 经过 一个 寺庙 , 但 几个世纪 前 一个 潮汐 海浪 ,
['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] ,
following an earthquake ,
下列的 一个 地震 ,

他曾被一座寺庙庇护，但几个世纪前，一场地震引发的海啸，

[swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] [stɪl] ['si:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊtəs]
swept away the walls and roof and left the mighty god still seated on his lotus
扫荡 离开 这 墙壁 和 屋顶 和 左边 这 强大的 上帝 仍然 坐着 在 他的 莲花
- ['blɒsəm] [θrəʊn] . "
- blossom throne . "
- 开花 王座 . "

墙壁和屋顶被夷为平地，只留下威严的神祇端坐在莲花宝座上。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑ:m] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] .
" Nothing can harm the Great Buddha .
" 没有什么 能 伤害 这 伟大的 佛 .

没有什么能伤害伟大的佛陀。

" [peɪdʒ] - .
" Page 73 .
" 页 - .

“第 73 页。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
As they turned to walk toward the village Umé said to her mother ,
作为 他们 转向 到 走 朝向 这 村庄 - 说 到 她 母亲 ,

她们转身朝村子走去时，乌梅对她母亲说：

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪt]
" When I have heard the thunder I have always thought it was this Great
" 什么时候 我 有 听到 这 雷 我 有 总是 想法 它 曾是 这 伟大的
['bʊdə] ,
Buddha ,
佛 ,

“每当我听到雷声，我都以为是这位大佛发出的。”

['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
very angry about something .
非常 生气的 关于 某物 .

因为某件事非常生气。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [feɪs] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] . "
Now that I have seen his peaceful face I know it is not so . "
现在 那 我 有 已见 他的 和平 脸 我 知道 它 是 不是 所以 . "

现在我看到了他安详的面容，我知道事情并非如此。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" No , " answered her mother .
" 不 , " 回答 她 母亲 .

“不，”她母亲回答道。

" ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv] [siːn] [greɪt] ['bʊdəs] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː]
" Many thousands of girls and boys have seen Great Buddha's face as you saw
" 许多 数千 的 女孩们 和 男孩们 有 已见 伟大的 佛陀的 脸 作为 你 锯
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
it to - day .
它 到 - 天 .

“成千上万的男孩女孩都像你今天一样，见过大佛的容颜。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [lʊkt]
They have grown to be men and women , and their children have looked
他们 有 生长 到 是 男人 和 女性 , 和 他们的 孩子们 有 看起来
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
upon his face ,
之上 他的 脸 ,

他们已长大成人，他们的孩子也曾见过他的面容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
but it is always calm and peaceful .
但 它 是 总是 冷静的 和 和平 .

但这里总是平静祥和。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 74]
" [页 -]

[第74页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ʃelz]
THE ISLAND OF SHELLS
这 岛 的 贝壳

贝壳岛

[frɒm; frəm] ['bʊdəs] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə][tuː; tə] [ˌɛnoʊ'ʃiːmə] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ʃelz] ,
From Buddha's image at Kamakura to Enoshima , the island of shells ,
从 佛陀的 图像 在 镰仓 到 江之岛 , 这 岛 的 贝壳 ,

从镰仓的佛像到贝壳岛江之岛，

[ðeə(r)][ɪz][fɜːst][ə; eɪ][raɪd][ɪn] [dʒɪn'rɪkʃə] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] [skriːn] [ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
there is first a ride in jinrikishas through the low screen of hills that shuts the little
那里 是 第一的 一个 骑 在 人力车 通过 这 低的 屏幕 的 丘陵 那 关闭 这 小的
['vɪlɪdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
village away from the sea ;
村庄 离开 从 这 海 ;

首先要乘坐人力车穿过低矮的山丘，这些山丘将小村庄与大海隔绝开来；

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wet] [sændz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] ,
then there is a walk across the wet sands if the tide is out ,
然后 那里 是 一个 走 穿过 这 湿的 沙子 如果 这 潮 是 出去 ,

如果正值退潮，则需要步行穿过湿沙滩。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] .
or over a light wooden bridge if the waves wash over the path .
或者 超过 一个 光 木制的 桥 如果 这 波浪 洗 超过 这 小路 .

如果海浪冲刷过小路，也可以走轻便的木桥。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[wen]	[ðə; ði]	[dʒɪnˈrɪkʃə]	[men]	[trɔt]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**the**	**jinrikisha**	**men**	**trotted**	**down**	**from**	**the**
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	黄包车	男人	小跑	向下	从	这

[hɪlz]	[θruː]	[ə; eɪ]	[diːp]	-	[kʌt]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
hills	**through**	**a**	**deep**	**-**	**cut**	**path**	**to**	**the**	**shore**	**,**
丘陵	通过	一个	深的	-	切	小路	到	这	支撑	,

傍晚时分，人力车男人们沿着山上一条开凿的小路小跑着来到岸边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的梅山(Umé San in Japan)
第4/5页

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [sləʊ] ['roʊlərz] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt]
and **Umé** **could** **hear** **the** **slow** **rollers** **breaking** **on** **the** **sands** **before** **she** **caught**
和 - 可以 听到 这 慢的 滚筒 打破 在 这 沙子 前 她 捕捉
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] ['aɪlənd] .
her **first** **glimpse** **of** **the** **lovely** **green** **island** **.**
她 第一的 一瞥 的 这 迷人的 绿色的 岛 .

乌梅在看到那美丽的绿色岛屿之前，就能听到缓慢的海浪拍打沙滩的声音。

" - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] ['aɪlənd] .
" **Umé** **caught** **her** **first** **Glimpse** **of** **the** **Lovely** **Green** **Island** **.**
" - 捕捉 她 第一的 一瞥 的 这 迷人的 绿色的 岛 .

“乌梅第一次看到了美丽的绿色岛屿。”

" [peɪdʒ] - .
" **Page** **74** **.**
" 页 - .

“第 74 页。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
The **tide** **was** **coming** **in** **,**
这 潮 曾是 未来 在 ,

潮水正在上涨，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['ʃæləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
but **the** **water** **was** **still** **so** **shallow** **that** **the** **children** **were** **permitted** **to**
但 这 水 曾是 仍然 所以 浅的 那 这 孩子们 是 允许 到
[teɪk] [ɒf] [ðeə(r)]['sænd(ə)lz][ænd; ənd]['tɑːbi] ,
take **off** **their** **sandals** **and** **tabi** **,**
拿 离开 他们的 凉鞋 和 塔比 ,

但是水还很浅，孩子们被允许脱掉凉鞋和分趾鞋。

[ænd; ənd]['pætə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz][ɪn][ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] ,
and **patter** **across** **the** **sands** **in** **their** **bare** **feet** **,**
和 语调 穿过 这 沙子 在 他们的 裸 脚 ,

他们赤着脚，轻快地走过沙滩。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
while **the** **older** **people** **walked** **slowly** **across** **the** **bridge** **.**
尽管 这 老 人们 步行 缓慢地 穿过 这 桥 .

老人们则缓缓地走过桥。

[ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] ['lʌvli] [ʃelz] , [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] ,
The **sands** **were** **strewn** **with** **lovely** **shells** **,** **left** **by** **the** **tide** **,**
这 沙子 是 散落的 和 迷人的 贝壳 , 左边 经过 这 潮 ,

沙滩上散落着潮水留下的漂亮贝壳。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['juːki] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [sliːv] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv]
and **Baby** **Yuki** **soon** **had** **the** **sleeve** **pockets** **of** **her** **kimono** **filled** **full** **of**
和 婴儿 由纪 很快 有 这 袖子 口袋 的 她 和服 已填 满的 的
['pɜːli] [bj'uːtɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [piːtʃ] ['blɔsəmz] .
pearly **beauties** **that** **looked** **like** **peach** **blossoms** **.**
珍珠般的 美女 那 看起来 喜欢 桃 花朵 .

小雪的和服袖袋里很快就装满了像桃花一样晶莹剔透的珍珠。

[təˈrɑː] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] .

Tara	cared	nothing	for	the	shells	.
塔拉	关心	没有什么	为了	这	贝壳	.

塔拉对贝壳毫不在意。

[hiː; hi] [spəʊk]

He	spoke
他	辐

他说话了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtɔːtəs] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

about	the	great	tortoise	which	is	said	to	live	among	the	caves	of	the	island	,
关于	这	伟大的	龟	哪个	是	说	到	居住	之中	这	洞穴	的	这	岛	,

关于据说生活在岛上洞穴中的巨龟，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [ˈdrægənz] [wɪtʃ] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	of	the	bronze	dragons	which	twisted	around	the	gate	through	which	they
和	的	这	青铜	龙	哪个	扭曲	大约	这	门	通过	哪个	他们

[pɑːst] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈklaɪmɪŋ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

passed	to	enter	the	long	climbing	street	of	the	town	.
通过了	到	进入	这	长的	攀登	街道	的	这	镇	.

还有盘绕在城门周围的青铜龙，他们穿过城门进入城镇漫长的上坡街道。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈfɑːðə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] ,

"	I	will	ask	the	august	father	if	we	may	visit	the	cave	of	the	dragon	,
"	我	将要	问	这	八月	父亲	如果	我们	可能	访问	这	洞穴	的	这	龙	,

“我会请求尊敬的教父，我们是否可以参观龙洞。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dʒəˈpæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdrægənz] [wʌns] , " [sed] - .

"	Japan	must	have	been	full	of	dragons	once	,	"	said	Umé	.
"	日本	必须	有	到过	满的	的	龙	一次	,	"	说	-	.

“日本以前一定到处都是龙，”梅说道。

" [huː] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "

"	Who	killed	them	all	?	"
"	WHO	被杀	他们	全部	?	"

“是谁杀了他们？”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdrægən] - [flaɪz] , [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] , "

"	They	turned	into	the	honorable	dragon	-	flies	,	to	drive	away	the	mosquitoes	,	"
"	他们	转向	进入	这	光荣的	龙	-	苍蝇	,	到	驾驶	离开	这	蚊子	,	"

[ˈɑːnsə(r)d] [təˈrɑː] .

answered	Tara	.
回答	塔拉	.

“它们变成了高贵的蜻蜓，去驱赶蚊子，”塔拉回答道。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][ˈdrægənz] [siːn] [əˈlaɪv] [ɪn][dʒəˈpæn] [sɪns] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈbʊdə] [wɔːkt] [ɒn]

"	There	have	been	no	dragons	seen	alive	in	Japan	since	the	holy	Buddha	walked	on
"	那里	有	到过	不	龙	已见	活	在	日本	自从	这	圣	佛	步行	在

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

“自从佛陀在山上行走以来，日本就再也没有人见过活着的龙了。”

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" said his father .
" 说 他的 父亲 .

“他父亲说道。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , " [begd] - .
" Tell us about it , please , " begged Umé .
" 告诉 我们 关于 它 , 请 , " 乞求 - .

“请告诉我们吧，”乌梅恳求道。

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [æz; əz] ['ʃɑːkə] ['sɑːmə] , ['aʊə(r)][məʊst]['həʊli] ['bʊdə] ,
" Long ago , " began the father , " as Shaka Sama , our most holy Buddha ,
" 长的 前 , " 开始 这 父亲 , " 作为 沙卡 萨玛 , 我们的 最多 圣 佛 ,

“很久以前，”父亲开口说道，“正如释迦牟尼，我们最神圣的佛陀……”

[wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp][æt; ət] ['iːvənˌtaɪm] ,
walked on the mountain - top at eventime ,
步行 在 这 山 - 顶部 在 事件时间 ,

傍晚时分，我在山顶上散步。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['drægən] [huː] [njuː] [ðə; ði]
he looked into the depths below and saw there the great dragon who knew the
他 看起来 进入 这 深度 以下 和 锯 那里 这 伟大的 龙 WHO 知道 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
meaning of all things .
意义 的 全部 事物 .

他向下望去，看到了深不见底的巨龙，它知晓万物的意义。

['ʃɑːkə] ['sɑːmə] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [waɪz]
Shaka Sama asked him many questions and to them all he received wise
沙卡 萨玛 问 他 许多 问题 和 到 他们 全部 他 已收到 明智的
['ɑːnsəz] .
answers .
答案 .

沙迦萨玛向他提出了许多问题，而他对所有问题都给出了明智的回答。

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət]
" Finally he asked the sacred question which he most wished to understand ; but
" 最后 他 问 这 神圣 问题 哪个 他 最多 希望 到 理解 ; 但
[ðə; ði]['drægən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,
the dragon replied that ,
这 龙 回复 那 ,

最后，他问出了他最想弄明白的那个神圣问题；但巨龙回答说，

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] , [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [fed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
before revealing this last great mystery , he must first be fed for his
前 揭示 这 最后的 伟大的 神秘 , 他 必须 第一的 是 美联储 为了 他的
['endləs] ['hʌŋgə(r)] .
endless hunger .
无尽的 饥饿 .

在揭开这最后一个重大谜团之前，必须先满足他无尽的饥饿。

" ['ʃɑːkə] ['sɑːmə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" Shaka Sama promised to give himself to the dragon after he should have
" 沙卡 萨玛 承诺 到 给 他自己 到 这 龙 后 他 应该 有
[biːn] [təʊld] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] .
been told this great truth .
到过 讲述 这 伟大的 真相 .

“在得知这个伟大的真理之后，释迦大人发誓要将自己献给龙。”

[ðen] [ðə; ði]['drægən] ['ʌtə] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪst(ə)ri]
Then the dragon uttered the sacred mystery
然后 这 龙 说出 这 神圣 神秘

然后，巨龙念出了神圣的咒语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
and the god threw himself into the abyss as he had promised .
和 这 上帝 扔 他自己 进入 这 深渊 作为 他 有 承诺 .

于是，神按照承诺，纵身跃入深渊。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['həʊli][mæn] ,
" But just as the fearful jaws were about to close over the holy man ,
" 但 只是 作为 这 可怕 下颚 是 关于 到 关闭 超过 这 圣 男人 ,

“但就在那可怕的血盆大口即将合拢到圣人身上时，

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [eɪt] - ['pet(ə)ld] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]
the dragon was changed into a great eight - petaled lotus flower which held the
这 龙 曾是 已更改 进入 一个 伟大的 八 - 花瓣 莲花 花 哪个 握住 这
['bʊdə] [ʌp] [ɪn][ɪts] [kʌp] [ænd; ənd][bɔː(r)] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] . "
Buddha up in its cup and bore him back to his place on the mountain . "
佛 向上 在 它是 杯子 和 钻孔 他 后退 到 他的 地方 在 这 山 . "

龙变成了一朵巨大的八瓣莲花，用莲花托着佛陀，把他带回了山上。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ˌɛnoʊ'ʃiːmə] [tuː; tə] [gɑːd] ['bɛntən]
" I thought there was a dragon in the cave at Enoshima to guard Benten
" 我 想法 那里 曾是 一个 龙 在 这 洞穴 在 江之岛 到 警卫 弁天
['sɑːməz]['temp(ə)l] ,
Sama's temple ,
大人的 寺庙 ,

“我原以为江之岛的洞穴里有一条龙，是来守护弁天神的寺庙的。”

" [sed] - .
" said Umé .
" 说 - .

“乌梅说道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" There is no need of a dragon on the island , " said her father .
" 那里 是 不 需要 的 一个 龙 在 这 岛 , " 说 她 父亲 .

“岛上不需要龙，”她父亲说。

" [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [bɔɪz] [huː] [preɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [meɪk] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiənz]
" The fisher boys who pray to her for good fortune make faithful guardians
" 这 渔夫 男孩们 WHO 祈祷 到 她 为了 好的 财富 制作 忠实 守护者
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] . "
of her temple . "
的 她 寺庙 . "

“向她祈求好运的渔家男孩们，会成为她神庙的忠实守护者。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'wɜːðɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɒn][lænd] ,
" Is it to help the fisher boys on sea , as well as unworthy little girls on land ,
" 是 它 到 帮助 这 渔夫 男孩们 在 海 , 作为 出色地 作为 不配 小的 女孩们 在 土地 ,

“是为了帮助海上的渔童，还是为了帮助陆地上那些不值得帮助的小女孩？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] ['meni] [ɑːmz] ? " [ɑːskt] - .
that she has so many arms ? " asked Umé .
那 她 有 所以 许多 武器 ? " 问 - .

“她有那么多手臂吗？”乌梅问道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	her	father	was	leading	the	way	along	the	rough	street	of	the
但	她	父亲	曾是	领导	这	方式	沿着	这	粗糙的	街道	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ,

beautiful	island	,
美丽的	岛	,

但她的父亲正走在最前面，沿着这座美丽岛屿上崎岖的街道前行。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

and	did	not	answer	.
和	做过	不是	回答	.

没有回答。

[ˌɛnoʊ'ʃiːmə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃelz] [ɪn][dʒə'pæn] .

Enoshima	seems	to	be	the	home	of	all	the	shells	in	Japan	.
江之岛	似乎	到	是	这	家	的	全部	这	贝壳	在	日本	.

江之岛似乎是日本所有贝壳的故乡。

[ðeɪ] [laɪ] [hiːpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ; [ʃelz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [æz; əz]

They	lie	heaped	in	all	the	houses	and	shops	;	shells	as	white	and	lustrous	as
他们	说谎	堆积如山	在	全部	这	房屋	和	商店	;	贝壳	作为	白色的	和	光泽的	作为

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

它们堆积在各家各户和商店里；贝壳洁白闪亮，如同月光一般。

[æz; əz]['rəʊzi][æz; əz] [dɔːn] , [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] ['fɪŋgəz] .

as	rosy	as	dawn	,	as	delicate	as	a	baby's	fingers	.
作为	红润	作为	黎明	,	作为	精美的	作为	一个	婴儿的	手指	.

像黎明般红润，像婴儿的手指般纤细。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [paɪld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlən]

There	are	thousands	and	thousands	of	them	piled	together	like	the	fallen
那里	是	数千	和	数千	的	他们	堆积	一起	喜欢	这	倒下

[pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['tʃeri] ['blɔsəmz] .

petals	of	the	pink	cherry	blossoms	.
花瓣	的	这	粉色的	樱桃	花朵	.

成千上万个物体堆积在一起，就像粉红色樱花凋落的花瓣一样。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [laɪnd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [tiː] - ['haʊzɪz]

The	street	is	lined	on	each	side	with	tea	-	houses
这	街道	是	衬里	在	每个	边	和	茶	-	房屋

街道两旁林立着茶馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [ʃel] - [wɜːk] .

and	little	shops	,	and	in	every	one	may	be	seen	miracles	of	shell	-	work	.
和	小的	商店	,	和	在	每一个	一	可能	是	已见	奇迹	的	壳	-	工作	.

还有一些小商店，每家商店里都能看到贝壳工艺品的奇迹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ['fɪʃɪz] , [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [bɝdz] ,

There	are	strings	of	mother	-	of	-	pearl	fishes	,	of	mother	-	of	-	pearl	birds	,
那里	是	字符串	的	母亲	-	的	-	珍珠	鱼	,	的	母亲	-	的	-	珍珠	鸟类	,

['taɪni] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] [dɒgz] .

tiny	kittens	,	and	foxes	and	dogs	.
微小的	小猫	,	和	狐狸	和	狗	.

有成串的珍珠母鱼，珍珠母鸟，小猫，还有狐狸和狗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [stɔːk] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [kræbz]

There	are	mother	-	of	-	pearl	storks	and	beetles	and	butterflies	,	crabs
那里	是	母亲	-	的	-	珍珠	鹳	和	甲虫	和	蝴蝶	,	螃蟹

[ænd; ənd] ['klɔɪstər] ,

and	lobsters	,
和	龙虾	,

这里有珍珠母鹳、珍珠母甲虫、珍珠母蝴蝶、珍珠母螃蟹和珍珠母龙虾。

[ænd; ənd] ['biːz] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃel] [pɔɪzd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['deɪntɪɪst] [ɒv; əv] [ʃel] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	bees	made	of	shell	poised	on	the	daintiest	of	shell	flowers	,	and	there
和	蜜蜂	制成	的	壳	准备	在	这	最精致的	的	壳	花朵	,	和	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['nekləsɪz] ,

are	necklaces	,
是	项链	,

还有用贝壳制成的蜜蜂，它们栖息在最精致的贝壳花上；还有项链。

[pɪnz] [ænd; ənd] ['heəpɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃeɪps] .

pins	and	hairpins	in	a	hundred	shapes	.
别针	和	发夹	在	一个	百	形状	.

各种各样的发夹和别针，形状各异。

['beɪbi] ['juːki] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Baby	Yuki	went	about	with	her	head	bent	to	one	side	,
婴儿	由纪	去	关于	和	她	头	弯曲	到	一	边	,

小雪总是歪着头，侧着头。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] [ʃelz] , [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

holding	her	ear	to	the	mouth	of	the	largest	shells	,	wherever	she	could	find
保持	她	耳朵	到	这	嘴	的	这	最大	贝壳	,	无论	她	可以	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她把耳朵贴在最大的贝壳口上，无论在哪里找到它们。

[diːp] [ɪn] [ðeə(r)] [pɪŋk] ['tʃeɪmbəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Deep	in	their	pink	chambers	she	could	hear	the	sound	of	the	sea	,
深的	在	他们的	粉色的	房间	她	可以	听到	这	声音	的	这	海	,

在他们粉红色的房间深处，她能听到大海的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʌl] [rɔː(r)] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	dull	roar	pleased	her	.
和	这	乏味的	吼	高兴	她	.

那沉闷的轰鸣声让她很满意。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

After	listening	to	each	one	she	would	look	up	into	her	mother's	face	with	a
后	聆听	到	每个	一	她	会	看	向上	进入	她	母亲的	脸	和	一个

['hæpi] [smaɪl] .

happy	smile	.
快乐的	微笑	.

听完每一个故事后，她都会抬起头，带着幸福的笑容看着妈妈。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɔːt] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [wiː] , ['ʃɪmərɪŋ]

Their	father	bought	ornaments	for	the	children	,	a	necklace	of	wee	,	shimmering
他们的	父亲	买	装饰品	为了	这	孩子们	,	一个	项链	的	哇	,	闪闪发光

, ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ['fɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] ,

,	mother	-	of	-	pearl	fishes	for	the	baby	,
,	母亲	-	的	-	珍珠	鱼	为了	这	婴儿	,

他们的父亲给孩子们买了饰品，还给小婴儿买了一条由闪闪发光的珍珠母贝小鱼串成的项链。

[ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ɒv; əv] [pɜːl] - [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tə'rɑː] [begd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [ʃel]

a	tortoise	of	pearl	-	shell	for	which	Tara	begged	,	and	a	spray	of	shell
一个	龟	的	珍珠	-	壳	为了	哪个	塔拉	乞求	,	和	一个	喷	的	壳

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] - .

flowers	for	Umé	.
花朵	为了	-	.

塔拉苦苦哀求的珍珠贝壳乌龟，以及送给乌梅的一束贝壳花。

[fɔː(r); fə(r)][tə'rɑː][hiː; hi] [bɔːt] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [glɑːs] [kʌp] [bləʊn] ['dʌb(ə)l] ,

For	Tara	he	bought	also	a	glass	cup	blown	double	,
为了	塔拉	他	买	还	一个	玻璃	杯子	吹	双倍的	,

他还为塔拉买了一个双层吹制玻璃杯。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃel] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glɑːs] .

with	a	tiny	shell	in	the	liquid	between	the	glass	.
和	一个	微小的	壳	在	这	液体	之间	这	玻璃	.

玻璃杯之间的液体里有一颗小小的贝壳。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['brəʊkən][ænd; ənd] ,

Of	course	it	was	soon	broken	and	,
的	课程	它	曾是	很快	破碎的	和	,

当然，它很快就被打破了，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

after	they	had	climbed	the	steep	steps	to	the	temples	and	prayed	to
后	他们	有	攀登	这	陡	步骤	到	这	寺庙	和	祈祷	到

['bɛntən] ['sɑːmə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] [həʊm] ,

Benten	Sama	in	her	own	island	home	,
弁天	萨玛	在	她	自己的	岛	家	,

他们爬上陡峭的台阶来到寺庙，在弁天大人的岛屿故乡向她祈祷之后，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] .

they	went	back	to	the	shops	and	bought	another	.
他们	去	后退	到	这	商店	和	买	其他	.

他们回到商店，又买了一个。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][taɪd] [fləʊ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Afterwards	they	sat	upon	the	rocks	and	watched	the	tide	flow	in	from	the	sea	.
然后	他们	卫星	之上	这	岩石	和	观看	这	潮	流动	在	从	这	海	.

之后，他们坐在岩石上，观看潮水从海里涌来。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Over	the	water
超过	这	水

水面上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[skɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [boʊts] ; [ðə; ði] ['drægənz] [laɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]

skimmed	the	white	sails	of	returning	boats	;	the	dragon's	light	,	which	we	call
脱脂	这	白色的	帆	的	返回	船	;	这	龙的	光	,	哪个	我们	称呼

[ˌfɒsfə'resns] ,

phosphorescence	,
磷光	,

掠过返航船只的白色船帆；那是龙的光芒，我们称之为磷光。

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

played	at	the	edge	of	the	waves	,
玩	在	这	边缘	的	这	波浪	,

在海浪边缘玩耍，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [belz] .

and	there	was	no	sound	save	that	of	the	evening	bells	.
和	那里	曾是	不	声音	节省	那	的	这	晚上	铃铛	.

除了晚祷的钟声，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] .

The	twilight	fell	,	making	a	gray	sky	in	which	rode	a	silver	crescent	.
这	暮	跌倒	,	制作	一个	灰色的	天空	在	哪个	骑	一个	银	新月	.

暮色降临，天空变得灰蒙蒙的，一弯银色的月牙在空中盘旋。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [mu:n] , " ['wɪspəd] - , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [bent]

"	The	Lady	Moon	,	"	whispered	Umé	,	and	she	joined	her	little	hands	,	bent
"	这	女士	月亮	,	"	低声说道	-	,	和	她	加入	她	小的	双手	,	弯曲

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

“月亮女神，”乌梅轻声说道，她合拢小手，低下头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['welkəm] [tu:; tə] [əʊ] ['tsu:ki:] ['sɑ:mə] .

and	gave	the	prayer	of	welcome	to	O	Tsuki	Sama	.
和	给予	这	祷告	的	欢迎	到	哦	月	萨玛	.

并向大月大人致以欢迎的祈祷。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æt; ət] [lɑ:st] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɒriə(r)] ,

The	father	broke	the	stillness	at	last	by	telling	the	story	of	the	famous	warrior	,
这	父亲	打破	这	寂静	在	最后的	经过	讲述	这	故事	的	这	著名的	战士	,

父亲终于打破了寂静，讲述了那位著名勇士的故事。

[ˌjɔ:ri'toʊmoʊ] , [hu:] [meɪd] [ˌkæmə'kʊərə] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Yoritomo	,	who	made	Kamakura	a	famous	city	hundreds	of	years	ago	.
赖朝	,	WHO	制成	镰仓	一个	著名的	城市	数百	的	年	前	.

数百年前，源赖朝使镰仓成为一座名城。

" [bʌt; bət] [ˌkæmə'kʊərə] [hæz; həz] [biːn] [bɜ:nd] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	But	Kamakura	has	been	burned	these	many	years	,	"	he	said	.
"	但	镰仓	有	到过	烧伤	这些	许多	年	,	"	他	说	.

“但是镰仓这些年来一直饱受战火蹂躏，”他说。

" ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [tu:; tə] [si:] [greɪt] ['bʊdə] [ænd; ənd] [ˌɛnoʊ'ʃi:mə] . "

"	People	come	here	now	only	to	see	Great	Buddha	and	Enoshima	.	"
"	人们	来	这里	现在	仅有的	到	看	伟大的	佛	和	江之岛	.	"

“现在人们来这里只是为了看大佛和江之岛。”

" [nəʊ] , " [sed] - , " [ai] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	No	,	"	said	Umé	,	"	I	came	for	something	else	.
"	不	,	"	说	-	,	"	我	来了	为了	某物	别的	.

“不，”乌梅说，“我是来办别的事的。”

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['bɛntən] ['sɑ:mə] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] . "

I	came	to	ask	Benten	Sama	for	something	which	I	very	much	wish	.	"
我	来了	到	问	弁天	萨玛	为了	某物	哪个	我	非常	很多	希望	.	"

我来向弁天大人请求一件我非常想要的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [tə'rɑ:] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tara	.
"	什么	是	它	?	"	问	塔拉	.

“那是什么？”塔拉问道。

[bʌt; bət] - [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
But **Umé** **shut** **her** **lips** **together** **and** **shook** **her** **head** **that** **she** **would** **not**
但 - 关闭 她 嘴唇 一起 和 摇晃 她 头 那 她 会 不是
[tel] .
tell **.**
告诉 .

但梅紧闭双唇，摇了摇头，表示她不会说出去。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtemp(ə)l] ?
" **Were** **you** **afraid** **she** **would** **not** **hear** **you** **anywhere** **but** **in** **her** **own** **temple** **?**
" 是 你 害怕的 她 会 不是 听到 你 任何地方 但 在 她 自己的 寺庙 ?

“你是不是害怕她除了在自己的寺庙里，在其他任何地方都听不到你的话？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈgen] .
" **he** **asked** **again** **.**
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

- [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Umé **nodded** **her** **head** **.**
- 点头 她 头 .

梅点了点头。

" [ai] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed]
" **I** **will** **surely** **find** **out** **what** **it** **was** **that** **you** **asked** **from** **her** **,** **"** **said**
" 我 将要 一定 寻找 出去 什么 它 曾是 那 你 问 从 她 , " 说
[təˈrɑː] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
Tara **mischievously** **.**
塔拉 顽皮地 .

“我一定会打听到你向她要了什么，”塔拉狡黠地说。

[təˈrɑː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪd] [faɪnd] [aʊt] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrəts] [ɪn]
Tara **usually** **did** **find** **out** **Umé's** **little** **secrets** **in**
塔拉 通常 做过 寻找 出去 - 小的 秘密 在

塔拉通常都能发现乌梅的小秘密。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[sʌm; səm] [wei] , [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɔː(r)] [baɪ] [ˈtiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
some **way** **,** **either** **by** **making** **fun** **or** **by** **teasing** **her** **.**
一些 方式 , 任何一个 经过 制作 乐趣 或者 经过 戏弄 她 .

用某种方式，要么取笑她，要么戏弄她。

" [əʊ] [ˈmɑːru] [sæn; sɑːn] [hæz; həz] [pʊt] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈstɪlnəs] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːgəst] [tʌŋ] ,
" **O** **Maru** **San** **has** **put** **an** **honorable** **stillness** **upon** **her** **august** **tongue** **,**
" 哦 丸 圣 有 放 一个 光荣的 寂静 之上 她 八月 舌头 ,

“O Maru San 让她的舌头保持了庄严的静默。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **he** **would** **say** **with** **a** **laugh** **.**
" 他 会 说 和 一个 笑 .

他会笑着说。

" [əʊ] [ˈmɑːru] [sæn; sɑːn] " [miːnz] " [ˈɒnərəb(ə)l] [mɪs] [raʊnd] , " [ænd; ənd] [wen] [təˈrɑː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **O** **Maru** **San** **"** **means** **"** **Honorable** **Miss** **Round** **,** **"** **and** **when** **Tara** **said** **it** **,**
" 哦 丸 圣 " 方法 " 尊敬的 错过 圆形的 , " 和 什么时候 塔拉 说 它 ,

“O Maru San”的意思是“尊敬的圆润小姐”，当塔拉说这句话时，

- [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Umé	knew	he	was	making	fun	of	her	.
-	知道	他	曾是	制作	乐趣	的	她	.

梅知道他是在嘲笑她。

['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ridikjuːl] .

Little	Japanese	girls	and	boys	do	not	like	to	be	ridiculed	.
小的	日本人	女孩们	和	男孩们	做	不是	喜欢	到	是	嘲笑	.

日本的小男孩和小女孩都不喜欢被嘲笑。

[səʊ] , [wen] [təˈrɑː] [spəʊk] [ðæt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [ɪn] - ['seɪɪŋ] , " [doʊnt] [kɔːl]

So	,	when	Tara	spoke	that	way	,	it	usually	ended	in	Umé's	saying	,	"	Don't	call
所以	,	什么时候	塔拉	辐	那	方式	,	它	通常	结束	在	-	说	,	"	不	称呼

[ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] ,

me	that	name	,
我	那	姓名	,

所以，当塔拉那样说话时，通常最后都会以乌梅说“别那样叫我”而告终。

[təˈrɑː] .

Tara	.
塔拉	.

塔拉。

[maɪ] ['siːkrət] [wɒz; wəz]['əʊnli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tiː] - ['pɑːti] [ðæt] [teɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

My	secret	was	only	about	the	tea	-	party	that	Tei	and	I	are	going	to
我的	秘密	曾是	仅有的	关于	这	茶	-	派对	那	泰	和	我	是	去	到

[hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

have	in	the	garden	.
有	在	这	花园	.

我的秘密只是关于我和泰伊要在花园里举行的茶话会。

" [ænd; ənd] [suːn] [təˈrɑː] [wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [keɪks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	And	soon	Tara	would	know	just	what	kind	of	cakes	they	were	going	to
"	和	很快	塔拉	会	知道	只是	什么	种类	的	蛋糕	他们	是	去	到

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

“很快，塔拉就会知道他们要吃什么蛋糕了；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][dʒəˈpæn][ðə; ðɪ] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [suːt][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] ,

because	in	Japan	the	cakes	are	made	to	suit	the	season	,
因为	在	日本	这	蛋糕	是	制成	到	套装	这	季节	,

因为在日本，蛋糕是根据季节制作的。

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pɑːti] .

if	one	wishes	to	have	an	elaborate	party	.
如果	一	愿望	到	有	一个	精心制作的	派对	.

如果有人想举办一场盛大的派对。

[ðen] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

Then	,	although	it	says	in	the	book	of	"	The	Greater	Learning	for	Women	,
然后	,	虽然	它	说道	在	这	书	的	"	这	更大的	学习	为了	女性	,

然后，尽管《女性高等学问》一书中写道，

" [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

"	that	at	the	age	of	seven	,
"	那	在	这	年龄	的	七	,

“七岁时，

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][mʌst; məst][nɒt][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæt][nɔː(r)] [iːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ,

boys	and	girls	must	not	sit	on	the	same	mat	nor	eat	at	the	same	table	,
男孩们	和	女孩们	必须	不是	坐	在	这	相同的	垫	也不	吃	在	这	相同的	桌子	,

男孩和女孩不能坐在同一个垫子上，也不能在同一张桌子上吃饭。

[tə'rɑː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] - [tiː] - ['pɑːtiz] .

Tara	was	often	invited	to	Umé's	tea	-	parties	.
塔拉	曾是	经常	受邀	到	-	茶	-	各方	.

塔拉经常被邀请参加乌梅的茶会。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ˌɛnoʊ'ʃiːmə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti]

although	they	stayed	all	night	at	the	inn	at	Enoshima	and	there	was	plenty
虽然	他们	入住	全部	夜晚	在	这	客栈	在	江之岛	和	那里	曾是	很多

[ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] - ['siːkrət] ,

of	time	to	find	out	Umé's	secret	,
的	时间	到	寻找	出去	-	秘密	,

虽然他们在江之岛的旅馆里待了一整夜，有足够的时间去发现梅的秘密，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	did	not	tell	it	,
她	做过	不是	告诉	它	,

她没有说出来。

[ænd; ənd][tə'rɑː] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tiː]

and	Tara	finally	concluded	that	it	was	something	more	important	than	a	tea
和	塔拉	最后	结束	那	它	曾是	某物	更多的	重要的	比	一个	茶

- ['pɑːti] .

-	party	.
-	派对	.

塔拉最终得出结论，这件事比一场茶话会重要得多。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

In	the	early	morning	they	stood	once	more	upon	the	seashore	,
在	这	早期的	早晨	他们	站立	一次	更多的	之上	这	海滨	,

清晨，他们再次站在海边。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

to	watch	the	sun	rise	out	of	the	ocean	.
到	手表	这	太阳	上升	出去	的	这	海洋	.

观看太阳从海中升起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

The	children	forgot	everything	else	in	looking	at	the	beautiful	sight	.
这	孩子们	忘了	一切	别的	在	寻找	在	这	美丽的	视线	.

孩子们被眼前的美景深深吸引，忘记了其他一切。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][flæg] ! " [sed] [tə'rɑː] .

"	It	is	like	our	noble	flag	!	"	said	Tara	.
"	它	是	喜欢	我们的	高贵	旗帜	!	"	说	塔拉	.

“它就像我们高贵的旗帜！”塔拉说道。

[dʒə'pæn][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

Japan	is	called	"	The	Land	of	the	Rising	Sun	,
日本	是	称为	"	这	土地	的	这	崛起	太阳	,

日本被称为“日出之国”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .

"	and	the	emblem	of	the	country	is	a	round	red	sun	on	a	white	ground	.
"	和	这	徽	的	这	国家	是	一个	圆形的	红色的	太阳	在	一个	白色的	地面	.

而该国的国徽是白底红日。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

The	children	long	remembered	the	beauty	of	that	morning	.
这	孩子们	长的	记得	这	美丽	的	那	早晨	.

孩子们很久都记得那个早晨的美好景象。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;

In	front	of	them	the	great	sun	rose	in	a	cloudless	sky	;
在	正面	的	他们	这	伟大的	太阳	玫瑰	在	一个	无云	天空	;

在他们面前，巨大的太阳在万里无云的天空中升起；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['fuː'dʒiː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hed] ,

behind	them	Fuji	lifted	his	noble	head	,
在后面	他们	富士山	抬起	他的	高贵	头	,

在他们身后，富士山抬起了它高贵的头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] [stretʃt] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

and	the	blue	sea	stretched	on	either	side	as	far	as	they	could	see	.
和	这	蓝色的	海	拉伸	在	任何一个	边	作为	远的	作为	他们	可以	看	.

湛蓝的大海在他们视线所及的两侧绵延不绝。

[æt; ət][ləːst][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tokɪo] , [tuː; tə] - [deɪ] .

At	last	the	father	said	,	"	We	will	return	to	Tokio	,	to	-	day	.
在	最后的	这	父亲	说	,	"	我们	将要	返回	到	东京	,	到	-	天	.

最后，父亲说道："我们今天就回东京。"

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɒlədeɪ] . "

We	have	had	a	pleasant	and	honorable	holiday	.	"
我们	有	有	一个	令人愉快的	和	光荣的	假期	.	"

我们度过了一个愉快而充实的假期。

" [aɪ] [wɪʃ] [fɜːst][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [kræbz] [ðæt] [meɪk] [streɪt] [træks] [baɪ]

"	I	wish	first	to	find	some	of	the	intelligent	crabs	that	make	straight	tracks	by
"	我	希望	第一的	到	寻找	一些	的	这	聪明的	螃蟹	那	制作	直的	轨道	经过

['krɔːlɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

crawling	sideways	,
爬行	侧身	,

"我首先想找到一些聪明的螃蟹，它们能通过横向爬行来画出直线轨迹。"

" [sed] [tə'rɑː] .

"	said	Tara	.
"	说	塔拉	.

塔拉说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [æt; ət] [ˌɛnoʊ'ʃiːmə] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [kræbz] ,

He	had	seen	in	the	tea	-	house	at	Enoshima	some	wonderful	crabs	,
他	有	已见	在	这	茶	-	房子	在	江之岛	一些	精彩的	螃蟹	,

他在江之岛的茶馆里看到了一些很棒的螃蟹。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	hoped	to	find	one	for	himself	.
和	希望	到	寻找	一	为了	他自己	.

他希望自己也能找到一个。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [teɪ] [ænd; ənd]['beɪbi]['ɑːndə][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] !

"	And	I	wish	to	buy	return	gifts	for	Tei	and	Baby	Onda	in	the	shops	!
"	和	我	希望	到	买	返回	礼物	为了	泰	和	婴儿	翁达	在	这	商店	!

"我想在商店里给 Tei 和 Baby Onda 买回礼！"

" [sed] - .
" said Umé .
" 说 - .

“乌梅说道。”

[səʊ] [waɪl] [tə'rɑ:] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][kræbz]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
So while Tara hunted for crabs after breakfast , Umé and her mother
所以 尽管 塔拉 猎杀 为了 螃蟹 后 早餐 , - 和 她 母亲
['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [gɪfts] .
hunted for gifts .
猎杀 为了 礼物 .

早餐后，塔拉去抓螃蟹，而乌梅和她的母亲则去寻找礼物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [nəʊ] [lɑ:dʒ] [kræbz] ;
The little boy found no large crabs ;
这 小的 男生 成立 不 大的 螃蟹 ;

小男孩没有找到大螃蟹；

['naɪðə(r)] [dɪd][hi:; hi][faɪnd] ['eni] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:lz] ,
neither did he find any good place to fish for eels ,
两者都不 做过 他 寻找 任何 好的 地方 到 鱼 为了 鳗鱼 ,

他也没找到什么适合钓鳗鱼的好地方。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜ:li] ['nekləs] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃel] [fɔ:(r); fə(r)]
but Umé found a lovely pearly necklace for Tei , and a pink shell for
但 - 成立 一个 迷人的 珍珠般的 项链 为了 泰 , 和 一个 粉色的 壳 为了
['ɑ:ndə] .
Onda .
翁达 .

但乌梅为泰找到了一条漂亮的珍珠项链，为昂达找到了一枚粉红色的贝壳。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]
In her eagerness to reach home and show the
在 她 渴望 到 抵达 家 和 展示 这

她急切地想要回家并向家人展示

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[gɪfts] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
gifts , she gave little thought to the beautiful sights to be seen from the
礼物 , 她 给予 小的 想法 到 这 美丽的 景点 到 是 已见 从 这
[treɪn] .
train .
火车 .

她只顾着挑选礼物，几乎没有考虑从火车上看到的优美景色。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [seɪ] , " [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [jʌŋ] [ˌbæm'bu:] ['sæplɪŋz]
She heard her grandmother say , " There are some fine young bamboo saplings
她 听到 她 祖母 说 , " 那里 是 一些 美好的 年轻的 竹子 树苗
.
:
.

她听到奶奶说：“这里有一些长势良好的小竹苗。”

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [wel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] - [paɪn] - [tri:] [æt; ət] [nju:] [jɪə(r)] [taɪm] .
They would look well beside the gate - pine - tree at New Year time .
他们 会 看 出色地 旁 这 门 - 松树 - 树 在 新的 年 时间 .

它们在新年时节摆放在大门旁的松树旁边会很好看。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [təˈrɑː][ɑːsk] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑːtʃ] ?
" She heard Tara ask , " Why are they used in the gateway arch ?
" 她 听到 塔拉 问 , " 为什么 是 他们 用过的 在 这 网关 拱 ?

她听到塔拉问："为什么它们要用在拱门上？"

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstənsi]
" and her grandmother answered , " Because they stand for constancy
" 和 她 祖母 回答 , " 因为 他们 站立 为了 恒常
[ænd; ənd] ['ɒnəsti] . "
and honesty . "
和 诚实 . "

她的祖母回答说："因为它们代表着忠诚和诚实。"

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] ['bɛntən] ['sɑːmə] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] , " [sed] -
" I will ask Benten Sama constantly for my wish to be fulfilled , " said Umé
" 我 将要 问 弁天 萨玛 不断地 为了 我的 希望 到 是 已完成 , " 说 -
[tuː; tə] [hɜː'self] .
to herself .
到 她自己 .

"我会不断地向弁天大人祈求我的愿望能够实现，"梅心想。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][teɪ] ,
When they reached home , she ran at once to find Tei ,
什么时候 他们 达到 家 , 她 跑 在 一次 到 寻找 泰 ,

他们到家后，她立刻跑去找泰伊。

[bʌt; bət][teɪ][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['niːkkəu] .
but Tei had gone that very morning on a journey to Nikko .
但 泰 有 已消失 那 非常 早晨 在 一个 旅行 到 日光 .

但泰伊当天早上就启程前往日光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [skuːl]
A DAY IN SCHOOL
一个 天 在 学校

校园一日游

[wɒt] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [stɑːrts] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
What country is it that starts its children off to school very early in the morning ?
什么 国家 是 它 那 开始 它是 孩子们 离开 到 学校 非常 早期的 在 这 早晨 ?

哪个国家让孩子一大早就去上学?

[dʒə'pæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['aɪlənd] ['kɪŋdəm] , " [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Japan , of course , the island kingdom , " The Land of the Rising Sun ,
日本 , 的 课程 , 这 岛 王国 , " 这 土地 的 这 崛起 太阳 ,

当然是指日本，这个岛国，"日出之国"。

" - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" - - and that is as it should be .
" - - 和 那 是 作为 它 应该 是 .

——这才是正确的做法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] " [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,

It	was	early	in	the	"	hour	of	the	hare	,
它	曾是	早期的	在	这	"	小时	的	这	野兔	,

当时正值“兔兔时刻”的清晨。

" [æz; əz] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈrekən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][dʒəˈpæn] ;

"	as	time	would	have	been	reckoned	in	the	days	of	old	Japan	;
"	作为	时间	会	有	到过	估计	在	这	天	的	老的	日本	;

“按照古代日本的时间计算方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sed] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , [wen] - [ˈfɪnɪʃt]

but	the	American	clock	in	the	kitchen	said	half	-	past	six	,	when	Umé	finished
但	这	美国人	钟	在	这	厨房	说	一半	-	过去的	六	,	什么时候	-	完成的

['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

dressing	for	school	.
敷料	为了	学校	.

但厨房里的美国钟显示六点半，那时乌梅已经穿好衣服准备上学了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [plʌm] - [ˈkʌləd] [ˈplætɪd] [skɜːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [kɪˈməʊnəʊ] [tʌkt] [ˌɪnˈsaɪd] ,

She	wore	a	plum	-	colored	plaited	skirt	,	with	a	blue	kimono	tucked	inside	,
她	穿着	一个	李子	-	有色	编织	裙子	,	和	一个	蓝色的	和服	塞进去	里面	,

她身穿一条紫红色的百褶裙，里面塞着一件蓝色和服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [meɪ] [aɪ] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈles(ə)n] -

and	she	said	to	her	mother	,	"	May	I	now	go	to	the	honorable	lesson	-
和	她	说	到	她	母亲	,	"	可能	我	现在	去	到	这	光荣的	课	-

[lɜːn] [skuːl] ,

learn	school	,
学习	学校	,

她对母亲说：“我现在可以去那所令人尊敬的学校学习了吗？”

[əʊ][hɑːhɑː][sæn; sɑːn] ?

O	Haha	San	?
哦	哈哈	圣	?

哦哈哈桑?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [fɔː(r); fə(r)]

"	There	was	plenty	of	time	between	half	-	past	six	and	seven	o'clock	for
"	那里	曾是	很多	的	时间	之间	一半	-	过去的	六	和	七	点钟	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən]

her	to	reach	the	school	building	and	be	in	line	with	the	other	children
她	到	抵达	这	学校	建筑	和	是	在	线	和	这	其他	孩子们

[wen] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] .

when	they	greeted	the	teacher	.
什么时候	他们	问候	这	老师	.

“从六点半到七点之间有足够的时间让她到达学校大楼，并和其他孩子一起排队向老师问好。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbendɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə]

But	all	the	other	little	girls	were	bending	up	and	down	in	their	greeting	to
但	全部	这	其他	小的	女孩们	是	弯曲	向上	和	向下	在	他们的	问候	到

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [wen] - [æt; ət][lɑːst] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	teacher	when	Umé	at	last	slipped	into	her	place	among	them	.
这	老师	什么时候	-	在	最后的	滑倒了	进入	她	地方	之中	他们	.

但当乌梅终于挤进其他小女孩中间时，她们都弯腰向老师问好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] " [oʊˈhaɪoʊ] !

She	said	her	happy	"	Ohayo	!
她	说	她	快乐的	"	哦哈约	!

她高兴地说“Ohayo！”

" [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

"	just	after	the	other	lips	were	all	closed	upon	the	"	good	-	morning	.
"	只是	后	这	其他	嘴唇	是	全部	关闭	之上	这	"	好的	-	早晨	.

“就在其他人的嘴唇都闭上，说完‘早上好’之后。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][teɪ][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['aʊə(r)]

She	whispered	to	Tei	as	they	slipped	into	their	seats	,	"	We	must	eat	our
她	低声说道	到	泰	作为	他们	滑倒了	进入	他们的	座位	,	"	我们	必须	吃	我们的

[ʌn'wɜːðiː] [lʌntʃiz] [tə'geðə(r)] .

unworthy	lunches	together	.
不配	午餐	一起	.

她和泰伊悄悄地坐下后，她低声对泰伊说：“我们必须一起吃我们那点儿不值钱的午餐。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][bæd] [piːs] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['rædɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	brought	a	bad	piece	of	pickled	radish	for	you	.
我	有	带来	一个	坏的	片	的	腌制	萝卜	为了	你	.

我给你带了一块坏掉的腌萝卜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːti] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

It	was	because	I	ran	back	to	the	dirty	house	for	it	that	I	was
它	曾是	因为	我	跑	后退	到	这	肮脏的	房子	为了	它	那	我	曾是

['ɒnərəbli] [leɪt] .

honorably	late	.
光荣地	晚的	.

因为我跑回脏兮兮的房子去拿东西，所以才迟到了，但至少也算体面。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] !

"	The	Japanese	people	are	all	alike	!
"	这	日本人	人们	是	全部	同样	!

“日本人都一样！”

[wen] [ðeɪ] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] .

When	they	mean	one	thing	they	say	another	.
什么时候	他们	意思是	一	事物	他们	说	其他	.

他们嘴上说的却是另一回事，心里想的却是一件事。

- ['riːəli] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ;

Umé	really	meant	that	their	lunch	was	delicious	;
-	真的	意思是	那	他们的	午餐	曾是	可口的	;

Umé 的意思是他们的午餐很美味；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪkld] ['rædɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['tokɪo] ;

that	her	pickled	radish	was	the	best	to	be	had	in	Tokio	;
那	她	腌制	萝卜	曾是	这	最好的	到	是	有	在	东京	;

她腌制的萝卜是东京最好吃的；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['kliːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	her	house	the	sweetest	and	cleanest	in	the	world	;
和	她	房子	这	最甜美的	和	最干净	在	这	世界	;

她的房子是世界上最温馨、最干净的房子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] ['mænəz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ;

but	it	would	have	been	very	bad	manners	to	say	so	;
但	它	会	有	到过	非常	坏的	礼仪	到	说	所以	;

但那样说是非常失礼的；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][dʒə'pæn] .

and	to	be	late	to	school	is	not	at	all	honorable	in	Japan	.
和	到	是	晚的	到	学校	是	不是	在	全部	光荣的	在	日本	.

在日本，上学迟到是非常不光彩的事情。

[bʌt; bət][dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] .

But	Japan	is	a	country	where	the	people	do	everything	in	an	original	way	.
但	日本	是	一个	国家	在哪里	这	人们	做	一切	在	一个	原来的	方式	.

但日本是一个凡事都讲究独创性的国家。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [pul] [hɪz; ɪz] [sɔː] [tə'wɔːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔːz] ,

The	carpenter	pulls	his	saw	toward	him	when	he	saws	,
这	木匠	拉	他的	锯	朝向	他	什么时候	他	锯子	,

木匠锯木头时，会把锯子向自己拉过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪnə(r)] [pul] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tə'wɔːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [pleɪnz] [ə; eɪ] [bɔːd] .

and	the	planer	pulls	his	plane	toward	him	when	he	planes	a	board	.
和	这	刨床	拉	他的	飞机	朝向	他	什么时候	他	飞机	一个	木板	.

刨床工人在刨木板时，会将刨子向自己拉动。

['evribɒdi] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːl] [teɪl] [fɜːst] .

Everybody	sits	down	to	work	,	and	the	horse	goes	into	the	stall	tail	first	.
大家	坐着	向下	到	工作	,	和	这	马	去	进入	这	摊位	尾巴	第一的	.

大家坐下来开始工作，马尾先进入马厩。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [skuːl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]

The	Japanese	school	children	can	never	understand	how	the	English	children	can
这	日本人	学校	孩子们	能	绝不	理解	如何	这	英语	孩子们	能

[meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

make	sense	out	of	books	that	one	reads	from	left	to	right	and	from	the
制作	感觉	出去	的	图书	那	一	阅读	从	左边	到	正确的	和	从	这

[tɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

top	to	the	bottom	of	the	page	.
顶部	到	这	底部	的	这	页	.

日本小学生永远无法理解英国孩子是如何看懂从左到右、从上到下阅读的书籍的。

- ['tiːtʃə(r)] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Umé's	teacher	read	the	lesson	aloud	and	the	children	read	it	after	her	.
-	老师	读	这	课	大声	和	这	孩子们	读	它	后	她	.

乌梅的老师大声朗读课文，孩子们跟着她一起读。

[ðeɪ] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,

They	read	from	the	bottom	to	the	top	of	the	page	,	from	right	to	left	,
他们	读	从	这	底部	到	这	顶部	的	这	页	,	从	正确的	到	左边	,

他们阅读的顺序是从页面底部到顶部，从右到左。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	from	the	end	of	the	book	to	the	beginning	.
和	从	这	结尾	的	这	书	到	这	开始	.

从书的结尾到开头。

[frɒm; frəm]['sev(ə)n] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

From	seven	until	twelve	o'clock	the	children	were
从	七	直到	十二	点钟	这	孩子们	是

从七点到十二点，孩子们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	84	]
[	页	-	]

['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

busy	with	their	lessons	and	recitations	,	stopping	to	eat	their	lunches	in	the	middle
忙碌的	和	他们的	课程	和	朗诵	,	停止	到	吃	他们的	午餐	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

of	the	forenoon	,
的	这	午前	,

他们忙于上课和背诵，中午时分才停下来吃午饭。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['riːses; rɪ'ses][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] ['aʊə(r)] .

and	for	a	short	recess	at	the	end	of	every	hour	.
和	为了	一个	短的	凹陷处	在	这	结尾	的	每一个	小时	.

每小时结束时有短暂的休息时间。

- [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Umé	loved	to	go	to	school	.
-	喜爱	到	去	到	学校	.

梅很喜欢上学。

[tə'rɑː] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Tara	always	said	,	"	It	is	because	I	am	obliged	to	,	that	I	go	to	school	,
塔拉	总是	说	,	"	它	是	因为	我	是	有义务	到	,	那	我	去	到	学校	,

塔拉总是说：“我去上学是因为我有义务这样做。”

" [bʌt; bət] - [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

"	but	Umé	knew	that	her	school	-	days	were	the	happiest	she	would	have
"	但	-	知道	那	她	学校	-	天	是	这	最快乐	她	会	有

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

但乌梅知道，她的学生时代将是她未来很多年中最快乐的时光。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

After	they	were	over	,
后	他们	是	超过	,

结束后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

she	would	go	to	her	husband's	house	and	take	the	lowest	place	in	his
她	会	去	到	她	丈夫的	房子	和	拿	这	最低	地方	在	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她会去丈夫家，坐在他家最底层的位置上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['meidnz] .

as	is	the	custom	of	Japanese	maidens	.
作为	是	这	风俗	的	日本人	少女们	.

这是日本少女的习俗。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] , [kʊk] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] ['evri]

Before	that	time	she	must	learn	to	sew	,	cook	and	direct	the	servants	in	every
前	那	时间	她	必须	学习	到	缝	,	厨师	和	直接的	这	仆人	在	每一个

['haʊshəʊld] ['djuːti] ;

household	duty	;
家庭	责任	;

在此之前，她必须学会缝纫、烹饪，并指导仆人完成所有家务；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [tiː] - ['serəməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]

she	must	also	learn	the	tea	-	ceremony	and	the	ceremony	of	flower
她	必须	还	学习	这	茶	-	仪式	和	这	仪式	的	花

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

她还必须学习茶道和插花艺术。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

All	these	things	she	learns	,	as	well	as	reading	,	writing	and	music	.
全部	这些	事物	她	学习	,	作为	出色地	作为	阅读	,	写作	和	音乐	.

她学习了所有这些知识，以及阅读、写作和音乐。

[ðə; ði] [tiː] - ['serəməni] , [wɪtʃ] [saʊndz] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

The	tea	-	ceremony	,	which	sounds	so	simple	,	is	a	very	old	and	difficult	one	.
这	茶	-	仪式	,	哪个	声音	所以	简单的	,	是	一个	非常	老的	和	难的	一	.

茶道听起来很简单，但实际上却是一项非常古老且复杂的技艺。

['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every	position	of	the	one	who	conducts	it	,	as	well	as	that	of	the
每一个	位置	的	这	一	WHO	进行	它	,	作为	出色地	作为	那	的	这

[bəʊl] ,

bowl	,
碗	,

指挥者的每一个位置，以及碗的每一个位置，

[spuːn] , [tiː] - ['kædi] [ænd; ənd] ['taʊəl] , [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [ruːl] .

spoon	,	tea	-	caddy	and	towel	,	is	regulated	by	rule	.
勺子	,	茶	-	球童	和	毛巾	,	是	受监管	经过	规则	.

勺子、茶叶罐和毛巾的使用都受规则约束。

[bəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tiːpɒt] , [ænd; ənd] [tiː] ['paʊdə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tiː] [liːvz] .

Bowls	are	used	instead	of	teapots	,	and	tea	powder	instead	of	tea	leaves	.
碗	是	用过的	反而	的	茶壶	,	和	茶	粉末	反而	的	茶	树叶	.

用碗代替茶壶，用茶粉代替茶叶。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

There	is	a	sweeping	of	the	room	at	the	right	time	,
那里	是	一个	扫荡	的	这	房间	在	这	正确的	时间	,

房间在恰当的时机被打扫了一遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [raɪt] [taɪm] .

and	a	walking	out	into	the	garden	at	another	right	time	.
和	一个	步行	出去	进入	这	花园	在	其他	正确的	时间	.

在另一个合适的时间，到花园里散步。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !

Oh	,	it	is	not	so	simple	as	it	sounds	!
哦	,	它	是	不是	所以	简单的	作为	它	声音	!

哦，事情可不像听起来那么简单！

[ðə; ði] ['seraməni] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] ['flaʊəz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] .

The	ceremony	of	arranging	flowers	is	also	very	hard	to	learn	.
这	仪式	的	安排	花朵	是	还	非常	难的	到	学习	.

插花的礼仪也很难学。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]

People	who	have	learned	it	thoroughly	are	said	to	have	charming	dispositions	as	a
人们	WHO	有	学习	它	彻底	是	说	到	有	迷人	性情	作为	一个

据说，彻底掌握它的人具有迷人的性情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merɪt] .
reward of merit .
报酬 的 优点 .

功绩奖赏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] , [self] - [kən'trəʊld] , ['piːsf(ə)l] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [iːz] [ɪn]
They are gentle , self - controlled , peaceful - hearted and always at ease in
他们 是 温和的 , 自己 - 受控 , 和平 - 心地 和 总是 在 舒适 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sju'piəriəz] ,
the presence of their superiors ,
这 在场 的 他们的 上级 ,

他们性情温和，自制力强，心地平和，在上级面前总是显得很自在。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] .
besides having many other virtues .
除了 拥有 许多 其他 美德 .

除了拥有许多其他优点之外。

- [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Umé enjoyed it all .
- 享受 它 全部 .

梅很喜欢这一切。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [dʌn] .
Everything she did was prettily and gracefully done .
一切 她 做过 曾是 漂亮 和 优雅地 完毕 .

她做的每件事都优雅而美丽。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [ʌn'ruːli] [spreɪ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,
Whether she bent over a difficult , unruly spray of blossoms ,
无论 她 弯曲 超过 一个 难的 , 不羁 喷 的 花朵 ,

无论她是弯腰照料一丛难以修剪、杂乱无章的花朵，

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [brʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktəz] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]
or over her writing brush to make the difficult characters , her sweet
或者 超过 她 写作 刷子 到 制作 这 难的 人物 , 她 甜的
['əʊv(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['klaʊdɪd] .
oval face was never clouded .
椭圆形 脸 曾是 绝不 阴天 .

即使她用毛笔书写那些难写的字，她那甜美的椭圆形脸上也从未蒙上阴影。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [bʊk]
After the writing lesson was over on this opening day , she took her copy book
后 这 写作 课 曾是 超过 在 这 开幕 天 , 她 采取 她 复制 书
,
,
,

开学第一天的写作课结束后，她拿起了练习本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒgi] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪndiə] [ɪŋk][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
which was soggy with much India ink and water ,
哪个 曾是 湿漉漉的 和 很多 印度 墨水 和 水 ,

上面浸满了墨水和水，湿漉漉的。

[ænd; ənd] ['bekən] [teɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
and beckoned Tei to take hers also into the yard .
和 招手 泰 到 拿 她的 还 进入 这 院子 .

然后示意泰伊也把她的那份拿到院子里去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

There	they	spread	the	books	in	the	sun	to	dry	.
那里	他们	传播	这	图书	在	这	太阳	到	干燥	.

他们把书摊开在阳光下晾晒。

[taɪz] ['fæməli][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['beɪbi] -

Tei's	family	had	been	away	for	a	month	for	the	sake	of	Baby	Onda's
泰伊的	家庭	有	到过	离开	为了	一个	月	为了	这	清酒	的	婴儿	-

[helθ] ,

health	,
健康	,

为了小翁达的健康，泰伊一家已经离开一个月了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	the	two	little	girls	had	not	seen	each	other	until	now	.
和	这	二	小的	女孩们	有	不是	已见	每个	其他	直到	现在	.

这两个小女孩此前从未见过面。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət]['niːkkəu] ? " [ɑːskt] - .

"	What	did	you	see	at	Nikko	?	"	asked	Umé	.
"	什么	做过	你	看	在	日光	?	"	问	-	.

“你在日光看到了什么？”梅问道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] ; [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'jeɪɟɑːsuː] , "

"	We	saw	the	most	beautiful	building	in	Japan	;	the	tomb	of	the	great	Iyeyasu	,	"
"	我们	锯	这	最多	美丽的	建筑	在	日本	;	这	墓	的	这	伟大的	伊耶亚苏	,	"

['ɑːnsə(r)d] [teɪ] .

answered	Tei	.
回答	泰	.

“我们看到了日本最美丽的建筑；伟大的德川家康陵墓，”Tei回答道。

" [aiˈ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æt; ət]['niːkkəu][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [teɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [jɑːd] ,

"	I	also	was	at	Nikko	and	played	with	Tei	in	the	temple	yard	,
"	我	还	曾是	在	日光	和	玩	和	泰	在	这	寺庙	院子	,

“我也去过日光，和Tei在寺庙院子里玩耍过。”

" [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] [tʃaɪld] [huː] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ðeə(r)] [tɔːk] .

"	said	a	third	child	who	overheard	their	talk	.
"	说	一个	第三	孩子	WHO	无意中听到	他们的	讲话	.

“第三个孩子听到他们的谈话后说道。”

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] - [sed] ,

The	three	little	girls	walked	back	to	the	school	-	room	together	and	Umé	said	,
这	三	小的	女孩们	步行	后退	到	这	学校	-	房间	一起	和	-	说	,

三个小女孩一起走回教室，乌梅说：

" [aiˈ][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['niːkkəu][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	I	have	asked	my	mother	to	take	me	to	Nikko	some	time	.	"
"	我	有	问	我的	母亲	到	拿	我	到	日光	一些	时间	.	"

“我已经请求母亲找时间带我去日光。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['templz] [ðeə(r)] , " [sed] [teɪ] .

"	There	are	beautiful	temples	there	,	"	said	Tei	.
"	那里	是	美丽的	寺庙	那里	,	"	说	泰	.

“那里有很漂亮的寺庙，”泰伊说。

" [ðə; ði][mæd]['pəʊni][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'jeɪɟɑːsuː][ɪz][ðeə(r)]

"	The	mad	pony	of	the	illustrious	Iyeyasu	is	there
"	这	疯狂的	小马	的	这	杰出	伊耶亚苏	是	那里

“那匹出身高贵的伊耶亚苏的疯马就在那里。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
in 在 | a 一个 | stable 稳定的 | which 哪个 | has 有 | wonderful 精彩的 | carvings 雕刻 | over 超过 | the 这 | doorway 门口 | . .

在一个门楣上方雕刻精美的马厩里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['mʌŋkiz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [ə'baʊt]
It 它 | was 曾是 | there 那里 | we 我们 | saw 锯 | the 这 | three 三 | monkeys 猴子 | your 你的 | honorable 光荣的 | mother 母亲 | spoke 辐 | about 关于
[wʌn] [deɪ] .
one 一 | day 天 | . .

就在那里，我们看到了你尊敬的母亲有一天提到的那三只猴子。

" - [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
" " | Umé - | drew 画 | her 她 | breath 气息 | in 在 | a 一个 | long 长的 | sigh 叹 | . .

梅长叹一声。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" " | I 我 | have 有 | always 总是 | wished 希望 | to 到 | see 看 | those 那些 | monkeys 猴子 | , , | " " | she 她 | said 说 | . .

“我一直都想看看那些猴子，”她说。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [teɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
" " | After 后 | you 你 | have 有 | seen 已见 | them 他们 | , , | " " | said 说 | Tei 泰 | , , | " " | you 你 | will 将要 | never 绝不 | again 再次 | wish 希望 | to 到 | see 看
['iːv(ə)l] ,
evil 邪恶的 | , ,

“你见过它们之后，”泰伊说，“你将再也不想见到邪恶了。”

[hɪə(r)]['iːv(ə)l] , [nɔː(r)] [spiːk] ['iːv(ə)l] .
hear 听到 | evil 邪恶的 | , , | nor 也不 | speak 说话 | evil 邪恶的 | . .

不要听恶言，也不要说恶言。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] [pəˈzɪʃnz] .
" " | The 这 | little 小的 | girls 女孩们 | drew 画 | away 离开 | from 从 | one 一 | another 其他 | and 和 | fell 跌倒 | into 进入 | the 这 | three 三 | positions 职位 | . .

小女孩们彼此分开，摆出了三种姿势。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)]
They 他们 | made 制成 | a 一个 | cunning 狡猾 | picture 图片 | as 作为 | they 他们 | stood 站立 | , , | Umé - | with 和 | her 她 | fingers 手指 | over 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
her 她 | ears 耳朵 | , ,

她们站着摆出一副狡黠的姿态，乌梅用手指捂着耳朵。

[teɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Tei 泰 | with 和 | her 她 | mouth 嘴 | covered 涵盖 | , , | and 和 | the 这 | third 第三 | little 小的 | girl 女孩 | covering 覆盖 | her 她 | eyes 眼睛 | . .

Tei捂着嘴，第三个小女孩捂着眼睛。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] - - " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌm] ['mʌŋki] , [ðə; ði]

The	teacher	stood	in	the	doorway	and	smiled	-	-	"	The	little	dumb	monkey	,	the
这	老师	站立	在	这	门口	和	微笑	-	-	"	这	小的	哑的	猴	,	这

['lɪt(ə)l] [def] ['mʌŋki] ,

little	deaf	monkey	,
小的	聋	猴	,

老师站在门口，笑着说："那只笨猴子，那只聋猴子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [si:] ['eni] ['i:v(ə)l] !

and	the	monkey	that	will	not	see	any	evil	!
和	这	猴	那	将要	不是	看	任何	邪恶的	!

还有那只看不见邪恶的猴子!

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] ['lɑ:fɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	three	little	monkeys	bowed	to	the	ground	and	ran	laughing	for	their
这	三	小的	猴子	鞠躬	到	这	地面	和	跑	笑	为了	他们的

[lʌntʃ] ['bɒksɪz] .

lunch	boxes	.
午餐	盒子	.

三只小猴子弯下腰，笑着跑去捡它们的午餐盒。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tə'rɑ:][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? " [ɑ:skt] [teɪ] ,

"	What	do	you	think	Tara	is	doing	in	his	school	this	minute	?	"	asked	Tei	,
"	什么	做	你	思考	塔拉	是	正在做	在	他的	学校	这	分钟	?	"	问	泰	,

"你觉得塔拉现在在学校里做什么呢？"泰伊问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [raɪs] - [keɪks] .

as	they	began	eating	rice	-	cakes	.
作为	他们	开始	吃	米	-	蛋糕	.

他们开始吃年糕。

" [hi:; hi][ɪz] [pə'hæps] ['hævɪŋ] ['mɪlətri] [drɪl] , " [sed] - .

"	He	is	perhaps	having	military	drill	,	"	said	Umé	.
"	他	是	也许	拥有	军队	钻头	,	"	说	-	.

"他可能是在进行军事演习，"乌梅说。

" [ɔ:(r)][hi:; hi] ['meɪbi] [ɪz] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'jeɪjɑ:su:] ;

"	Or	he	maybe	is	hearing	about	Iyeyasu	;
"	或者	他	或许	是	听力	关于	伊耶亚苏	;

"或者他可能听说了伊耶亚苏的事；

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

that	when	he	went	into	battle	he	wore	a	handkerchief	over	his	head	,
那	什么时候	他	去	进入	战斗	他	穿着	一个	手帕	超过	他的	头	,

他上战场时头上戴着手帕，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [hi:; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

but	after	the	victory	he	put	on	his	helmet	.
但	后	这	胜利	他	放	在	他的	头盔	.

但获胜后他戴上了头盔。

" [teɪ] [saɪd] .

"	Tei	sighed	.
"	泰	叹了口气	.

泰伊叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni]
" I wish there were not so many
" 我 希望 那里 是 不是 所以 许多

我希望没有那么多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['hɪərəʊz]
things to learn about our great heroes
事物 到 学习 关于 我们的 伟大的 英雄

关于我们伟大英雄的须知

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .
, " she said .
, " 她 说 .

“她说。”

- [lɑːft] .
Umé laughed .
- 笑了 .

梅笑了。

" [let] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Let not the honorable teacher hear you say such a thing , " she said ,
" 让 不是 这 光荣的 老师 听到 你 说 这样的 一个 事物 , " 她 说 ,

“千万别让尊敬的老师听到你说这种话，”她说。

" [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,
" else we shall have another history book given us ,
" 别的 我们 将 有 其他 历史 书 给定 我们 ,

否则，我们将得到另一本历史书。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
with the example of brave and loyal Japanese women to read in it .
和 这 例子 的 勇敢的 和 忠诚 日本人 女性 到 读 在 它 .

书中以勇敢忠诚的日本女性为例供读者阅读。

" [nəʊ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" No country in the world has so many books of history for the children
" 不 国家 在 这 世界 有 所以 许多 图书 的 历史 为了 这 孩子们
[tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [dʒə'pæn] .
to learn as Japan .
到 学习 作为 日本 .

“世界上没有哪个国家像日本一样拥有如此多的历史书籍供孩子们学习。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [teɪ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərisəm] .
It was not strange that Tei sometimes found it wearisome .
它 曾是 不是 奇怪的 那 泰 有时 成立 它 令人厌倦的 .

泰伊有时觉得这很令人厌倦，这并不奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [əʊld] [dʒə'pæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] ,
There was all the history of Old Japan to be learned ,
那里 曾是 全部 这 历史 的 老的 日本 到 是 学习 ,

那里有关于日本古代历史的所有知识需要学习，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'pæn] ,
as well as all about the New Japan ,
作为 出色地 作为 全部 关于 这 新的 日本 ,

以及所有关于新日本职业摔跤的事情，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	even	Umé	was	never	sorry	when	the	noon	hour	arrived	and	they
和	甚至	-	曾是	绝不	对不起	什么时候	这	中午	小时	到达的	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [sku:l] .

were	dismissed	from	school	.
是	解雇	从	学校	.

即使是乌梅，在中午时分放学的时候，也从不感到遗憾。

[ðeɪ] [baʊd] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [baʊd] [ləʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

They	bowed	low	to	the	teacher	,	and	the	teacher	bowed	low	to	them	,
他们	鞠躬	低的	到	这	老师	,	和	这	老师	鞠躬	低的	到	他们	,

他们向老师深深鞠躬，老师也向他们深深鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['klætə] [tə'wɔ:d] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] ['vɔɪsɪz] .

and	they	clattered	toward	home	with	a	great	chattering	of	soft	voices	.
和	他们	咔嗒咔嗒地	朝向	家	和	一个	伟大的	喋喋不休	的	柔软的	声音	.

他们一路叽叽喳喳地往家走去，发出轻柔的说话声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [hʌʃt] [wen] - [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

But	the	voices	were	all	hushed	when	Umé	told	her	playmates	that	she
但	这	声音	是	全部	静静地	什么时候	-	讲述	她	玩伴	那	她

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['bɛntən] ['sɑ:məz]['temp(ə)l][æt; ət] [ˌɛnoʊ'ʃi:mə] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [hi:t] .

had	visited	Benten	Sama's	temple	at	Enoshima	in	the	time	of	great	heat	.
有	到访	弁天	大人的	寺庙	在	江之岛	在	这	时间	的	伟大的	热	.

但当梅告诉她的玩伴们，她在酷暑时节去了江之岛的弁天寺时，所有人都安静了下来。

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	Umé	!
"	哦	,	-	!

“哦，梅！

[wɒt] ['feɪvə(r)][dɪd][ju:; jʊ][ɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] ? " [ɑ:skt] [teɪ] .

what	favor	did	you	ask	of	the	dear	goddess	?	"	asked	Tei	.
什么	偏爱	做过	你	问	的	这	亲爱的	女神	?	"	问	泰	.

“你向女神祈求了什么恩惠？”泰伊问道。

- [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [tə'rɑ:] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm]

Umé	shook	her	head	,	as	she	had	done	when	Tara	asked	her	the	same
-	摇晃	她	头	,	作为	她	有	完毕	什么时候	塔拉	问	她	这	相同的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

乌梅摇了摇头，就像塔拉问她同样的问题时她所做的那样。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][grɑ:nts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

"	I	will	wait	and	see	if	she	grants	it	to	me	before	I	tell	it	to	any	one	,
"	我	将要	等待	和	看	如果	她	拨款	它	到	我	前	我	告诉	它	到	任何	一	,

“我会先等等看她是否会同意，然后再告诉任何人。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['peɪpə(r)]['pærəsɒl] .

"	she	said	,	and	opened	her	pretty	paper	parasol	.
"	她	说	,	和	打开	她	漂亮的	纸	阳伞	.

“她说着，打开了她漂亮的纸伞。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['juːki] [sæn; sɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ʃɒps]

YUKI	SAN	IN	THE	STREET	OF	SHOPS
由纪	SAN	在	这	街道	的	商店

YUKI SAN 在商店街

[ˌɑːsəˈkuːsə] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Asakusa	Temple	and	its	beautiful	grounds	are	in	the	eastern	part	of	the	city
浅草	寺庙	和	它是	美丽的	理由	是	在	这	东	部分	的	这	城市

[ɒv; əv] ['tokɪo] .

of	Tokio	.
的	东京	.

浅草寺及其美丽的庭院位于东京市东部。

[dʒɪn'rɪkʃə] ['rʌnərz] [kʊd; kəd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˌɑːsəˈkuːsə]

Jinrikisha	runners	could	cover	the	distance	between	the	Utsuki	house	and	Asakusa
黄包车	跑步者	可以	覆盖	这	距离	之间	这	-	房子	和	浅草

['temp(ə)l] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

Temple	in	fifteen	or	twenty	minutes	,
寺庙	在	十五	或者	二十	分钟	,

人力车骑手可以在十五到二十分钟内跑完宇月家到浅草寺之间的距离。

[bʌt; bət] ['beɪbi] ['juːki] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

but	Baby	Yuki	was	two	hours	on	the	way	,
但	婴儿	由纪	曾是	二	小时	在	这	方式	,

但小雪还要两个小时才能到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['tɔdl] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stɒpt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

because	she	toddled	along	so	slowly	and	stopped	so	often	to	watch	the	children
因为	她	蹒跚学步	沿着	所以	缓慢地	和	停止	所以	经常	到	手表	这	孩子们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

who	were	playing	in	the	streets	.
WHO	是	玩耍	在	这	街道	.

因为她走路很慢，而且经常停下来观看在街上玩耍的孩子们。

[ðə; ði] ['beɪbi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

The	baby	slipped	quietly	out	of	the	house	while	her	mother	was	having
这	婴儿	滑倒了	悄悄	出去	的	这	房子	尽管	她	母亲	曾是	拥有

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [heə(r)] [drest] .

her	honorable	hair	dressed	.
她	光荣的	头发	穿着	.

趁着母亲做头发的时候，婴儿悄悄溜出了家门。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [heə(r)] - ['dresə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['leɪdiz] ['ɒnərəb(ə)l]

It	takes	a	hair	-	dresser	about	two	hours	to	dress	a	Japanese	lady's	honorable
它	需要	一个	头发	-	梳妆台	关于	二	小时	到	裙子	一个	日本人	女士的	光荣的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

理发师大约需要两个小时才能为一位日本女士梳理好端庄的发型。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	fortunately	it	has	to	be	done	only	once	in	five	or	six	days	because
但	幸运的是	它	有	到	是	完毕	仅有的	一次	在	五	或者	六	天	因为

[ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [mʌs] [æt; ət] [naɪt] .

the	hair	is	never	mussed	at	night	.
这	头发	是	绝不	凌乱	在	夜晚	.

但幸运的是，只需要每五六天做一次，因为头发晚上不会弄乱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [dʒə'pæn] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] ['piːsfəli] ['kwaɪət] [ɔːl] [naɪt] ,

The	women	in	Japan	keep	their	heads	peacefully	quiet	all	night	,
这	女性	在	日本	保持	他们的	头部	和平地	安静的	全部	夜晚	,

日本女性整夜都保持着平静的睡眠状态。

['letɪŋ] [ðeə(r)] [neks] ['əʊnli] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['pɪləʊ] .

letting	their	necks	only	rest	upon	the	thin	cushion	of	their	wooden	pillow	.
出租	他们的	脖子	仅有的	休息	之上	这	薄的	软垫	的	他们的	木制的	枕头	.

他们只让脖子搁在薄薄的木枕上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [sɒft] [rəʊlz] [ænd; ənd] [pʌfs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [heə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

In	this	way	the	soft	rolls	and	puffs	of	their	shining	black	hair	are	not
在	这	方式	这	柔软的	卷	和	泡芙	的	他们的	灼灼	黑色的	头发	是	不是

[dɪ'stɜːbd] ,

disturbed	,
不安	,

这样一来，他们乌黑亮丽的秀发柔软蓬松的卷曲就不会被破坏。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪg] [pɪnz] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

and	even	the	big	pins	do	not	have	to	be	removed	.
和	甚至	这	大的	别针	做	不是	有	到	是	已移除	.

甚至连大销钉都不需要拔出来。

[heə(r)] - ['dresəz] [gəʊ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [æz; əz] ['ɒf(ə)n]

Hair	-	dressers	go	from	house	to	house	as	often
头发	-	梳妆台	去	从	房子	到	房子	作为	经常

理发师经常挨家挨户上门服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,

as	they	are	needed	,
作为	他们	是	需要	,

根据需要，

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] ['juːki] [sɔː] [wʌn] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn]

and	when	Baby	Yuki	saw	one	come	into	the	room	and	begin	taking	down
和	什么时候	婴儿	由纪	锯	一	来	进入	这	房间	和	开始	采取	向下

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [heə(r)] ,

her	mother's	hair	,
她	母亲的	头发	,

当小雪看到一个怪物走进房间，开始解开她妈妈的头发时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stepɪŋ] [stəʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

she	began	quietly	taking	her	way	along	the	stepping	stones	to	the	gate	.
她	开始	悄悄	采取	她	方式	沿着	这	步进	石头	到	这	门	.

她静静地沿着踏脚石走向大门。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [məʊt] .

Once	outside	the	gate	she	trotted	along	toward	the	bridge	over	the	moat	.
一次	外部	这	门	她	小跑	沿着	朝向	这	桥	超过	这	护城河	.

出了大门，她便小跑着朝护城河上的桥走去。

[ðɪs] [məʊt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['fjuːd(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] ['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

This	moat	ran	around	the	old	feudal	castle	where	a	daimyo	used	to	live	,
这	护城河	跑	大约	这	老的	封建	城堡	在哪里	一个	大名	用过的	到	居住	,

这条护城河环绕着曾经居住着大名的古老封建城堡。

[ænd; ənd] ['juːki] - [ˌkeɪ 'əʊ] ['ɒf(ə)n] [went] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] - [ɔː(r)] [tə'rɑː] [wen] [ðeɪ]

and	Yuki	-	ko	often	went	as	far	as	the	bridge	with	Umé	or	Tara	when	they
和	由纪	-	ko	经常	去	作为	远的	作为	这	桥	和	-	或者	塔拉	什么时候	他们

['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

started	off	for	school	.
开始	离开	为了	学校	.

而雪子经常和梅或塔拉一起走到桥边去上学。

['sʌmtaɪmz] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ðeə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['ləʊtəs] [li:vz]

Sometimes	all	three	of	the	children	went	there	to	look	at	the	green	lotus	leaves
有时	全部	三	的	这	孩子们	去	那里	到	看	在	这	绿色的	莲花	树叶

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ləʊtəs] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] .

or	the	beautiful	lotus	blossoms	which	cover	the	water	in	July	and	August	.
或者	这	美丽的	莲花	花朵	哪个	覆盖	这	水	在	七月	和	八月	.

有时，三个孩子会一起去那里看绿色的荷叶，或者七八月份覆盖在水面上的美丽荷花。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ['beɪbi] ['ju:ki] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

But	to	-	day	Baby	Yuki	did	not	stop	on	the	bridge	.
但	到	-	天	婴儿	由纪	做过	不是	停止	在	这	桥	.

但今天小雪并没有在桥上停留。

[ʃi:; ʃi] [krɒst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [stri:t]

She	crossed	it	and	clattered	down	the	street	to	a	far	corner	where	a	street
她	交叉	它	和	咔嗒咔嗒地	向下	这	街道	到	一个	远的	角落	在哪里	一个	街道

- ['pedlə(r)] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [tɒɪz] .

-	peddler	was	selling	toys	.
-	小贩	曾是	销售	玩具	.

她穿过马路，一路小跑来到街角，那里有个小贩正在卖玩具。

[ˌdʒæpə'ni:z] ['pedləz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ,

Japanese	peddlers	are	always	very	pleasant	people	,
日本人	小贩	是	总是	非常	令人愉快的	人们	,

日本小贩总是非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] ['fʌni] [sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [glæd]

and	this	one	danced	and	sang	funny	songs	which	the	baby	was	only	too	glad
和	这	一	跳舞	和	唱	有趣的	歌曲	哪个	这	婴儿	曾是	仅有的	也	高兴的

[tu:; tə][hɪə(r)] .

to	hear	.
到	听到	.

而这个孩子则载歌载舞，唱着滑稽的歌曲，宝宝听得非常开心。

[ʌp] [wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Up	one	street	and	down	another	the	man	took	his	way	,
向上	一	街道	和	向下	其他	这	男人	采取	他的	方式	,

他沿着一条街走了一段，又沿着另一条街走了一段。

['stɒpɪŋ] [weər'evə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [hɪm] ;

stopping	wherever	he	found	a	few	little	children	to	listen	to	him	;
停止	无论	他	成立	一个	很少	小的	孩子们	到	听	到	他	;

他走到哪里就停下来，哪里有几个小孩愿意听他讲故事；

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['evri] [gru:p] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ju:ki][sæn; sɑ:n] ,

and	one	or	two	children	from	every	group	followed	along	with	Yuki	San	,
和	一	或者	二	孩子们	从	每一个	团体	随后	沿着	和	由纪	圣	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

making	a	pretty	sight	.
制作	一个	漂亮的	视线	.

每个小组都有一两个孩子跟着由纪先生一起走，场面十分可爱。

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɪn'rɪkʃə] - [mæn] , ['seɪɪŋ] ,

A	foreign	lady	with	a	camera	stopped	her	jinrikisha	-	man	,	saying	,
一个	外国的	女士	和	一个	相机	停止	她	黄包车	-	男人	,	说	,

一位拿着相机的外国女士拦住了她的人力车司机，说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [tʃaɪld] [ai]['evə(r)] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ]
" That is the very smallest child I ever saw standing on its own two feet and walking
" 那 是 这 非常 最小 孩子 我 曾经 锯 常设 在 它是自己的 二 脚 和 步行
[wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
with other children in the street .
和 其他 孩子们 在 这 街道 .

“那是我见过的最小的孩子，他能自己站着，还能和其他孩子一起在街上走。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
One of the
一 的 这

中的一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

['əʊldə][g'ɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
older girls should carry the baby on her back .
老 女孩们 应该 携带 这 婴儿 在 她 后退 .

年龄稍大的女孩应该把婴儿背在背上。

" ['beɪbi] ['ju:ki] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ɔ:l][baɪ]
" Baby Yuki stood on the outside of the group , making a pretty picture all by
" 婴儿 由纪 站立 在 这 外部 的 这 团体 , 制作 一个 漂亮的 图片 全部 经过
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

“小雪站在人群外面，独自一人构成了一幅美丽的画面。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
She was so clean and sweet that the lady determined to follow her
她 曾是 所以 干净的 和 甜的 那 这 女士 决定 到 跟随 她
[ænd; ənd] [teɪk] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] .
and take several pictures .
和 拿 一些 图片 .

她看起来那么干净可爱，那位女士决定跟着她拍几张照片。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['fɒləʊɪŋ]
She dismissed her jinrikisha and became a child with the others , following
她 解雇 她 黄包车 和 成为 一个 孩子 和 这 其他的 , 下列的
[weə(r)] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [led] .
where the peddler led .
在哪里 这 小贩 引领 .

她遣散了人力车，和其他人一起像孩子一样，跟着小贩走。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌɑ:sə'ku:sə] [stri:t] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ˌɑ:sə'ku:sə]['temp(ə)l] .
At last they reached Asakusa street , which leads to Asakusa Temple .
在 最后的 他们 达到 浅草 街道 , 哪个 线索 到 浅草 寺庙 .

他们终于到达了浅草街，这条街通往浅草寺。

[ðɪs] [stri:t] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [bu:ðz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
This street is lined with booths on each side ,
这 街道 是 衬里 和 展位 在 每个 边 ,

这条街两旁都是摊位，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [bu:ð] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['selɪŋ] [tɒɪz] , [ɔ:(r)] ['kændɪz] , [ɔ:(r)]['peɪpə(r)]['pærəˌsɔ:lz] ,
and in each booth there is a man selling toys , or candies , or paper parasols ,
和 在 每个 展位 那里 是 一个 男人 销售 玩具 , 或者 糖果 , 或者 纸 阳伞 ,

每个摊位上都有人在卖玩具、糖果或纸伞。

[ɔː(r)] [kaɪts] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['rɪn][ænd; ənd][ˌes iː 'en; sen] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz]

or	kites	,	or	something	to	tempt	the	rin	and	sen	out	of	a	child's
或者	风筝	,	或者	某物	到	诱惑	这	rin	和	sen	出去	的	一个	孩子的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

或者风筝，或者其他什么东西来引诱孩子的口袋里的钱币和硬币。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪti] [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] ,

Wherever	there	is	a	temple	in	a	Japanese	city	there	is	also	a	toy	-	shop	,
无论	那里	是	一个	寺庙	在	一个	日本人	城市	那里	是	还	一个	玩具	-	店铺	,

在日本的城市里，凡是有寺庙的地方，通常都会有玩具店。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst]

and	where	there	is	a	toy	-	shop	there	is	,	of	course	,	a	toy	which	one	must
和	在哪里	那里	是	一个	玩具	-	店铺	那里	是	,	的	课程	,	一个	玩具	哪个	一	必须

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bai] .

surely	buy	.
一定	买	.

有玩具店的地方，当然会有一个你一定要买的玩具。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] .

The	children	love	to	buy	the	toys	and	play	with	them	in	the	temple	gardens	.
这	孩子们	爱	到	买	这	玩具	和	玩	和	他们	在	这	寺庙	花园	.

孩子们喜欢买玩具，然后在寺庙花园里玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ˌɑːsə'kuːsə]['temp(ə)l][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɒndz] [fɪld] [wɪð] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd]

In	the	gardens	of	Asakusa	Temple	there	are	ponds	filled	with	goldfish	and
在	这	花园	的	浅草	寺庙	那里	是	池塘	已填	和	金鱼	和

['sɪlvəfɪʃ] [ænd; ənd] [kɑːp] .

silverfish	and	carp	.
蠹虫	和	鲤鱼	.

浅草寺的花园里有池塘，里面养着金鱼、蠹鱼和鲤鱼。

[ðiːz] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [teɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɪŋgəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɪldrən]

These	fish	are	tame	and	will	eat	from	the	children's	fingers	because	children
这些	鱼	是	驯服	和	将要	吃	从	这	孩子们的	手指	因为	孩子们

[hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

have	fed	them	for	years	and	years	.
有	美联储	他们	为了	年	和	年	.

这些鱼性情温顺，会吃孩子们用手指喂它们的食物，因为孩子们多年来一直喂它们。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Just	outside	the	gateway	to	the	temple	,
只是	外部	这	网关	到	这	寺庙	,

就在寺庙大门外，

[əʊld] ['wɪmɪn] [sɪt] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ænd; ənd] [sel] ['sɔːsəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn]

old	women	sit	beside	little	tables	and	sell	saucers	full	of	food	for	the	fishes	in
老的	女性	坐	旁	小的	表格	和	卖	碟子	满的	的	食物	为了	这	鱼	在

[ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [iːvz] .

the	ponds	and	the	doves	that	live	in	the	temple	eaves	.
这	池塘	和	这	鸽子	那	居住	在	这	寺庙	檐	.

老妇人们坐在小桌子旁，兜售装满鱼食的碟子，这些鱼食是喂池塘里的鱼和住在寺庙屋檐下的鸽子。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [selz] ['eniθɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ] [sel] ['sʌmθɪŋ] .

And	where	one	person	sells	anything	many	other	people	also	sell	something	.
和	在哪里	一	人	出售	任何事物	许多	其他	人们	还	卖	某物	.

一个人卖某种东西的地方，其他人也会卖其他东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðeɪ] [sel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bai] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] .
They sell , the children buy , and the doves and fishes are fed .
他们 卖 , 这 孩子们 买 , 和 这 鸽子 和 鱼 是 美联储 .

他们卖东西，孩子们买东西，鸽子和鱼儿得到喂养。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , - " [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['leɪdi] .
" It is like the ' House that Jack Built , ' " said the American lady .
" 它 是 喜欢 这 - 房子 那 杰克 建造 , - " 说 这 美国人 女士 .

“这就像电影《杰克盖的房子》一样，”这位美国女士说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɒnd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði] [keɪks] ,
" This is the pond that held the fish , that ate the cakes ,
" 这 是 这 池塘 那 握住 这 鱼 , 那 吃 这 蛋糕 ,

“这是养着鱼的池塘，鱼儿吃了蛋糕。”

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði] [buːðz] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [tɒɪz] ,
that lay in the dish and were sold in the booths with all kinds of toys ,
那 躺 在 这 盘子 和 是 卖 在 这 展位 和 全部 种类 的 玩具 ,

那些放在盘子里的小东西，和各种玩具一起在摊位上出售。

[frɒm; frəm] [dɒlz] [tuː; tə] [kaɪts] , [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
from dolls to kites , for girls and boys .
从 娃娃 到 风筝 , 为了 女孩们 和 男孩们 .

从洋娃娃到风筝，男女皆宜。

" [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd][ˌɑːsəˈkuːsə]['temp(ə)l] .
" The Street of Shops and Asakusa Temple .
" 这 街道 的 商店 和 浅草 寺庙 .

“商店街和浅草寺。”

[peɪdʒ] - .
Page 91 .
页 - .

第91页。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l]
It does not take the little street of shops a long time to reach the temple
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

沿着这条小商店街走不了多久就能到达寺庙台阶。

[ɪn][ˌɑːsəˈkuːsə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]
in Asakusa ; but it does take the little people a long time to get through the
[striːt] .
street .
街道 .

在浅草；但是小人物要花很长时间才能穿过这条街。

['beɪbi] ['juːki] [stɒpt] [tuː; tə][ˌkəʊˈtaʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['selɪŋ] [biːnz] .
Baby Yuki stopped to kotow to the first old woman she saw selling beans .
婴儿 由纪 停止 到 叩头 到 这 第一的 老的 女士 她 锯 销售 豆子 .

小雪停下来向她看到的第一个卖豆子的老妇人行了叩头礼。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [tɔɪ] - ['pedlə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

In	that	moment	the	toy	-	peddler	and	all	the	children	seemed	to	disappear	.
在	那	片刻	这	玩具	-	小贩	和	全部	这	孩子们	似乎	到	消失	.

那一刻，玩具小贩和所有的孩子似乎都消失了。

[ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	baby	looked	around	for	them	,	and	was	frightened	to	find	that	she
这	婴儿	看起来	大约	为了	他们	,	和	曾是	害怕	到	寻找	那	她

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'ləʊn] .

was	all	alone	.
曾是	全部	独自的	.

婴儿四处寻找他们，却害怕地发现自己孤身一人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] ,

But	before	she	had	time	to	realize	that	she	was	lost	,
但	前	她	有	时间	到	意识到	那	她	曾是	丢失的	,

但还没等她意识到自己迷路了，

[ðə; ði] ['fɒrən] ['leɪdi][hæd; həd] [bɔ:t] [bi:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [pɔ:] [ðem; ðəm]

the	foreign	lady	had	bought	beans	from	the	old	woman	and	poured	them
这	外国的	女士	有	买	豆子	从	这	老的	女士	和	倾倒	他们

['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪbiz] [hændz] ,

into	the	baby's	hands	,
进入	这	婴儿的	双手	,

那位外国女士从老妇人那里买了些豆子，然后把豆子倒在了婴儿的手里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bi:nz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['skætəd]

and	the	doves	were	flying	down	to	pick	up	the	beans	as	she	scattered
和	这	鸽子	是	飞行	向下	到	挑选	向上	这	豆子	作为	她	疏散

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

them	in	the	street	.
他们	在	这	街道	.

她把豆子撒在街上，鸽子们便飞下来啄食。

[frɒm; frəm] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [dʒɔɪz] .

From	feeding	the	doves	it	was	but	a	step	to	other	joys	.
从	喂养	这	鸽子	它	曾是	但	一个	步	到	其他	喜悦	.

喂鸽子只是通往其他快乐的第一步。

[ðə; ði]['leɪdi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['pærəsɒl][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bu:ðz] ,

The	lady	bought	a	paper	parasol	at	one	of	the	booths	,
这	女士	买	一个	纸	阳伞	在	一	的	这	展位	,

这位女士在其中一个摊位买了一把纸伞。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['læntən] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)]

at	another	a	doll	and	a	Japanese	lantern	on	the	end	of	a	slender
在	其他	一个	玩具娃娃	和	一个	日本人	灯笼	在	这	结尾	的	一个	苗条

[ˌbæm'bu:] [stɪk] .

bamboo	stick	.
竹子	戳	.

另一处则是一个娃娃和一个日本灯笼，挂在一根细长的竹竿顶端。

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [dɒl] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] [bæk] , ['tɪltɪd] [ðə; ði]['pærəsɒl]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

She	tied	the	doll	to	the	baby's	back	,	tilted	the	parasol	over	her	shoulder	,
她	系	这	玩具娃娃	到	这	婴儿的	后退	,	斜	这	阳伞	超过	她	肩膀	,

她把玩偶绑在婴儿背上，把阳伞斜挎在肩上。

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['læntən] [tu:; tə][həʊld] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .

gave	her	the	lantern	to	hold	,	and	took	her	picture	.
给予	她	这	灯笼	到	抓住	,	和	采取	她	图片	.

把灯笼递给她，让她拿着，然后给她拍了张照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
Then she took the child's hand and they walked along together until they came to
然后 她 采取 这 孩子的 手 和 他们 步行 沿着 一起 直到 他们 来了 到
[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['flaʊəz] .
an old woman who sat on the ground holding a tray of paper flowers .
一个 老的 女士 WHO 卫星 在 这 地面 保持 一个 托盘 的 纸 花朵 .

然后她牵起孩子的手，两人一起走着，直到她们来到一位坐在地上、手捧一盘纸花的老妇人面前。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɒpt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
The lady stopped to buy some of the flowers ,
这 女士 停止 到 买 一些 的 这 花朵 ,

这位女士停下来买了一些花。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['baɪɪŋ] [gɪfts] - - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]
and might have gone on buying gifts - - for there was no end to the
和 可能 有 已消失 在 购买 礼物 - - 为了 那里 曾是 不 结尾 到 这
[tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [striːt] - - [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['flaʊəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
toys for sale in that short street - - but the paper flowers had to be
玩具 为了 销售 在 那 短的 街道 - - 但 这 纸 花朵 有 到 是
['əʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
opened in a bowl of water .
打开 在 一个 碗 的 水 .

她可能会继续买礼物——因为那条短短的街道上玩具琳琅满目，无穷无尽——但纸花必须放在一碗水中才能打开。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði][bɪg]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs]
To find the bowl of water the big lady and the little girl had to pass
到 寻找 这 碗 的 水 这 大的 女士 和 这 小的 女孩 有 到 经过
['ʌndə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [pɒndz] [tɪl] [ðeɪ]
under the temple gate and walk off among the trees and fish - ponds till they
在下面 这 寺庙 门 和 走 离开 之中 这 树木 和 鱼 - 池塘 直到 他们
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] .
came to a tea - house .
来了 到 一个 茶 - 房子 .

为了找到那碗水，这位老妇人和小女孩必须穿过寺庙大门，沿着树林和鱼塘走，直到她们来到一家茶馆。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [brɔːt] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)]
There they sat down to rest , and a maid brought tea and cakes for
那里 他们 卫星 向下 到 休息 , 和 一个 女佣 带来 茶 和 蛋糕 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ,
them to eat ,
他们 到 吃 ,

他们在那里坐下休息，一个女仆端来了茶和点心给他们吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] .
and a bowl of water for the flowers .
和 一个 碗 的 水 为了 这 花朵 .

还要准备一碗水给花喝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɪknɪks] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]
There are always picnics going on in the grounds of the temple , especially at
那里 是 总是 野餐 去 在 在 这 理由 的 这 寺庙 , 尤其 在
[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [taɪm] ;
chrysanthemum time ;
菊花 时间 ;

寺庙的院子里总是有人野餐，尤其是在菊花盛开的季节；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɛ] ['pɪknɪk] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [meɪd] [baɪ] ['juːki] - [ˌkeɪ 'əʊ]

but	there	was	never	a	prettier	picnic	sight	than	the	one	made	by	Yuki	-	ko
但	那里	曾是	绝不	一个	更漂亮	野餐	视线	比	这	一	制成	经过	由纪	-	ko

[sæn; sɑːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [mæts] ,

San	and	her	foreign	friend	as	they	knelt	on	the	mats	,
圣	和	她	外国的	朋友	作为	他们	跪下	在	这	垫子	,

但是，没有比由纪子和她的外国朋友跪在垫子上野餐更美丽的景象了。

['sɪpɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

sipping	their	tea	,	and	watching	the	tiny	paper	flowers	change	into	all	sorts	of
啜饮	他们的	茶	,	和	观看	这	微小的	纸	花朵	改变	进入	全部	排序	的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

他们一边啜饮着茶，一边看着小小的纸花变成各种各样的形状。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɒtɪd] [plɑːnts] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [tɔːl] .

Some	of	the	flowers	became	beautiful	potted	plants	,	about	an	inch	tall	.
一些	的	这	花朵	成为	美丽的	盆栽	植物	,	关于	一个	英寸	高的	.

有些花朵长成了漂亮的盆栽植物，大约一英寸高。

['ʌðə(r)z] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [triːz] , [ɔː(r)] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌfuːdʒiː'jaːmə] ,

Others	changed	into	trees	,	or	birds	,	and	one	even	took	the	shape	of	Fujiyama	,
其他的	已更改	进入	树木	,	或者	鸟类	,	和	一	甚至	采取	这	形状	的	富士山	,

[ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntən] .

the	lofty	mountain	.
这	高远	山	.

其他人则变成了树木或鸟类，甚至有一个变成了巍峨的富士山。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['feəri] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːdz] ,

They	seemed	like	fairy	trees	and	birds	,
他们	似乎	喜欢	仙女	树木	和	鸟类	,

它们看起来就像仙女树和仙女鸟一样。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [dɪd] ['juːki] [sæn; sɑːn] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

and	not	until	the	last	one	had	opened	did	Yuki	San	lift	her	little	face
和	不是	直到	这	最后的	一	有	打开	做过	由纪	圣	举起	她	小的	脸

[frɒm; frəm] [ðə; ði]

from	the
从	这

直到最后一个窗户打开，由纪才抬起她的小脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[bəʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

bowl	of	water	.
碗	的	水	.

一碗水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

Then	she	spoke	for	the	first	time	.
然后	她	辐	为了	这	第一的	时间	.

然后她第一次开口说话了。

" ['juːki] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [həʊm] [tuː; tə] [əʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn; sɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yuki	take	little	birds	home	to	O	Chichi	San	,	"	she	said	.
"	由纪	拿	小的	鸟类	家	到	哦	琪琪	圣	,	"	她	说	.

“由纪把小鸟带回家给阿琪琪小姐，”她说。

" ['mɜːsi] !
" **Mercy** **!**
" 怜悯 !

“怜悯！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
the **child** **is** **lost** **and** **I** **don't** **know** **how** **to** **find** **her** **people** **,**
这 孩子 是 丢失的 和 我 不 知道 如何 到 寻找 她 人们 ,

孩子走失了，我不知道该如何找到她的家人。

" [sed] [ðə; ði] ['fɒrən] ['leɪdi] .
" **said** **the** **foreign** **lady** **.**
" 说 这 外国的 女士 .

“那位外国女士说道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] [keɪks] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] - ['leɪb(ə)l]
But **the** **maid** **who** **served** **the** **cakes** **said** **,** **"** **She** **must** **have** **a** **name** **-** **label**
但 这 女佣 WHO 服务 这 蛋糕 说 , " 她 必须 有 一个 姓名 - 标签
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
around **her** **neck** **.**
大约 她 脖子 .

但送蛋糕的女佣说：“她脖子上一定挂着名牌。”

" ['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
" **Fortunately** **she** **had** **,** **and** **not** **only** **the** **street** **where** **she** **lived** **,**
" 幸运的是 她 有 , 和 不是 仅有的 这 街道 在哪里 她 居住地 ,

“幸运的是，她不仅住在她居住的那条街上，而且住在那里。”

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
but **also** **the** **street** **and** **number** **of** **her** **father's** **shop** **,** **was** **written** **on**
但 还 这 街道 和 数字 的 她 父亲的 店铺 , 曾是 书面 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但上面还写着她父亲店铺的街道和门牌号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ['veri] ['sensəbli] ,
It **was** **so** **far** **to** **either** **place** **that** **the** **lady** **said** **very** **sensibly** **,**
它 曾是 所以 远的 到 任何一个 地方 那 这 女士 说 非常 明智地 ,

这两个地方都太远了，所以那位女士很明智地说：

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
" **We** **will** **take** **a** **carriage** **.**
" 我们 将要 拿 一个 运输 .

我们将乘坐马车。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] - [mæn] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] .
" **So** **she** **called** **a** **jinrikisha** **-** **man** **,** **and** **off** **they** **went** **to** **the** **father's** **shop** **.**
" 所以 她 称为 一个 黄包车 - 男人 , 和 离开 他们 去 到 这 父亲的 店铺 .

于是她叫了一辆人力车，然后他们就去了父亲的店里。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪlk] [ʃɒp] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑː.ðə(r)] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
At **a** **little** **distance** **from** **the** **silk** **shop** **,** **where** **the** **father** **sat** **waiting** **for**
在 一个 小的 距离 从 这 丝绸 店铺 , 在哪里 这 父亲 卫星 等待 为了
['kʌstəməz] ,
customers **,**
顾客 ,

离丝绸店不远处，父亲正坐在那里等顾客。

[ðə; ði] ['leɪdi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
the **lady** **stopped** **her** **runner** **and** **put** **the** **little** **girl** **down** **upon** **the** **ground** **.**
这 女士 停止 她 跑步者 和 放 这 小的 女孩 向下 之上 这 地面 .

那位女士停下手中的跑步机，把小女孩放在地上。

" [rʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn; sɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	Run	to	your	O	Chichi	San	,	"	she	said	,	pointing	to	the	shop	,
"	跑步	到	你的	哦	琪琪	圣	,	"	她	说	,	指向	到	这	店铺	,

“快去你的O Chichi San那里，”她指着商店说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['fɑːðə(r)] .

and	then	she	watched	the	baby	to	see	if	she	found	the	right	father	.
和	然后	她	观看	这	婴儿	到	看	如果	她	成立	这	正确的	父亲	.

然后她观察婴儿，看看是否找到了孩子的父亲。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

In	the	meantime	someone	else	was	hurrying	to	find	her	father	.
在	这	与此同时	某人	别的	曾是	匆忙	到	寻找	她	父亲	.

与此同时，另一个人正急忙寻找她的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,

It	was	Umé	,
它	曾是	-	,

是梅。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ðæt] ['beɪbi] ['juːki]

who	had	been	sent	with	one	of	the	maids	to	tell	the	sad	news	that	Baby	Yuki
WHO	有	到过	发送	和	一	的	这	女佣	到	告诉	这	伤心	消息	那	婴儿	由纪

[hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɒst] .

had	wandered	away	from	home	and	was	surely	lost	.
有	漫步	离开	从	家	和	曾是	一定	丢失的	.

奉命与一名女仆一起去传达一个令人悲伤的消息：小雪走失了，肯定迷路了。

[dʒʌst][æz; əz] - [riːtʃt] [ðə; ði][sɪlk] [ʃɒp] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

Just	as	Umé	reached	the	silk	shop	and	poured	out	her	story	,
只是	作为	-	达到	这	丝绸	店铺	和	倾倒	出去	她	故事	,

就在乌梅到达丝绸店并倾诉完她的遭遇后，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['tɒdl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔɪz] , ['drɒpɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ðen]

who	should	toddle	along	with	her	hands	full	of	toys	,	dropping	one	and	then
WHO	应该	蹒跚学步	沿着	和	她	双手	满的	的	玩具	,	下降	一	和	然后

[ə'nʌðə(r)] [æz; əz]

another	as
其他	作为

她蹒跚学步时，手里拿着满满的玩具，不时地掉落一个又一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ʃiː; ʃi] [ˌkəʊ'taʊ] [hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [hɜː'self] .

she	kotowed	her	fat	little	body	over	them	,	but	the	baby	herself	.
她	叩拜	她	胖的	小的	身体	超过	他们	,	但	这	婴儿	她自己	.

她用她肥胖的小身子跪在他们身上，但婴儿自己却跪在他们身上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv]

Of	course	there	was	much	talk	,	and	many	questions	were	asked	of
的	课程	那里	曾是	很多	讲话	,	和	许多	问题	是	问	的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

当然，当时有很多议论，人们也向她提出了许多问题；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd]['əʊnli][seɪ] [ðæt] " [hɑ:hɑ:][sæn; sɑ:n] [wɪð] ['meni] [hændz] " [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

but	the	child	could	only	say	that	"	Haha	San	with	many	hands	"	had	given
但	这	孩子	可以	仅有的	说	那	"	哈哈	圣	和	许多	双手	"	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

her	the	toys	and	brought	her	to	her	father	.
她	这	玩具	和	带来	她	到	她	父亲	.

但孩子只能说，“多手的哈哈桑”给了她玩具，并把她带到了她爸爸那里。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɛntən] ['sɑ:mə] , " [sed] - .

"	It	was	Benten	Sama	,	"	said	Umé	.
"	它	曾是	弁天	萨玛	,	"	说	-	.

“是弁天大人，”梅说道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['bɛntən] ['sɑ:mə][hæz; həz] [eɪt] [hændz] ,

It	is	well	known	that	Benten	Sama	has	eight	hands	,
它	是	出色地	已知	那	弁天	萨玛	有	八	双手	,

众所周知，弁天大人有八只手。

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət] ['bɛntən] ['sɑ:mə] [wʊd] [gɪv] ['beɪbi] ['ju:ki][səʊ] ['meni] ['lʌvli] [gɪfts][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	who	but	Benten	Sama	would	give	Baby	Yuki	so	many	lovely	gifts	and	bring
和	WHO	但	弁天	萨玛	会	给	婴儿	由纪	所以	许多	迷人的	礼物	和	带来

[hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] [stri:ts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ʃɒp] ?

her	safely	through	the	city	streets	to	her	father's	shop	?
她	安全	通过	这	城市	街道	到	她	父亲的	店铺	?

除了弁天大人，还有谁会送给小雪这么多可爱的礼物，并安全地带着她穿过城市街道，把她送到她父亲的店里呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['freɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] , - [sed] ['sɒftli] [tu:; tə]

As	they	took	the	baby	home	to	her	frightened	mother	,	Umé	said	softly	to
作为	他们	采取	这	婴儿	家	到	她	害怕	母亲	,	-	说	轻轻	到

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

当他们把婴儿带回家交给惊恐的母亲时，乌梅轻声对父亲说：

" ['ju:ki] - [ˌkeɪ 'əʊ][sæn; sɑ:n][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] - [dɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]

"	Yuki	-	ko	San	did	as	much	in	finding	you	as	Fishsave	did	when	he	found
"	由纪	-	ko	圣	做过	作为	很多	在	寻找	你	作为	-	做过	什么时候	他	成立

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

“Yuki-ko San 为找到你所做的贡献，就像 Fishsave 为找到他父亲所做的贡献一样。”

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðə; ði][taɪ] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz]

"	And	her	father	answered	,	"	The	tie	between	fathers	and	children	is
"	和	她	父亲	回答	,	"	这	领带	之间	父亲们	和	孩子们	是

['ɒnərəbli] [strɒŋ] .

honorably	strong	.
光荣地	强的	.

她的父亲回答说：“父子之间的纽带是光荣而牢固的。”

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['prɒbəbli] ['bɛntən] ['sɑ:mə] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

"	But	Umé	was	already	thinking	that	probably	Benten	Sama	would	answer	her
"	但	-	曾是	已经	思维	那	大概	弁天	萨玛	会	回答	她

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

“但梅当时已经想着，弁天大人或许会回应她的祈祷。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['fɒrən] ['leɪdi] ,

As	they	passed	the	foreign	lady	,
作为	他们	通过了	这	外国的	女士	,

当他们经过那位外国女士身边时，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dʒɪn'rɪkʃə] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

who	was	still	sitting	in	her	jinrikisha	at	the	corner	of	the	street	,
WHO	曾是	仍然	坐着	在	她	黄包车	在	这	角落	的	这	街道	,

她仍然坐在街角的人力车里，

- [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tæn] - ['kʌləd] ['ʃuːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

Umé	looked	longingly	at	the	tan	-	colored	shoes	she	was	wearing	.
-	看起来	渴望地	在	这	棕褐色	-	有色	鞋	她	曾是	穿着	.

梅依依不舍地看着自己脚上那双棕褐色的鞋子。

" [red] [wʌnz] [wɪð] [blæk] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Red	ones	with	black	heels	are	prettier	,	"	she	said	to	herself	.
"	红色的	一个	和	黑色的	高跟鞋	是	更漂亮	,	"	她	说	到	她自己	.

“红色鞋子配黑色鞋跟更好看，”她自言自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜːθdeɪ]

THE	EMPEROR'S	BIRTHDAY
这	皇帝的	生日

皇帝的生日

" [let] [ðə; ði]['empərə(r)][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] !

"	Let	the	Emperor	live	forever	!
"	让	这	皇帝	居住	永远	!

让皇帝万岁！

" [sæŋ] - , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [mʌnθ] .

"	sang	Umé	,	on	the	third	day	of	the	eleventh	month	.
"	唱	-	,	在	这	第三	天	的	这	第十一	月	.

“乌梅在十一月三日唱道。”

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜːθdeɪ] ,

This	day	is	the	Emperor's	birthday	,
这	天	是	这	皇帝的	生日	,

今天是皇帝的诞辰，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lɔɪəl] [ˌdʒæpə'niːz] [preɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['ruːlə(r)] [meɪ] [siː] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [kʌp]

and	all	loyal	Japanese	pray	that	their	ruler	may	see	the	chrysanthemum	cup
和	全部	忠诚	日本人	祈祷	那	他们的	统治者	可能	看	这	菊花	杯子

[gəʊ] [raʊnd] ,

go	round	,
去	圆形的	,

所有忠诚的日本人都祈祷他们的统治者能够亲眼看到菊花杯传递下去。

['ɔːtəm] ['ɑːftə(r)] ['ɔːtəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

autumn	after	autumn	,	for	a	thousand	years	.
秋天	后	秋天	,	为了	一个	千	年	.

一千年来，年复一年。

['ɔːtəm] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn][dʒə'pæn] .

Autumn	is	the	loveliest	month	of	all	the	year	in	Japan	.
秋天	是	这	最可爱的	月	的	全部	这	年	在	日本	.

在日本，秋天是一年中最美的月份。

[ðen] [ðə; ði][m'eɪpəlz][pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [k'ʌləz] ,

Then	the	maples	put	on	their	glorious	crimson	and	orange	colors	,
然后	这	枫树	放	在	他们的	辉煌	赤红	和	橙子	颜色	,

随后，枫树换上了绚丽的深红色和橙色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [flɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meni] - ['kʌlәd] [pet(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

and	the	chrysanthemums	fling	out	their	beautiful	many	-	colored	petals	to	the	sun
和	这	菊花	一扔	出去	他们的	美丽的	许多	-	有色	花瓣	到	这	太阳

.

:

.

菊花向着阳光抛洒着美丽的五彩花瓣。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][m'eɪpəlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	Japanese	say	that	the	maples	are	the	crimson	clouds	that	hang	about	the
这	日本人	说	那	这	枫树	是	这	赤红	云	那	悬挂	关于	这

['sʌnset] [ɒv; əv][ðeə(r)]['flaʊə(r)][laɪf] .

sunset	of	their	flower	life	.
日落	的	他们的	花	生活	.

日本人说，枫树是他们花期落日时悬挂的绯红云朵。

[frɒm; frəm] ['februəri] [ʌn'tɪl][nəʊ'vembə(r)] ['dɪfrənt] ['flaʊəz] [reɪn] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

From	February	until	November	different	flowers	reign	,	one	after	another	,	for
从	二月	直到	十一月	不同的	花朵	在位	,	一	后	其他	,	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] .

a	few	short	weeks	.
一个	很少	短的	周	.

从二月到十一月，不同的花朵轮番盛开，每次盛开只有短短几周。

[fɜːst] ['kɒmz] [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəm] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [raɪts] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

First	comes	the	plum	blossom	,	about	which	everyone	writes	a	poem	.
第一的	来	这	李子	开花	,	关于	哪个	每个人	写	一个	诗	.

首先是梅花，每个人都为它写诗。

[nekst][ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [meɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] ['kɒbweb]

Next	the	great	double	cherry	blossoms	make	the	island	look	like	a	lovely	pink	cobweb
下一个	这	伟大的	双倍的	樱桃	花朵	制作	这	岛	看	喜欢	一个	迷人的	粉色的	蛛网

[ɒn][ðə; ði] [bluː] [siː] .

on	the	blue	sea	.
在	这	蓝色的	海	.

接下来，盛开的重瓣樱花让这座岛屿看起来像蓝色大海上美丽的粉红色蛛网。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪs'teərɪə] ['blɔsəmz] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] , [hæŋ] [frɒm; frəm] ['trelisiz] [ænd; ənd]

After	that	,	wistaria	blossoms	,	five	or	six	feet	long	,	hang	from	trellises	and
后	那	,	紫藤	花朵	,	五	或者	六	脚	长的	,	悬挂	从	棚架	和

之后，五六英尺长的紫藤花从棚架上垂下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,

flutter	in	the	breeze	;	and	so	on	,	until	at	last	the	chrysanthemum	,
扑	在	这	微风	;	和	所以	在	,	直到	在	最后的	这	菊花	,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaʊə(r)] ,

the	royal	flower	,
这	皇家	花	,

随风飘动；如此往复，直到最后是菊花，这朵皇家之花，

[sez] " [ˌsaɪə'nɑːrə] , " [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [jɪə(r)][hæz; həz][set] .

says	"	Sayonara	,	"	and	the	sun	of	the	flower	-	year	has	set	.
说道	"	再见	,	"	和	这	太阳	的	这	花	-	年	有	放	.

说“再见”，花之年的太阳已经落山。

" [ðə; ði][lɑːst]['flaʊə(r)][ɪz] ['ɒnərəbli] [ðə; ði][best] , " [sed] - ,

"	The	last	flower	is	honorably	the	best	,	"	said	Umé	,
"	这	最后的	花	是	光荣地	这	最好的	,	"	说	-	,

“最后一朵花才是最美的，”乌梅说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [bedz] .

as	she	hovered	over	the	masses	of	color	in	the	garden	-	beds	.
作为	她	悬停	超过	这	群众	的	颜色	在	这	花园	-	床	.

她悬停在花园花坛里五彩缤纷的花朵上方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɒsəm] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk][kɪ'məʊnəʊ] .

She	looked	like	a	beautiful	blossom	herself	in	her	blue	silk	kimono	.
她	看起来	喜欢	一个	美丽的	开花	她自己	在	她	蓝色的	丝绸	和服	.

她身穿蓝色丝绸和服，宛如一朵美丽的花朵。

[krɪ'sænθəməmz] [ɪn] [diːp] ['gəʊldən] [braʊn] [ænd; ənd]['peɪlɪst] [pɪŋk][wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd] [ɪn][ðə; ði]

Chrysanthemums	in	deep	golden	brown	and	palest	pink	were	embroidered	in	the
菊花	在	深的	金的	棕色的	和	最浅色	粉色的	是	绣花	在	这

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

丝绸上绣着深金棕色和浅粉色的菊花。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəgɑːmənt] [ɒv; əv][pɪŋk] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ;

Her	undergarment	of	pink	showed	at	the	throat	;
她	内衣	的	粉色的	显示	在	这	喉	;

她粉红色的内衣从喉咙处露了出来；

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][weɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] [im'brɔidəd] [wɪð] [bluː] .

and	about	her	waist	was	a	pink	sash	embroidered	with	blue	.
和	关于	她	腰部	曾是	一个	粉色的	窗扇	绣花	和	蓝色的	.

她的腰间系着一条粉色腰带，上面绣着蓝色图案。

[ðæt] [sæʃ] [wɒz; wəz] - [dɪ'leɪt] .

That	sash	was	Umé's	delight	.
那	窗扇	曾是	-	喜	.

那条腰带让乌梅非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [baʊ; bəʊ][bɪ'haɪnd] ,

It	was	tied	in	an	immense	bow	behind	,
它	曾是	系	在	一个	巨大	弓	在后面	,

它被系成了一个巨大的蝴蝶结，在身后。

[ænd; ənd][tə'rɑː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][endz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [ðem; ðəm]

and	Tara	had	never	been	able	to	find	the	ends	that	he	might	pull	them
和	塔拉	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	这	结束	那	他	可能	拉	他们

[aʊt][ænd; ənd][səʊ] [tiːz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

out	and	so	tease	his	sister	a	little	.
出去	和	所以	逗	他的	姐姐	一个	小的	.

塔拉一直没能找到他可能会把它们拔出来逗弄妹妹的线索。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] - [wɔː(r)] [blæk] ['lækə(r)] [klɔgz][ænd; ənd] [waɪt] [sˈtɒkɪŋz] ,

On	her	feet	Umé	wore	black	lacquer	clogs	and	white	stockings	,
在	她	脚	-	穿着	黑色的	漆	木屐	和	白色的	长筒袜	,

乌梅脚上穿着黑色漆木屐和白色长袜。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ɪt'self] .

with	the	great	toe	in	a	room	by	itself	.
和	这	伟大的	脚趾	在	一个	房间	经过	本身	.

大脚趾单独待在一个房间里。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Her	hair	was	carefully	drawn	up	to	the	top	of	her	head	,
她	头发	曾是	小心	绘制	向上	到	这	顶部	的	她	头	,

她的头发一丝不苟地梳到头顶。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [kreɪp] ,

where	it	was	tied	with	a	broad	piece	of	blue	crêpe	,
在哪里	它	曾是	系	和	一个	广阔	片	的	蓝色的	绉	,

它用一块宽大的蓝色绉纱绑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pʌfs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

and	then	formed	into	several	puffs	at	the	back	.
和	然后	形成	进入	一些	泡芙	在	这	后退	.

然后在后部形成了几个蓬松的小泡。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɪŋk] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [pɪn] [wɒz; wəz] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] [pʌfs] [ɪn] [wʌn]

A	brilliant	pink	chrysanthemum	pin	was	stuck	through	the	puffs	in	one
一个	杰出的	粉色的	菊花	别针	曾是	卡住	通过	这	泡芙	在	一

[də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

direction	and	a	butterfly	pin	in	the	other	.
方向	和	一个	蝴蝶	别针	在	这	其他	.

一枚亮粉色的菊花胸针从一侧穿过蓬松的发髻，另一枚蝴蝶胸针则从另一侧穿过发髻。

- [pɪnz] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['treʒəz] !

Umé's	pins	and	sashes	were	her	dearest	treasures	!
-	别针	和	腰带	是	她	亲爱的	宝藏	!

Umé的胸针和绶带是她最珍贵的宝物!

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

The	finishing	touch	was	given	to	her	face	and
这	精加工	触碰	曾是	给定	到	她	脸	和

最后，她的脸上做了最后的修饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

嘴唇。

[raɪs] ['paʊdə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [lʊk] ['veri] [waɪt] ,

Rice	powder	made	her	skin	look	very	white	,
米	粉末	制成	她	皮肤	看	非常	白色的	,

米粉使她的皮肤看起来很白。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [peɪnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [maʊθ] ['veri] [red] ,

and	a	touch	of	paint	made	her	cheeks	and	mouth	very	red	,
和	一个	触碰	的	画	制成	她	脸颊	和	嘴	非常	红色的	,

轻轻一抹颜料，她的脸颊和嘴唇就变得通红了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [red] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] .

although	they	were	quite	red	enough	before	.
虽然	他们	是	相当	红色的	足够的	前	.

虽然它们之前就已经很红了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [pliːzd] [wɪð] - [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] - [ʃʊk]

Her	mother	was	wholly	pleased	with	Umé's	appearance	,	but	Umé	shook
她	母亲	曾是	完全	高兴	和	-	外貌	,	但	-	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɔgz] ;

her	head	over	the	clogs	;
她	头	超过	这	木屐	;

她的母亲对乌梅的装扮非常满意，但乌梅却对那双木屐摇了摇头；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

she	wished	for	something	different	.
她	希望	为了	某物	不同的	.

她希望有所不同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [stɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , - - [ˌkeɪ 'əʊ] !

"	It	is	time	to	make	the	honorable	start	to	the	gardens	,	Umé	-	ko	!
"	它	是	时间	到	制作	这	光荣的	开始	到	这	花园	,	-	-	ko	!

“是时候正式开始花园建设了，梅子！”

" [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	called	her	mother	at	last	,
"	称为	她	母亲	在	最后的	,

她终于给母亲打了个电话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [left] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

and	the	little	girl	left	the	flowers	and	took	her	seat	in	the	waiting
和	这	小的	女孩	左边	这	花朵	和	采取	她	座位	在	这	等待

[dʒɪn'rɪkʃə] .

jinrikisha	.
黄包车	.

小女孩放下鲜花，坐进了等候的人力车里。

- [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Umé	was	going	with	her	mother	, first	to	make	an	offering	at	the
-	曾是	去	和	她	母亲	, 第一的	到	制作	一个	提供	在	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

梅和她的母亲一起去，先是去寺庙献祭。

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət]['dæŋgoʊ] - ['zɑːkə] .

then	to	look	at	the	flowers	in	the	gardens	at	Dango	-	Zaka	.
然后	到	看	在	这	花朵	在	这	花园	在	团子	-	扎卡	.

然后去丹戈扎卡花园赏花。

[tə'rɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [truːps] .

Tara	was	going	with	his	father	to	see	the	Emperor	review	the	troops	.
塔拉	曾是	去	和	他的	父亲	到	看	这	皇帝	审查	这	军队	.

塔拉要和父亲一起去看皇帝检阅军队。

['juːki][sæn; sɑːn][wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] .

Yuki	San	was	not	forgotten	.
由纪	圣	曾是	不是	被遗忘的	.

Yuki San并没有被遗忘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ˌɑːsə'kuːsə]

She	was	going	with	her	grandmother	to	play	in	the	gardens	at	Asakusa
她	曾是	去	和	她	祖母	到	玩	在	这	花园	在	浅草

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

她要和奶奶再去浅草花园玩耍。

[ɔːl] [wɔː(r)][ðeə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] [kləʊðz] , [æz; əz][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜːθdeɪ] .

All	wore	their	festival	clothes	,	as	was	proper	on	the	Emperor's	birthday	.
全部	穿着	他们的	节日	衣服	,	作为	曾是	恰当的	在	这	皇帝的	生日	.

所有人都穿着节日盛装，这在皇帝诞辰日是合乎礼仪的。

[tə'rɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɔː(r)][kə'məʊnəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ɪn]['kʌlə(r)]

Tara	and	his	father	wore	kimonos	,	but	they	were	much	darker	in	color
塔拉	和	他的	父亲	穿着	和服	,	但	他们	是	很多	较暗	在	颜色

[ðæn; ðən] - ;

than	Umé's	;
比	-	;

塔拉和他的父亲都穿着和服，但他们的颜色比乌梅的和服深得多；

[ðeə(r)] ['sæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

their	sashes	were	narrower	,	and	there	were	no	bows	in	the	back	.
他们的	腰带	是	较窄	,	和	那里	是	不	弓	在	这	后退	.

她们的腰带较窄，背面没有蝴蝶结。

['juːki] - [ˌkeɪ 'əʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːəli] ['gɔːdʒəs] [wʌn] .

Yuki	-	ko	was	the	really	gorgeous	one	.
由纪	-	ko	曾是	这	真的	华丽的	一	.

由纪子真是个漂亮姑娘。

[hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [braɪt] [red] [sɪlk] , [hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] [peɪl] ['jeləʊ] .

Her	kimono	was	of	bright	red	silk	,	her	sash	pale	yellow	.
她	和服	曾是	的	明亮的	红色的	丝绸	,	她	窗扇	苍白	黄色的	.

她的和服是鲜红色的丝绸材质，腰带是淡黄色的。

[ə; eɪ][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɒkɪt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd]

A	gold	embroidered	pocket	hung	from	the	sash	and	in	the	pocket	she	carried
一个	金子	绣花	口袋	悬挂	从	这	窗扇	和	在	这	口袋	她	携带

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf]

a	charm	to	keep	her	safe
一个	魅力	到	保持	她	安全的

腰带上挂着一个金线刺绣的口袋，口袋里装着一个护身符，保佑她平安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[frɒm; frəm] [hɑːm] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - ['leɪb(ə)l] .

from	harm	in	case	something	happened	to	her	name	-	label	.
从	伤害	在	案件	某物	发生	到	她	姓名	-	标签	.

以防她的姓名标签出现任何问题而受到伤害。

[ðə; ði] " ['ɒnərəb(ə)l] [stɑːt] " [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dʒɪn'rɪkʃə] ['kuːlɪz]

The	"	honorable	start	"	was	made	at	last	and	the	three	jinrikisha	coolies
这	"	光荣的	开始	"	曾是	制成	在	最后的	和	这	三	黄包车	苦力

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

dashed	through	the	gate	,
虚线	通过	这	门	,

"体面的开始"终于到来，三名人力车苦力冲进了大门。

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tə'rɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

one	behind	the	other	,	Tara	and	his	father	in	the	lead	.
一	在后面	这	其他	,	塔拉	和	他的	父亲	在	这	带领	.

塔拉和他的父亲走在最前面，两人紧随其后。

[ə; eɪ] ['fʌzi] ['kætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .

A	fuzzy	caterpillar	was	humping	his	way	along	the	road	outside	the	gate	.
一个	模糊	毛虫	曾是	性交	他的	方式	沿着	这	路	外部	这	门	.

一只毛茸茸的毛毛虫正沿着大门外的路爬来爬去。

[ðə; ði] [θriː] [ˈrʌnərz] [tɜːnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][left][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]

The	three	runners	turned	aside	and	left	a	large	part	of	the	road	to	the
这	三	跑步者	转向	旁边	和	左边	一个	大的	部分	的	这	路	到	这

[ˈkætəpɪlə(r)] ,

caterpillar	,
毛虫	,

三名跑步者转向一边，把很大一部分路留给了毛毛虫。

[ɔːlˈðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfʌzi] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈniːdɪd] .

although	so	much	room	was	more	than	the	fuzzy	creature	needed	.
虽然	所以	很多	房间	曾是	更多的	比	这	模糊	生物	需要	.

虽然这么大的空间对于这只毛茸茸的小家伙来说已经绰绰有余了。

[ðə; ði][men] [θɔːt] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][æn; ən]['ænsestə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	men	thought	that	perhaps	the	soul	of	an	ancestor	might	be	in	the	little
这	男人	想法	那	也许	这	灵魂	的	一个	祖先	可能	是	在	这	小的

['ɪnsekt] ,

insect	,
昆虫	,

男人们认为，或许祖先的灵魂就寄宿在这只小昆虫体内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	feared	to	crush	it	.
和	他们	害怕	到	压碎	它	.

他们不敢把它摧毁。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['geɪɪst] ['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)] .

The	city	was	in	its	gayest	holiday	attire	.
这	城市	曾是	在	它是	同性恋	假期	服装	.

这座城市披上了最喜庆的节日盛装。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌdʒæpəˈniːz][flægz] [ɐdˈɔːnd] ['evri] [haʊs] .

Red	and	white	Japanese	flags	adorned	every	house	.
红色的	和	白色的	日本人	旗帜	装饰	每一个	房子	.

每家每户都挂着红白相间的日本国旗。

[men] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːm][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]

Men	dressed	in	uniform	were	hurrying	through	the	streets	,	soldiers	were
男人	穿着	在	制服	是	匆忙	通过	这	街道	,	士兵	是

['mɑːrtʃɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊndz] ,

marching	toward	the	parade	grounds	,
行军	朝向	这	游行	理由	,

身着制服的男人们匆匆穿过街道，士兵们正向阅兵场进发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] .

and	there	were	crowds	of	happy	people	everywhere	.
和	那里	是	人群	的	快乐的	人们	到处	.

到处都是欢欣雀跃的人们。

['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] [təˈrɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

After	riding	over	the	wooden	bridge	Tara	and	his	father	took	their	way	to	the
后	骑术	超过	这	木制的	桥	塔拉	和	他的	父亲	采取	他们的	方式	到	这

['ɛmpərərz] [rɪˈvjuː] ,

Emperor's	review	,
皇帝的	审查	,

塔拉和他的父亲骑马穿过木桥后，便前往觐见皇帝。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [dʒɪn'rɪkʃə] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˌɑːsəˈkuːsə]['temp(ə)l] .

while	the	other	two	jinrikishas	turned	toward	Asakusa	Temple	.
尽管	这	其他	二	人力车	转向	朝向	浅草	寺庙	.

而另外两辆人力车则转向浅草寺。

- [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] , ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

Umé	sat	up	very	straight	,	making	herself	as	tall	as	possible	,	and	said	,
-	卫星	向上	非常	直的	,	制作	她自己	作为	高的	作为	可能的	,	和	说	,

梅笔直地坐了起来，尽可能地挺直身子，说道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [maɪ] [sʌn] ,

as	she	watched	her	father	being	whirled	down	the	street	,	"	My	son	,
作为	她	观看	她	父亲	存在	旋转	向下	这	街道	,	"	我的	儿子	,

当她眼睁睁地看着父亲被人拖着沿着街道甩下去时，她喃喃自语道："我的儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ʌn'wɜːðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] - - " [ðen] [stɒpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt]

it	is	now	my	unworthy	privilege	-	-	"	then	stopped	,	because	her	mother	looked
它	是	现在	我的	不配	特权	-	-	"	然后	停止	,	因为	她	母亲	看起来

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪ'pruːf] .

at	her	in	reproof	.
在	她	在	责备	.

现在这是我不配拥有的特权——"然后停了下来，因为她的母亲责备地看着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ʌn'wɜːðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'spektfl] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [ðʌs]

"	It	is	my	unworthy	privilege	to	remind	you	that	respectful	children	do	not	thus
"	它	是	我的	不配	特权	到	提醒	你	那	尊重	孩子们	做	不是	因此

['mɪmɪk] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːd] ,

mimic	their	parents	in	voice	and	word	,
模仿	他们的	父母	在	嗓音	和	单词	,

"恕我冒昧地提醒各位，懂礼貌的孩子不会在言谈举止上模仿父母。"

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['greɪvli] .

"	said	her	mother	gravely	.
"	说	她	母亲	严重地	.

"她母亲严肃地说。"

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɪvn] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , " [sed] - ['pɛnɪtəntli]

"	I	will	ask	to	be	forgiven	when	we	are	in	the	temple	,	"	said	Umé	penitently
"	我	将要	问	到	是	已原谅	什么时候	我们	是	在	这	寺庙	,	"	说	-	忏悔地

.

:

.

"等到了寺庙里，我会请求宽恕，"乌梅忏悔地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪəriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['rɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [bɒks] [ðæt] [weɪts] ['ɔːlweɪz]

She	was	still	serious	when	she	dropped	a	rin	into	the	grated	box	that	waits	always
她	曾是	仍然	严肃的	什么时候	她	掉落	一个	rin	进入	这	磨碎的	盒子	那	等待	总是

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['templz] .

for	offerings	in	the	temples	.
为了	供品	在	这	寺庙	.

她神情依然严肃，将一枚金银花放入寺庙里常备的供品箱中。

" [meɪ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [kə'nɑːnən] ?

"	May	I	write	a	prayer	to	the	goddess	Kwannon	?
"	可能	我	写	一个	祷告	到	这	女神	观音	?

我可以写一封祈祷文给观音菩萨吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔɪn] [kliŋk] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .

"	she	asked	,	as	the	coin	clinked	against	others	in	the	box	.
"	她	问	,	作为	这	硬币	叮当	反对	其他的	在	这	盒子	.

"她问道，同时硬币在盒子里与其他硬币碰撞发出叮当声。"

" [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] , - - [ˌkeɪ 'əʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð]

" Is there something you very much desire , Umé - ko ? " asked her mother with

" 是 那里 某物 你 非常 很多 欲望 , - - ko ? " 问 她 母亲 和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a smile .

一个 微笑 .

“梅子，你有什么特别想要的东西吗？”她的母亲笑着问道。

- [n'ɒdɪd] .

Umé nodded .

- 点头 .

梅点了点头。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]

" There is something I have asked from every one of the gods and

" 那里 是 某物 我 有 问 从 每一个 一 的 这 神 和

['gɔdis] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

goddesses you have ever told me about ,

女神们 你 有 曾经 讲述 我 关于 ,

“我曾向你跟我提起过的每一位神明都提出过一个请求，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ][lɑːst] [plʌm] - ['blɒsəm]

" I have been asking for it constantly ever since my last plum - blossom

" 我 有 到过 问 为了 它 不断地 曾经 自从 我的 最后的 李子 - 开花

['bɜːθdeɪ] . "

birthday . "

生日 . "

“自从我上次过梅花生日以来，我就一直想要这个。”

" [kə'nɑːnən] [ɪz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]

" Kwannon is the goddess of mercy ; perhaps she will be merciful to you

" 观音 是 这 女神 的 怜悯 ; 也许 她 将要 是 仁慈 到 你

[ænd; ənd][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,

and grant your wish ,

和 授予 你的 希望 ,

“观音菩萨是慈悲女神；或许她会怜悯你，实现你的愿望。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

whatever it may be , " said her mother .

任何 它 可能 是 , " 说 她 母亲 .

“不管是什么，”她母亲说。

[səʊ] - [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ['hʌndrədz]

So Umé wrote her wish on a slip of paper and hung it where hundreds

所以 - 写道 她 希望 在 一个 滑 的 纸 和 悬挂 它 在哪里 数百

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['lætɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

of other prayers were hanging on a lattice in front of a shrine .

的 其他 祈祷 是 绞刑 在 一个 格子 在 正面 的 一个 神社 .

于是，乌梅将自己的愿望写在一张纸条上，挂在神社前的一个格子架上，那里还挂着数百张其他的祈祷文。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][gɒd][ˌbɪn'zʊruː]

Afterwards she went with her mother to the corner where the god Binzuru

然后 她 去 和 她 母亲 到 这 角落 在哪里 这 上帝 宾祖鲁

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

was waiting to cure any sort of disease .

曾是 等待 到 治愈 任何 种类 的 疾病 .

之后，她和母亲一起去了角落，那里有神明宾祖鲁，据说可以治愈各种疾病。

- ['mʌðə(r)] [hæd; həd][æn; ən] [eɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Umé's	mother	had	an	ache	in	her	back	.
-	母亲	有	一个	疼痛	在	她	后退	.

乌梅的母亲背痛。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb]

rubbed	her	hand	gently	over	the	back	of	the	god	and	then	tried	to	rub
摩擦	她	手	轻轻地	超过	这	后退	的	这	上帝	和	然后	尝试	到	擦

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bæk] ;

her	own	back	;
她	自己的	后退	;

她轻轻地抚摸着神像的背部，然后试着抚摸自己的背部；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][rʌb][ðə; ði][peɪn]

but	it	was	not	easy	to	reach	between	her	shoulders	and	rub	the	pain
但	它	曾是	不是	简单的	到	抵达	之间	她	肩膀	和	擦	这	疼痛

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但要伸手到她双肩之间揉搓掉疼痛并不容易。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːtʃɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [eɪkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

After	she	finished	reaching	,	her	back	ached	more	than	before	.
后	她	完成的	到达	,	她	后退	疼痛	更多的	比	前	.

她伸完手后，背部比之前更疼了。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət]['dæŋgoʊ] - ['zɑːkə] ;

"	We	will	go	to	the	gardens	at	Dango	-	Zaka	;
"	我们	将要	去	到	这	花园	在	团子	-	扎卡	;

我们将前往丹戈扎卡花园；

[ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fə'get] ['aʊə(r)] [eɪks] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] - .

there	we	shall	forget	our	aches	in	looking	at	the	lovely	flowers	,	"	she	told	Umé	.
那里	我们	将	忘记	我们的	疼痛	在	寻找	在	这	迷人的	花朵	,	"	她	讲述	-	.

“在那里，我们可以一边欣赏美丽的花朵，一边忘记疼痛，”她对乌梅说。

['beɪbi] ['juːki] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Baby	Yuki	was	already	feeding	the	goldfish	and	did	not	care	whether	her
婴儿	由纪	曾是	已经	喂养	这	金鱼	和	做过	不是	关心	无论	她

['mʌðə(r)] [steɪd] [æt; ət][ˌɑːsə'kuːsə]['temp(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

mother	stayed	at	Asakusa	Temple	or	not	.
母亲	入住	在	浅草	寺庙	或者	不是	.

小雪已经开始喂金鱼了，根本不在乎妈妈是否留在浅草寺。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [rəʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['dæŋgoʊ] - ['zɑːkə] .

So	the	two	rode	away	through	the	city	streets	toward	the	district	of	Dango	-	Zaka	.
所以	这	二	骑	离开	通过	这	城市	街道	朝向	这	区	的	团子	-	扎卡	.

于是两人骑马穿过城市街道，朝着丹戈扎卡区驶去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti]

Sometimes	they	mounted	a	hill	from	which	they	could	look	over	the	city
有时	他们	安装	一个	爬坡道	从	哪个	他们	可以	看	超过	这	城市

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][flægz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

and	see	the	flags	fluttering	in	the	breeze	;
和	看	这	旗帜	飘动	在	这	微风	;

有时他们会爬上一座小山，从那里可以俯瞰整个城市，看到旗帜在微风中飘扬；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ][kə'næl] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hevɪli] - ['leɪdn] [skaʊ] ;

sometimes	they	crossed	a	canal	crowded	with	heavily	-	laden	scows	;
有时	他们	交叉	一个	运河	挤	和	重度	-	满载	平底驳船	;

有时他们会穿过挤满了满载货物的驳船的运河；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['bɪznəs] [striːts] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [sæt][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [ʃɒps]

sometimes	they	passed	through	business	streets	where	people	sat	in	their	houses	or	shops
有时	他们	通过了	通过	商业	街道	在哪里	人们	卫星	在	他们的	房屋	或者	商店

[wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːlz] [ɔːl]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

with	the	front	walls	all	open	to	the	sidewalk	.
和	这	正面	墙壁	全部	打开	到	这	人行道	.

有时他们会经过商业街，那里的人们坐在自己的房子或商店里，前墙都敞开着，面向人行道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæt][ænd; ənd] [wɜːkt] , [ɔː(r)][et; eɪt][ðeə(r)] [lʌntʃ] , [ɔː(r)][səʊld][ðeə(r)] [weəz] ,

The	people	sat	and	worked	,	or	ate	their	lunch	,	or	sold	their	wares	,
这	人们	卫星	和	工作	,	或者	吃	他们的	午餐	,	或者	卖	他们的	商品	,

人们有的坐着工作，有的吃午饭，有的卖货物。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][wʌn] [greɪt] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

as	if	they	were	all	a	part	of	one	great	family	with	the	people	in	the	streets
作为	如果	他们	是	全部	一个	部分	的	一	伟大的	家庭	和	这	人们	在	这	街道

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	had	no	secrets	from	them	.
和	有	不	秘密	从	他们	.

仿佛他们和街上的人们都是一个大家庭的成员，对街上的人们没有任何秘密。

[welz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [tæŋks] [stʊd] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['dɪstənsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

Wells	and	water	-	tanks	stood	at	convenient	distances	along	the	streets	,
威尔斯	和	水	-	坦克	站立	在	方便的	距离	沿着	这	街道	,

街道两旁间隔着方便取水的水井和水箱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dʒɪn'rɪkʃə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

and	from	their	jinrikishas	Umé	-	and	her	mother	saw	crowds	of	women
和	从	他们的	人力车	-		和	她	母亲	锯	人群	的	女性

['wɒʃɪŋ] [raɪs] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .

washing	rice	and	chatting	with	one	another	as	they	worked	.
洗涤	米	和	聊天	和	一	其他	作为	他们	工作	.

从她们的人力车上，乌梅和她的母亲看到成群的妇女在洗米，一边干活一边聊天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[æt; ət][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['gaːdnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['geɪts] ,

At	the	chrysanthemum	gardens	there	were	many	little	gates	,
在	这	菊花	花园	那里	是	许多	小的	大门	,

菊花园里有很多小门，

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [peɪd] [fɔː(r)][ˌes iː 'en; sen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['entə(r)][ænd; ənd]

at	each	one	of	which	Umé	paid	four	sen	before	they	could	enter	and
在	每个	一	的	哪个	-	有薪酬的	四	sen	前	他们	可以	进入	和

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] .

look	at	the	flowers	in	living	pictures	.
看	在	这	花朵	在	活的	图片	.

Umé 在每个展厅都支付了 4 仙，然后才能进入展厅观看栩栩如生的花卉画作。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɪn][dʒə'pæn] [meɪk] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðə; ði]

The	gardeners	in	Japan	make	all	sorts	of	wonderful	stories	and	pictures	with	the
这	园丁	在	日本	制作	全部	排序	的	精彩的	故事	和	图片	和	这

[krɪ'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

日本的园丁们用菊花创作出各种各样精彩的故事和图画。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɪld] [wɪð] [gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] .

Here	you	will	see	a	ship	filled	with	gods	and	goddesses	.
这里	你	将要	看	一个	船	已填	和	神	和	女神们	.

在这里，您将看到一艘满载神祇的船。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] [set] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][dʒʌŋk]

There	you	will	be	astonished	at	the	sight	of	a	sail	set	to	carry	a	junk
那里	你	将要	是	惊讶	在	这	视线	的	一个	帆	放	到	携带	一个	垃圾

['əʊvə(r)][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [siː] .

over	a	chrysanthemum	sea	.
超过	一个	菊花	海	.

在那里，你会看到一艘帆船扬帆起航，驶过波光粼粼的大海，这景象一定会让你惊叹不已。

['sʌmweə(r)] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ][flæg] , [ə; eɪ] ['diːmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]

Somewhere	else	you	will	come	upon	an	open	umbrella	,	a	flag	,	a	demon	or	a
某处	别的	你	将要	来	之上	一个	打开	伞	,	一个	旗帜	,	一个	恶魔	或者	一个

['drægən] ;

dragon	;
龙	;

在其他地方，你可能会看到一把打开的雨伞、一面旗帜、一个恶魔或一条龙；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪnt] ['fænsiz] !

there	is	no	end	to	the	quaint	fancies	!
那里	是	不	结尾	到	这	古雅	幻想	!

这些奇思妙想真是无穷无尽！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的梅山(Umé San in Japan)
第5/5页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [lɜːrnz] [ðæt]

It	is	hard	to	understand	how	these	pictures	can	be	made	until	one	learns	that
它	是	难的	到	理解	如何	这些	图片	能	是	制成	直到	一	学习	那

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

the	gardeners	have	been	at	the	business	for	several	generations	.
这	园丁	有	到过	在	这	商业	为了	一些	几代人	.

很难理解这些照片是如何拍摄出来的，直到人们了解到这些园丁已经从事这项工作好几代了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] ,

They	say	that	,	to	have	a	thing	well	done	,
他们	说	那	,	到	有	一个	事物	出色地	完毕	,

他们说，要想把一件事做好，

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

your	children	and	grandchildren	must	do	it	after	you	.
你的	孩子们	和	孙辈	必须	做	它	后	你	.

你的孩子和孙子们以后也必须这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['pɪktʃəz] , [ðeɪ] [taɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts]

To	make	the	chrysanthemum	pictures	,	they	tie	the	branches	of	the	plants
到	制作	这	菊花	图片	,	他们	领带	这	分支	的	这	植物

, [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['flaʊəz] ,

,	and	even	the	tiny	flowers	,
,	和	甚至	这	微小的	花朵	,

为了制作菊花图案，他们将植物的枝条，甚至小花都绑在一起。

[tuː; tə]['slendə(r)][ˌbæm'buː] [stɪks] ;

to	slender	bamboo	sticks	;
到	苗条	竹子	棍子	;

细长的竹竿；

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['delɪkət] [freɪm] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]

there	is	also	a	delicate	frame	of	copper	wire	through	which	the	flowers	are
那里	是	还	一个	精美的	框架	的	铜	金属丝	通过	哪个	这	花朵	是

['sʌmtaɪmz] [drɔːn] ,

sometimes	drawn	,
有时	绘制	,

此外，还有一个精致的铜丝框架，有时花朵会穿过这个框架进行绘制。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [juːz] [laɪt] [ˌbæm'buː] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [boʊts] [ænd; ənd]['drægənz]

and	sometimes	the	gardeners	use	light	bamboo	figures	of	boats	and	dragons
和	有时	这	园丁	使用	光	竹子	数据	的	船	和	龙

[ænd; ənd][gɒdz] .

and	gods	.
和	神	.

有时园丁会用轻巧的竹子制作船、龙和神像。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['peɪpə(r)][ɔː(r)]['plɑːstə(r)][mɑːsks] .

The	faces	of	the	people	in	the	flower	pictures	are	paper	or	plaster	masks	.
这	面孔	的	这	人们	在	这	花	图片	是	纸	或者	石膏	面具	.

花卉图片中人物的脸是纸质或石膏面具。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [meɪk]

It	would	really	be	too	much	to	ask	the	gardeners	to	make
它	会	真的	是	也	很多	到	问	这	园丁	到	制作

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]

chrysanthemum
菊花

要求园丁们种植菊花确实有点强人所难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ɪk'spreʃ(ə)nz] .

expressions	.
表达式	.

表达式。

['nəʊweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][dʒə'pæn] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['pɪktʃəz] !

Nowhere	outside	of	Japan	will	you	find	such	curious	pictures	!
无处	外部	的	日本	将要	你	寻找	这样的	好奇的	图片	!

在日本以外的地方，你绝对找不到如此奇特的图片！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [riːtʃt] [həʊm] [ə'gen] .

It	was	very	late	when	Umé	and	her	mother	reached	home	again	.
它	曾是	非常	晚的	什么时候	-	和	她	母亲	达到	家	再次	.

乌梅和她母亲回到家时已经很晚了。

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv][flægz]

Now	the	houses	on	both	sides	of	the	streets	were	hung	with	festoons	of	flags
现在	这	房屋	在	两个都	侧面	的	这	街道	是	悬挂	和	花环	的	旗帜

[ænd; ənd] ['læntənz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [red] [sʌn] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

and	lanterns	on	each	of	which	was	the	round	red	sun	of	Japan	.
和	灯笼	在	每个	的	哪个	曾是	这	圆形的	红色的	太阳	的	日本	.

现在，街道两旁的房屋都挂满了彩旗和灯笼，每盏灯笼上都绘有日本的圆形红日。

[ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpənd] ['ʃʌtəz] [ʃəʊd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz]

The	wide	-	opened	shutters	showed	brightly	lighted	rooms	in	which	the	families
这	宽的	-	打开	百叶窗	显示	明亮地	照明	房间	在	哪个	这	家庭

[wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [frendz] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] ;

were	entertaining	friends	or	having	tea	and	cakes	;
是	娱乐	朋友们	或者	拥有	茶	和	蛋糕	;

敞开的百叶窗露出灯火通明的房间，里面有家人在招待朋友或享用茶点；

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [flɔːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['skɑːlət] ['blæŋkɪts] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	sat	on	the	floors	,	which	were	covered	with	scarlet	blankets	in	honor	of	the
他们	卫星	在	这	楼层	,	哪个	是	涵盖	和	猩红	毯子	在	荣誉	的	这

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

他们坐在地板上，地板上铺着为纪念皇帝而特制的猩红色毯子。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [fruːts] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,

In	the	shops	were	tempting	displays	of	fruits	,	fish	and	toys	,
在	这	商店	是	诱人的	显示器	的	水果	,	鱼	和	玩具	,

商店里摆满了诱人的水果、鱼类和玩具。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [set] [ɒf] [ɪn]

and	in	the	distance	Umé	could	see	the	fireworks	which	were	being	set	off	in
和	在	这	距离	-	可以	看	这	烟花	哪个	是	存在	放	离开	在

[ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] .

the	palace	grounds	.
这	宫殿	理由	.

远处，乌梅可以看到宫殿里燃放的烟花。

[tə'rɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [həʊm] ,

Tara	and	his	father	were	already	at	home	,
塔拉	和	他的	父亲	是	已经	在	家	,

塔拉和他的父亲当时已经在家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

but	the	boy	was	far	too	excited	over	the	grand	review	of	the	Emperor's
但	这	男生	曾是	远的	也	兴奋的	超过	这	盛大	审查	的	这	皇帝的

[truːps] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

troops	to	listen	to	anything	his	sister	had	to	tell	.
军队	到	听	到	任何事物	他的	姐姐	有	到	告诉	.

但是，男孩对皇帝军队的盛大检阅兴奋不已，根本没心思听妹妹讲什么。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəbli] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , ['aʊə(r)][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['empərə(r)] , " [sed] [tə'rɑː] .

"	He	is	an	honorably	wonderful	man	,	our	most	illustrious	Emperor	,	"	said	Tara	.
"	他	是	一个	光荣地	精彩的	男人	,	我们的	最多	杰出	皇帝	,	"	说	塔拉	.

“他是一位德高望重的伟人，是我们最杰出的皇帝，”塔拉说道。

" [maɪ]['ædmərəb(ə)l]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	My	admirable	father	told	me	that	he	never	stood	upon	his	own	feet	until	he
"	我的	令人钦佩的	父亲	讲述	我	那	他	绝不	站立	之上	他的	自己的	脚	直到	他

[wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] . "

was	sixteen	years	old	.	"
曾是	十六	年	老的	.	"

“我敬佩的父亲告诉我，他直到十六岁才能真正独立站立。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ɒnərəbli] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] - ['staʊtli] .

"	I	think	that	is	not	so	honorably	wonderful	,	"	said	Umé	stoutly	.
"	我	思考	那	是	不是	所以	光荣地	精彩的	,	"	说	-	坚定地	.

“我认为这算不上什么光荣的壮举，”乌梅坚定地说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	when	she	took	both	of	her	own	feet	up	at	the	same	time	,
但	什么时候	她	采取	两个都	的	她	自己的	脚	向上	在	这	相同的	时间	,

但当她同时抬起双脚时，

[tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	try	how	it	could	be	done	,	she	found	herself	suddenly	upon	the	floor	.
到	尝试	如何	它	可以	是	完毕	,	她	成立	她自己	突然	之上	这	地面	.

为了试探究竟该如何做到，她突然发现自己倒在了地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" [dɪd][hiː; hi] [wɔːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [hed] ?

"	Did	he	walk	upon	his	august	head	?
"	做过	他	走	之上	他的	八月	头	?

他是否用他那尊贵的头颅行走?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" - , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [spiːk] [nɒt] [səʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

"	Umé	,	"	said	her	mother	,	"	speak	not	so	disrespectfully	of	the	Son	of
"	-	,	"	说	她	母亲	,	"	说话	不是	所以	不尊重	的	这	儿子	的

['hev(ə)n] !

Heaven	!
天堂	!

“乌梅，”她母亲说，“不要对天子如此不敬！”

" [bʌt; bət][tə'rɑː] [ɪk'spleɪnd] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	But	Tara	explained	:	"	He	was	carried	about	all	the	time	,
"	但	塔拉	解释	:	"	他	曾是	携带	关于	全部	这	时间	,

但塔拉解释说：“他一直被人抱着走来走去，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and	shown	only	to	very	noble	people	once	in	a	while	.
和	所示	仅有的	到	非常	高贵	人们	一次	在	一个	尽管	.

而且只有极少数贵族才能偶尔欣赏到。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	when	he	became	a	man	,	he	said	it	should	all	be	different	.
但	什么时候	他	成为	一个	男人	,	他	说	它	应该	全部	是	不同的	.

但当他长大成人后，他说一切都应该有所不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [səʊ] ['ɒnərəbli] ['helpləs] ,

And	he	put	down	all	the	old	nobility	that	had	kept	him	so	honorably	helpless	,
和	他	放	向下	全部	这	老的	贵族	那	有	保留	他	所以	光荣地	无助	,

他推翻了所有曾经让他保持体面无助的旧贵族势力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][dʒə'pæn] .

and	then	he	made	everything	as	it	is	to	-	day	in	Japan	.
和	然后	他	制成	一切	作为	它	是	到	-	天	在	日本	.

然后他把一切都变成了今天日本的样子。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [ruːl] ,

"	Under	the	old	rule	,
"	在下面	这	老的	规则	,

“根据旧规则，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

no	one	was	allowed	to	leave	the	country	and	we	knew	no	other	people
不	一	曾是	允许	到	离开	这	国家	和	我们	知道	不	其他	人们

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

except	the	Chinese	.
除了	这	中国人	.

任何人都不允许离开这个国家，除了中国人之外，我们不认识其他人。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['meni] [θɪŋz] .

Now	we	know	the	whole	world	and	can	teach	the	other	nations	many	things	.
现在	我们	知道	这	所有的	世界	和	能	教	这	其他	国家	许多	事物	.

现在我们了解了整个世界，可以教其他国家很多东西。

" [dʒʌst] [ðen] [əʊld]['mɑːru] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] .

"	Just	then	old	Maru	entered	the	room	with	tea	and	cakes	.
"	只是	然后	老的	丸	进入	这	房间	和	茶	和	蛋糕	.

这时，老丸拿着茶和蛋糕进了房间。

[ðə; ði] [keɪks] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['meɪp(ə)l] [liːvz] .

The	cakes	looked	exactly	like	maple	leaves	.
这	蛋糕	看起来	确切地	喜欢	枫	树叶	.

这些蛋糕看起来就像枫叶一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kændɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['ɔːtəm] [græs] [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz]

There	were	also	candies	made	to	look	like	autumn	grasses	and	chrysanthemums
那里	是	还	糖果	制成	到	看	喜欢	秋天	草	和	菊花

.

:

.

还有一些糖果做成了秋季青草和菊花的样子。

- [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Umé	clapped	her	hands	and	danced	about	the	room	.
-	鼓掌	她	双手	和	跳舞	关于	这	房间	.

乌梅拍着手在房间里跳舞。

" [meɪ] [ðə; ði]['empərə(r)][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] !

"	May	the	Emperor	live	forever	!
"	可能	这	皇帝	居住	永远	!

愿皇帝万岁!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ; [ænd; ənd][tə'rɑː] [wiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [meɪ]

"	she	sang	;	and	Tara	wheeled	and	marched	like	a	soldier	,	shouting	,	"	May
"	她	唱	;	和	塔拉	带轮子的	和	行军	喜欢	一个	士兵	,	喊叫	,	"	可能

[dʒə'pæn]['nevə(r)][biː; bi] ['kɔŋkə] !

Japan	never	be	conquered	!
日本	绝不	是	征服	!

她唱着歌；塔拉转身像士兵一样行进，高喊着："愿日本永不被征服！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[dɑː'ruːmɑː]['sɑːmə]

DARUMA	SAMA
不倒翁	萨马

达摩萨玛

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [əʊ][ˌbiː 'eɪ][sæn; sɑːn][təʊld][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

Among	the	stories	which	O	Ba	San	told	to	Umé	and	her	brother
之中	这	故事	哪个	哦	巴	圣	讲述	到	-	和	她	兄弟

[wɒz; wəz][wʌn] [ə'baʊt] [dɑː'ruːmɑː]['sɑːmə] .

was	one	about	Daruma	Sama	.
曾是	一	关于	不倒翁	萨玛	.

Ba San 给 Umé 和她哥哥讲的故事中，有一个是关于达摩萨玛的故事。

[dɑː'ruːmɑː]['sɑːmə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [seɪnt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Daruma	Sama	was	a	Japanese	saint	who	lived	many	,	many	years	ago	.
不倒翁	萨玛	曾是	一个	日本人	圣	WHO	居住地	许多	,	许多	年	前	.

达摩大人是一位生活在很久很久以前的日本圣人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] ,

It	was	his	great	desire	to	cross	the	sea	on	a	leaf	,
它	曾是	他的	伟大的	欲望	到	叉	这	海	在	一个	叶子	,

他最大的愿望就是乘着一片树叶渡海。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][preɪ] [lɒŋ]

but	in	order	to	do	so	it	was	first	necessary	for	him	to	pray	long
但	在	命令	到	做	所以	它	曾是	第一的	必要的	为了	他	到	祈祷	长的

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz] .

and	sincerely	to	the	gods	.
和	真挚地	到	这	神	.

但要做到这一点，他首先必须向神灵进行长时间、真诚的祈祷。

[hiː; hi] [nelt] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

He	knelt	in	prayer	for	many	years	,
他	跪下	在	祷告	为了	许多	年	,

他多年来一直跪着祈祷，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	at	last	his	feet	and	legs	fell	from	his	body	because	they	had
和	在	最后的	他的	脚	和	腿	跌倒	从	他的	身体	因为	他们	有

[biːn] ['aɪd(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

been	idle	so	long	a	time	.
到过	闲置的	所以	长的	一个	时间	.

最后，由于长时间没有活动，他的双脚和双腿从身体上脱落了。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][tɔɪ] - [ʃɒps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hed] [ænd; ənd]

In	all	the	toy	-	shops	there	are	images	of	this	saint	with	his	large	head	and
在	全部	这	玩具	-	商店	那里	是	图片	的	这	圣	和	他的	大的	头	和

[bɪg] [raʊnd] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

big	round	body	which	has	no	trouble	in	sitting	still	.
大的	圆形的	身体	哪个	有	不	麻烦	在	坐着	仍然	.

所有玩具店里都有这位圣人的画像，他有着大大的脑袋和圆滚滚的身体，而且很容易就能安静地坐着。

[ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ðeə(r)] [snəʊ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɑː'ruːmɑː]['sɑːmə] .

The	Japanese	children	make	their	snow	men	in	the	image	of	Daruma	Sama	.
这	日本人	孩子们	制作	他们的	雪	男人	在	这	图像	的	不倒翁	萨玛	.

日本的孩子们用达摩神的形象堆雪人。

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] [bɔːl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [fɔː(r); fə(r)]

They	give	him	a	charcoal	ball	for	each	eye	and	a	streak	of	charcoal	for
他们	给	他	一个	木炭	球	为了	每个	眼睛	和	一个	条纹	的	木炭	为了

[hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ,

his	nose	and	mouth	,
他的	鼻子	和	嘴	,

他们给他每只眼睛涂上一个炭球，再用炭条涂抹鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [snəʊ] [mæn] .

and	then	they	have	a	fine	snow	man	.
和	然后	他们	有	一个	美好的	雪	男人	.

然后他们堆了一个很棒的雪人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tə'rɑː][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

It	was	almost	the	end	of	the	year	before	Tara	had	an	opportunity	to
它	曾是	几乎	这	结尾	的	这	年	前	塔拉	有	一个	机会	到

[meɪk] [ə; eɪ][dɑː'ruːmɑː] .

make	a	Daruma	.
制作	一个	不倒翁	.

直到年底，塔拉才有机会制作达摩。

[ɪn] ['tokɪo] [snəʊ] ['reəli] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

In	Tokio	snow	rarely	covers	the	ground	for	more	than
在	东京	雪	很少	封面	这	地面	为了	更多的	比

在东京，积雪很少会持续覆盖地面超过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
twenty - four hours at a time ,
二十 - 四 小时 在 一个 时间 ,

一次24小时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [snəʊ] [æt; ət][ɔːl] .
and sometimes there is a winter with almost no snow at all .
和 有时 那里 是 一个 冬天 和 几乎 不 雪 在 全部 .

有时冬天几乎不下雪。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] ,
But one evening , only two days before the New Year Festival ,
但 一 晚上 , 仅有的 二 天 前 这 新的 年 节日 ,

但就在新年庆典前两天的一个晚上，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪli] [ðæt] [ðə; ði][və'rændə] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['taɪtli] [kləʊzd] [ænd; ənd]
the air was so chilly that the veranda shutters were all tightly closed and
这 空气 曾是 所以 寒冷 那 这 阳台 百叶窗 是 全部 紧紧 关闭 和
[ðə; ði]['ʃəʊdʒi] [drɔːn] [tə'geðə(r)] ,
the shoji drawn together ,
这 障子 绘制 一起 ,

空气非常寒冷，阳台的百叶窗都紧紧地关上了，障子门也全部合拢了。

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
while the family sat around the fireplace .
尽管 这 家庭 卫星 大约 这 壁炉 .

一家人围坐在壁炉旁。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] ['mætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
Lift up the square of matting in the middle of a Japanese living - room and
举起 向上 这 正方形 的 垫子 在 这 中间 的 一个 日本人 活的 - 房间 和
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
you will find ,
你 将要 寻找 ,

掀开日式客厅中央的方形垫子，你会发现：

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] [stəʊn] - [laɪnd] [bəʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] .
sunk in the floor , a stone - lined bowl a few inches deep .
沉没 在 这 地面 , 一个 石头 - 衬里 碗 一个 很少 英寸 深的 .

地板上有一个凹陷的、几英寸深的石砌碗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
This is the fireplace .
这 是 这 壁炉 .

这是壁炉。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][kəʊld][ðə; ði] [meɪd] [pʊts] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [kəʊl] ['ɪntuː] [ðɪs] [bəʊl] ,
When the day is cold the maid puts a shovelful of live coals into this bowl ,
什么时候 这 天 是 寒冷的 这 女佣 放置 一个 一铲子 的 居住 煤炭 进入 这 碗 ,

天气寒冷时，女仆会往这个碗里放一铲燃烧的煤炭。

['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪlt]
places a wooden frame about a foot high over it , and covers all with a quilt
地方 一个 木制的 框架 关于 一个 脚 高的 超过 它 , 和 封面 全部 和 一个 被子
.
:
.

在上面放一个大约一英尺高的木框，然后用被子盖住。

[ðen] [ðə; ði][kəʊld][wʌnz] [meɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][pn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Then	the	cold	ones	may	sit	around	the	fire	on	the	floor	,
然后	这	寒冷的	一个	可能	坐	大约	这	火	在	这	地面	,

然后，怕冷的人可能会围坐在火堆旁的地板上。

[drɔː] [ðə; ði] [kwɪlt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðeə(r)][læps] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli]

draw	the	quilt	over	their	knees	and	into	their	laps	,	and	soon	become	perfectly
画	这	被子	超过	他们的	膝盖	和	进入	他们的	圈数	,	和	很快	变得	完美

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

他们把被子盖在膝盖上，铺在腿上，很快就暖和起来。

[tə'rɑː][ænd; ənd] - [hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['snʌgl] ['ʌndə(r)]

Tara	and	Umé	had	heard	many	a	delightful	story	as	they	sat	snuggled	under
塔拉	和	-	有	听到	许多	一个	愉快	故事	作为	他们	卫星	依偎着	在下面

[ðə; ði] [wɔːm] [kwɪlt] [pn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .

the	warm	quilt	on	winter	evenings	.
这	温暖的	被子	在	冬天	晚上	.

冬夜里，塔拉和乌梅依偎在温暖的被窝里，听过许多精彩的故事。

[pn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

On	this	evening	their	father	said	suddenly	,
在	这	晚上	他们的	父亲	说	突然	,

那天晚上，他们的父亲突然说道：

" [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] - [fleɪks] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt]

"	The	white	snow	-	flakes	will	fall	to	-	night	and	cover	the	earth	as	the	white
"	这	白色的	雪	-	薄片	将要	落下	到	-	夜晚	和	覆盖	这	地球	作为	这	白色的

[plʌm] ['blɔsəmz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [triːz] .

plum	blossoms	cover	the	trees	.
李子	花朵	覆盖	这	树木	.

“今晚白雪将飘落，覆盖大地，就像白梅花覆盖树木一样。”

" [tə'rɑː] [spræŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][kwɪlt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [səʊ] [ðæt]

"	Tara	sprang	from	under	the	quilt	and	ran	to	open	the	shutters	so	that
"	塔拉	弹簧	从	在下面	这	被子	和	跑	到	打开	这	百叶窗	所以	那

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [haʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] .

he	might	see	for	himself	how	the	weather	looked	outside	.
他	可能	看	为了	他自己	如何	这	天气	看起来	外部	.

“塔拉从被子底下跳出来，跑去打开百叶窗，好让他亲眼看看外面的天气如何。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [slɪpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði]

He	was	so	eager	that	his	fingers	slipped	and	pushed	a	hole	through	the
他	曾是	所以	渴望的	那	他的	手指	滑倒了	和	推动	一个	洞	通过	这

['peɪpə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃəʊdʒi] .

paper	covering	of	the	shoji	.
纸	覆盖	的	这	障子	.

他太急于求成，结果手指滑了一下，把障子门的纸面戳了个洞。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːn] [pleɪs] .

His	mother	looked	sadly	at	the	torn	place	.
他的	母亲	看起来	令人遗憾的是	在	这	撕裂	地方	.

他的母亲悲伤地望着那片被撕裂的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	106	]
[	页	-	]

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	only	this	morning	,	"	she	said	,
"	它	曾是	仅有的	这	早晨	,	"	她	说	,

“就发生在今天早上，”她说。

" [ðæt] [aɪ] [pʊt] [njuː] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['ʃəʊdʒi][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

"	that	I	put	new	papers	on	the	shoji	to	be	in	readiness	for	the	New	Year	.
"	那	我	放	新的	文件	在	这	障子	到	是	在	准备就绪	为了	这	新的	年	.

“我在障子门上放了新的纸张，为新年做好准备。”

['beɪbi] ['juːkiz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɔːlz] .

Baby	Yuki's	fingers	had	made	many	holes	in	the	paper	walls	.
婴儿	yuki的	手指	有	制成	许多	孔	在	这	纸	墙壁	.

小雪的手指在纸墙上戳出了许多洞。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tə'rɑː][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] .

"	In	a	moment	Tara	ran	back	into	the	warm	room	.
"	在	一个	片刻	塔拉	跑	后退	进入	这	温暖的	房间	.

片刻之后，塔拉跑回了温暖的房间。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['feɪθfəli] [truː] , " - [hiː; hi] [kraɪd] .

"	It	is	faithfully	true	,	"	'	he	cried	.
"	它	是	忠实	真的	,	"	-	他	哭	.

“这完全属实，”他喊道。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [waɪt] [fleɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] .

"	Even	now	white	flakes	are	falling	.
"	甚至	现在	白色的	薄片	是	坠落	.

“即使现在，仍有白色雪花飘落。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] .

"	In	the	morning	it	was	as	if	they	had	moved	to	a	different	world	.
"	在	这	早晨	它	曾是	作为	如果	他们	有	已搬	到	一个	不同的	世界	.

“早上，他们仿佛搬到了另一个世界。”

[ðə; ði] [snəʊ] [meɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [triːz] [ænd; ənd] [pɒnd] [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [lʊk] [laɪk]

The	snow	made	the	garden	,	with	its	trees	and	pond	and	bridge	,	look	like
这	雪	制成	这	花园	,	和	它是	树木	和	池塘	和	桥	,	看	喜欢

['feərilænd] .

fairyland	.
仙境	.

皑皑白雪将花园装点得如同仙境一般，花园里的树木、池塘和小桥都栩栩如生。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [stɪlts] , " [sed] [tə'rɑː] ,

"	I	will	go	to	the	garden	-	house	for	my	stilts	,	"	said	Tara	,
"	我	将要	去	到	这	花园	-	房子	为了	我的	高跷	,	"	说	塔拉	,

“我要去花园小屋拿我的高跷，”塔拉说。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][maɪ]['herən] - [legz][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['herən]

"	then	I	can	walk	about	in	the	snow	on	my	heron	-	legs	as	the	white	herons
"	然后	我	能	走	关于	在	这	雪	在	我的	苍鹭	-	腿	作为	这	白色的	苍鹭

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪs] - ['fiːldz] .

walk	in	the	mud	of	the	rice	-	fields	.
走	在	这	泥	的	这	米	-	字段	.

“然后我就可以像白鹭在稻田泥泞中行走一样，用我苍鹭般的腿在雪地里行走了。”

" [stɪlts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [stɪks] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['herən] - [legz] ,

"	Stilts	are	made	of	bamboo	sticks	,	and	are	called	"	heron	-	legs	,
"	高跷	是	制成	的	竹子	棍子	,	和	是	称为	"	苍鹭	-	腿	,

“高跷是用竹竿做的，被称为‘鹭腿’，

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['snəʊi] ['herən] [ðæt] [strʌt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wet] ['fiːldz] .

"	after	the	long	-	legged	snowy	herons	that	strut	about	in	the	wet	fields	.
"	后	这	长的	-	腿	下雪的	苍鹭	那	支撑	关于	在	这	湿的	字段	.

“就像在湿润的田野里昂首阔步的长腿雪鹭一样。”

['wʊdn] [klɔgz] [wɪl] [lɪft][ðeə(r)] [w'eəɹəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] ;

Wooden	clogs	will	lift	their	wearers	out	of	the	mud	of	the	streets	in	bad	weather	;
木制的	木屐	将要	举起	他们的	穿着者	出去	的	这	泥	的	这	街道	在	坏的	天气	;

木屐能让穿着者在恶劣天气下摆脱街道上的泥泞;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [stɪlts] .

but	the	boys	are	always	glad	of	an	excuse	to	get	out	their	stilts	.
但	这	男孩们	是	总是	高兴的	的	一个	原谅	到	得到	出去	他们的	高跷	.

但男孩们总是很乐意找借口拿出他们的高跷。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːt][ɪn][ðeə(r)][juːz][ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn]

They	walk	on	them	so	much	that	they	become	expert	in	their	use	and	can	run
他们	走	在	他们	所以	很多	那	他们	变得	专家	在	他们的	使用	和	能	跑步

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pleɪ] [geɪmz] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	even	play	games	on	them	.
和	甚至	玩	游戏	在	他们	.

他们经常在上面行走，以至于熟练掌握了使用方法，甚至可以在上面奔跑和玩游戏。

- [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [waɪt] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

Umé	looked	rather	sadly	at	the	new	white	world	outside	.
-	看起来	相当	令人遗憾的是	在	这	新的	白色的	世界	外部	.

乌梅有些伤感地望着外面崭新的白色世界。

" [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	snow	has	come	too	soon	,	"	she	said	.
"	这	雪	有	来	也	很快	,	"	她	说	.

“雪下得太早了，”她说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [tə'rɑː] .

"	Why	?	"	asked	Tara	.
"	为什么	?	"	问	塔拉	.

“为什么？”塔拉问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	Because	I	have	no	time	for	play	,	"	answered	Umé	.
"	因为	我	有	不	时间	为了	玩	,	"	回答	-	.

“因为我没有时间玩耍，”梅回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]

"	There	are	gifts	to	finish	,	and	I	must	also
"	那里	是	礼物	到	结束	,	和	我	必须	还

“还有一些礼物需要完成，我也必须……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[help] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] . "

help	the	honorable	mother	to	make	all	clean	and	sweet	for	the	New	Year	.	"
帮助	这	光荣的	母亲	到	制作	全部	干净的	和	甜的	为了	这	新的	年	.	"

请帮助尊敬的母亲在新的一年里把一切都打扫干净，营造甜蜜的氛围。

" [let] [ðə; ði] [gɪfts] ['ɒnərəbli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , " [sed] [tə'rɑː] ,

"	Let	the	gifts	honorably	wait	until	the	hour	of	the	horse	,	"	said	Tara	,
"	让	这	礼物	光荣地	等待	直到	这	小时	的	这	马	,	"	说	塔拉	,

“让礼物在马时到来之前，体面地送出去吧。”塔拉说道。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	so	that	you	may	play	with	us	this	morning	in	the	garden	.
"	所以	那	你	可能	玩	和	我们	这	早晨	在	这	花园	.

“这样你今天早上就可以和我们一起在花园里玩耍了。”

" [bʌt; bət] - [went] ['djuːtɪfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

"	But	Umé	went	dutifully	to	her	sewing	.
"	但	-	去	尽职尽责地	到	她	缝纫	.

但乌梅却尽职尽责地继续缝纫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][teɪ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braɪt]

She	was	making	a	bundle	handkerchief	for	Tei	out	of	a	piece	of	bright
她	曾是	制作	一个	捆	手帕	为了	泰	出去	的	一个	片	的	明亮的

['kʌləd] [kreɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [krest] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

colored	crêpe	with	her	family	crest	embroidered	on	it	.
有色	绉	和	她	家庭	波峰	绣花	在	它	.

她正在用一块绣有家族徽章的亮色绉布为泰伊包一捆手帕。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] - [bæg][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [ɑːtʃ]

After	that	was	finished	she	made	a	lucky	-	bag	to	hang	on	the	New	Year's	arch
后	那	曾是	完成的	她	制成	一个	幸运的	-	包	到	悬挂	在	这	新的	年	拱

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] .

at	the	house	door	.
在	这	房子	门	.

之后，她做了一个福袋，挂在房子门口的新年拱门上。

[ðə; ði] ['lʌki] - [bæg][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['peɪpə(r)] .

The	lucky	-	bag	was	made	of	a	square	of	Japanese	paper	.
这	幸运的	-	包	曾是	制成	的	一个	正方形	的	日本人	纸	.

这个福袋是用一张正方形的日本纸做的。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] - [pʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] - - [ə; eɪ] [fjuː]

Into	it	Umé	put	several	things	which	are	known	to	bring	good	luck	-	-	a	few
进入	它	-	放	一些	事物	哪个	是	已知	到	带来	好的	运气	-	-	一个	很少

['tʃesnʌts] ,

chestnuts	,
栗子	,

乌梅在里面放了一些被认为能带来好运的东西——几颗栗子，

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][draɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪd] [plʌm] .

a	bit	of	dried	fish	,	and	a	dried	plum	.
一个	少量	的	干燥	鱼	,	和	一个	干燥	李子	.

一点鱼干和一颗梅干。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] [strɪŋ] ,

She	tied	them	up	in	the	paper	with	a	red	and	white	paper	string	,
她	系	他们	向上	在	这	纸	和	一个	红色的	和	白色的	纸	细绳	,

她用红白相间的纸绳把它们包在纸里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][bæg] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .

and	put	the	bag	away	until	the	arch	should	be	ready	.
和	放	这	包	离开	直到	这	拱	应该	是	准备好	.

将袋子收起来，直到拱门准备就绪。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪn][dʒə'pæn] .

New	Year's	Day	is	the	most	important	time	in	the	whole	year	in	Japan	.
新的	年	天	是	这	最多	重要的	时间	在	这	所有的	年	在	日本	.

在日本，元旦是一年中最重要的一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] , [hæv; həv]

It	is	the	day	when	all	the	people	,	from	the	highest	to	the	lowest	,	have
它	是	这	天	什么时候全部		这	人们	,	从	这	最高	到	这	最低	,	有

[ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

a	holiday	.
一个	假期	.

这一天，所有人，无论地位高低，都放假一天。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wiːks] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

For	days	,	and	even	weeks	,	preparations	are	made	to	celebrate	the
为了	天	,	和	甚至	周	,	准备工作	是	制成	到	庆祝	这

['festɪvl; 'festəvəl] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['serəməni] .

festival	with	proper	ceremony	.
节日	和	恰当的	仪式	.

人们会花上几天甚至几周的时间来准备，以隆重的仪式庆祝这个节日。

['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['geɪlɪ] [drest]

Never	are	the	streets	of	the	cities	and	towns	so	filled	with	gayly	dressed
绝不	是	这	街道	的	这	城市	和	城镇	所以	已填	和	同性恋地	穿着

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

crowds	of	people	hurrying	here	and	there	,
人群	的	人们	匆忙	这里	和	那里	,

城市和乡镇的街道上，从来没有像现在这样挤满了穿着艳丽、匆匆忙忙的人群。

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] , [æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] .

buying	and	selling	,	as	during	the	last	days	of	the	dying	year	.
购买	和	销售	,	作为	期间	这	最后的	天	的	这	垂死	年	.

就像在一年即将结束的最后几天里一样，买卖交易。

['evri] [haʊs] [ɪz] ['θʌrəli] [kliːnd] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə][və'rændə] , [ðə; ði]['ʃəʊdʒi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd]

Every	house	is	thoroughly	cleaned	from	roof	to	veranda	,	the	shoji	are	covered
每一个	房子	是	彻底	已清洗	从	屋顶	到	阳台	,	这	障子	是	涵盖

[wɪð] [freʃ] ['peɪpəz] ,

with	fresh	papers	,
和	新鲜的	文件	,

每栋房子都从屋顶到阳台彻底打扫干净，障子门也铺上了崭新的纸巾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[njuː] [kə'məʊnəz][ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [njuː] ['heəpɪnz] ['pɜːrtʃəst] ,

new	kimonos	and	sashes	are	made	,	new	hairpins	purchased	,
新的	和服	和	腰带	是	制成	,	新的	发夹	购买	,

制作了新的和服和腰带，购买了新的发簪。

[njuː] [mæts][ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] .

new	mats	are	laid	on	the	floors	and	the	old	ones	are	burned	.
新的	垫子	是	铺设	在	这	楼层	和	这	老的	一个	是	烧伤	.

地板上铺上新垫子，旧垫子被烧掉。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ['evri] [ruːm] [ɪz] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['feðəri] [liːvz] [ɒv; əv]

On	the	last	day	of	the	old	year	every	room	is	dusted	with	the	feathery	leaves	of
在	这	最后的	天	的	这	老的	年	每一个	房间	是	掸去灰尘	和	这	羽毛状的	树叶	的

[ə; eɪ] [griːn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] .

a	green	branch	of	bamboo	.
一个	绿色的	分支	的	竹子	.

旧年的最后一天，每个房间都会用绿色竹枝上的羽状叶子进行除尘。

[ðen] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪmbəlz]

Then	the	gateway	is	decorated	with	a	beautiful	arch	,	one	of	the	Japanese	symbols
然后	这	网关	是	装饰	和	一个	美丽的	拱	,	一	的	这	日本人	符号

[ɒv; əv] [helθ] ,

of	health	,
的	健康	,

然后，大门上装饰着美丽的拱门，这是日本象征健康的标志之一。

['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

happiness	and	prosperity	.
幸福	和	繁荣	.

幸福和繁荣。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː] [həʊlz][ɑː(r); ə(r)][dʌg][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] [smɔːl] [paɪn]

On	each	side	of	the	gateway	two	holes	are	dug	in	which	are	planted	small	pine
在	每个	边	的	这	网关	二	孔	是	挖	在	哪个	是	已种植	小的	松树

[triːz] .

trees	.
树木	.

大门两侧各挖了两个洞，里面种上了小松树。

[ɒn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [paɪn]

On	the	left	is	the	tree	which	represents	the	father	,	on	the	right	is	the	mother	-	pine
在	这	左边	是	这	树	哪个	代表	这	父亲	,	在	这	正确的	是	这	母亲	-	松树

.

:
.

左边是代表父亲的树，右边是代表母亲的松树。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][set][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

Beside	these	are	set	the	graceful	stems	of	the	bamboo	,
旁	这些	是	放	这	优美	茎	的	这	竹子	,

旁边是姿态优美的竹子茎干。

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

the	green	leaves	towering	above	the	low	roof	and	rustling	in	the	wind	.
这	绿色的	树叶	参天	多于	这	低的	屋顶	和	沙沙声	在	这	风	.

绿叶高耸于低矮的屋顶之上，在风中沙沙作响。

[frɒm; frəm][wʌn][ˌbæm'buː] [stɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊp][ɒv; əv][raɪs] - [strɔː] ,

From	one	bamboo	stalk	to	the	other	is	hung	a	thick	rope	of	rice	-	straw	,
从	一	竹子	茎	到	这	其他	是	悬挂	一个	厚的	绳索	的	米	-	稻草	,

从一根竹竿到另一根竹竿，悬挂着一根粗粗的稻草绳。

['bjuːtɪfli] ['plætɪd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]

beautifully	plaited	and	knotted	,	to	give	a	blessing	to	the	household	and
非常漂亮	编织	和	打结的	,	到	给	一个	祝福	到	这	家庭	和

[kiːp] [aʊt] [ɔːl]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

keep	out	all	evil	spirits	.
保持	出去	全部	邪恶的	烈酒	.

编织得精美，打结巧妙，为家庭带来祝福，驱除一切邪灵。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rəʊp] [hæŋ] ['jeləʊ] ['ɒrɪndʒɪz] ,

From	this	rope	hang	yellow	oranges	,
从	这	绳索	悬挂	黄色的	橙子	,

绳子上挂着黄橘子。

[ænd; ənd] ['skɑːlət] ['klɔɪstər] [wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['krʊkɪd] ['bɒdɪz] ['sɪgnɪfaɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld]
and **scarlet** **lobsters** **which** **with** **their** **crooked** **bodies** **signify** **long** **life** **and** **an** **old**
和 猩红 龙虾 哪个 和 他们的 歪 身体 表示 长的 生活 和 一个 老的
[eɪdʒ] [bent] [wɪð] [j'iəz] .
age **bent** **with** **years** **.**
年龄 弯曲 和 年 .

还有体态弯曲的猩红龙虾，它们象征着长寿和因岁月而佝偻的老年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [fɜːn] [liːvz] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [kə'miːliə] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['siːwiːd] , [ə; eɪ]
There **are** **also** **fern** **leaves** **,** **a** **branch** **of** **camellia** **,** **a** **piece** **of** **seaweed** **,** **a**
那里 是 还 蕨类 树叶 , 一个 分支 的 茶花 , 一个 片 的 海藻 , 一个
['lʌki] - [bæg] , [flægz] ,
lucky **-** **bag** **,** **flags** **,**
幸运的 - 包 , 旗帜 ,

还有蕨类植物叶子、山茶花枝、海藻、福袋、旗帜。

[ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]
and **strips** **of** **white** **paper** **which** **are** **supposed** **to** **be** **images** **of**
和 条状物 的 白色的 纸 哪个 是 据称 到 是 图片 的
[men] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
men **offering** **themselves** **to** **the** **gods** **.**
男人 提供 他们自己 到 这 神 .

还有一些白纸条，据说是男人向神灵献身的图像。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [ɑːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪz] ['wɪʃɪz]
Everything **about** **the** **pine** **-** **tree** **arch** **has** **a** **meaning** **,** **and** **signifies** **wishes**
一切 关于 这 松树 - 树 拱 有 一个 意义 , 和 表示 愿望
[fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [streŋθ] , ['hæpinəs] ,
for **health** **,** **strength** **,** **happiness** **,**
为了 健康 , 力量 , 幸福 ,

松树拱门的每一个细节都蕴含着意义，象征着对健康、力量和幸福的祝愿。

[ə'biːdiəns] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
obedience **,** **honor** **and** **a** **long** **life** **.**
服从 , 荣誉 和 一个 长的 生活 .

服从、荣誉和长寿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] .
Of **course** **there** **must** **be** **a** **decoration** **inside** **the** **house** **as** **well** **.**
的 课程 那里 必须 是 一个 装饰 里面 这 房子 作为 出色地 .

当然，屋内也必须有一些装饰。

[tə'rɑː] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒps] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Tara **and** **Umé** **went** **to** **the** **shops** **with** **their** **father** **to** **choose** **one** **for** **the**
塔拉 和 - 去 到 这 商店 和 他们的 父亲 到 选择 一 为了 这
['ælkəʊv] [ruːm] ,
alcove **room** **,**
壁龛 房间 ,

塔拉和乌梅跟爸爸一起去商店挑选一件适合壁龛房间的装饰品。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɑː'ruːmɑː] ['sɑːmə] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] - ['səʊɪŋ] ['fɪnɪʃt] .
after **the** **Daruma** **Sama** **was** **made** **and** **Umé's** **sewing** **finished** **.**
后 这 不倒翁 萨玛 曾是 制成 和 - 缝纫 完成的 .

达摩不倒翁制作完成，梅的缝纫工作也告一段落。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ʃɪp] , [ə; eɪ][dʒʌŋk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	children	chose	a	harvest	ship	,	a	junk	about	two	feet	long	,
这	孩子们	选择	一个	收成	船	,	一个	垃圾	关于	二	脚	长的	,

孩子们选择了一艘收割用的船，那是一艘大约两英尺长的帆船。

[meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] [wɪð] [twɪgz] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] .

made	of	straw	with	twigs	of	pine	and	bamboo	in	the	bow	and	stern	.
制成	的	稻草	和	树枝	的	松树	和	竹子	在	这	弓	和	船尾	.

船体由稻草制成，船头和船尾用松枝和竹枝装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['meni] [beɪlz] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	loaded	with	many	bales	of	make	-	believe	merchandise	in	which	were
它	曾是	已加载	和	许多	捆包	的	制作	-	相信	商品	在	哪个	是

['lɪt(ə)l] [gɪfts] ,

little	gifts	,
小的	礼物	,

箱子里装满了各种仿真商品，里面还有一些小礼物。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [gəʊld] - [dʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [braɪt] .

and	was	sprinkled	with	gold	-	dust	to	make	it	look	bright	.
和	曾是	撒上	和	金子	-	灰尘	到	制作	它	看	明亮的	.

并撒上金粉，使其看起来闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] [sʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

There	was	a	red	sun	on	one	side	of	the	boat	and	the	sails	were	of
那里	曾是	一个	红色的	太阳	在	一	边	的	这	船	和	这	帆	是	的

['skɑːlət] ['peɪpə(r)] .

scarlet	paper	.
猩红	纸	.

船的一侧有一轮红日，船帆是用猩红色的纸做的。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] ['fɒrən] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	way	home	they	passed	a	shop	where	foreign	shoes	were	offered	for
在	这	方式	家	他们	通过了	一个	店铺	在哪里	外国的	鞋	是	提供	为了

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

回家的路上，他们经过一家出售外国鞋的商店。

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [red] ['ʃuːz]

and	where	some	one	at	that	moment	was	buying	a	pair	of	red	shoes
和	在哪里	一些	一	在	那	片刻	曾是	购买	一个	一对	的	红色的	鞋

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] - .

for	a	little	girl	about	as	old	as	Umé	.
为了	一个	小的	女孩	关于	作为	老的	作为	-	.

当时有人正在给一个和梅差不多大的小女孩买一双红鞋。

- [held] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

Umé	held	her	father	still	to	watch	the	child	try	them	on	her	little	feet	,
-	握住	她	父亲	仍然	到	手表	这	孩子	尝试	他们	在	她	小的	脚	,

乌梅拉着父亲，看着孩子试穿鞋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [fiːt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

and	they	certainly	made	the	feet	look	very	pretty	.
和	他们	当然	制成	这	脚	看	非常	漂亮的	.

它们确实让脚看起来非常漂亮。

- ['fɑːðə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [aɪz] ,

Umé's	father	smiled	at	the	look	in	his	daughter's	eyes	,
-	父亲	微笑	在	这	看	在	他的	女儿的	眼睛	,

乌梅的父亲看着女儿眼中的神情，笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	he	soon	drew	her	away	to	a	toy	-	shop	out	of	sight	of	the	little
但	他	很快	画	她	离开	到	一个	玩具	-	店铺	出去	的	视线	的	这	小的

[red] ['ʃuːz] .

red	shoes	.
红色的	鞋	.

但他很快就把她拉到一家玩具店，让她看不到那双小红鞋了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɔːl][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi]['juːki][ænd; ənd][gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]

There	they	bought	a	ball	for	Baby	Yuki	and	gifts	for	the	mother	and
那里	他们	买	一个	球	为了	婴儿	由纪	和	礼物	为了	这	母亲	和

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

他们在那里给小雪买了一个球，还给妈妈和奶奶买了礼物。

['gəʊɪŋ] [həʊm] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

going	home	only	when	they	could	carry	nothing	more	.
去	家	仅有的	什么时候	他们	可以	携带	没有什么	更多的	.

只有当他们再也带不走任何东西的时候，才会回家。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [wen] [ɪn'taɪsɪŋ] [red] ['ʃuːz] [kæn; kən][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

If	ever	there	is	a	time	and	place	when	enticing	red	shoes	can	be	forgotten	,
如果	曾经	那里	是	一个	时间	和	地方	什么时候	诱人的	红色的	鞋	能	是	被遗忘的	,

如果说有什么时候、什么地方可以让人忘记那双诱人的红鞋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [jɪrz] [taɪm]

it	is	New	Year's	time
它	是	新的	年	时间

现在是新年之际

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn][dʒəˈpæn] .

among	the	shops	in	Japan	.
之中	这	商店	在	日本	.

日本的商店中。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ðen] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['geɪɪst] , ['laɪvlɪɪst] , [

No	one	ever	thinks	of	staying	indoors	then	,	else	he	would	miss	the	gayest	,	liveliest
不	一	曾经	思考	的	入住	室内	然后	,	别的	他	会	错过	这	同性恋	,	最活跃的

,

,
,

那时没人会想到待在室内，否则就会错过最欢乐、最热闹的时光。

[bɹ'aɪtəst] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .

brightest	time	of	the	whole	year	.
最亮的	时间	的	这	所有的	年	.

一年中最美好的时光。

[ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [ʃelvz] [wɪð] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz]

The	shop	-	keepers	have	to	fill	their	shelves	with	great	quantities	of	new	things
这	店铺	-	守门员	有	到	充满	他们的	货架	和	伟大的	数量	的	新的	事物

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ;

to	match	the	New	Year	;
到	匹配	这	新的	年	;

为了迎接新年，店主们必须用大量的新品填满货架；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [geɪmz] , [njuː] [kəˈməʊnəz] , [njuː] [klɔgz] , [njuː] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['evriweə(r)] ,

there	are	new	games	,	new	kimonos	,	new	clogs	,	new	toys	for	sale	everywhere	,
那里	是	新的	游戏	,	新的	和服	,	新的	木屐	,	新的	玩具	为了	销售	到处	,

到处都有新游戏、新和服、新木屐、新玩具出售。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] - ['telə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm]

and	even	the	story	-	tellers	brighten	up	their	old	stories	to	make	them	seem
和	甚至	这	故事	-	柜员	提亮	向上	他们的	老的	故事	到	制作	他们	似乎

[laɪk] [njuː] .

like	new	.
喜欢	新的	.

甚至连讲故事的人也会对他们的老故事进行润色，使之看起来像新的一样。

[ðæt] [lɑːst] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ['haʊshəʊld] .

That	last	day	before	the	New	Year	was	a	very	busy	one	in	the	Utsuki	household	.
那	最后的	天	前	这	新的	年	曾是	一个	非常	忙碌的	一	在	这	-	家庭	.

新年到来前的最后一天，宇津木家非常忙碌。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['deɪnti] ['pækɪdʒɪz] , [ðə; ðɪ] [paɪn] - [triː] [ɑːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

There	were	gifts	to	be	put	into	dainty	packages	,	the	pine	-	tree	arch	to	be
那里	是	礼物	到	是	放	进入	纤巧	包裹	,	这	松树	-	树	拱	到	是

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

有礼物需要装进精致的包装盒里，松树拱门需要装饰，

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [stɪtʃɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [njuː] [kəˈməʊnəz] ,

the	last	stitches	to	be	taken	in	the	new	kimonos	,
这	最后的	针脚	到	是	已采取	在	这	新的	和服	,

新和服的最后几针要缝好。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [bɪls] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] - - ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [wʌn] [ðæt] [maɪt] ['pɒsəbli]

and	the	last	bills	to	be	paid	-	-	even	the	smallest	one	that	might	possibly
和	这	最后的	账单	到	是	有薪酬的	-	-	甚至	这	最小	一	那	可能	可能

[hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvəˈlʊkt] .

have	been	overlooked	.
有	到过	被忽视的	.

以及最后需要支付的账单——哪怕是最微小的、可能被忽略的账单。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn] [dʒəˈpæn] [ɒv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [det] .

There	is	a	beautiful	custom	in	Japan	of	beginning	the	year	without	a	debt	.
那里	是	一个	美丽的	风俗	在	日本	的	开始	这	年	没有	一个	债务	.

日本有一个很美的习俗，就是在新的一年伊始就摆脱债务。

['evri] [bɪl] [ɪz] [peɪd] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [əʊz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌes iː 'en; sen] [wen] [ðə; ðɪ] [əʊld] [jɪə(r)] [daɪz]

Every	bill	is	paid	and	no	one	owes	a	single	sen	when	the	old	year	dies
每一个	账单	是	有薪酬的	和	不	一	欠款	一个	单身的	sen	什么时候	这	老的	年	死亡

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] [dɔːn] .

and	the	new	year	dawns	.
和	这	新的	年	黎明	.

旧年结束，新年到来之际，所有账单都已付清，没有人欠一分钱。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

When	at	last	Umé	said	her	honorable	good	-	night	to	her	father	and
什么时候	在	最后的	-	说	她	光荣的	好的	-	夜晚	到	她	父亲	和

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['pɪləʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

mother	and	went	to	her	wooden	pillow	she	was	very	tired	.
母亲	和	去	到	她	木制的	枕头	她	曾是	非常	疲劳的	.

最后，乌梅向她的父母道了晚安，躺到她的木枕上时，她已经非常疲惫了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːm] ['kʌvələt] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['draʊzɪli] , " [meɪ] ['bɛntən] ['sɑːmə] ,

As	she	crept	under	the	warm	coverlet	she	whispered	drowsily	,	"	May	Benten	Sama	,
作为	她	悄悄地爬	在下面	这	温暖的	床单	她	低声说道	昏昏欲睡地	,	"	可能	弁天	萨玛	,

[ɔː(r)] [kə'nɑːnən] ,

or	Kwannon	,
或者	观音	,

她钻进温暖的被窝里，迷迷糊糊地低语道："愿弁天大人，或观音菩萨保佑。"

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['gɔdis] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

or	one	of	the	illustrious	goddesses	give	me	what	I	have	prayed	for	so	long	.
或者	一	的	这	杰出	女神们	给	我	什么	我	有	祈祷	为了	所以	长的	.

或者，请某位尊贵的女神赐予我我一直以来所祈求的东西。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

"	Then	she	fell	fast	asleep	.
"	然后	她	跌倒	快速地	睡着了	.

然后她很快就睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[njuː] [jɪrz] [deɪ]

NEW	YEAR'S	DAY
新的	年	天

元旦

" [səʊ] ['meni] ['ɒnərəb(ə)l] [saʊndz] ! " [m'ɜːməd] - ['draʊzɪli] ,

"	So	many	honorable	sounds	!	"	murmured	Umé	drowsily	,
"	所以	许多	光荣的	声音	!	"	低声说道	-	昏昏欲睡地	,

"这么多悦耳的声音！"梅迷迷糊糊地喃喃道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	she	listened	for	a	moment	without	opening	her	eyes	.
和	她	听着	为了	一个	片刻	没有	开幕	她	眼睛	.

她闭着眼睛，听了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

It	was	New	Year's	morning	,	so	early	that	the	sun	was	only	just	rising	.
它	曾是	新的	年	早晨	,	所以	早期的	那	这	太阳	曾是	仅有的	只是	上升	.

那是新年清晨，天还很早，太阳才刚刚升起。

- [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [hændz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

Umé	could	hear	the	clapping	of	many	hands	outside	the	house	.
-	可以	听到	这	鼓掌	的	许多	双手	外部	这	房子	.

乌梅能听到屋外传来许多人拍手的声音。

" [ai] , [maɪ'self] , [ment] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði][hænd] - [dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	,	myself	,	meant	to	welcome	the	illustrious	sun	with	the	hand	-	joy	,	"	she	said
"	我	,	我	,	意思是	到	欢迎	这	杰出	太阳	和	这	手	-	喜悦	,	"	她	说

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

"我本打算用双手迎接这灿烂的太阳，"她自言自语道。

[ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .

and	sprang	from	her	bed	with	wide	-	open	eyes	.
和	弹簧	从	她	床	和	宽的	-	打开	眼睛	.

她猛地从床上跳起来，睁大了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd] [pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði]

It	took	but	a	moment	to	slip	into	a	thick	kimono	and	push	open	the
它	采取	但	一个	片刻	到	滑	进入	一个	厚的	和服	和	推	打开	这

['ʃəʊdʒi] .

shoji	.
障子	.

只用了片刻，我就穿上了一件厚厚的和服，推开了障子门。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]

Someone	had	already	opened	the	wooden	shutters	and	Umé	reached	the	corner
某人	有	已经	打开	这	木制的	百叶窗	和	-	达到	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] [red] [sʌn] [send] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [biːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

of	the	street	in	time	to	see	the	round	red	sun	send	his	first	beams	over	the
的	这	街道	在	时间	到	看	这	圆形的	红色的	太阳	发送	他的	第一的	光束	超过	这

[snəʊ] - ['kʌvəd] [ruːfs] .

snow	-	covered	roofs	.
雪	-	涵盖	屋顶	.

有人已经打开了木制百叶窗，乌梅及时赶到街角，看到圆圆的红太阳将第一缕阳光洒在白雪皑皑的屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [baʊd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] " [oʊ'haɪoʊ] " [tuː; tə][ðə; ði]

She	clapped	her	hands	joyously	and	bowed	a	welcoming	"	Ohayo	"	to	the
她	鼓掌	她	双手	欣喜地	和	鞠躬	一个	欢迎	"	哦哈约	"	到	这

[greɪt] [bɔːl][ɒv; əv] [laɪt] .

great	ball	of	light	.
伟大的	球	的	光	.

她高兴地拍手，向巨大的光球鞠躬，热情地说了声“Ohayo”。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] [gʊd] [lʌk] !

"	Now	I	shall	surely	begin	the	year	with	good	luck	!
"	现在	我	将	一定	开始	这	年	和	好的	运气	!

“现在我一定会以好运开启新的一年！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	said	to	herself	as	she	slipped	back	into	the	house	.
"	她	说	到	她自己	作为	她	滑倒了	后退	进入	这	房子	.

她一边自言自语，一边溜回了屋里。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði]['ʃəʊdʒi][ænd; ənd] ['kʌdl] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spɒft] [kwɪlts] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

She	closed	the	shoji	and	cuddled	again	between	the	soft	quilts	for	warmth	.
她	关闭	这	障子	和	依偎	再次	之间	这	柔软的	被子	为了	温暖	.

她关上障子门，再次蜷缩在柔软的被子里取暖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

Then	it	occurred	to
然后	它	发生	到

然后我突然想到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	112	]
[	页	-	]

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rəʊz] ['veri]

her	to	wonder	why	she	had	not	seen	her	mother	,	who	always	rose	very
她	到	想知道	为什么	她	有	不是	已见	她	母亲	,	WHO	总是	玫瑰	非常

['ɜːli] ,

early	,
早期的	,

她不禁纳闷，为什么没有见到总是起得很早的母亲。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [sʌn] .

among	the	group	that	was	greeting	the	New	Year	sun	.
之中	这	团体	那	曾是	问候	这	新的	年	太阳	.

在迎接新年太阳的人群中。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [belz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl]

The	air	was	filled	with	the	sound	of	joy	bells	which	were	ringing	from	all
这	空气	曾是	已填	和	这	声音	的	喜悦	铃铛	哪个	是	铃声	从	全部

[ðə; ði] ['templz] .

the	temples	.
这	寺庙	.

空气中充满了来自各个寺庙的欢庆钟声。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [strəʊks] [mʌst; məst] [ðeɪ] [rɪŋ] , [twelv] [taɪmz] [naɪn] ,

One	hundred	and	eight	strokes	must	they	ring	,	twelve	times	nine	,
一	百	和	八	笔画	必须	他们	戒指	,	十二	时代	九	,

他们必须敲响一百零八下，十二乘九，

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)] .

to	keep	all	evil	spirits	away	from	the	city	in	this	new	year	.
到	保持	全部	邪恶的	烈酒	离开	从	这	城市	在	这	新的	年	.

愿在新的一年里，所有邪灵都远离这座城市。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

But	there	were	other	sounds	which	came	from	within	the	house	.
但	那里	是	其他	声音	哪个	来了	从	之内	这	房子	.

但屋内还传来其他声音。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , - - [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] ['beɪbiz] [kraɪ] .

Was	it	,	-	-	yes	,	it	surely	was	the	sound	of	a	little	new	baby's	cry	.
曾是	它	,	-	-	是的	,	它	一定	曾是	这	声音	的	一个	小的	新的	婴儿的	哭	.

是吗？——是的，那肯定是一个新生儿的哭声。

[ə'gen] - [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['pætə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]

Again	Umé	was	out	of	bed	and	pattering	across	the	room	to	open	her
再次	-	曾是	出去	的	床	和	打节拍	穿过	这	房间	到	打开	她

['ʃəʊdʒi] .

shoji	.
障子	.

梅又一次下了床，轻快地穿过房间去打开她的障子门。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ælkəʊv][ɪn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [gest] [ruːm] ,

Her	father	was	standing	before	the	alcove	in	the	honorable	guest	room	,
她	父亲	曾是	常设	前	这	壁龛	在	这	光荣的	客人	房间	,

她的父亲站在尊贵客房的壁龛前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	read	the	question	in	her	face	before	Umé	could	ask	it	.
和	他	读	这	问题	在	她	脸	前	-	可以	问	它	.

还没等乌梅开口，他就从她的脸上读出了她的问题。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	"	he	said	,
"	是的	,	"	他	说	,

“是的，”他说。

" [ə; eɪ] [njuː] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [haʊs] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]
" a new son has come to our unworthy house on this morning of the New
" 一个 新的 儿子 有 来 到 我们的 不配 房子 在 这 早晨 的 这 新的
[jɪə(r)] .
Year .
年 .

“在这个新年的早晨，我们这个卑微的家庭迎来了一个新儿子。”

" - [baʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , " - , [əʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn; sɑːn] , " [ʃiː; ʃi]
" Umé bowed her forehead to the floor , " Omedeto , O Chichi San , " she
" - 鞠躬 她 前额 到 这 地面 , " - , 哦 琪琪 圣 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“Umé 低头向地板鞠躬，说道：‘Omedeto, O Chichi San’。

" [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [rɪ'spektfəli] ['hæpi] .
" I am most respectfully happy .
" 我 是 最多 尊敬 快乐的 .

我非常高兴。

[meɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][bɪd][hɪm] ['ɒnərəb(ə)l] ['welkəm] ? "
May I go to see him and bid him honorable welcome ? "
可能 我 去 到 看 他 和 出价 他 光荣的 欢迎 ? "

我可以去拜访他，向他致以崇高的敬意吗?

" ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['brekfəst] [ɪz] ['feɪθfəli] ['iːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] , " ['ɑːnsə(r)d]
" After the breakfast is faithfully eaten , it may perhaps be permitted , " answered
" 后 这 早餐 是 忠实 吃 , 它 可能 也许 是 允许 , " 回答
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

“早餐吃完之后，或许可以允许，”她父亲回答说。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ,
Then he asked ,
然后 他 问 ,

然后他问道：

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][sʌm; səm][gɪft][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɒdz][ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ðæt]
" Was there not some gift you have asked from the gods in the year that
" 曾是 那里 不是 一些 礼物 你 有 问 从 这 神 在 这 年 那
[hæz; həz] [pɑːst] ? "
has passed ? "
有 通过了 ? "

“在过去的一年里，你难道没有向神明祈求什么礼物吗？”

" [ai][hæv; həv] [ɑːskt] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft] ,
" I have asked many times for a gift ,
" 我 有 问 许多 时代 为了 一个 礼物 ,

我曾多次请求赠送礼物，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ][gɒdz][nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['gɔdis] [hæv; həv] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but neither the gods nor the goddesses have yet given it to me .
但 两者都不 这 神 也不 这 女神们 有 然而 给定 它 到 我 .

但是，无论是神还是女神，都还没有把它赐予我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 113]
" [页 -]

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	ever	asked	the	generous	mother	for	it	?	"
"	有	你	曾经	问	这	慷慨的	母亲	为了	它	?	"

你有没有向那位慷慨的母亲要过呢?

" [nəʊ] , [əʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn; sɑːn] . "

"	No	,	O	Chichi	San	.	"
"	不	,	哦	琪琪	圣	.	"

“不，哦，琪琪桑。”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɑːðə(r)] ? "

"	Why	have	you	not	asked	your	insignificant	father	?	"
"	为什么	有	你	不是	问	你的	微不足道	父亲	?	"

你为什么不问问你那微不足道的父亲呢?

" [əʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn; sɑːn] , [aɪ] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [aɪ][məʊst] [wɪʃt] .

"	O	Chichi	San	,	I	feared	you	would	not	permit	me	to	have	what	I	most	wished	.
"	哦	琪琪	圣	,	我	害怕	你	会	不是	允许	我	到	有	什么	我	最多	希望	.

“哦，琪琪小姐，我担心您不会允许我得到我最想要的东西。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪ'məʊnəʊ] [sliːv] .

"	Her	father	looked	at	her	gravely	and	took	a	package	from	his	kimono	sleeve	.
"	她	父亲	看起来	在	她	严重地	和	采取	一个	包裹	从	他的	和服	袖子	.

她的父亲神情严肃地看着她，从和服袖子里掏出一个包裹。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	gave	it	to	Umé	,	saying	as	he	did	so	,
他	给予	它	到	-	,	说	作为	他	做过	所以	,

他把东西递给乌梅，一边递一边说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [ʃɒp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Your	thoughtful	mother	asked	me	to	buy	this	in	the	foreign	shop	and	give	it	to	you	this	morning	.
"	你的	周到	母亲	问	我	到	买	这	在	这	外国的	店铺	和	给	它	到	你	这	早晨	.

你体贴的母亲让我今天早上在外国商店买这个给你。

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] [strɪŋ] .

"	The	package	was	tied	with	red	and	white	paper	string	.
"	这	包裹	曾是	系	和	红色的	和	白色的	纸	细绳	.

包裹是用红白相间的纸绳捆扎的。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Umé	took	it	in	both	hands	,	raised	it	to	her	forehead	,	bowed	her	thanks	,	and	opened	it	.
-	采取	它	在	两个都	双手	,	提高	它	到	她	前额	,	鞠躬	她	谢谢	,	和	打开	它	.

梅双手接过它，举到额头上，鞠躬致谢，然后打开了它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] ['ʃuːz] [wɪð] [blæk] [hiːlz] !

Inside	the	package	was	a	pair	of	red	shoes	with	black	heels	!
里面	这	包裹	曾是	一个	一对	的	红色的	鞋	和	黑色的	高跟鞋	!

包裹里是一双红色鞋跟的鞋子!

" [əʊ] ['ʃi:ʃi:] [sæn; sɑ:n] , [haʊ] ['wɜ:ðɪli] ['bju:tɪf(ə)l] ! " [ænd; ənd] - [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

" O Chichi San , how worthily beautiful ! " and Umé danced about the room ,

" 哦 琪琪 圣 , 如何 值得地 美丽的 ! " 和 - 跳舞 关于 这 房间 ,

“哦，琪琪小姐，真是美得令人惊叹！”梅在房间里翩翩起舞。

[klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

clasping the pretty things to her heart .

紧握 这 漂亮的 事物 到 她 心 .

她把那些漂亮的东西紧紧地抱在胸前。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [ɒv; əv] ['bɛntən] ['sɑ:mə][ænd; ənd] [kə'nɑ:nən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

" This is what I have asked of Benten Sama and Kwannon and of the

" 这 是 什么 我 有 问 的 弁天 萨玛 和 观音 和 的 这

['ʌðə(r)] ['gɔdis] ,

other goddesses ,

其他 女神们 ,

“这是我向弁天大人、观音菩萨以及其他女神所祈求的。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

" she said with shining eyes .

" 她 说 和 灼灼 眼睛 .

她双眼闪亮地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['wʌndrɪŋli] , " [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi]

Then she stood still and said wonderingly , " But I did not ask for a baby

然后 她 站立 仍然 和 说 惊奇地 , " 但 我 做过 不是 问 为了 一个 婴儿

['brʌðə(r)] ,

brother ,

兄弟 ,

然后她站在那里，疑惑地说：“可是我并没有想要个弟弟啊。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] . "

although he was more to be desired . "

虽然 他 曾是 更多的 到 是 想要的 . "

虽然他还有更多值得称道的地方。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gɪvz] [bəuθ][ðə; ði] ['ʃu:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed]

" Your mother gives both the shoes and the baby brother to you , " said

" 你的 母亲 给予 两个都 这 鞋 和 这 婴儿 兄弟 到 你 , " 说

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

her father .

她 父亲 .

“你妈妈把鞋子和弟弟都给了你，”她父亲说。

" [meɪ] [ai] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [θæŋks] ['tru:li] ? " [ɑ:skt] - .

" May I not go to her and give her many thanks truly ? " asked Umé .

" 可能 我 不是 去 到 她 和 给 她 许多 谢谢 真的 ? " 问 - .

“我能去向她表达我由衷的感谢吗？”梅问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 114]

[页 -]

[第114页]

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

" Your mother is ill , " said her father .

" 你的 母亲 是 患病的 , " 说 她 父亲 .

“你妈妈病了，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'gen] . "

" It may be that she will never speak to us again . "

" 它 可能 是 那 她 将要 绝不 说话 到 我们 再次 . "

“她可能再也不会跟我们说话了。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] - [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

"	Oh	,	no	!	"	cried	Umé	in	great	distress	.
"	哦	,	不	!	"	哭	-	在	伟大的	痛苦	.

“哦，不！”梅惊恐地喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	looked	at	the	little	red	shoes	and	suddenly	dropped	them	to	the	floor	.
她	看起来	在	这	小的	红色的	鞋	和	突然	掉落	他们	到	这	地面	.

她看着那双红色小鞋，突然把它们扔到了地上。

" ['bɛntən] ['sɑːmə] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [wel] , "

"	Benten	Sama	may	have	them	,	if	she	will	only	make	my	honorable	mother	well	,	"
"	弁天	萨玛	可能	有	他们	,	如果	她	将要	仅有的	制作	我的	光荣的	母亲	出色地	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“如果弁天大人能治好我尊敬的母亲，她就可以得到它们，”她说。

[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]

The	pretty	things	which	she	had	dreamed	of	,	and	longed	for	,	and
这	漂亮的	事物	哪个	她	有	梦见	的	,	和	渴望	为了	,	和

[begd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ,

begged	of	all	the	gods	,
乞求	的	全部	这	神	,

她梦寐以求、渴望不已、向众神祈求的那些美好事物，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

suddenly	became	of	no	value	to	her	except	as	an	offering	to	save
突然	成为	的	不	价值	到	她	除了	作为	一个	提供	到	节省

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] .

her	mother's	life	.
她	母亲的	生活	.

突然间，除了作为拯救母亲生命的祭品之外，对她来说没有任何价值了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fiːt] [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	knelt	at	her	father's	feet	and	bowed	her	head	to	the	floor	.
她	跪下	在	她	父亲的	脚	和	鞠躬	她	头	到	这	地面	.

她跪在父亲脚边，低头看着地板。

" [hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌɑːsə'kuːsə]['temp(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə]

"	Have	I	your	noble	permission	to	go	to	Asakusa	Temple	and	pray	to
"	有	我	你的	高贵	允许	到	去	到	浅草	寺庙	和	祈祷	到

[ðə; ði] [gʊd] [kə'nɑːnən] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wel] ?

the	good	Kwannon	that	my	mother	may	become	well	?
这	好的	观音	那	我的	母亲	可能	变得	出色地	?

“请问我是否可以前往浅草寺，向慈悲的观音菩萨祈祷，祈求我的母亲早日康复？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Yes	,	"	her	father	answered	,
"	是的	,	"	她	父亲	回答	,

“是的，”她父亲回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [məʊst] ['treʒə(r)] [wɪl] [biː; bi]
" and it may be that a gift of that which you most treasure will be
" 和 它 可能 是 那 一个 礼物 的 那 哪个 你 最多 宝藏 将要 是
['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɜːsi] .
pleasing to the Goddess of Mercy .
令人愉悦 到 这 女神 的 怜悯 .

“或许，将你最珍视的东西作为礼物献给慈悲女神，会令她感到愉悦。”

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['ʃuːz] ,
" Umé looked down at the little red shoes ,
" - 看起来 向下 在 这 小的 红色的 鞋 ,

梅低头看着那双红色的小鞋子，

['gæðəd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [sliːv] ;
gathered them up and tucked them into her kimono sleeve ;
聚集 他们 向上 和 塞进去 他们 进入 她 和服 袖子 ;

她把它们拢起来，塞进和服袖子里；

[ðen] [ræn][tuː; tə][ɑːsk][əʊld]['mɑːru][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
then ran to ask old Maru to go with her to the temple .
然后 跑 到 问 老的 丸 到 去 和 她 到 这 寺庙 .

然后跑去请老丸陪她一起去寺庙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒn][səʊ][sæd][æn; ən] ['erənd] .
The little girl had never before been to the temple on so sad an errand .
这 小的 女孩 有 绝不 前 到过 到 这 寺庙 在 所以 伤心 一个 差事 .

小女孩以前从未因为如此悲伤的事情去过寺庙。

" [siː] , " [sed] [əʊld]['mɑːru][æz; əz][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] - [mæn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] ,
" See , " said old Maru as the jinrikisha - man took up his shafts ,
" 看 , " 说 老的 丸 作为 这 黄包车 - 男人 采取 向上 他的 轴 ,

“看，”老丸说道，只见人力车夫拿起了他的车轴。

" [ðə; ði] [geɪt] - [paɪn] - [triː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['mesɪdʒ] .
" the gate - pine - tree is giving you an honorable message .
" 这 门 - 松树 - 树 是 给予 你 一个 光荣的 信息 .

“门前的松树在向你传递一个光荣的信息。”

" - [lʊkt] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [kən'tɪnjuːd] ,
" Umé looked back as the old nurse continued ,
" - 看起来 后退 作为 这 老的 护士 持续 ,

“乌梅回头看着老护士继续说道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

" [wen] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [liːv]
" When autumn winds blow the leaves from the other trees and leave
" 什么时候 秋天 风 吹 这 树叶 从 这 其他 树木 和 离开
[ðem; ðəm][sæd][ænd; ənd] ['tʃɪələs] ,
them sad and cheerless ,
他们 伤心 和 冷冷清清 ,

“当秋风吹落其他树木的叶子，使它们显得凄凉凄凉时，

[ðə; ði][paɪn][həʊldz][ɪts] ['niːd(ə)lz] [mɔː(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
the pine holds its needles more green and vigorous than ever .
这 松树 持有 它是 针 更多的 绿色的 和 蓬勃 比 曾经 .

松树的针叶比以往任何时候都更加翠绿茂盛。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [paɪn] , [breɪv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

We	should	be	like	the	pine	,	brave	to	conquer	our	troubles	when	they	come	.
我们	应该	是	喜欢	这	松树	,	勇敢的	到	征服	我们的	麻烦	什么时候	他们	来	.

我们应该像松树一样，勇敢地战胜困难。

" - [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Umé	tried	to	smile	.
"	-	尝试	到	微笑	.

梅试图露出笑容。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'biːdiəntli] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	be	obediently	brave	,	"	she	said	.
"	我	将要	是	顺从地	勇敢的	,	"	她	说	.

“我会乖乖地勇敢，”她说。

[əʊld] ['mɑːru] [nˈɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

Old	Maru	nodded	approvingly	.
老的	丸	点头	赞许地	.

老丸满意地点了点头。

" [æz; əz] [ðə; ði] [paɪn] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpraɪtnəs] ,

"	As	the	pine	stands	for	strength	and	the	bamboo	for	uprightness	,
"	作为	这	松树	站立	为了	力量	和	这	竹子	为了	正直	,

“正如松树象征力量，竹子象征正直，

[səʊ] [ðə; ði] [fɜːn] [miːnz] [həʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːwiːd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

so	the	fern	means	hope	and	the	seaweed	good	fortune	.
所以	这	蕨类	方法	希望	和	这	海藻	好的	财富	.

所以蕨类植物象征希望，海藻象征好运。

" - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪəf(ə)l] .

"	Umé	began	to	be	a	little	cheerful	.
"	-	开始	到	是	一个	小的	快乐	.

“乌梅开始变得有点高兴了。”

" [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [ˌfuːdʒiː'jaːmə] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [miːnz] [greɪt] ['hæpinəs] . "

"	I	dreamed	of	Fujiyama	,	the	sacred	,	in	the	night	,	"	she	said	,	"	that	means	great	happiness	.	"
"	我	梦见	的	富士山	,	这	神圣	,	在	这	夜晚	,	"	她	说	,	"	那	方法	伟大的	幸福	.	"

“我夜里梦见了神圣的富士山，”她说，“那意味着极大的幸福。”

" [jes] , " [sed] [əʊld] ['mɑːru] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , " ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	old	Maru	comfortably	,	"	everything	points	to	good	fortune	this	morning	.
"	是的	,	"	说	老的	丸	舒适地	,	"	一切	积分	到	好的	财富	这	早晨	.

“是的，”老丸子舒服地说，“今天早上一切都预示着好运。”

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [grɑːnt] ['aʊə(r)] [preə(r)] .

Let	us	hope	that	the	merciful	goddess	will	be	gracious	to	grant	our	prayer	.
让	我们	希望	那	这	仁慈	女神	将要	是	亲切	到	授予	我们的	祷告	.

让我们祈祷仁慈的女神能够应允我们的祈祷。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [belz] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	The	sound	of	the	temple	bells	still	filled	the	air	.
"	这	声音	的	这	寺庙	铃铛	仍然	已填	这	空气	.

寺庙的钟声依然响彻云霄。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['læntənz] [ænd; ənd]

Everywhere	the	streets	and	houses	were	decorated	with	paper	lanterns	and
到处	这	街道	和	房屋	是	装饰	和	纸	灯笼	和

[flægz][ænd; ənd] ['bænəz] ,

flags	and	banners	,
旗帜	和	横幅	,

街道和房屋到处都装饰着纸灯笼、旗帜和横幅。

[iːtʃ] [wʌn] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] [sʌn] .

each	one	white	with	a	round	red	sun	.
每个	一	白色的	和	一个	圆形的	红色的	太阳	.

每个都是白色的，上面画着一个圆形的红色太阳。

[ðə; ði] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ɪn] [rəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm]

The	lanterns	were	strung	in	rows	across	the	streets	and	on	the	houses	from
这	灯笼	是	串	在	行	穿过	这	街道	和	在	这	房屋	从

[ðə; ði] [ləʊ] [iːvz] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][pəʊsts] .

the	low	eaves	to	the	veranda	posts	.
这	低的	檐	到	这	阳台	帖子	.

灯笼成排地挂在街道两旁和房屋上，从低矮的屋檐一直挂到阳台柱子上。

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [hʌŋ] [æt; ət] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [steps] .

At	the	temple	they	hung	at	every	possible	point	from	roof	to	steps	.
在	这	寺庙	他们	悬挂	在	每一个	可能的	观点	从	屋顶	到	步骤	.

在寺庙里，它们被悬挂在从屋顶到台阶的所有地方。

- [ænd; ənd]['mɑːru] [went] ['revərəntli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][hændz]

Umé	and	Maru	went	reverently	through	all	the	ceremony	of	washing	the	hands
-	和	丸	去	虔诚地	通过	全部	这	仪式	的	洗涤	这	双手

[ænd; ənd] [maʊθ] , ['rɪŋɪŋ]

and	mouth	,	ringing
和	嘴	,	铃声

梅和丸恭敬地完成了洗手漱口、摇铃等所有仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] [bel] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] - [keɪks] .

the	bell	,	dropping	the	offering	of	coins	in	the	box	and	buying	the	rice	-	cakes	.
这	钟	,	下降	这	提供	的	硬币	在	这	盒子	和	购买	这	米	-	蛋糕	.

摇铃，将硬币投入钱箱，然后购买年糕。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [klɔgz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [peəz] ,

They	left	their	clogs	at	the	entrance	among	several	other	pairs	,
他们	左边	他们的	木屐	在	这	入口	之中	一些	其他	对	,

他们把木屐和其他几双木屐一起留在了入口处。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sæd] [hɑːts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [pə'tɪʃnz] [ɒn] [ðɪs] ['ɜːli]

for	many	sad	hearts	had	come	to	the	temple	with	petitions	on	this	early
为了	许多	伤心	心	有	来	到	这	寺庙	和	请愿书	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

morning	of	the	New	Year	.
早晨	的	这	新的	年	.

新年伊始的清晨，许多悲伤的心灵来到寺庙，祈求宽慰。

[wen] - [left] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðə; ði] ['prɪti] [red] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [pv; əv]

When	Umé	left	the	temple	the	pretty	red	shoes	were	lying	at	the	feet	of
什么时候	-	左边	这	寺庙	这	漂亮的	红色的	鞋	是	说谎	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [kə'nɑ:nən] ,

the	Goddess	Kwannon	,
这	女神	观音	,

当梅离开寺庙时，那双漂亮的红鞋正躺在观音菩萨的脚下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [lʊkt] [fʊl] [pv; əv] [həʊp] .

and	the	child's	face	looked	full	of	hope	.
和	这	孩子的	脸	看起来	满的	的	希望	.

孩子的脸上充满了希望。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [əʊld] ['mɑ:ru] [sed] ,

As	they	sat	in	the	jinrikisha	old	Maru	said	,
作为	他们	卫星	在	这	黄包车	老的	丸	说	,

他们坐在人力车里，老丸说道：

" [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [du:; də] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] .

"	One	can	never	do	too	much	for	the	honorable	mother	.
"	一	能	绝不	做	也	很多	为了	这	光荣的	母亲	.

“对尊敬的母亲，我们永远都不嫌做得太多。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] ,

"	Then	she	added	proudly	,
"	然后	她	额外	自豪地	,

然后她骄傲地补充道：

" [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [pv; əv] ['fɪliəl] [lʌv] [æz; əz] [dʒə'pæn] .

"	No	other	nation	in	the	world	can	show	such	examples	of	filial	love	as	Japan	.
"	不	其他	国家	在	这	世界	能	展示	这样的	示例	的	孝	爱	作为	日本	.

"

"
"

“世界上没有哪个国家能像日本那样展现出如此浓厚的孝道。”

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] - ,

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Umé	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	-	,

“你什么意思？”乌梅问道。

[hu:] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [pv; əv] [ɪts] [fɪə(r)] .

who	could	listen	to	a	story	now	that	her	heart	was	lightened	of	its	fear	.
WHO	可以	听	到	一个	故事	现在	那	她	心	曾是	轻度	的	它是	害怕	.

现在她心中的恐惧已经消散，谁又能静下心来听故事呢?

" [ai] [mi:n] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [pv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['pærəgən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜ:s] .

"	I	mean	the	example	of	the	four	and	twenty	paragons	,	"	replied	the	nurse	.
"	我	意思是	这	例子	的	这	四	和	二十	典范	,	"	回复	这	护士	.

“我指的是二十四位典范的例子，”护士回答说。

" [ðə; ði] [gɒdz] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [sʌn] .

"	The	gods	never	gave	me	a	son	.
"	这	神	绝不	给予	我	一个	儿子	.

“神明从未赐给我一个儿子。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['pærəgən] [hu:] ,

If	they	had	I	should	have	prayed	that	he	might	be	like	the	paragon	who	,
如果	他们	有	我	应该	有	祈祷	那	他	可能	是	喜欢	这	模范	WHO	,

如果他们真的那样做了，我一定会祈祷他能像那位楷模一样，

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,

when	he	himself	was	very	old	,
什么时候	他	他自己	曾是	非常	老的	,

当他自己年老的时候，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['beɪbi][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [maɪt] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] . "

became	a	baby	so	that	his	parents	might	not	realize	how	old	they	had	grown	.	"
成为	一个	婴儿	所以	那	他的	父母	可能	不是	意识到	如何	老的	他们	有	生长	.	"

为了让父母不知道自己已经多大了，他把自己变成了婴儿。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ˌdʒæpə'niːz] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [əʊld] , " [sed] - , ['pʌz(ə)ld] .

"	But	I	thought	we	Japanese	liked	to	become	very	old	,	"	said	Umé	,	puzzled	.
"	但	我	想法	我们	日本人	喜欢	到	变得	非常	老的	,	"	说	-	,	困惑	.

“但我以为我们日本人喜欢变老呢，”梅困惑地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - [oʊ'haɪoʊ] , [əʊld] ['wʊmən] , - [tuː; tə][ðə; ði]['bætə(r)] - [keɪk] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

"	I	always	say	'	Ohayo	,	old	woman	,	'	to	the	batter	-	cake	woman	at	the	corner
"	我	总是	说	-	哦哈约	,	老的	女士	,	-	到	这	连击	-	蛋糕	女士	在	这	角落

,

,

,

“我总是跟街角卖蛋糕的阿姨说‘你好，老太太’，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtfəli] [pliːzd] . "

and	she	is	gratefully	pleased	.	"
和	她	是	感激不尽	高兴	.	"

她对此感到非常高兴。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['pærəgən] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['fɪliəl]

But	the	paragon	showed	his	filial
但	这	模范	显示	他的	孝

但这位楷模展现了他的孝顺之心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ə'fekʃn] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , " [pə'sistid] [əʊld]['mɑːru] .

affection	by	acting	as	a	baby	,	"	persisted	old	Maru	.
感情	经过	表演	作为	一个	婴儿	,	"	持续	老的	丸	.

“用装婴儿的方式来表达爱意，”老丸坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

"	It	was	a	noble	thing	to	do	.	"
"	它	曾是	一个	高贵	事物	到	做	.	"

“这是一件高尚的事。”

" [haʊ] ['meni] ['pærəgən][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] - .

"	How	many	paragons	were	there	?	"	asked	Umé	.
"	如何	许多	典范	是	那里	?	"	问	-	.

“有多少位典范？”乌梅问道。

" [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	Four	and	twenty	,	"	replied	the	old	woman	.
"	四	和	二十	,	"	回复	这	老的	女士	.

“二十四，”老妇人回答道。

" [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [red] ['ʃu:z] ?

"	Was	one	of	them	a	little	girl	,	and	did	she	give	up	her	red	shoes	?
"	曾是	一	的	他们	一个	小的	女孩	,	和	做过	她	给	向上	她	红色的	鞋	?

“其中一个是小女孩吗？她有没有放弃她的红鞋子？”

" [ɑ:skt] - .

"	asked	Umé	.
"	问	-	.

“Umé问道。

[əʊld]['mɑ:ru] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

Old	Maru	looked	doubtful	.
老的	丸	看起来	疑	.

老丸看起来有些犹豫。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	was	a	long	time	ago	,	"	she	said	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	,	"	她	说	.

“那是很久以前的事了，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [nəʊ] [red] ['ʃu:z] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	I	think	no	red	shoes	had	been	made	in	the	world	at	that	time	.
"	我	思考	不	红色的	鞋	有	到过	制成	在	这	世界	在	那	时间	.

“我想当时世界上还没有生产过红色的鞋子。”

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	But	Umé	was	again	thinking	of	her	mother	.
"	但	-	曾是	再次	思维	的	她	母亲	.

但乌梅又想起了她的母亲。

" [tel] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] - [mæn][tu:; tə][gəʊ][fɑ:stə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] .

"	Tell	the	jinrikisha	-	man	to	go	faster	,	"	she	urged	.
"	告诉	这	黄包车	-	男人	到	去	快点	,	"	她	敦促	.

“告诉人力车司机开快点，”她催促道。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [paɪn] - [tri:] [ɑ:tʃ] .

The	man	was	trotting	along	,	looking	at	every	pine	-	tree	arch	.
这	男人	曾是	小跑	沿着	,	寻找	在	每一个	松树	-	树	拱	.

那人小跑着，目光扫过每一棵松树拱门。

[ðə; ði] ['tri:ləs] [stri:ts] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [si:] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv][paɪn]

The	treeless	streets	,	as	far	as	one	could	see	,	were	a	bower	of	pine
这	无树	街道	,	作为	远的	作为	一	可以	看	,	是	一个	凉亭	的	松树

[ænd; ənd][ˌbæm'bu:] .

and	bamboo	.
和	竹子	.

目之所及，光秃秃的街道上，到处都是松树和竹子。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] , [drest] [ɪn] [nju:] [kə'məʊnəz][ænd; ənd] ['sæʃɪz] .

Little	children	ran	into	the	road	,	dressed	in	new	kimonos	and	sashes	.
小的	孩子们	跑	进入	这	路	,	穿着	在	新的	和服	和	腰带	.

一群穿着新和服、系着腰带的小孩子跑到马路上。

[bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][dɑ:'ru:mɑ:]['sɑ:mə][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Boys	were	making	images	of	Daruma	Sama	in	the	snow	,
男孩们	是	制作	图片	的	不倒翁	萨玛	在	这	雪	,

男孩们在雪地上画达摩不倒翁的画像。

['mesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [gɪfts] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

messengers	were	bearing	gifts	from	one	house	to	another	,
信使	是	轴承	礼物	从	一	房子	到	其他	,

使者们挨家挨户地送礼物，

[ænd; ənd] [men] [drest] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðeə(r)]

and	men	dressed	in	uniform	were	already	going	to	pay	their	respects	to	their
和	男人	穿着	在	制服	是	已经	去	到	支付	他们的	尊重	到	他们的

[bɪ'lʌvɪd] ['empərə(r)] .

beloved	Emperor	.
心爱	皇帝	.

身着制服的士兵们已经准备去向他们敬爱的皇帝致敬。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Some	of	the	streets	were	almost	impassable	because	of	the	number	of
一些	的	这	街道	是	几乎	不可逾越	因为	的	这	数字	的

['bjuːtɪfli] [drest] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] .

beautifully	dressed	girls	who	were	playing	battledore	and	shuttlecock	.
非常漂亮	穿着	女孩们	WHO	是	玩耍	战斗板	和	羽毛球	.

由于许多穿着漂亮衣服的女孩在玩羽毛球和毽子，一些街道几乎无法通行。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['flʌtərɪŋ] [tɒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [frɒm; frəm]

The	air	was	full	of	the	bright	fluttering	toys	as	they	were	struck	from
这	空气	曾是	满的	的	这	明亮的	飘动	玩具	作为	他们	是	击	从

[wʌn] ['pleɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

one	player	to	the	other	,
一	玩家	到	这	其他	,

空气中充满了色彩鲜艳、飘动的玩具，它们在玩家之间被击打传递。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [pleɪs] [æz; əz] - [rəʊd] ['swɪftli] [tə'wɔːd]

and	the	silver	world	was	a	very	merry	place	as	Umé	rode	swiftly	toward
和	这	银	世界	曾是	一个	非常	欢乐	地方	作为	-	骑	迅速地	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

当乌梅策马飞快地向家奔去时，银装世界一片欢乐祥和。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːgəstli] [wel] ,

"	If	only	the	honorable	mother	is	augustly	well	,
"	如果	仅有的	这	光荣的	母亲	是	八月	出色地	,

“如果这位尊贵的母亲身体健康就好了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] [strɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] ,

and	the	new	baby	strong	,	"	she	said	wistfully	,
和	这	新的	婴儿	强的	,	"	她	说	怅然地	,

“而且新生儿很强壮，”她怅然地说。

" ['aʊə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['haʊshəʊld] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	our	humble	household	might	be	the	gayest	of	them	all	.
"	我们的	谦逊的	家庭	可能	是	这	同性恋	的	他们	全部	.

“我们这个不起眼的小家庭可能是所有家庭中最同性恋的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['geɪtweɪ] , - [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	As	they	drew	near	to	their	own	gateway	,	Umé	clapped	her	hands	.
"	作为	他们	画	靠近	到	他们的	自己的	网关	,	-	鼓掌	她	双手	.

“当他们走到自己的大门附近时，乌梅拍了拍手。

[tə'rɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kaɪt] [wɒz; wəz]

Tara	and	his	father	were	in	the	garden	and	an	enormous	kite	was
塔拉	和	他的	父亲	是	在	这	花园	和	一个	巨大的	风筝	曾是

[dʒʌst]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

just	rising	into	the	air	.
只是	上升	进入	这	空气	.

塔拉和他的父亲在花园里，一只巨大的风筝正缓缓升空。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [kɑ:p] ,

It	was	decorated	with	a	great	red	sun	and	a	bright	red	carp	,
它	曾是	装饰	和	一个	伟大的	红色的	太阳	和	一个	明亮的	红色的	鲤鱼	,

上面装饰着一轮巨大的红色太阳和一条鲜红色的鲤鱼。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['peɪpəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	had	a	long	tail	of	red	and	blue	papers	flying	behind	it	.
和	有	一个	长的	尾巴	的	红色的	和	蓝色的	文件	飞行	在后面	它	.

它身后拖着长长的红色和蓝色纸片。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] , [ðə; ði] [teɪl] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Higher	and	higher	it	rose	,	the	tail	turning	and	twisting	in	the	wind	.
更高	和	更高	它	玫瑰	,	这	尾巴	转弯	和	扭曲	在	这	风	.

它越升越高，尾巴在风中旋转扭动。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪz]['betə(r)] ! " [kraɪd] - , [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	I	know	my	honorable	mother	is	better	!	"	cried	Umé	,	beside	herself	with	joy	.
"	我	知道	我的	光荣的	母亲	是	更好的	!	"	哭	-	,	旁	她自己	和	喜悦	.

“我知道我尊敬的母亲更好！”乌梅喜极而泣。

" [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌki] - [bæg][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [əʊld]['mɑ:ru]

"	The	chestnuts	did	not	go	into	the	lucky	-	bag	for	nothing	,	"	said	old	Maru
"	这	栗子	做过	不是	去	进入	这	幸运的	-	包	为了	没有什么	,	"	说	老的	丸

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

“这些栗子可不是白放进福袋里的，”老丸满意地说。

" [aɪ] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə]['aʊə(r)] [preə(r)] .

"	I	knew	they	would	bring	an	answer	to	our	prayer	.
"	我	知道	他们	会	带来	一个	回答	到	我们的	祷告	.

“我知道他们会回应我们的祈祷。”

" [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	But	Umé	did	not	hear	her	.
"	但	-	做过	不是	听到	她	.

但乌梅没有听到她的话。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['pɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['stepɪŋ] - [stəʊnz]

She	left	the	old	woman	picking	her	way	carefully	along	the	snowy	stepping	-	stones
她	左边	这	老的	女士	挑选	她	方式	小心	沿着	这	下雪的	步进	-	石头

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

while	she	flew	to	her	father	.
尽管	她	飞翔	到	她	父亲	.

她留下老妇人小心翼翼地沿着积雪覆盖的踏脚石前进，自己则飞奔向父亲。

" [ɪz][maɪ]['ædmərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] ['betə(r)] ?

"	Is	my	admirable	mother	better	?
"	是	我的	令人钦佩的	母亲	更好的	?

我那令人敬佩的母亲会更好吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['breθləsli] .

"	she	asked	breathlessly	.
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" Yes , " answered her father .
" 是的 , " 回答 她 父亲 .

“是的，”她父亲回答道。

" [əʊ]['dɒktə(r)][sæn; sɑ:n] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wel] . "
" O Doctor San says she will soon be well . "
" 哦 医生 圣 说道 她 将要 很快 是 出色地 . "

“桑医生说她很快就会康复。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [kə'nɑ:nən] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['ʃu:z] , " [sed]
" It is because the gracious Kwannon was pleased with the red shoes , " said
" 它 是 因为 这 亲切 观音 曾是 高兴 和 这 红色的 鞋 , " 说
- ['sɒftli] .
Umé softly .
- 轻轻 .

“那是因为慈悲的观音菩萨喜欢这双红鞋，”梅轻声说道。

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
PRONOUNCING VOCABULARY
发音 词汇

发音词汇

[ænd; ənd] ['dɪkʃən(ə)ri]
AND DICTIONARY
和 字典

和字典

[æ] - - , [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] ['tokɪo] .
Ä sä'kù sä , a temple in Tokio .
一个 - - , 一个 寺庙 在 东京 .

ä sä'kù sä，东京的一座寺庙。

- , ['grænmʌðə(r)] .
Bā , grandmother .
- , 祖母 .

奶奶。

- - , [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .
Běn'těn Sä'mä , a goddess of love and good fortune .
- - , 一个 女神 的 爱 和 好的 财富 .

Běn'těn Sä'mä，爱与好运女神。

[kaɪ] [kaɪ] (-) , ['fɑ:ðə(r)] .
chi chi (chē'chē) , father .
气 气 (-) , 父亲 .

chi chi（chē'chē），父亲。

- , [smɔ:l] [stɪks] [ju:st] [ɪn] ['i:tɪŋ] .
chŏp'stĭcks , small sticks used in eating .
- , 小的 棍子 用过的 在 吃 .

chŏp'stĭcks，一种用于进食的小棍子。

- , [ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃu:] [wɔ:n] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [fi:t] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .
clŏgs , a wooden shoe worn to lift the feet out of the mud .
- , 一个 木制的 鞋 磨损 到 举起 这 脚 出去 的 这 泥 .

木屐，一种用来将脚从泥泞中抬起的木鞋。

- - ( ) , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fə'lɒsəfə(r)] .
Cŏn fū'cius (shius) , a celebrated Chinese philosopher .
- - (施) , 一个 著名 中国人 哲学家 .

Cŏn fū'cius (shius)，中国著名哲学家。

- - - , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɒd] .
Dä rù'mä Sä'mä , a Japanese god .
- - - , 一个 日本人 上帝 .

Dä rù'mä Sä'mä，日本神。

- [oʊ] - (-) , [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
ěn ō shi'mä (shē) , a small island on the east coast of Japan .
- ō - (-) , 一个 小的 岛 在 这 东方 海岸 的 日本 .

ěn ō shi'mä (shē)，日本东海岸的一个小岛。

['ʃiːmə] [miːnz] ['aɪlənd] .
Shima means island .
岛 方法 岛 .

Shima 的意思是岛屿。

['fuː][dʒi] [jə] [mɑː] (- -) , [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [vɒl'keɪnəʊ] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
Fu ji ya ma (fù'jē yä'mä) , an extinct volcano , the highest mountain of Japan .
傅 ji 是的 玛 (- -) , 一个 灭绝 火山 , 这 最高 山 的 日本 .

富士山（fù'jē yä'mä），一座死火山，日本最高峰。

['jʌmə] [miːnz] ['maʊntən] .
Yama means mountain .
阎王 方法 山 .

Yama 的意思是山。

[geɪ][ˌes eɪtʃ 'eɪ] (-) , [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] .
gei sha (gā'shà) , a dancing girl .
盖伊 沙 (-) , 一个 跳舞 女孩 .

艺莎 (gā'shş)，一名舞女。

[ʒei][tɑː] (-) , ['wʊdn] [klɔgz] .
ge ta (gā'tà) , wooden clogs .
ge ta (-) , 木制的 木屐 .

ge ta (gā'tş)，木屐。

- , [faɪv] .
gō , five .
- , 五 .

五。

- , [ə; eɪ] ['faɪəpruːf] ['bɪldɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] .
gō'dọwn , a fireproof building used as a storehouse .
- , 一个 防火 建筑 用过的 作为 一个 库 .

gō'ḍwn，一种用作仓库的防火建筑。

- , ['mʌðə(r)] .
hä'hä , mother .
- , 母亲 .

哈哈，妈妈。

[ai][kaɪ] (-) , [wʌn] .
i chi (ē'chē) , one .
我 气 (-) , 一 .

i chi (ē'chē)，一。

- - - , [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
jǐn rïk'ǐ shä , a two - wheeled carriage drawn by a man .
- - - , 一个 二 - 带轮子的 运输 绘制 经过 一个 男人 .

jǐn rïk'ǐ shä，一辆由人拉着的双轮马车。

jǔŋk , [ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] , [siː] - ['gəʊɪŋ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .
jǔŋk , a flat - bottomed , sea - going sailing vessel .
jǔŋk , 一个 平坦的 - 底部 , 海 - 去 帆船 血管 .

jǔŋk，一种平底远洋帆船。

- - - , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

Kä	**mä'kù**	**rä**	**,**	**a**	**small**	**town**	**on**	**the**	**east**	**coast**	**of**	**Japan**	**.**
-	-	-	,	一个	小的	镇	在	这	东方	海岸	的	日本	.

Kä mä'kù rä，日本东海岸的一个小镇。

[kɑː][ˌem iː 'aɪ][duː; də] (- -) , [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] ['tokɪo] .

Ka	**mei**	**do**	**(**	**kä**	**mā'dō**	**)**	**,**	**a**	**temple**	**in**	**Tokio**	**.**
卡	梅	做	(	-	-	)	,	一个	寺庙	在	东京	.

Ka mei do (kä mā'dō)，东京的一座寺庙。

[ˌkeɪ 'aɪ][məʊ][nəʊ] (- -) , [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɔːn] [baɪ] [men] , ['wɪmɪn] ,

ki	**mo**	**no**	**(**	**kē**	**mō'nō**	**)**	**,**	**a**	**garment**	**resembling**	**a**	**dressing**	**-**	**gown**	**,**	**worn**	**by**	**men**	**,**	**women**	**,**
ki	莫	不	(	-	-	)	,	一个	服装	类似	一个	敷料	-	袍	,	磨损	经过	男人	,	女性	,

ki mo no (kē mō'nō)，一种类似晨衣的衣服，男女都穿，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][dʒə'pæn] .

and	**children**	**in**	**Japan**	**.**
和	孩子们	在	日本	.

以及日本的儿童。

- - , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['hɪərəʊ] .

Kĭn	**tä'rō**	**,**	**a**	**Japanese**	**hero**	**.**
-	-	,	一个	日本人	英雄	.

Kĭn tä'rō，日本英雄。

[ˌkeɪ 'aɪ][riː][ˌdʒiː 'aɪ][riː][suː] (- - - sù) , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekt] .

ki	**ri**	**gi**	**ri**	**su**	**(**	**kē**	**rē**	**gē'rē**	**sù**	**)**	**,**	**a**	**singing**	**insect**	**.**
ki	ri	gi	ri	苏	(	-	-	-	sù	)	,	一个	歌唱	昆虫	.

ki ri gi ri su (kē rē gē'rē sù)，一种唱歌的昆虫。

- , ['lɪt(ə)l] .

kō	**,**	**little**	**.**
-	,	小的	.

kō，小的。

- , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːp] .

kō'tō	**,**	**a**	**musical**	**instrument**	**somewhat**	**like**	**a**	**harp**	**.**
-	,	一个	音乐	乐器	有些	喜欢	一个	竖琴	.

箏，一种有点像竖琴的乐器。

- , [baʊ; bəʊ][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

kō'tǫw	**,**	**bow**	**the**	**forehead**	**to**	**the**	**ground**	**.**
-	,	弓	这	前额	到	这	地面	.

kō'tǫw，将额头贴近地面。

- , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɜːsi] .

Kwän'nŏn	**,**	**the**	**goddess**	**of**	**mercy**	**.**
-	,	这	女神	的	怜悯	.

观音菩萨，慈悲女神。

- , [raʊnd] , [ə; eɪ] [neɪm] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][gɜːlz] .

Mä'rù	**,**	**round**	**,**	**a**	**name**	**sometimes**	**given**	**to**	**girls**	**.**
-	,	圆形的	,	一个	姓名	有时	给定	到	女孩们	.

Mä'rù，圆的，有时是女孩的名字。

[ˌen 'aɪ] (-) , [tuː] .

ni	**(**	**nē**	**)**	**,**	**two**	**.**
ni	(	-	)	,	二	.

ni (nē)，二。

- rù - , [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
Nä rù hō'dō , an exclamation .
- rù - , 一个 感叹 .

Nä rù hō'dō，感叹词。

[oʊ] , ['ɒnərəb(ə)l] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ˌɒnə'rɪfɪk] .
ō , honorable , the Japanese honorific .
ō , 光荣的 , 这 日本人 敬语 .

ō，尊贵，日语敬语。

[oʊ]
ō
ō

ō

- - , ['ɒnərəb(ə)l] ['grænmʌðə(r)] ['mɪsɪz] .
Bā Sän , honorable Grandmother Mrs .
- - , 光荣的 祖母 太太 .

巴桑，尊敬的祖母夫人。

[əʊ] [heɪ] [əʊ] ([oʊ] -) , " ['ɒnərəb(ə)l] ['ɜ:li] , " [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .
O hay o (ō hī'ō) , " honorable early , " good - morning .
哦 干草 o (ō -) , " 光荣的 早期的 , " 好的 - 早晨 .

O hay o (ō hī'ō)，“光荣的早安”，早上好。

[əʊ] - - [tu:; tə] ([oʊ] - -) , " ['ɒnərəb(ə)l] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
o mé dé to (ō mā dā'tō) , " honorable congratulation .
o - - 到 (ō - -) , " 光荣的 恭喜 .

o mé dé to (ō mā dā'tō)，“恭喜。

" [oʊ] - , [ə; eɪ] ['maʊntən] [nɪə(r)][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] .
" ō yä'mä , a mountain near Yokohama .
" ō - , 一个 山 靠近 横滨 .

“ō yä'mä，横滨附近的一座山。

- , [ə; eɪ] [kɔɪn] , [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes i: 'en; sen] , [wʌn] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] .
rǐn , a coin , one tenth of a sen , one twentieth of a cent .
- , 一个 硬币 , 一 第十 的 一个 sen , 一 第二十 的 一个 中心 .

rǐn，一枚硬币，十分之一分，二十分之一分。

- , [θri:] .
sǎn , three .
- , 三 .

sǎn，三。

- , ['mɪstə(r)] . , ['mɪsɪz] . , [ɔ:(r)] [mɪs] ; [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
Sän , Mr . , Mrs . , or Miss ; a title of respect .
- , 先生 . , 太太 . , 或者 错过 ; 一个 标题 的 尊重 .

先生、夫人或小姐；表示尊敬的称呼。

['ɛs.eɪ] - (-) , [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [raɪs] .
sa ké (sä'kā) , a liquor made from rice .
萨 - (-) , 一个 酒 制成 从 米 .

sa ké (sä'kā)，一种用大米酿制的酒。

- , ['mɪstə(r)] . , ['mɪsɪz] . , [ɔ:(r)] [mɪs] ; [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
Sä'mä , Mr . , Mrs . , or Miss ; a title of respect .
- , 先生 . , 太太 . , 或者 错过 ; 一个 标题 的 尊重 .

Sä'mä，先生，夫人，小姐；表示尊敬的称呼。

- - , [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] .
sǎm'ǐ sěn , a musical instrument resembling a banjo .
- - , 一个 音乐 乐器 类似 一个 班卓琴 .

sǎm'ǐ sěn，一种类似班卓琴的乐器。

- , [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɜːθ] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jen] , [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] .

sěn	,	a	coin	worth	one	tenth	of	a	yen	,	one	half	of	a	cent	.
-	,	一个	硬币	值得	一	第十	的	一个	日元	,	一	一半	的	一个	中心	.

sěn，一种价值十分之一日元，半美分的硬币。

[ʃiː] (-) , [fɔː(r)] .

shi	(	shē	)	,	four	.
shi	(	-	)	,	四	.

shi（shē），四。

- , [æn; ən] ['ɪnsekt] .

sù'zu	,	an	insect	.
-	,	一个	昆虫	.

sù'zu，一种昆虫。

Sù - - - [noʊ] - - - (-) , [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

Sù	gä	wä'rä	-	nō	-	Mǐch	ǐ	zä'né	(	nā	)	,	a	Japanese	goddess	.
Sù	-	-	-	不	-	-	我	-	(	-	)	,	一个	日本人	女神	.

Sù gä wä'rä-nō-Mǐch ǐ zä'né (nā)，日本女神。

[tɑː] [baɪ] (-) , [sˈtɒkɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [təʊ] .

ta	bi	(	tä'bē	)	,	stockings	,	with	a	place	for	the	big	toe	.
ta	双	(	-	)	,	长筒袜	,	和	一个	地方	为了	这	大的	脚趾	.

ta bi (tä'bē)，长筒袜，有大脚趾的位置。

- , ['dʒuːəl] ; ['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [neɪm] .

Tä'mä	,	jewel	;	often	used	as	a	girl's	name	.
-	,	宝石	;	经常	用过的	作为	一个	女孩们	姓名	.

Tä'mä，宝石；常用作女孩的名字。

- , [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .

Tä'rä	,	a	boy's	name	.
-	,	一个	男孩们	姓名	.

Tä'rä，一个男孩的名字。

[teɪ] (-) , [ə; eɪ] [gɜːrlz] [neɪm] .

Tei	(	tā	)	,	a	girl's	name	.
泰	(	-	)	,	一个	女孩们	姓名	.

Tei（tā），一个女孩的名字。

[tuː; tə] [ˌkeɪ ˈaɪ] [əʊ] (- [oʊ]) , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .

To	ki	o	(	tō'kē	ō	)	,	the	capital	of	Japan	.
到	ki	o	(	-	ō	)	,	这	首都	的	日本	.

To ki o (tō'kē ō)，日本首都。

[juː] - (ù - -) , [plʌm] ['blɒsəm] ; ['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [neɪm] .

U	mé	(	ù	mā	'	)	,	plum	blossom	;	often	used	as	a	girl's	name	.
U	-	(	ù	-	-	)	,	李子	开花	;	经常	用过的	作为	一个	女孩们	姓名	.

梅花（ù mā'），常用作女孩的名字。

[ʌt] [suː] [ˌkeɪ ˈaɪ] (ùt -) , [ə; eɪ] ['fæməli] [neɪm] .

Ut	su	ki	(	ùt	sù'kē	)	,	a	family	name	.
ut	苏	ki	(	ùt	-	)	,	一个	家庭	姓名	.

Ut su ki (ùt sù'kē)，一个姓氏。

- , [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɜːθ] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [sents] .

yěn	,	a	coin	worth	about	fifty	cents	.
-	,	一个	硬币	值得	关于	五十	分	.

日元，一枚价值约五十美分的硬币。

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊts] :

Transcriber	Notes	:
转录员	笔记	:

转录员注释：

[ðə; ði]['kʌvə(r)]['fəʊtəʊ][wɒz; wəz][kəm'pju:tə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][tu:; tə][prə'veɪd][ə; eɪ]['kʌvə(r)]['ɪmɪdʒ] .

The	Cover	Photo	was	computer	generated	to	provide	a	cover	image	.
这	覆盖	照片	曾是	电脑	生成的	到	提供	一个	覆盖	图像	.

封面照片由电脑生成，用作封面图片。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:dz] [ju:st] [tu:; tə]['mɪmɪk]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]

Throughout	the	dialogues	,	there	were	words	used	to	mimic	accents	of
自始至终	这	对话	,	那里	是	字	用过的	到	模仿	口音	的

[ðə; ði] ['spikər] .

the	speakers	.
这	演讲者	.

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðəʊz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] - [ɪz] .

Those	words	were	retained	as	-	is	.
那些	字	是	保留	作为	-	是	.

这些文字被原封不动地保留了下来。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vd] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [breɪk] [ʌp] ['pærəgrɑ:fs] [ænd; ənd]

The	illustrations	have	been	moved	so	that	they	do	not	break	up	paragraphs	and
这	插图	有	到过	已搬	所以	那	他们	做	不是	休息	向上	段落	和

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nekst][tu:; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .

so	that	they	are	next	to	the	text	they	illustrate	.
所以	那	他们	是	下一个	到	这	文本	他们	阐明	.

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

The	page	numbers	of	the	List	of	Illustrations	have	been	changed	to	where	the
这	页	数字	的	这	列表	的	插图	有	到过	已更改	到	在哪里	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] .

illustration	apears	.
插图	出现	.

插图清单中的页码已更改为插图出现的位置。

['erə(r)z][ɪn] [pˌʌŋktʃu:'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kə'rektɪd] [ən'les]

Errors	in	punctuations	and	inconsistent	hyphenation	were	not	corrected	unless
错误	在	标点符号	和	不一致	连字符	是	不是	已更正	除非

['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪd] .

otherwise	noted	.
否则	著名的	.

除非另有说明，否则标点符号错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ɒn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['kɒmə] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)] " [sed] " .

On	page	31	,	a	comma	was	added	after	"	said	"	.
在	页	-	,	一个	逗号	曾是	额外	后	"	说	"	.

第 31 页，“said”后面添加了一个逗号。

[ɒn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ]['kləʊzɪŋ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)] " [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] .

On	page	42	,	a	closing	quotation	was	added	after	"	are	in	full	Blossom	.
在	页	-	,	一个	结束	引述	曾是	额外	后	"	是	在	满的	开花	.

在第 42 页，“盛开”之后添加了一句结尾引语。

" [ɒn][peɪdʒ] - [ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] [dʒɪn'rɪkʃə] - [men][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] .

"	On	page	74	the	hyphen	in	jinrikisha	-	men	was	replaced	with	a	space	.
"	在	页	-	这	连字符	在	黄包车	-	男人	曾是	替换	和	一个	空间	.

“第 74 页中，jinrikisha-men 中的连字符被空格替换了。

[ɒn][peɪdʒ] - , " ['peɪə(r)] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [preə(r)] " .

On	page	94	,	"	payer	"	was	replaced	with	"	prayer	"	.
在	页	-	,	"	付款人	"	曾是	替换	和	"	祷告	"	.

第 94 页，“payer”被替换为“prayer”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [ˈmɔːrɪŋ] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [ˈmɔːnɪŋ] " .

On	**page**	**116**	**,**	**"**	**moring**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**morning**	**"**	**.**
在	页	-	,	"	早上	"	曾是	替换	和	"	早晨	"	.

第 116 页上的“moring”被替换成了“morning”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神